叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第993期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第993期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第993期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第993期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少女杂志》，第20卷，第993期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX, No.)
第1/4页

[æn; ən] [æn'ti:k] [feɪt] .
AN ANTIQUE FÊTE .
一个 古董 宴请 .

古董盛会。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑ:n][baɪ][pi:] . [el] . - . { - }
From the Painting in the Salon by P . L . Vagnier . { 225 }
从 这 绘画 在 这 沙龙 经过 P . L . - . { - }

摘自PL Vagnier的《沙龙画作》{225}

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 993 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第993号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

['dʒænjueri]['sɛvən] , - .
JANUARY 7 , 1899 .
一月 7 , - .

1899年1月7日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[self] - ['kʌltʃər] [fɔ:r; fər] ['gɝ:lz] .
SELF - CULTURE FOR GIRLS .
自己 - 文化 为了 女孩们 .

女孩的自我培养。

['krɔniklz] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgloʊ] - [,kæli'fɔ:njən] [rænʧ] .
CHRONICLES OF AN ANGLO - CALIFORNIAN RANCH .
编年史 的 一个 盎格鲁 - 加州人 牧场 .

一个英裔加州牧场的编年史。

[ɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
ART IN THE HOUSE .
艺术 在 这 房子 .

家中摆放艺术品。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

“ ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
“ OUR HERO .
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” [sɔːŋ] .
” SONG .
” 歌曲 .

“歌曲。

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
THE RULING PASSION .
这 裁决 热情 .

主导的激情。

[ə'baʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

[ɔːl] [ə'baʊt] ['oʊtmiːl] .
ALL ABOUT OATMEAL .
全部 关于 麦片 .

关于燕麦的一切。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[self] - ['kʌltʃər] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] .
SELF - CULTURE FOR GIRLS .
自己 - 文化 为了 女孩们 .

女孩的自我培养。

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .
ASPIRATION .
抱负 .

抽吸。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
All rights reserved .]
全部 权利 预订的 .]

版权所有。]

[pɑːrt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[ðer; ðər][ɪz] , [pər'hæps] ,
There is , perhaps ,
那里 是 , 也许 ,

或许，

[noʊ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['friːkwəntli] [juːst] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd]
no word in the present day which has been more frequently used and abused
不 单词 在 这 展示 天 哪个 有 到过 更多的 频繁地 用过的 和 受虐
[ðæn; ðən] “ ['kʌltʃər] .
than “ culture .
比 “ 文化 .

在当今时代，没有哪个词比“文化”更被频繁使用和滥用。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [soʊ] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['prɔfits] ,

"	It	has	come	so	readily	to	the	lips	of	modern	prophets	,
"	它	有	来	所以	容易	到	这	嘴唇	的	现代的	先知	,

“这番话如此轻易地就从现代先知的口中说出，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['sekənderi] [ænd; ənd][aɪ'rɔnɪk,-kəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .

that	it	has	acquired	a	secondary	and	ironical	significance	.
那	它	有	获得	一个	次要	和	讽刺	意义	.

它因此获得了次要的、讽刺性的意义。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['klevər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['pærədi] ([ɑːn][ðə; ði]

Some	of	our	readers	may	have	seen	a	clever	University	parody	(	on	the
一些	的	我们的	读者	可能	有	已见	一个	聪明的	大学	戏仿	(	在	这

['hiːðn] [tʃai'niː]) [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv] [tuː] [ʌndəg'rædʒʊəts] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

Heathen	Chinee	)	describing	the	encounter	of	two	undergraduates	in	the	streets	of
异教徒	中国	)	描述	这	遇到	的	二	本科生	在	这	街道	的

['ɑːksfərd] .

Oxford	.
牛津	.

我们的一些读者可能看过一篇巧妙的大学讽刺文章（发表在 Heathen Chinee 网站上），文章描述了两个大学生在牛津街头的偶遇。

[wʌn] , [ɪn] ['fɔːltləs] [ə'taɪər] , [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wer] [hiː; hi]

One	,	in	faultless	attire	,	replies	proudly	to	the	other's	inquiry	where	he
一	,	在	完美无瑕	服装	,	回复	自豪地	到	这	其他的	询问	在哪里	他

[ɪz]['goʊɪŋ] —

is	going	—
是	去	—

其中一人衣着无可挑剔，骄傲地回答了另一人关于他要去哪里的询问——

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] [tɔːl] ['kʌltʃər] . ” { - }

“	I	am	bound	for	some	tea	and	tall	culture	.	”	{	226	}
"	我	是	边界	为了	一些	茶	和	高的	文化	.	”	{	-	}

“我要去喝茶，体验一下高雅文化。”{226}

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊnɪŋ] [sə'saɪəti] ,

He	is	,	in	fact	,	on	the	way	to	a	meeting	of	the	Browning	Society	,
他	是	,	在	事实	,	在	这	方式	到	一个	会议	的	这	勃朗宁	社会	,

事实上，他正前往参加勃朗宁协会的会议。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [dɑːn] ['hɜːri] [ʌp][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [kə'læpst]

and	when	a	Don	hurries	up	to	tell	him	the	society	has	suddenly	collapsed
和	什么时候	一个	大学教师	匆忙	向上	到	告诉	他	这	社会	有	突然	倒塌

,

,

,

当一位黑帮老大匆匆赶来告诉他，这个社团突然崩溃了时，

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] !

great	is	the	lamentation	!
伟大的	是	这	哀叹	!

哀叹之情难以言表！

['prɑːbəbli] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] ['kwestʃən] [dɪ'zɜːrvd] [noʊ]['sætaɪər][æt; ət][ɔːl] ;

Probably	the	society	in	question	deserved	no	satire	at	all	;
大概	这	社会	在	问题	应得的	不	讽刺	在	全部	;

或许，被讽刺的那个社会根本不配受到讽刺；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] “ ['kʌltʃər] [fɔːr; fər] ['kʌltʃɚz] [seɪk] ” [wɪtʃ] [dʌz] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə]

but	there	is	a	sort	of	“	culture	for	culture's	sake	”	which	does	deserve	to
但	那里	是	一个	种类	的	“	文化	为了	文化的	清酒	”	哪个	做	应得	到

[biː; bi][held] [ʌp] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] .

be	held	up	to	ridicule	.
是	握住	向上	到	嘲笑	.

但有一种“为文化而文化”的做法，确实应该受到嘲笑。

[wiː; wi][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] ['peɪθɑːs] ,

We	find	nothing	to	laugh	at	,	however	,	but	a	very	real	pathos	,
我们	寻找	没有什么	到	笑	在	,	然而	,	但	一个	非常	真实的	感伤	,

然而，我们从中找不到任何可笑之处，只有一种真切的悲悯之情。

[ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [riːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ['lɪtərəli] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ;

in	the	letters	that	are	reaching	us	literally	from	all	quarters	of	the	globe	;
在	这	信件	那	是	到达	我们	字面上地	从	全部	四分之一	的	这	地球	;

从世界各地寄到我们手中的信件中；

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['raɪtɚz] ,

and	we	long	to	help	the	writers	,
和	我们	长的	到	帮助	这	作家	,

我们渴望帮助作家们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['sɪmələr] [niːdz] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [ˌʌnɪk'sprest] .

as	well	as	those	who	have	similar	needs	and	longings	unexpressed	.
作为	出色地	作为	那些	WHO	有	相似的	需求	和	渴望	未表达的	.

以及那些有类似需求和渴望但未表达出来的人。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ə'teɪn] [self] - ['kʌltʃər] ? ” [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [æskt] [ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][tɜːrmz] ,

“	How	can	I	attain	self	-	culture	?	”	is	the	question	asked	in	varying	terms	,
“	如何	能	我	达到	自己	-	文化	?	”	是	这	问题	问	在	变化	条款	,

“我如何才能达到自我修养？”这个问题以不同的方式被提出。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'freɪn] .

but	with	the	same	refrain	.
但	和	这	相同的	避免	.

但句式却是一样的。

['gɜːlz] , ['æftər] ['skuːlˌdeɪz] [ɑːr; ər][pæst] , [weɪk] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv][væst] ,

Girls	,	after	schooldays	are	past	,	wake	up	to	find	themselves	in	a	region	of	vast	,
女孩们	,	后	学生时代	是	过去的	,	唤醒	向上	到	寻找	他们自己	在	一个	地区	的	广阔的	,

['dɪmli] - [pər'siːvd] [ˌpɔsə'bilitiz] :

dimly	-	perceived	possibilities	:
依稀	-	感知	可能性	:

女孩们放学后，醒来发现自己置身于一片广阔而又充满无限可能性的领域：

“ ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [wɜːrld] [nɑːt] ['riəlaizd] .

“	Moving	about	in	worlds	not	realised	.
“	移动	关于	在	世界	不是	意识到	.

“在未实现的世界中穿梭。”

” [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ɪz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] ['eni] ['skuːlˌdeɪz]

”	More	to	be	pitied	is	the	lot	of	those	who	have	not	had	any	schooldays
”	更多的	到	是	可怜的	是	这	很多	的	那些	WHO	有	不是	有	任何	学生时代

[æt; ət][ɔːl] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,

at	all	worth	speaking	of	,
在	全部	值得	请讲	的	,

“更令人同情的是那些根本没有像样的求学经历的人。”

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ə'weɪkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ment(ə)l] ['pɑːvərti] — ['pɑːvərti] ,

and	who	are	awaking	to	their	own	mental	poverty	—	poverty	,
和	WHO	是	觉醒	到	他们的	自己的	精神的	贫困	—	贫困	,

并且正在意识到自身精神上的贫乏——贫乏，

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [welθ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] .

while	there	is	wealth	all	about	them	which	they	cannot	make	their	own	.
尽管	那里	是	财富	全部	关于	他们	哪个	他们	不能	制作	他们的	自己的	.

虽然他们身边到处都是财富，但他们却无法将其据为己有。

[ðer; ðər] [keɪs] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tuː; tə][sʌm; səm][væst] [ɛˈsteɪts] , [huː] ['kænɑːt] [ɪnˈdʒɔɪ]

Their	case	is	like	that	of	the	heir	to	some	vast	estates	,	who	cannot	enjoy
他们的	案件	是	喜欢	那	的	这	继承人	到	一些	广阔的	庄园	,	WHO	不能	享受

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们的处境就像继承了大片遗产却无法享受其带来的利益一样。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['kænɑːt] [pruːv] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] .

because	he	cannot	prove	his	title	.
因为	他	不能	证明	他的	标题	.

因为他无法证明自己的头衔。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] [mʌtʃ] [tɔːkt] - [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ?

What	,	then	,	is	this	much	talked	-	of	culture	?
什么	,	然后	,	是	这	很多	谈话	-	的	文化	?

那么，人们津津乐道的这种文化究竟是什么呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

There	are	several	things	which	it	is	not	.
那里	是	一些	事物	哪个	它	是	不是	.

它不是什么。

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [əˈkʌmplɪʃmənts] .

To	begin	with	,	it	is	not	a	superficial	smattering	of	certain	accomplishments	.
到	开始	和	,	它	是	不是	一个	浅	零星	的	肯定	成就	.

首先，这并非只是对某些成就的肤浅罗列。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['redinəs] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈvjuːz] [wʌn][hæz; həz] [riːd] [ʌv; əv] [nuː]

It	is	not	a	general	readiness	to	talk	about	the	reviews	one	has	read	of	new
它	是	不是	一个	一般的	准备就绪	到	讲话	关于	这	评论	一	有	读	的	新的

[bʊks] .

books	.
图书	.

人们通常不会乐于谈论自己读过的新书评论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [əˈkwaɪrd] [frʌm; frəm][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [wel] -

It	is	not	the	varnish	acquired	from	associating	day	by	day	with	well	-
它	是	不是	这	漆	获得	从	关联	天	经过	天	和	出色地	-

['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ɜːrˈbeɪn] ['piːp(ə)l] .

educated	and	urbane	people	.
受过教育	和	彬彬有礼	人们	.

这不是与受过良好教育、举止优雅的人朝夕相处所获得的肤浅的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dɪˈveləpmənt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ɪkˈstent] [ɪn] [wʌn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]['oʊnli] .

It	is	not	development	to	an	enormous	extent	in	one	direction	only	.
它	是	不是	发展	到	一个	巨大的	程度	在	一	方向	仅有的	.

这并非仅仅是朝着一个方向的巨大发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [əˈtendɪŋ] [wʌn] [kɔːrs] [ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrsəti] [ɪkˈstenʃ(ə)n] ['lektʃərz] .

It	is	not	attending	one	course	of	University	Extension	Lectures	.
它	是	不是	参加	一	课程	的	大学	扩大	讲座	.

这并非指参加大学继续教育课程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['kræmɪŋ] [fɔːr; fər] [igˌzæmi'neiʃənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm]

It	is	not	the	knack	of	cramming	for	examinations	,	and	of	passing	them
它	是	不是	这	诀窍	的	临时抱佛脚	为了	考试	,	和	的	通过	他们

[wɪð; wɪθ] [ɪ'klɑː] .

with	éclat	.
和	光辉	.

关键不在于临时抱佛脚地考前突击，然后轻松通过考试。

[ɔːl] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts] [meɪ] ['entər] ['ɪntuː] ['kʌltʃər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kʌltʃər] [ɪt'self] .

All	these	elements	may	enter	into	culture	,	but	they	are	not	culture	itself	.
全部	这些	元素	可能	进入	进入	文化	,	但	他们	是	不是	文化	本身	.

所有这些因素都可能进入文化，但它们本身并不是文化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hɑːrdər] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] ['kʌltʃər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

It	is	a	harder	matter	to	define	culture	than	to	say	what	it	is	not	.
它	是	一个	更难	事情	到	定义	文化	比	到	说	什么	它	是	不是	.

定义文化比说明文化不是什么更难。

[æz; əz][wiː; wi] [raɪt] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['aʊər; ɑːr] [aɪ] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn]

As	we	write	these	words	,	our	eye	falls	on	the	saying	of	a	well	-	known
作为	我们	写	这些	字	,	我们的	眼睛	瀑布	在	这	说	的	一个	出色地	-	已知

['prelət] ,

prelate	,
主教	,

当我们写下这些文字时，我们的目光落在了某位著名主教的一句话上：

[rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] :

reported	in	the	Times	of	the	day	:
据报道	在	这	《时代周刊》	的	这	天	:

《泰晤士报》当日报道：

“ ['dʒen(ə)rəl] ['kʌltʃər] — [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv]['hjuːmən]

“	General	culture	—	another	name	for	sympathetic	interest	in	the	world	of	human
“	一般的	文化	—	其他	姓名	为了	交感神经	兴趣	在	这	世界	的	人类

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

“大众文化——对人类智慧世界的同情和兴趣的另一种说法。

” [ðɪs] [saʊndz] ['ræðər] [haɪflaʊn] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [θriː] [mɔːr]

”	This	sounds	rather	highflown	and	difficult	,	but	we	may	add	three	more
”	这	声音	相当	高飞	和	难的	,	但	我们	可能	添加	三	更多的

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] —

definitions	—
定义	—

“这听起来有点晦涩难懂，但我们或许可以再补充三个定义——

“ ['kʌltʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] . ” — ['mæθjuː]

“	Culture	is	a	study	of	perfection	.	”	—	Matthew
“	文化	是	一个	学习	的	完美	.	”	—	马修

“文化是对完美的探索。”——马修

['ɑːrnəld] .

Arnold	.
阿诺德	.

阿诺德。

“ ['kʌltʃər] [ɪz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] ,

“	Culture	is	the	passion	for	sweetness	and	light	,
“	文化	是	这	热情	为了	甜味	和	光	,

文化是对甜蜜和光明的热爱，

[ænd; ənd] ([wʌt] [ɪz] [mɔːr]) [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [prɪ'veɪl] . ” — ['mæθjuː]

and	(	what	is	more	)	the	passion	for	making	them	prevail	.	”	—	Matthew
和	(	什么	是	更多的	)	这	热情	为了	制作	他们	占上风	.	”	—	马修

（更重要的是）他们还充满热情地想要让他们取得成功。”——马修

['ɑːrnəld] .

Arnold	.
阿诺德	.

阿诺德。

“ ['kʌltʃər] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'kʌmz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['keɪpəb(ə)l]

“	Culture	is	the	process	by	which	a	man	becomes	all	that	he	was	created	capable
”	文化	是	这	过程	经过	哪个	一个	男人	变成	全部	那	他	曾是	创建	有能力的

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] . ” — [kɑː'lail] .

of	being	.	”	—	Carlyle	.
的	存在	.	”	—	凯雷集团	.

“文化是一个人成为他被创造时所能成为的一切的过程。”——卡莱尔

[ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][best] ['wɜːrkɪŋ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

The	third	of	these	is	,	perhaps	,	the	best	working	definition	of	culture	,
这	第三	的	这些	是	,	也许	,	这	最好的	在职的	定义	的	文化	,

这三者中的第三个或许是对文化最恰当的定义。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪts] ['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

for	it	shows	its	real	importance	and	significance	,	and	also	makes	it
为了	它	演出	它是真实的		重要性	和	意义	,	和	还	制作	它

['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

simpler	to	understand	.
更简单	到	理解	.

因为它展现了它的真正重要性和意义，也使它更容易理解。

[lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['gɑːrdn] .

Look	at	a	neglected	garden	.
看	在	一个	被忽视的	花园	.

看看这个荒废的花园。

[ðə; ði] [græs] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ræŋk] ;

The	grass	is	long	and	rank	;
这	草	是	长的	和	秩	;

草又长又乱；

[ðə; ði] [bedz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['stræglɪŋ] ['flaʊərz] [ðæt] [hæv; həv]

the	beds	are	a	mere	tangle	of	weeds	and	of	straggling	flowers	that	have
这	床	是	一个	仅仅	纠纷	的	杂草	和	的	零散的	花朵	那	有

[rʌn] [tuː; tə] [siːd] ,

run	to	seed	,
跑步	到	种子	,

花坛里杂草丛生，散落着许多已经结籽的野花。

[ɔːr] [diˈtiəriəreitid] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] ['flaʊərz] [æt; ət]

or	deteriorated	in	size	and	sweetness	until	they	can	hardly	be	called	flowers	at
或者	恶化	在	尺寸	和	甜味	直到	他们	能	几乎	是	称为	花朵	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

或者花朵的个头和甜度下降，以至于几乎不能称之为花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .

It	is	a	wilderness	.
它	是	一个	荒野	.

这是一片荒野。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪz]['teɪkən][ɪn][hænd][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] , [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['ɪgnərənt] ['gɑ:rdnər]

The	garden	is	taken	in	hand	and	cultivated	,	not	by	a	mechanical	ignorant	gardener
这	花园	是	已采取	在	手	和	栽培	,	不是	经过	一个	机械的	无知	园丁

,

,

,

花园是由人精心照料和耕耘的，而不是由一个机械无知的园丁来打理的。

[bʌt; bət][baɪ] ['sʌmwʌn] [hu:] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

but	by	someone	who	understands	the	capacities	of	the	soil	,
但	经过	某人	WHO	明白	这	容量	的	这	土壤	,

但要由了解土壤特性的人来做，

[ænd; ənd] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [du:] [wel] [ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] [ker] .

and	knows	what	will	do	well	and	repay	his	care	.
和	知道	什么	将要	做	出色地	和	偿还	他的	关心	.

他知道什么做法会奏效，并能回报他的付出。

[si:] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] !

See	the	transformation	in	time	to	come	!
看	这	转型	在	时间	到	来	!

拭目以待未来的变化!

[ðer; ðər][ɪz] ['evriθɪŋ] [baɪ][tɜ:rn] [ðæt] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['si:z(ə)n] ; [ðə; ði] ['lʌvli] [ɜ:r'beɪʃəs] ['bɔ:rdər] ,

There	is	everything	by	turn	that	is	beautiful	in	its	season	;	the	lovely	herbaceous	border	,
那里	是	一切	经过	转动	那	是	美丽的	在	它是	季节	;	这	迷人的	草本植物	边界	,

万物皆有其时之美；美丽的草本花坛，

[ðə; ði]['stændərd] [roʊz] - [tri:z] , [ðə; ði] ['ʃeltərd] [bed][ʌv; əv] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

the	standard	rose	-	trees	,	the	sheltered	bed	of	lilies	of	the	valley	,
这	标准	玫瑰	-	树木	,	这	避难所	床	的	百合花	的	这	谷	,

标准玫瑰树，以及隐蔽的铃兰花坛，

[ðə; ði] ['pi:tʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌðərn] [wɔ:l] ,

the	peaches	on	the	warm	southern	wall	,
这	桃子	在	这	温暖的	南部	墙	,

温暖的南墙上挂着桃子，

[ðə; ði] ['fɝ:nz] ['weɪvɪŋ] [ɪn] ['feðəri] [prə'fju:ʒn] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['kɔ:rnər] [nɪr] [ðə; ði] [wel] — [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]

the	ferns	waving	in	feathery	profusion	in	the	cool	corner	near	the	well	—	all	that	the
这	蕨类植物	挥手	在	羽毛状的	丰富	在	这	凉爽的	角落	靠近	这	出色地	—	全部	那	这

['gɑ:rdn] [kæn; kən] [prə'du:s] [fɔ:r; fər] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [fu:d] [ɪz][ðer; ðər] .

garden	can	produce	for	delight	to	the	eye	or	for	food	is	there	.
花园	能	生产	为了	喜	到	这	眼睛	或者	为了	食物	是	那里	.

水井附近凉爽的角落里，蕨类植物如羽毛般繁茂地摇曳着——花园里所有能让人赏心悦目或可供食用的东西都在那里。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][nɑ:t]['gɪv(ə)n]['oʊvər] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][wʌn] ['flaʊər] , [wʌn] ['vedʒtəb(ə)l] ;

The	ground	is	not	given	over	exclusively	to	one	flower	,	one	vegetable	;
这	地面	是	不是	给定	超过	只	到	一	花	,	一	蔬菜	;

这片土地并非只种植一种花卉或一种蔬菜；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['stɑ:kt] [mə'kænɪkli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] [dʒi'reinjəmz] [ænd; ənd]

it	is	not	stocked	mechanically	for	the	summer	with	geraniums	and	calceolarias
它	是	不是	库存充足	机械地	为了	这	夏天	和	天竺葵	和	钙质

; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

;	but	it	is	,
;	但	它	是	,

这里并没有为了迎接夏季而机械地储备天竺葵和蒲包花；但是，

[æz; əz][wi:; wi] [seɪ] [ɪn] ['hoʊmli] ['pɑ:rləns] , “ [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ” [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] ,

as	we	say	in	homely	parlance	,	“	made	the	most	of	”	in	every	particular	,
作为	我们	说	在	家常的	语言	,	“	制成	这	最多	的	”	在	每一个	特别的	,

正如我们俗语所说，在每个方面都“充分利用”了

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] .

and	is	a	delight	to	behold	.
和	是	一个	喜	到	看哪	.

令人赏心悦目。

[ðɪs] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['raɪtɪŋ] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['erjədaɪt]

This	may	seem	a	simple	illustration	,	and	we	are	writing	not	for	the	erudite
这	可能	似乎	一个	简单的	插图	,	和	我们	是	写作	不是	为了	这	博学

,

,

,

这或许看似一个简单的例子，而我们写作的目的也不是为了博学之士。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ri:dər] .

but	for	the	simple	reader	.
但	为了	这	简单的	读者	.

但对于普通读者而言。

[ðə; ði][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [hu:z] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn]

The	man	or	woman	of	culture	is	the	man	or	woman	whose	nature	has	been
这	男人	或者	女士	的	文化	是	这	男人	或者	女士	谁	自然	有	到过

['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɔ:l][ɪts] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l]

cultivated	in	such	a	way	as	to	develop	all	its	capabilities	in	the	best	possible
栽培	在	这样的	一个	方式	作为	到	发展	全部	它是	能力	在	这	最好的	可能的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

direction	;
方向	;

有教养的人，其天性经过精心培养，使其所有能力都朝着最佳方向发展；

[hu:z] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə'dæptɪd] ['skɪlfəli] [tu:; tə] [teɪst] [ænd; ənd][kə'pæsəti] ,

whose	education	has	been	adapted	skilfully	to	taste	and	capacity	,
谁	教育	有	到过	改编	巧妙地	到	品尝	和	容量	,

其教育方式已根据个人喜好和能力进行了巧妙的调整。

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [tɔ:t] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][self] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

and	who	has	been	taught	the	art	of	self	-	instruction	.
和	WHO	有	到过	教授	这	艺术	的	自己	-	操作说明	.

并且已经掌握了自学的艺术。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli] ['nesəseri] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] “ [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] . ”

It	is	hardly	necessary	to	urge	the	value	of	this	“	cultivation	.	”
它	是	几乎	必要的	到	敦促	这	价值	的	这	“	栽培	.	”

这种“培养”的价值几乎无需赘述。

“ [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di] , ” [sed] [ə; eɪ]

“	Cultivation	is	as	necessary	to	the	mind	as	food	to	the	body	,	”	said	a
“	栽培	是	作为	必要的	到	这	头脑	作为	食物	到	这	身体	,	”	说	一个

[waɪz] [mæn] ,

wise	man	,
明智的	男人	,

一位智者说：“修身养性之于心灵，犹如食物之于身体。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['grædʒuəli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [bi'li:vd] .

and	this	is	gradually	coming	to	be	believed	.
和	这	是	逐步地	未来	到	是	相信	.

人们正逐渐相信这一点。

['kʌltʃər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [baɪ][fɑ:r][ðæn; ðən] [mɪr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

Culture	is	something	more	by	far	than	mere	instruction	,
文化	是	某物	更多的	经过	远的	比	仅仅	操作说明	,

文化远不止是简单的教化，

[ðoʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'teɪnd] .

though	instruction	is	a	means	by	which	it	may	be	attained	.
尽管	操作说明	是	一个	方法	经过	哪个	它	可能	是	已达到	.

虽然教育是实现这一目标的一种途径。

['berɪŋ] [ɪn][maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['sɪməli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wiː; wi][ɑːr; ər][led][ɑːn][frʌm; frəm][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Bearing	in	mind	our	simile	of	the	garden	,	we	are	led	on	from	one	thought	to	another	.
轴承	在	头脑	我们的	明喻	的	这	花园	,	我们	是	引领	在	从	一	想法	到	其他	.

牢记我们之前提到的花园的比喻，我们的思绪便会从一个想法引向另一个想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn] [ɪn'diːd] [huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [graʊnd] [wɪl] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] ,

It	was	a	very	wise	man	indeed	who	pointed	out	that	,	even	as	ground	will	produce	something	,
它	曾是	一个	非常	明智的	男人	的确	WHO	尖	出去	那	,	甚至	作为	地面	将要	生产	某物	,

确实有一位非常睿智的人指出，即使土地终究会产出一些东西，

“ [hɜːrb] [ɔːr] [wiːdz] , ” [ðə; ði][maɪnd] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] ['empti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kʌltɪveɪtɪd] ;

“	herbs	or	weeds	,	”	the	mind	will	not	remain	empty	if	it	is	not	cultivated	;
“	草药	或者	杂草	,	”	这	头脑	将要	不是	保持	空的	如果	它	是	不是	栽培	;

“无论是草木还是杂草”，如果不加以耕耘，心灵就不会空虚；

[ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪli] [ɔːr] ['ɪgnərənt] [θɔːts] [laɪk] “ [æn; ən] [ˌʌn'wiːdid] ['gɑːrdn] .

it	tends	to	become	full	of	silly	or	ignorant	thoughts	like	“	an	unweeded	garden	.
它	倾向于	到	变得	满的	的	愚蠢的	或者	无知	想法	喜欢	“	一个	未除草的	花园	.

它往往会变得充满愚蠢或无知的想法，例如“一个没有除草的花园”。

” [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrdərd] ,

”	Again	,	in	a	well	-	ordered	,
”	再次	,	在	一个	出色地	-	订购	,

“再次，在一个井然有序的，

['kʌltɪveɪtɪd] [plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌt] [ɪz]['juːsf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [ɪz] ['lʌvli] .

cultivated	plot	of	ground	we	have	what	is	useful	as	well	as	what	is	lovely	.
栽培	阴谋	的	地面	我们	有	什么	是	有用	作为	出色地	作为	什么	是	迷人的	.

在这片耕地上，我们既拥有了实用的东西，也拥有了美丽的东西。

[ɪn] ['kʌltʃər] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv] “ ['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ” [pleɪz] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

In	culture	,	not	only	the	acquirement	of	“	useful	knowledge	”	plays	a	part	,
在	文化	,	不是	仅有的	这	取得	的	“	有用	知识	”	演出	一个	部分	,

在文化中，不仅仅是“有用知识”的获取起作用，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

but	the	storing	of	the	mind	with	what	is	beautiful	,	the	development	of	taste	in	all	directions	.
但	这	存储	的	这	头脑	和	什么	是	美丽的	,	这	发展	的	品尝	在	全部	方向	.

但要让心灵储存美好的事物，培养各个方面的品味。

[ɪn] [briːf] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['riːəl] ['kʌltʃər] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [meɪks] [juː; jʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fiːl] ,

In	brief	,	a	woman	of	real	culture	is	the	woman	who	makes	you	instinctively	feel	,
在	简短的	,	一个	女士	的	真实的	文化	是	这	女士	WHO	制作	你	本能地	感觉	,

简而言之，真正有文化修养的女人，会让你本能地产生以下感受：

[wen] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ;

when	in	her	company	,	that	she	is	just	what	she	was	meant	to	be	;
什么时候	在	她	公司	,	那	她	是	只是	什么	她	曾是	意思是	到	是	;

和她在一起时，她就展现出了她命中注定的样子；

[hɑːr'moʊniəsli] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][kə'pæsəti] .

harmoniously	developed	in	accordance	with	her	natural	capacity	.
和谐地	发达	在	根据	和	她	自然的	容量	.

根据她的自然能力，和谐发展。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [pə'reidid] [ə'teɪnmənts] .

There	is	nothing	startling	about	her	paraded	attainments	.
那里	是	没有什么	令人震惊	关于	她	游行	成就	.

她所炫耀的成就并没有什么惊人之处。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [truː] ['kʌltʃər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [mɑːrkt]

The	extreme	simplicity	of	a	person	of	true	culture	is	one	of	the	most	marked
这	极端	简单	的	一个	人	的	真的	文化	是	一	的	这	最多	标记

[treɪts] ,

traits	,
特征	,

真正有教养的人，其极简的生活方式是其最显著的特征之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz] ['spjʊriəs] [frʌm; frəm]['riːəl] ['kʌltʃər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	chief	point	that	distinguishes	spurious	from	real	culture	is	that	the
和	这	首席	观点	那	区别	虚假的	从	真实的	文化	是	那	这

['fɔːrmər][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] “ [tɔːl] [tɔːk] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][nɑːt] .

former	is	inclined	to	“	tall	talk	”	and	the	latter	is	not	.
以前的	是	倾斜	到	“	高的	讲话	”	和	这	后者	是	不是	.

区分虚假文化和真正文化的主要一点是，前者倾向于“夸夸其谈”，而后者则不然。

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [kæn; kən] [stɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [el]

Charles	Dickens	can	still	make	us	smile	at	his	caricature	of	an	American	L
查尔斯	狄更斯	能	仍然	制作	我们	微笑	在	他的	漫画	的	一个	美国人	L

. [el] . (['lɪtəreri] ['leɪdi]) [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ri'maːks] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt]

.	L	.	(	literary	lady	)	and	her	remarks	on	her	introduction	to	some	great
.	L	.	(	文学	女士	)	和	她	评论	在	她	介绍	到	一些	伟大的

['pɜːrsənɪdʒ] .

personage	.
人士	.

查尔斯·狄更斯笔下的美国文学女性（LL）的漫画形象，以及她对结识某位伟人的感言，至今仍能让我们会心一笑。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪnz] —

She	immediately	begins	—
她	立即地	开始	—

她随即开始——

“ [maɪnd][ænd; ənd] ['mætər] [glaɪd] [swɪft] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɔːrteks][ʌv; əv] [ɪ'mensəti] .

“	Mind	and	matter	glide	swift	into	the	vortex	of	Immensity	.
“	头脑	和	事情	滑行	迅速	进入	这	涡流	的	浩瀚无垠	.

“心灵和物质迅速滑入无限的漩涡之中。”

[haulz] [ðə; ði] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] [sliːps] [ðə; ði][kɑːm][aɪ'diːəl][ɪn][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['tʃembər]

Howls	the	sublime	,	and	softly	sleeps	the	calm	Ideal	in	the	whispering	chambers
嚎叫	这	升华	,	和	轻轻	睡觉	这	冷静的	理想的	在	这	耳语	房间

[ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	Imagination	.
的	想像力	.

崇高之物发出怒吼，而平静的理想则在想象的低语之室中轻柔沉睡。

[tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

To	hear	it	,	sweet	it	is	.
到	听到	它	,	甜的	它	是	.

听起来真悦耳。

[bʌt; bət] [ðen] [aʊt'læf] [ðə; ði] [stɜːrn] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd] [seθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [groʊ'tesk] : - [wʌt]

But	then	outlaughs	the	stern	philosopher	and	saith	to	the	Grotesque	:	'	What
但	然后	大笑	这	船尾	哲学家	和	赛斯说	到	这	怪诞	:	-	什么

[hoʊ] ;

ho	;
何	;

但随后，他却笑着盖过了那位严肃的哲学家，对怪诞者说：“什么？

[ə'rest] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] ['eɪdʒənsi] !

arrest	for	me	that	Agency	!
逮捕	为了	我	那	机构	!

逮捕那个机构！

[goʊ] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] !

Go	,	bring	it	here	!
去	,	带来	它	这里	!

去，把它带过来！

- [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [fədɪθ] .

'	And	so	the	vision	fadeth	.
-	和	所以	这	想象	费德斯	.

于是，异象消失了。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [dʌz] [nɑːt] [ə'tempt] [faɪn] ['tɔːkɪŋ] ,

”	The	woman	of	culture	does	not	attempt	fine	talking	,
”	这	女士	的	文化	做	不是	试图	美好的	说	,

“有教养的女人不会试图说漂亮话，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['grædʒuəli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [dɑːn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

and	it	is	only	gradually	that	her	power	and	charm	dawn	upon	her
和	它	是	仅有的	逐步地	那	她	力量	和	魅力	黎明	之上	她

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

她的魅力和力量才逐渐被她的同伴所认识。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['kʌltʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [weɪ] .

“	It	is	proof	of	a	high	culture	to	say	the	greatest	matters	in	the	simplest	way	.
“	它	是	证明	的	一个	高的	文化	到	说	这	最	事情	在	这	最简单的	方式	.

“用最简单的方式表达最重要的事情，这是高尚文化的体现。”

” [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [sɪm'plɪsəti] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [haɪ] ['briːdɪŋ] .

”	In	the	same	manner	simplicity	is	a	proof	of	high	breeding	.
”	在	这	相同的	方式	简单	是	一个	证明	的	高的	选育	.

同样，朴素也是高贵品格的体现。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] “ ['sʌmbɑːdi] ” [ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['iːzi] [tuː; tə] “ [get][ɑːn] ” [wɪð; wɪθ] .

The	people	who	are	“	somebody	”	are	,	as	a	rule	,	easy	to	“	get	on	”	with	.
这	人们	WHO	是	“	某人	”	是	,	作为	一个	规则	,	简单的	到	“	得到	在	”	和	.

一般来说，那些“有头有脸”的人都比较容易相处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃ] “ [pɑː'vənjuː] ” [huː] [ɪz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ,

It	is	the	rich	“	parvenue	”	who	is	disconcerting	,
它	是	这	富有的	“	暴发户	”	WHO	是	令人不安	,

真正令人不安的是那些富有的“暴发户”。

[ænd; ənd] [huː] [traɪz] [tuː; tə][dræg]['ɪntuː][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ɔːr]

and	who	tries	to	drag	into	her	conversation	the	names	of	great	people	or
和	WHO	尝试	到	拖	进入	她	对话	这	姓名	的	伟大的	人们	或者

[greɪt] ['duːɪŋz] [ðæt] [wɪl] [ɪm'pres] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

great	doings	that	will	impress	her	companion	.
伟大的	行为	那	将要	令人印象深刻	她	伴侣	.

她还试图在谈话中提及伟人或伟事的名字，以给同伴留下深刻印象。

[wen] [wiː; wi] [əbˈzɜːrv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

When	we	observe	this	sort	of	thing	in	a	woman	,
什么时候	我们	观察	这	种类	的	事物	在	一个	女士	,

当我们在女性身上观察到这种现象时，

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] “ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [bɔːrn] .

we	always	know	she	is	not	“	to	the	manner	born	.
我们	总是	知道	她	是	不是	“	到	这	方式	出生	.

我们一直都知道她不是“天生如此”。

” [soʊ] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈkler] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ʌv; əv][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

”	So	when	we	hear	people	declare	,	“	I	am	afraid	of	So	-	and	-	so	because
”	所以	什么时候	我们	听到	人们	宣布	,	“	我	是	害怕的	的	所以	-	和	-	所以	因为

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈklevər] ,

she	is	so	clever	,
她	是	所以	聪明的	,

所以当我们听到有人说，“我害怕某某，因为她太聪明了”，

” [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fɪr] ,

”	we	feel	that	,	if	there	is	ground	for	their	fear	,
”	我们	感觉	那	,	如果	那里	是	地面	为了	他们的	害怕	,

“我们觉得，如果他们的恐惧有理有据，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈfektɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈklevər] [wʌnz] [ˈkʌltʃər] .

there	is	something	defective	in	the	clever	one's	culture	.
那里	是	某物	有缺陷的	在	这	聪明的	一个人的	文化	.

聪明人的文化中存在一些缺陷。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkʌltʃər] [biː; bi] [dɪˈzaɪrd] ?

Why	should	Culture	be	Desired	?
为什么	应该	文化	是	想要的	?

为什么我们应该追求文化?

[ˌaɪ ˈtiː][ˈəupənz][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

It	opens	the	eye	and	ear	to	the	beauty	and	greatness	of	the	world	,
它	打开	这	眼睛	和	耳朵	到	这	美丽	和	伟大	的	这	世界	,

它使人眼界开阔，耳聪目明，领略世界的美丽与伟大。

[rɪˈviːlɪŋ] [ˈwʌndɚz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]

revealing	wonders	that	could	not	otherwise	be	understood	,	and	bringing	with
揭示	奇迹	那	可以	不是	否则	是	理解	,	和	带来	和

[ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] ;

it	a	wealth	of	happiness	;
它	一个	财富	的	幸福	;

揭示了原本无法理解的奇妙之处，并带来了丰富的幸福；

[ænd; ənd] [mɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ɪts] [duː] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] .

and	more	,	it	gives	an	understanding	of	life	in	its	due	proportion	.
和	更多的	,	它	给予	一个	理解	的	生活	在	它是到期的		部分	.

而且，它还能让人对生活有更恰当的理解。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ˈɑːbdʒekts][tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ˈnesəseri] [ˈtæsks]

The	woman	of	culture	is	not	the	woman	who	objects	to	perform	necessary	tasks
这	女士	的	文化	是	不是	这	女士	WHO	对象	到	履行	必要的	任务

[æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] “ [ˈmiːniəl] ,

at	a	pinch	because	they	are	“	menial	,
在	一个	捏	因为	他们	是	“	卑微的	,

有教养的女性不会因为某些任务“卑微”就拒绝在紧急情况下完成这些必要的任务。

” [ɔːr] [teɪks] [əˈfens] [æt; ət][ɪˈmædʒɪneri] [slaɪt] ,

”	or	takes	offence	at	imaginary	slights	,
”	或者	需要	罪行	在	假想	轻蔑	,

或者对想象中的轻视感到冒犯，

[ɔːr][ɪz][fɔːr; fər]['evər] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][də'mestɪk] ['duːtiz][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɜːrvənt] ,

or	is	for	ever	fussing	about	her	domestic	duties	and	her	servants	,
或者	是	为了	曾经	唠叨	关于	她	国内的	职责	和	她	仆人	,

或者总是唠叨家务和仆人，

[ɔːr][gets][ʌp]['lɪt(ə)l] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] “ ['stɔrmz][ɪn][ə; eɪ] ['tiːkʌp] ” ['dʒen(ə)rəli] , [ɔːr] [di'laits] [ɪn] [ɪl] -

or	gets	up	little	quarrels	and	“	storms	in	a	teacup	”	generally	,	or	delights	in	ill	-
或者	获得	向上	小的	争吵	和	“	暴风雨	在	一个	茶碗	”	一般来说	,	或者	美味	在	患病的	-

['neɪtʃərd] ['gɑːsɪp] .

natured	gossip	.
自然	闲话	.

或者喜欢挑起小争吵，小题大做，或者喜欢散播恶意的流言蜚语。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [haʊ] [ɪ'nefəbli] [smɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ,

She	sees	how	ineffably	small	such	things	are	,
她	看到	如何	难以言喻地	小的	这样的	事物	是	,

她意识到这些事物是多么渺小，难以言喻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːz] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [laɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n]

and	she	sees	them	in	this	light	because	she	has	the	width	of	vision
和	她	看到	他们	在	这	光	因为	她	有	这	宽度	的	想象

[wɪtʃ] [i'neiblz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

which	enables	her	to	discern	the	meaning	of	life	as	a	whole	.
哪个	启用	她	到	辨别	这	意义	的	生活	作为	一个	所有的	.

她之所以能这样看待他们，是因为她拥有广阔的视野，使她能够洞察人生的整体意义。

[ðoʊz] [huːz] [aɪz] [hæv; həv][wʌns] [bɪn] ['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['peɪθɑːs] [ðæt] [laɪ]

Those	whose	eyes	have	once	been	opened	to	the	beauty	and	pathos	that	lie
那些	谁	眼睛	有	一次	到过	打开	到	这	美丽	和	感伤	那	说谎

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] [pæθ] ,

around	their	path	,
大约	他们的	小路	,

那些曾经睁开双眼，看到身边美景与悲情的人，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [raʊnd] [ʌv; əv] ['deɪli] ['duːti] ,

even	in	the	common	round	of	daily	duty	,
甚至	在	这	常见的	圆形的	的	日常的	责任	,

即使在日常的例行工作中，

[duː][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃuːz] .

do	not	notice	the	dust	that	clings	to	their	shoes	.
做	不是	注意	这	灰尘	那	黏附	到	他们的	鞋	.

他们没有注意到鞋子上沾着的灰尘。

['sɪmpəθi] [ɪz][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [truː] ['kʌltʃər] ; [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv]

Sympathy	is	an	accompaniment	of	true	culture	;	the	sympathy	that	comes	of
同情	是	一个	伴奏	的	真的	文化	;	这	同情	那	来	的

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

同情心是真正文化的伴随物；同情心源于理解。

['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɔːf(ə)n][hɑːrd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

Ignorant	people	are	very	often	hard	just	because	of	ignorance	.
无知	人们	是	非常	经常	难的	只是	因为	的	无知	.

无知的人往往因为无知而令人难以相处。

[ðeɪ] ['kænɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

They	cannot	in	the	least	enter	into	the	feelings	of	others	,
他们	不能	在	这	至少	进入	进入	这	情怀	的	其他的	,

他们根本无法体会他人的感受。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]

nor	**do**	**they**	**understand**	**that**	**there**	**is**	**a**	**world**	**beyond**	**their**	**own**	**miserable**	**little**
也不	做	他们	理解	那	那里	是	一个	世界	超过	他们的	自己的	悲惨的	小的

[ɪn'kloʊʒər] .

enclosure	**.**
外壳	.

他们也不明白，在他们那可怜的小小围场之外，还有一个广阔的世界。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ə; eɪ] ['klevər] , ['sensətɪv] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] [ɪz][tuː; tə] ['piːp(ə)l]

For	**instance**	**,**	**what**	**a**	**puzzle**	**a**	**clever**	**,**	**sensitive**	**,**	**imaginative**	**child**	**is**	**to**	**people**
为了	实例	,	什么	一个	谜	一个	聪明的	,	敏感的	,	富有想象力的	孩子	是	到	人们

[ʌv; əv] [kən'tentɪd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][stuː'pɪdəti] !

of	**contented**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**stupidity**	**!**
的	满足	事情	-	的	-	事实	愚蠢	!

例如，一个聪明、敏感、富有想象力的孩子对于安于现状、头脑简单的人来说，是多么令人费解的事情啊！

[wʌn] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mægi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʌlɪvər] , [ɔːr] [ɔː'rɔːrə] [liː] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

One	**need**	**not**	**think**	**of**	**Maggie**	**and**	**Mrs**	**.**	**Tulliver**	**,**	**or**	**Aurora**	**Leigh**	**and**	**her**
一	需要	不是	思考	的	玛吉	和	太太	.	图利弗	,	或者	极光	莉	和	她

[ænt] ,

aunt	**,**
阿姨	,

人们不必去想玛吉和图利弗太太，也不必去想奥罗拉·利和她的姑妈，

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz][frʌm; frəm]['riːəl] [laɪf] .

to	**illustrate**	**this**	**—**	**there**	**are**	**plenty**	**of**	**examples**	**from**	**real**	**life**	**.**
到	阐明	这	—	那里	是	很多	的	示例	从	真实的	生活	.

为了说明这一点——现实生活中有很多例子。

[ðə; ði][gɜːrl] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [tuː; tə] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['pudiŋz] ;

The	**girl**	**does**	**not**	**take**	**to**	**sewing**	**and**	**the**	**baking**	**of**	**bread**	**and**	**puddings**	**;**
这	女孩	做	不是	拿	到	缝纫	和	这	烘烤	的	面包	和	布丁	;

这个女孩不喜欢缝纫和烘焙面包布丁；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] — ['nevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]

she	**is**	**always**	**wanting**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**a**	**book**	**—**	**never**	**so**	**happy**	**as**	**when**	**she**	**is**
她	是	总是	想要	到	得到	抓住	的	一个	书	—	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	她	是

['riːdɪŋ] .

reading	**.**
阅读	.

她总是想找本书来看——读书的时候她最快乐。

[ɔːr][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][fɜːrn][ænd; ənd] ['flaʊər] — ['nevər][soʊ]

Or	**the**	**boy**	**is**	**always**	**poring**	**over**	**the**	**mysteries**	**of**	**fern**	**and**	**flower**	**—**	**never**	**so**
或者	这	男生	是	总是	泡	超过	这	谜团	的	蕨类	和	花	—	绝不	所以

['hæpi] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'fʊt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm] [freʃ] ['spesɪmən] .

happy	**as**	**when**	**he**	**is**	**afoot**	**to**	**secure**	**some**	**fresh**	**specimen**	**.**
快乐的	作为	什么时候	他	是	步行	到	安全的	一些	新鲜的	标本	.

或者，这个男孩总是沉浸在蕨类植物和花朵的奥秘中——当他外出采集一些新鲜的标本时，他感到无比快乐。

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [wʊd] [fɔːr'siː] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]

People	**of**	**culture**	**would**	**foresee**	**that**	**the**	**one**	**may**	**be**	**a**	**student**	**,**	**the**	**other**	**a**
人们	的	文化	会	预见	那	这	一	可能	是	一个	学生	,	这	其他	一个

['bɑːtənɪst] ,

botanist	**,**
植物学家	,

有文化的人会预料到，其中一个可能是学生，另一个可能是植物学家。

[ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['præktɪk(ə)l]['duːti][ɪz][nɑːt]

in	days	to	come	,	and	,	while	of	course	insisting	that	practical	duty	is	not
在	天	到	来	,	和	,	尽管	的	课程	坚持	那	实际的	责任	是	不是

['selfɪʃli] [ˌoʊvər'lʊkt] ,

selfishly	overlooked	,
自私地	被忽视的	,

在未来的日子里，当然，我们也要坚持不能自私地忽视实际责任，

[ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [skoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] .

they	would	try	to	give	scope	for	the	individual	taste	.
他们	会	尝试	到	给	范围	为了	这	个人	品尝	.

他们会尽量满足个人喜好。

['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['kʌltʃər] [wʊd] [set] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [daʊn] [æz; əz] ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd]['vægəbɑːnd]

People	without	culture	would	set	the	whole	thing	down	as	laziness	and	vagabond
人们	没有	文化	会	放	这	所有的	事物	向下	作为	懒惰	和	流浪汉

['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] “ ['ʃɜːrkɪŋ] ,

trifling	and	“	shirking	,
琐事	和	“	偷懒	,

没有文化的人会把这一切视为懒惰、游手好闲和“偷懒”。

” [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪrli] [rɪ'prest] .

”	to	be	severely	repressed	.
”	到	是	严重	压抑	.

受到严厉镇压。

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪnsaɪt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ; ['væljuəb(ə)l][ɔːl]

Sympathetic	insight	is	one	of	the	most	valuable	attributes	of	culture	;	valuable	all
交感神经	洞察力	是	一	的	这	最多	有价值的	属性	的	文化	;	有价值的	全部

[θruː] [laɪf] ,

through	life	,
通过	生活	,

同理心是文化中最宝贵的特质之一；它贯穿人的一生，都弥足珍贵。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

especially	when	dealing	with	others	.
尤其	什么时候	处理	和	其他的	.

尤其是在与他人交往时。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['ræðər] ['hoʊpləsli] ,

But	we	can	imagine	that	the	reader	may	be	thinking	rather	hopelessly	,
但	我们	能	想象	那	这	读者	可能	是	思维	相当	绝望地	,

但我们可以想象，读者可能会感到相当绝望。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kʌltʃər] ;

“	It	is	not	necessary	to	preach	to	me	on	the	advantages	of	culture	;
“	它	是	不是	必要的	到	布道	到	我	在	这	优势	的	文化	;

“没必要向我宣扬文化的益处；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

I	am	fully	convinced	of	them	;
我	是	完全	确信	的	他们	;

我完全相信他们；

[bʌt; bət][ɔːl][juː; jʊ][seɪ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hoʊpləs] [ʌv; əv]['evər] [ə'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

but	all	you	say	makes	me	hopeless	of	ever	attaining	such	a	degree	of
但	全部	你	说	制作	我	绝望	的	曾经	达到	这样的	一个	程度	的

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

但你的话让我觉得我永远也无法达到那种完美境界了。

[ɪn][fækt] , [aɪ][kæn; kən] [siː] ['kʌltʃər] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,

In	fact	,	I	can	see	culture	is	not	for	me	at	all	,
在	事实	,	我	能	看	文化	是	不是	为了	我	在	全部	,

事实上，我感觉文化根本不适合我。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][goʊ][ɑːn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	I	must	just	go	on	as	I	am	.
和	我	必须	只是	去	在	作为	我	是	.

我只能继续这样生活下去。

" [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ɪz] " [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ɔːr] ['ʌðər] [miːnz] ,

"	The	dictionary	definition	of	culture	is	"	the	application	of	labour	,	or	other	means	,
"	这	字典	定义	的	文化	是	"	这	应用	的	劳动	,	或者	其他	方法	,

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ,

to	improve	good	qualities	,
到	提升	好的	品质	,

词典对文化的定义是"运用劳动或其他手段来改善优良品质"，

[ɔːr] [groʊθ] .

or	growth	.
或者	生长	.

或增长。

" [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] ,

"	This	does	not	sound	quite	like	the	other	definitions	,
"	这	做	不是	声音	相当	喜欢	这	其他	定义	,

"这听起来和其他定义不太一样，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ]['piːp(ə)l] [fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði]

and	a	great	deal	of	confusion	has	been	caused	by	people	forgetting	that	the
和	一个	伟大的	交易	的	困惑	有	到过	导致	经过	人们	遗忘	那	这

[wɜːrd] " ['kʌltʃər] " [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [tuː] [θɪŋz] — [ðə; ði] " ['prɑːses] " [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

word	"	culture	"	is	used	for	two	things	—	the	"	process	"	of	cultivation	,
单词	"	文化	"	是	用过的	为了	二	事物	—	这	"	过程	"	的	栽培	,

人们忘记了"文化"一词有两个含义——"培育"的过程，这造成了很多混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [rɪ'zʌlt] " [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːses] .

and	the	"	result	"	of	that	process	.
和	这	"	结果	"	的	那	过程	.

以及该过程的"结果"。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] " ['kʌltʃər] , " [ɪn][ðə; ði][læst][ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] ,

Now	it	is	quite	true	that	"	culture	,	"	in	the	last	and	highest	sense	,
现在	它	是	相当	真的	那	"	文化	,	"	在	这	最后的	和	最高	感觉	,

现在，从最终和最高意义上讲，"文化"的确如此，

[ɪz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ;

is	not	within	the	reach	of	all	our	readers	;
是	不是	之内	这	抵达	的	全部	我们的	读者	;

并非所有读者都能负担得起；

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːdər] [huː] [wʊd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] " [ə'plai] ['leɪbər] [ɔːr] ['ʌðər] [miːnz]

but	surely	there	is	no	reader	who	would	say	she	cannot	"	apply	labour	or	other	means
但	一定	那里	是	不	读者	WHO	会	说	她	不能	"	申请	劳动	或者	其他	方法

" [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] ,

"	to	improve	her	intelligence	,
"	到	提升	她	智力	,

但肯定没有哪个读者会说自己不能"通过劳动或其他方式"来提高智力吧?

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['evər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [dɪ'griː] .

be	it	in	ever	so	small	a	degree	.
是	它	在	曾经	所以	小的	一个	程度	.

哪怕程度非常轻微。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['evər] [soʊ]['lɪt(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

It	is	better	to	cultivate	a	garden	ever	so	little	than	to	leave	it	a
它	是	更好的	到	培育	一个	花园	曾经	所以	小的	比	到	离开	它	一个

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

与其任其荒芜，不如精心耕耘一番。

['kʌltʃər] , [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːses] , [meɪ] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn]['ɔːlmoʊst] [ɪn'defɪnətli] .

Culture	,	looked	upon	as	a	process	,	may	begin	and	go	on	almost	indefinitely	.
文化	,	看起来	之上	作为	一个	过程	,	可能	开始	和	去	在	几乎	无限期	.

文化，如果被视为一个过程，可能会开始并几乎无限期地持续下去。

[goʊθ] [wel] [sez] —

Goethe	well	says	—
歌德	出色地	说道	—

歌德说得好——

“ [woʊ] [tuː; tə] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] [dɪs'trɔɪz] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [ʌv; əv][ɔːl] [truː]

“	Woe	to	every	sort	of	culture	which	destroys	the	most	effectual	means	of	all	true
“	悲哀	到	每一个	种类	的	文化	哪个	摧毁	这	最多	有效的	方法	的	全部	真的

['kʌltʃər] ,

culture	,
文化	,

“凡是摧毁真正文化中最有效手段的文化，都是祸患。”

[ænd; ənd] [dɪ'rekts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ˌjuː 'es] ['hæpi] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

and	directs	us	to	the	end	,	instead	of	rendering	us	happy	on	the	way	.
和	导演	我们	到	这	结尾	,	反而	的	渲染	我们	快乐的	在	这	方式	.

并引导我们走向终点，而不是让我们在途中感到快乐。

” [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [streɪn] ['mɪzrəbli] ['æftər] “ ['kʌltʃər] [fɔːr; fər] ['kʌltʃɝz] [seɪk] ,

”	In	other	words	,	it	is	foolish	to	strain	miserably	after	“	culture	for	culture's	sake	,
”	在	其他	字	,	它	是	愚蠢	到	拉紧	惨痛地	后	“	文化	为了	文化的	清酒	,

换句话说，为了“文化而文化”而苦苦追求是愚蠢的。

” [ɪn'devər] [tuː; tə] [riːtʃ] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][goʊl] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd]

”	endeavouring	to	reach	an	impossible	goal	,	and	feeling	discontented	and
”	努力	到	抵达	一个	不可能的	目标	,	和	感觉	不满	和

['retʃɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [rɪ'moʊt] .

wretched	because	it	is	too	remote	.
可怜	因为	它	是	也	偏僻的	.

努力追求一个不可能的目标，却因为目标太过遥远而感到不满和痛苦。

[ðə; ði] [waɪz] [weɪ] [ɪz][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [wʌn][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðæt] [laɪ] [wɪ'ðɪn]

The	wise	way	is	to	do	the	best	one	can	with	the	opportunities	that	lie	within
这	明智的	方式	是	到	做	这	最好的	一	能	和	这	机会	那	说谎	之内

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

明智的做法是尽自己所能，把握好手头的机会。

['evri] [gɜːrl] [huː] [riːdz] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['rendər] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Every	girl	who	reads	these	pages	can	do	something	to	render	herself	a	little
每一个	女孩	WHO	阅读	这些	页面	能	做	某物	到	使成为	她自己	一个	小的

['nɪrər] [hɜːr; hər][aɪ'diːəl][ʌv; əv] “ ['kʌltʃər] ,

nearer	her	ideal	of	“	culture	,
更近	她	理想的	的	“	文化	,

每个读到这些文字的女孩都可以做一些事情，让自己更接近她理想中的“文化”。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['pepərz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]
" and in the subsequent papers we shall try to show her how she can
" 和 在 这 随后的 文件 我们 将 尝试 到 展示 她 如何 她 能
[best] [sək'siːd] .
best succeed .
最好的 成功 .

“在接下来的文章中，我们将尝试向她展示如何才能取得最大的成功。”

['lɪli] ['wɑːtsn] .
Lily Watson .
百合 沃森 .

莉莉·沃森。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 227 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{227}

['krɔniklz] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgloʊ] - [,kæli'fɔːnjən] [ræntʃ] .
CHRONICLES OF AN ANGLO - CALIFORNIAN RANCH .
编年史 的 一个 盎格鲁 - 加州人 牧场 .

一个英裔加州牧场的编年史。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['ɪnəs] .
By MARGARET INNES .
经过 玛格丽特 因尼斯 .

作者：玛格丽特·伊内斯

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [lænd] [fɔːr; fər] ['lɛmənz] — [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] — ['aʊər; ɑːr]
OUR CHOICE OF LAND FOR LEMONS — THE PLANTING OF THE TREES — OUR
我们的 选择 的 土地 为了 柠檬 — 这 种植 的 这 树木 — 我们的
[rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːrn] .
REMOVAL TO THE BARN .
移动 到 这 谷仓 .

我们选择柠檬树的土地——种植柠檬树——我们把它们搬到谷仓。

['miːnwaɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fjʊriəsli] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [sɜːrtʃ] [ə'gen] .
Meanwhile we were furiously busy at the old search again .
同时 我们 是 愤怒地 忙碌的 在 这 老的 搜索 再次 .

与此同时，我们又开始疯狂地进行之前的搜索工作。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [mɔːr] [ænd; ənd] [freʃ] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs]
We were able to get more and fresh details about the whole business
我们 是 有能力的 到 得到 更多的 和 新鲜的 细节 关于 这 所有的 商业
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔːrs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'laɪəb(ə)l] ;
from a source which we knew to be perfectly reliable ;
从 一个 来源 哪个 我们 知道 到 是 完美 可靠的 ;

我们从一个我们认为完全可靠的消息来源获得了有关整个业务的更多最新细节；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [fækts][wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [hɑːrt] [ə'gen] .
and as these facts were encouraging , we picked up heart again .
和 作为 这些 事实 是 鼓励 , 我们 挑选 向上 心 再次 .

这些事实令人鼓舞，我们又重拾了信心。

[ðə; ði] [hoʊl] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['oʊvər] ,
The whole surrounding neighbourhood was driven over ,
这 所有的 周围 邻里 曾是 驱动 超过 ,

周围整个街区都被碾压了，

['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['kerf(ə)l]

generally	**with**	**a**	**pick**	**and**	**shovel**	**in**	**the**	**buggy**	**with**	**which**	**to**	**make**	**careful**
一般来说	和	一个	挑选	和	铲	在	这	有缺陷的	和	哪个	到	制作	小心

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv][sɔɪl] .

examination	**of**	**the**	**depth**	**and**	**kind**	**of**	**soil**	**.**
考试	的	这	深度	和	种类	的	土壤	.

通常马车上会放着镐和铲子，以便仔细检查土壤的深度和类型。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['redi] - [meɪd] [rænʧ] [fɔːr; fər] [seɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər]

There	**were**	**plenty**	**of**	**ready**	**-**	**made**	**ranches**	**for**	**sale**	**,**	**but**	**they**	**were**	**never**
那里	是	很多	的	准备好	-	制成	牧场	为了	销售	,	但	他们	是	绝不

[dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] .

just	**what**	**we**	**wanted**	**.**
只是	什么	我们	通缉	.

市面上有很多现成的牧场出售，但它们从来都不是我们要找的。

[soʊ][wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [bɔːt] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'tʌtʃt] , [ˌʌn'klɪrd]

So	**we**	**resolved**	**that**	**if**	**we**	**bought**	**anything**	**,**	**it**	**should**	**be**	**untouched**	**,**	**uncleared**
所以	我们	已解决	那	如果	我们	买	任何事物	,	它	应该	是	未受触碰	,	未清算

[lænd] ,

land	**,**
土地	,

所以我们决定，如果要买任何东西，那必须是未开发的、未开垦的土地。

[ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['futhilz] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [vjuː]

on	**some**	**of**	**the**	**foothills**	**where**	**we**	**could**	**get**	**a**	**broad**	**and**	**sweeping**	**view**
在	一些	的	这	山麓	在哪里	我们	可以	得到	一个	广阔	和	扫荡	看法

[ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['maʊntnz] .

of	**the**	**splendid**	**ranges**	**of**	**mountains**	**.**
的	这	灿烂	范围	的	山脉	.

在一些山麓地带，我们可以饱览壮丽的山脉全景。

[wiː; wi] [wʊd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rænʧ] , [plænd] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [teɪsts] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv]

We	**would**	**make**	**our**	**own**	**ranch**	**,**	**planned**	**after**	**our**	**own**	**tastes**	**,**	**and**	**,**	**above**
我们	会	制作	我们的	自己的	牧场	,	计划	后	我们的	自己的	口味	,	和	,	多于

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

我们将建造自己的牧场，按照我们自己的喜好进行规划，而且，最重要的是，

[wiː; wi] [wʊd] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] .

we	**would**	**build**	**our**	**own**	**house**	**.**
我们	会	建造	我们的	自己的	房子	.

我们会自己盖房子。

[wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][plænt] ['lɛmənz] .

We	**had**	**determined**	**to**	**plant**	**lemons**	**.**
我们	有	决定	到	植物	柠檬	.

我们决定种植柠檬树。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] ['oʊvər] ['ʌðər] [fruːts] .

They	**seemed**	**to**	**us**	**to**	**have**	**many**	**advantages**	**over**	**other**	**fruits**	**.**
他们	似乎	到	我们	到	有	许多	优势	超过	其他	水果	.

在我们看来，它们比其他水果有很多优势。

[ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [wɪl] [prə'duːs] [faɪn] ['lɛmənz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] ['eriə] ;

The	**land**	**which**	**will**	**produce**	**fine**	**lemons**	**must**	**necessarily**	**be**	**limited**	**in**	**area**	**;**
这	土地	哪个	将要	生产	美好的	柠檬	必须	一定	是	有限的	在	区域	;

能够出产优质柠檬的土地面积必然有限；

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][frɔːst] .

it	must	be	high	enough	to	escape	the	frost	.
它	必须	是	高的	足够的	到	逃脱	这	霜	.

它必须足够高，才能避免霜冻。

['lɛmənz] [duː][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə]['raɪpən]['ɔːrɪndʒɪz] .

Lemons	do	not	need	the	great	heat	which	is	needed	to	ripen	oranges	.
柠檬	做	不是	需要	这	伟大的	热	哪个	是	需要	到	熟	橙子	.

柠檬不需要像橙子那样的高温才能成熟。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] .

They	are	gathered	all	the	year	round	and	will	keep	.
他们	是	聚集	全部	这	年	圆形的	和	将要	保持	.

它们全年都会被采集并保存。

[dɪˈsɪdʒuəs] [fruːt]['raɪpənz][ɔːl][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [ænd; ənd]

Deciduous	fruit	ripens	all	at	one	time	,	and	has	to	be	gathered	and
落叶	水果	成熟	全部	在	一	时间	,	和	有	到	是	聚集	和

[soʊld][æt; ət][wʌns] ,

sold	at	once	,
卖	在	一次	,

落叶树的果实同时成熟，必须立即采摘出售。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] ['leɪbər] .

which	makes	it	necessary	to	engage	outside	labour	.
哪个	制作	它	必要的	到	从事	外部	劳动	.

因此，有必要引入外部劳动力。

[æz; əz][ɔːl]['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['veri] [haɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [ɪk'spens] .

As	all	wages	are	very	high	,	this	is	a	heavy	expense	.
作为	全部	工资	是	非常	高的	,	这	是	一个	重的	费用	.

由于所有工资都很高，这是一笔不小的开支。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [draɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz] , [perz] , [pruːnz] , ['æplz] ,

Even	if	the	fruit	is	dried	,	as	in	the	case	of	peaches	,	pears	,	prunes	,	apples	,
甚至	如果	这	水果	是	干燥	,	作为	在	这	案件	的	桃子	,	梨	,	西梅	,	苹果	,

即使水果是干的，例如桃子、梨、西梅、苹果，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['wɪntər] [juːz] , [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɜːrk] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr]

etc	.	,	for	winter	use	,	considerable	work	is	involved	,	and	as	far
ETC	.	,	为了	冬天	使用	,	大量	工作	是	涉及	,	和	作为	远的

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] ,

as	we	can	learn	,
作为	我们	能	学习	,

等等，至于冬季使用，则需要做很多工作，而且据我们所知，

[jiːldz] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['prɑːfɪt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ekstrə] ['trʌb(ə)l] .

yields	only	a	small	profit	for	this	extra	trouble	.
产量	仅有的	一个	小的	利润	为了	这	额外的	麻烦	.

付出这些额外的努力，却只能获得微薄的利润。

['lɛmənz] [tuː] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['deɪli] [nə'sesəti] , [nɑːt][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] .

Lemons	too	,	in	America	,	are	a	daily	necessity	,	not	a	luxury	.
柠檬	也	,	在	美国	,	是	一个	日常的	必要性	,	不是	一个	奢华	.

在美国，柠檬也是日常必需品，而不是奢侈品。

['evriwʌn] ['juːzɪz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [sə'luːn] [ə'loʊn][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sə'plaɪ] .

Everyone	uses	them	,	and	the	drinking	saloons	alone	require	a	constant	supply	.
每个人	用途	他们	,	和	这	喝	酒吧	独自的	要求	一个	持续的	供应	.

每个人都会用到它们，光是酒吧就需要不断地供应。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd]['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

These	**were**	**the**	**principal**	**reasons**	**which**	**decided**	**our**	**choice**	**,**	**and**	**at**	**last**	**,**
这些	是	这	主要的	原因	哪个	决定	我们的	选择	,	和	在	最后的	,

['æftər][ə; eɪ] [hoʊl] ['jɪrz] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

after	**a**	**whole**	**year's**	**uncertainty**	**,**
后	一个	所有的	年	不确定	,

这些是促使我们做出选择的主要原因，最终，在整整一年的犹豫不决之后，

[wiː; wi] [faʊnd] [lænd][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [laɪkt] — [gʊd] [rɪtʃ] [lænd] , ['laɪɪŋ] [haɪ] ,

we	**found**	**land**	**in**	**a**	**position**	**that**	**we**	**liked**	**—**	**good**	**rich**	**land**	**,**	**lying**	**high**	**,**
我们	成立	土地	在	一个	位置	那	我们	喜欢	—	好的	富有的	土地	,	说谎	高的	,

我们找到了一块位置不错的土地——地势较高，土壤肥沃。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt]

and	**in**	**a**	**most**	**beautiful**	**position**	**,**	**with**	**a**	**splendid**	**view**	**of**	**the**	**distant**
和	在	一个	最多	美丽的	位置	,	和	一个	灿烂	看法	的	这	遥远

['maʊntnz] ,

mountains	**,**
山脉	,

而且位置绝佳，可以欣赏到远处群山的壮丽景色。

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [faɪv] ['reɪndʒɪz] ['stændɪŋ] [ʌp] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	**tops**	**of**	**five**	**ranges**	**standing**	**up**	**,**	**one**	**behind**	**the**	**other**	**,**
这	最高额	的	五	范围	常设	向上	,	一	在后面	这	其他	,

五座山峰的顶端依次竖立着，一个接一个，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dɪstənsiz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] .

and	**the**	**different**	**distances**	**marked**	**with**	**exquisite**	**softness**	**of**	**colouring**	**.**
和	这	不同的	距离	标记	和	精美的	柔软	的	染色	.

以及用柔和的色彩勾勒出的不同距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm][sæn] [mi'gel] ,

It	**was**	**situated**	**about**	**fourteen**	**miles**	**from**	**San**	**Miguel**	**,**
它	曾是	位于	关于	十四	英里	从	圣	米格尔	,

它位于距离圣米格尔约十四英里处，

[nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [briːz] [wɪtʃ] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]

not	**out**	**of**	**reach**	**of**	**the**	**cool**	**breeze**	**which**	**blows**	**from**	**the**	**sea**	**all**	**day**	**and**
不是	出去	的	抵达	的	这	凉爽的	微风	哪个	打击	从	这	海	全部	天	和

['evri] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

every	**day**	**during**	**the**	**summer**	**.**
每一个	天	期间	这	夏天	.

即使在夏季，这里也能感受到从海上吹来的凉爽海风，而且这种海风一天到晚都在吹拂。

[wiː; wi] [went] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	**went**	**many**	**times**	**to**	**examine**	**it**	**,**
我们	去	许多	时代	到	检查	它	,

我们多次去查看过，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [baɪ] ['θɜːrti] ['eikəs] .

and	**finally**	**the**	**great**	**decision**	**was**	**taken**	**to**	**buy**	**thirty**	**acres**	**.**
和	最后	这	伟大的	决定	曾是	已采取	到	买	三十	英亩	.

最终，他们做出了购买三十英亩土地的重大决定。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [baɪ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [fɜːrst] - [klæs] ['sɪtrəs][lænd] ,

At	**that**	**time**	**we**	**found**	**we**	**could**	**buy**	**in**	**this**	**neighbourhood**	**first**	**-**	**class**	**citrus**	**land**	**,**
在	那	时间	我们	成立	我们	可以	买	在	这	邻里	第一的	-	班级	柑橘	土地	,

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

with	**water**	**,**
和	水	,

当时我们发现可以在附近买到一流的柑橘种植地，而且还有水源。

[æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ðə; ði] ['eɪkər] .

at	about	one	hundred	dollars	the	acre	.
在	关于	一	百	美元	这	英亩	.

每英亩大约一百美元。

[wiː; wi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [lænd][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] [les] .

We	knew	there	was	no	good	land	to	be	had	for	less	.
我们	知道	那里	曾是	不	好的	土地	到	是	有	为了	较少的	.

我们知道，便宜就买不到好地了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ'evər] ,

As	a	matter	of	fact	,	however	,
作为	一个	事情	的	事实	,	然而	,

但事实上，

[ðə; ði][fɜːrst][kɔːst][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] [berz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl]

the	first	cost	of	land	and	water	bears	but	a	small	proportion	to	the	whole
这	第一的	成本	的	土地	和	水	熊	但	一个	小的	部分	到	这	所有的

[kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [rɪ'tɜːrn] .

cost	of	the	ranch	up	to	the	point	of	yielding	returns	.
成本	的	这	牧场	向上	到	这	观点	的	屈服	返回	.

土地和水的初始成本在牧场开始产生收益之前，仅占牧场总成本的一小部分。

['æftər]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

After	our	long	time	of	anxious	indecision	,
后	我们的	长的	时间	的	焦虑的	优柔寡断	,

经过长时间的焦虑犹豫之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['setld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

it	was	a	relief	to	have	something	settled	about	the	future	,
它	曾是	一个	宽慰	到	有	某物	定居	关于	这	未来	,

未来的事情终于有了定局，这让我松了一口气。

[ænd; ənd][tuː; tə][plæn][ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt]

and	to	plan	and	work	for	the	new	home	,	although	I	must	confess	that
和	到	计划	和	工作	为了	这	新的	家	,	虽然	我	必须	承认	那

,

,

,

并开始规划和筹备新家，虽然我必须承认，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][noʊ] ['defɪnət] [steps] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,

as	long	as	no	definite	steps	had	been	taken	,
作为	长的	作为	不	定	步骤	有	到过	已采取	,

只要还没有采取任何明确的措施，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊp] ['berid] [diːp] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

I	was	conscious	of	a	hope	buried	deep	down	out	of	sight	,
我	曾是	有意识的	的	一个	希望	埋葬	深的	向下	出去	的	视线	,

我意识到心中埋藏着一份希望，它被埋藏在不为人知的地方。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [pruːvd] ['waɪzɪst][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['kʌntri] .

that	it	might	be	proved	wisest	for	us	to	return	to	the	dear	old	country	.
那	它	可能	是	已证实	最明智的	为了	我们	到	返回	到	这	亲爱的	老的	国家	.

也许对我们来说，回到亲爱的故土才是最明智的选择。

[ðə; ði] [hoʊm] - ['sɪknəs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [peɪn] .

The	home	-	sickness	was	such	a	hunger	and	pain	.
这	家	-	疾病	曾是	这样的	一个	饥饿	和	疼痛	.

思乡之情如同饥饿和痛苦一般难耐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] [wen] [wiː; wi] [bɔːt] ['aʊər; ɑːr][lænd] ,

It	was	the	month	of	June	when	we	bought	our	land	,
它	曾是	这	月	的	六月	什么时候	我们	买	我们的	土地	,

我们是在六月份买下这块地的。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][plænt][æz; əz] ['meni] [triːz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

and	we	were	anxious	to	plant	as	many	trees	as	possible	without	delay	,
和	我们	是	焦虑的	到	植物	作为	许多	树木	作为	可能的	没有	延迟	,

我们急于尽快种植尽可能多的树木。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪtər][ðə; ði] ['sʌmər] , [ðə; ði]['draɪər][ðə; ði] [graʊnd] .

for	the	later	the	summer	,	the	drier	the	ground	.
为了	这	之后	这	夏天	,	这	烘干机	这	地面	.

夏末时节，地面会越来越干燥。

[sprɪŋ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [best] [taɪm] [fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] ,

Spring	is	,	of	course	,	the	best	time	for	planting	,
春天	是	,	的	课程	,	这	最好的	时间	为了	种植	,

当然，春天是播种的最佳时节。

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ði] ['wɪntər] [reɪnz] .

when	the	earth	is	in	beautiful	condition	after	the	winter	rains	.
什么时候	这	地球	是	在	美丽的	状况	后	这	冬天	雨	.

冬雨过后，大地一片美丽。

[bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [nekst] [sprɪŋ] [siːmd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

But	to	wait	till	next	spring	seemed	too	great	a	loss	of	time	.
但	到	等待	直到	下一个	春天	似乎	也	伟大的	一个	损失	的	时间	.

但等到明年春天似乎会浪费太多时间。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [faɪv] ['hʌndrəd]

We	were	very	proud	of	ourselves	that	we	managed	to	get	five	hundred
我们	是	非常	自豪的	的	我们自己	那	我们	管理	到	得到	五	百

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['lemən] - [triːz] [pla:ntid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

beautiful	little	lemon	-	trees	planted	before	the	end	of	July	.
美丽的	小的	柠檬	-	树木	已种植	前	这	结尾	的	七月	.

我们为自己感到非常自豪，因为我们在七月底之前种下了五百棵漂亮的小柠檬树。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd]['suːmæk]

Considering	that	the	ground	had	to	be	cleared	of	brush	and	sumac
考虑	那	这	地面	有	到	是	已清除	的	刷子	和	苏玛克

[ænd; ənd][seɪdʒ] , [ðen] ['plaʊd] ,

and	sage	,	then	ploughed	,
和	圣人	,	然后	耕作	,

考虑到地面必须先清除灌木、漆树和鼠尾草，然后再进行耕作，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] - [paɪps] [leɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ]

and	the	water	-	pipes	laid	from	the	main	in	such	a	manner	as	to	reach
和	这	水	-	管道	铺设	从	这	主要的	在	这样的	一个	方式	作为	到	抵达

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ræntʃ] ,

all	over	the	ranch	,
全部	超过	这	牧场	,

从主管道铺设的水管能够覆盖整个牧场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['kerfəli] ['meʒərd] ([ðɪs] [læst] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt]

and	the	position	of	the	trees	carefully	measured	(	this	last	all	the	more	difficult
和	这	位置	的	这	树木	小心	测量	(	这	最后的	全部	这	更多的	难的

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] ,

in	our	case	,
在	我们的	案件	,

并仔细测量树木的位置（在我们这里，最后一点尤其困难），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪl]) — [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [hɑːrd][wɜːrk] ,

because	the	ground	is	up	and	down	hill	)	—	considering	all	this	hard	work	,
因为	这	地面	是	向上	和	向下	爬坡道	)	—	考虑	全部	这	难的	工作	,

因为地面有高低起伏）——考虑到所有这些辛勤工作，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

we	had	a	right	to	some	self	-	satisfaction	.
我们	有	一个	正确的	到	一些	自己	-	满意	.

我们有权获得一些自我满足感。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['ræntʃmən] [huː] [lɪvd] [kwaɪt] [kən'viːniəntli] [nɪr] ,

We	were	able	to	find	a	competent	ranchman	who	lived	quite	conveniently	near	,
我们	是	有能力的	到	寻找	一个	胜任的	牧场主	WHO	居住地	相当	方便	靠近	,

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

我们找到了一位能干的牧场主，他住的地方离我们很近，交通很便利。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn]

until	we	had	time	to	build	,	there	was	nowhere	for	him	to	sleep	on
直到	我们	有	时间	到	建造	,	那里	曾是	无处	为了	他	到	睡觉	在

[ðə; ði] [ræntʃ] ,

the	ranch	,
这	牧场	,

在我们有时间建造房屋之前，农场里没有地方让他睡觉。

[ɔːl'ðoʊ] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ðə; ði] [kən'viːnjənsis] [fɔːr; fər] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfəst]

although	,	in	some	cases	,	the	conveniences	for	these	men	are	of	the	roughest
虽然	,	在	一些	案例	,	这	便利设施	为了	这些	男人	是	的	这	最粗糙

.

:
.

虽然在某些情况下，这些人的便利条件极其简陋。

[wiː; wi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][wʌn][mæn] [ðæt] ,

We	heard	from	one	man	that	,
我们	听到	从	一	男人	那	,

我们从一位男士那里听说，

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [æskt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] ,

when	he	arrived	at	a	new	place	and	asked	where	he	was	to	sleep	,
什么时候	他	到达的	在	一个	新的	地方	和	问	在哪里	他	曾是	到	睡觉	,

当他到达一个陌生的地方并询问晚上睡在哪里时，

[ðə; ði] “ [bɔːs] ” [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ,

the	“	boss	”	stared	at	him	a	moment	,	then	,
这	“	老板	”	凝视	在	他	一个	片刻	,	然后	,

“老板”盯着他看了一会儿，然后，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [glæns] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [trækt][ʌv; əv][lænd] , [sed] , “ [wel] ,

giving	a	comprehensive	glance	round	his	enormous	tract	of	land	,	said	,	“	Well	,
给予	一个	综合的	瞥一眼	圆形的	他的	巨大的	通道	的	土地	,	说	,	“	出色地	,

他环顾了一下自己广袤的土地，说道：“嗯，

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][suːt] [juː; jʊ][ɪn]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] ,

if	you	can't	find	a	place	to	suit	you	in	seven	thousand	acres	,
如果	你	不能	寻找	一个	地方	到	套装	你	在	七	千	英亩	,

如果你在七千英亩的土地上都找不到适合你的地方，

[aɪ] [ges] [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] !

I	guess	I	can't	help	you	!
我	猜测	我	不能	帮助	你	!

看来我帮不了你!

" [haʊ'evər] , [aɪ][duː][nɑːt] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" However , I do not vouch for the truth of this ,
" 然而 , 我 做 不是 担保 为了 这 真相 的 这 ,

“然而，我并不保证此事属实。”

[ɔːl'ðoʊ] ['sliːpɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klaɪmət] [ɪz][noʊ]
although sleeping out - of - doors in the summer months in this beautiful climate is no
虽然 睡眠 出去 - 的 - 门 在 这 夏天 几个月 在 这 美丽的 气候 是 不
['hɑːrdʃɪp] .
hardship .
困境 .

虽然在这样气候宜人的夏季，睡在户外并不是什么难事。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['bɪzi] [taɪm] ,
During this busy time ,
期间 这 忙碌的 时间 ,

在这段繁忙的时期，

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['eldɪst] [bɔɪ] [droʊv] [aʊt] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv]
my husband and eldest boy drove out constantly to the ranch for a stay of
我的 丈夫 和 长子 男生 驾驶 出去 不断地 到 这 牧场 为了 一个 停留 的
[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
three or four days at a time ,
三 或者 四 天 在 一个 时间 ,

我丈夫和大儿子经常开车去牧场，每次待上三四天。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][sæn] [mi'gel] ,
returning home for a short rest at the little house in San Miguel ,
返回 家 为了 一个 短的 休息 在 这 小的 房子 在 圣 米格尔 ,

返回位于圣米格尔的小屋稍作休息。

[ðen] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['plæntɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
then back again to the hard work of planting , etc .
然后 后退 再次 到 这 难的 工作 的 种植 , ETC .

然后又回到繁重的种植等工作中。

[ɑːn] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
On these expeditions they started always very early in the morning ,
在 这些 探险 他们 开始 总是 非常 早期的 在 这 早晨 ,

这些探险活动总是很早就出发，

[ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['veriəs] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [tuː; tə] [gɪv]
and took with them provisions and various odds and ends to give
和 采取 和 他们 条款 和 各种各样的 赔率 和 结束 到 给
[ðem; ðəm][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [slept] .
them some comfort in the tent in which they slept .
他们 一些 舒适 在 这 帐篷 在 哪个 他们 睡着了 .

他们还带上了食物和各种零碎物品，以便在睡觉的帐篷里过得更舒适一些。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [θruː] [sʌm; səm][plæn] [ðæt] [wʊd]
We were feeling the urgent necessity for carrying through some plan that would
我们 是 感觉 这 紧迫的 必要性 为了 携带 通过 一些 计划 那 会
[ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə]['set(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [ˌɔːltə'geðər] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
enable us to settle at the ranch altogether with as little delay as possible
使能够 我们 到 定居 在 这 牧场 共 和 作为 小的 延迟 作为 可能的
.
:
.

我们迫切需要制定一个计划，以便我们能够尽快在牧场安顿下来。

[soʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][bɑːrn] [bɪlt] [fɜːrst][ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [tɪl] [ðə; ði]

So	we	decided	to	have	our	barn	built	first	and	to	live	in	this	till	the
所以	我们	决定	到	有	我们的	谷仓	建造	第一的	和	到	居住	在	这	直到	这

[haʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

house	should	be	finished	.
房子	应该	是	完成的	.

所以我们决定先建好谷仓，住在里面，直到房子建好为止。

[ðɪs] [wiː; wi] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] ,

This	we	carried	out	,	and	it	saved	us	much	loss	of	time	and	vexation	,
这	我们	携带	出去	,	和	它	已保存	我们	很多	损失	的	时间	和	烦恼	,

我们照做了，这为我们节省了大量时间和精力。

[bəuθ][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ræntʃ] .

both	in	building	the	house	and	in	working	the	ranch	.
两个都	在	建筑	这	房子	和	在	在职的	这	牧场	.

无论是建造房屋还是经营牧场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [muːv]

It	was	an	exciting	moment	when	the	day	arrived	for	us	to	move
它	曾是	一个	激动人心	片刻	什么时候	这	天	到达的	为了	我们	到	移动

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][sæn] [miˈgel] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .

from	our	little	house	at	San	Miguel	to	the	barn	at	the	ranch	.
从	我们的	小的	房子	在	圣	米格尔	到	这	谷仓	在	这	牧场	.

从我们在圣米格尔的小房子搬到牧场谷仓的那一天到来时，我们都非常激动。

[ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] [ɪn] [ðɪs] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['kɔːrnər][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

A	removal	is	a	very	different	matter	in	this	far	-	away	corner	from	the	same
一个	移动	是	一个	非常	不同的	事情	在	这	远的	-	离开	角落	从	这	相同的

[θɪŋ] [ɪn] ['eni] [mɔːr] ['setld] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

thing	in	any	more	settled	part	of	the	world	.
事物	在	任何	更多的	定居	部分	的	这	世界	.

在这个遥远的角落，搬家与在世界上任何一个较为稳定的地区搬家都是截然不同的事情。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][laɪf][ɪn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [oʊld] ['kʌntri] ,

Looking	back	to	the	old	life	in	the	beloved	old	country	,
寻找	后退	到	这	老的	生活	在	这	心爱	老的	国家	,

回想起在挚爱的故乡的旧生活，

[aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌsentɪ'ment(ə)l] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] ,

I	find	I	have	an	almost	sentimental	regard	for	the	strong	,
我	寻找	我	有	一个	几乎	感伤的	看待	为了	这	强的	,

我发现自己对强者有一种近乎感伤的敬意，

[wel] - [treɪnd] [men] [huː] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [soʊ] ['splendɪdli] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

well	-	trained	men	who	come	and	help	so	splendidly	at	such	times	.
出色地	-	受过训练	男人	WHO	来	和	帮助	所以	精彩地	在	这样的	时代	.

在这种时候，训练有素的人们前来提供如此出色的帮助。

[hɪr] , [wer] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [help] [jɔːr'self] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

Here	,	where	the	rule	of	life	is	to	help	yourself	in	everything	,
这里	,	在哪里	这	规则	的	生活	是	到	帮助	你自己	在	一切	,

在这里，生活准则是凡事都要自力更生。

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl] , [ˌʌn'treɪnd] [ə'sɪstəns] — ['veri] ['lɪt(ə)l]

one	has	to	be	thankful	for	the	most	casual	,	untrained	assistance	—	very	little
一	有	到	是	感恩	为了	这	最多	随意的	,	未经训练的	协助	—	非常	小的

[ʌv; əv] [ðæt] [tuː] ,

of	that	too	,
的	那	也	,

人们应该对最随意、最未经训练的帮助心存感激——可惜这样的帮助少之又少。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [wʌn]['oʊpən] [wʌnz] [aɪz] [æt; ət][hoʊm] .

and	at	a	price	that	would	make	one	open	one's	eyes	at	home	.
和	在	一个	价格	那	会	制作	一	打开	一个人的	眼睛	在	家	.

而且价格高得惊人。

[wi:; wi][hæd; həd] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['wægənz] ['kʌpld] [tə'geðər] , [ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ]

We	had	two	large	waggons	coupled	together	,	the	one	behind	being	called	a
我们	有	二	大的	马车	耦合	一起	,	这	一	在后面	存在	称为	一个

['treɪlər] ,

trailer	,
拖车	,

我们有两辆大型货车连接在一起，后面那辆叫做拖车。

[wɪð; wɪθ][sɪks]['hɔ:rsɪz][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði][loʊd] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['lʌgɪdʒ] ,

with	six	horses	to	pull	the	load	;	and	our	luggage	,
和	六	马匹	到	拉	这	加载	;	和	我们的	行李	,

用六匹马拉着货物；还有我们的行李，

[wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['aɪərn] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv][ænd; ənd][ə; eɪ][grænd][pi'ænoʊ] ,

which	included	a	large	iron	cooking	-	stove	and	a	grand	piano	,
哪个	包括	一个	大的	铁	烹饪	-	火炉	和	一个	盛大	钢琴	,

其中包括一个大型铁制炉灶和一架三角钢琴。

[wʌz; wəz] [pækt] ['ɪntu:] [ði:z] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['kæʒuəl] ['fæʃ(ə)n] .

was	packed	into	these	in	a	most	casual	fashion	.
曾是	包装	进入	这些	在	一个	最多	随意的	时尚	.

这些东西被随意地塞了进去。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [tɑ:p] ['hevi] [wen] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] ,

They	looked	very	top	heavy	when	ready	to	start	,
他们	看起来	非常	顶部	重的	什么时候	准备好	到	开始	,

它们准备出发时看起来头重脚轻。

[ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][bi:; bi] ['terəbli] [rʌf] , [fʊl] [ʌv; əv] “ [tʃʌk] [hoʊlz] ” [ænd; ənd]

and	we	knew	the	road	to	be	terribly	rough	,	full	of	“	chuck	holes	”	and
和	我们	知道	这	路	到	是	可怕	粗糙的	,	满的	的	“	查克	孔	”	和

['sʌd(ə)n] [lʌmps] .

sudden	lumps	.
突然	肿块	.

我们知道这条路非常崎岖，到处都是坑洼和突如其来的颠簸。

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [weɪvd] [ðə; ði][men][ə; eɪ] ['tʃɪri] [ˌfer'wel] [æz; əz] [ðeɪ] ['lʌmbərd] [ɔ:f] ,

However	,	we	waved	the	men	a	cheery	farewell	as	they	lumbered	off	,
然而	,	我们	挥手	这	男人	一个	欢快的	告别	作为	他们	笨重的	离开	,

然而，我们还是兴高采烈地向蹒跚离去的男人们挥手告别。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['gædər] [ʌp][ðə; ði] ['nʌmbərləs] [fər'gɑ:tn] [ɑ:dz] [ænd; ənd]['ɛndz][ænd; ənd]

and	then	turned	to	gather	up	the	numberless	forgotten	odds	and	ends	and
和	然后	转向	到	收集	向上	这	无数	被遗忘的	赔率	和	结束	和

[tu:; tə] [pæk] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] “ ['sɜ:ri] ,

to	pack	them	into	the	“	Surrey	,
到	盒	他们	进入	这	“	萨里	,

然后转身收集无数被遗忘的零碎物品，并将它们装进“萨里”

” [wɪtʃ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

”	which	stood	waiting	for	us	.
”	哪个	站立	等待	为了	我们	.

“它一直在那里等着我们。”

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [prə'seʃ(ə)n] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

It	looked	like	part	of	a	gipsy	procession	when	we	had	finished	,
它	看起来	喜欢	部分	的	一个	吉普赛人	游行	什么时候	我们	有	完成的	,

我们完成后，看起来就像是吉普赛人游行队伍的一部分。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riˈdʒɔist] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwægənz] ,

and	we	rejoiced	that	our	boys	had	gone	with	the	waggons	,
和	我们	欣喜若狂	那	我们的	男孩们	有	已消失	和	这	马车	,

我们很高兴孩子们都跟着马车走了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmd] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈenibɑːdi] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] “ [ˈsɜːri] .

for	there	seemed	absolutely	no	room	for	anybody	inside	the	“	Surrey	.
为了	那里	似乎	绝对地	不	房间	为了	任何人	里面	这	”	萨里	.

因为“萨里”号内似乎完全没有任何人的空间。

” [ˌnevərðəˈles] , [wiː; wi] [wedʒd] [ɑːrˈselvz] [ɪn] [ˈsʌmhaʊ] ,

”	Nevertheless	,	we	wedged	ourselves	in	somehow	,
”	尽管如此	,	我们	楔形	我们自己	在	不知何故	,

然而，我们还是设法挤了进去。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈkʌlərd] [ˈleɪdi] ” [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][æz; əz]

my	husband	and	I	and	the	“	coloured	lady	”	whom	I	was	taking	out	as
我的	丈夫	和	我	和	这	“	有色	女士	”	谁	我	曾是	采取	出去	作为

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

我和我丈夫，还有我带出去做饭的那位“黑人女士”，

[ˈɔːlsoʊ] [tuː] [smɔːl] [dɔːgz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] .

also	two	small	dogs	that	had	been	added	to	the	family	.
还	二	小的	狗	那	有	到过	额外	到	这	家庭	.

此外，家里还添了两只小狗。

[ðen] [wiː; wi][ˈɔːlsoʊ] [ˈlʌmbərd] [ɔːf] ,

Then	we	also	lumbered	off	,
然后	我们	还	笨重的	离开	,

然后我们也蹒跚离去，

[ˈliːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [mɪkst] [ˈfiːlɪŋz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ˈaʊər; ɑːr]

leaving	with	rather	mixed	feelings	the	little	house	where	we	had	done	our
离开	和	相当	混合	情怀	这	小的	房子	在哪里	我们	有	完毕	我们的

[fɜːrst] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] .

first	housekeeping	in	California	.
第一的	家政	在	加利福尼亚州	.

离开我们在加州第一次做家务的那间小房子时，心情十分复杂。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] , [ˈæftər] [ˈmeni] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]

About	a	month	before	this	,	after	many	experiments
关于	一个	月	前	这	,	后	许多	实验

[wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪz] ,

with	horses	we	had	bought	a	pair	of	greys	,
和	马匹	我们	有	买	一个	一对	的	灰色	,

大约一个月前，经过多次马匹试验，我们买了一对灰色的马。

[ænd; ənd] [naʊ] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] ,

and	now	drove	them	out	to	the	ranch	,
和	现在	驾驶	他们	出去	到	这	牧场	,

然后把他们赶到牧场去。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [plaʊ] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ˈkærɪdʒ] [ˈhɔːrsɪz]

where	they	were	to	plough	and	cultivate	and	to	serve	as	carriage	horses
在哪里	他们	是	到	犁	和	培育	和	到	服务	作为	运输	马匹

[wen] [ˈniːdɪd] .

when	needed	.
什么时候	需要	.

它们负责耕种田地，并在需要时充当拉车马匹。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [rænʧ] [hɔːrs] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtər] [bɪld] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɑːrm]

The	ordinary	ranch	horse	is	of	a	lighter	build	than	his	cousin	the	English	farm
这	普通的	牧场	马	是	的	一个	打火机	建造	比	他的	表哥	这	英语	农场

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

普通牧场马的体型比它的近亲——英国农场马要轻盈一些。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dæʃ] [ʌv; əv]['brɔŋkəu] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pez(ə)nt] [blʌd] ,

having	a	strong	dash	of	broncho	mixed	with	his	peasant	blood	,
拥有	一个	强的	短跑	的	支气管	混合	和	他的	农民	血	,

他身上流淌着农民的血液，夹杂着一丝桀骜不驯的气质。

[wɪʧ] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['ræðər] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['veri] [tʌf] .

which	makes	him	rather	lively	and	very	tough	.
哪个	制作	他	相当	热闹	和	非常	艰难的	.

这使他性格活泼，意志坚强。

['aʊərz][wɜːr; wər] [kɔːld] [dæn][ænd; ənd][dʒoʊ] .

Ours	were	called	Dan	and	Joe	.
我们的	是	称为	担	和	乔	.

我们的孩子分别叫丹和乔。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][dæn] , [huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hæd; həd]

Joe	was	very	gentle	and	willing	,	and	Dan	,	who	for	some	years	had
乔	曾是	非常	温和的	和	愿意的	,	和	担	,	WHO	为了	一些	年	有

[wɜːrkt] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

worked	constantly	with	him	,
工作	不断地	和	他	,

乔性格非常温和，也很乐于助人，而丹多年来一直和他一起工作。

['treɪdɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [left] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [streɪn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

traded	on	his	goodness	and	left	always	the	greatest	strain	of	everything	to
交易	在	他的	善良	和	左边	总是	这	最	拉紧	的	一切	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他利用自己的善良，总是把最大的压力留给自己。

[haʊ'evər] , ['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .

However	,	generally	they	ran	along	together	at	a	good	pace	and	gave	no	trouble	.
然而	,	一般来说	他们	跑	沿着	一起	在	一个	好的	步伐	和	给予	不	麻烦	.

不过，总的来说，他们并肩以良好的速度奔跑，没有造成任何问题。

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [mɔːr] ['sloʊli] , [æz; əz][ðə; ði] “ ['sɜːri] ” [wʌz; wəz][soʊ]

This	day	we	were	obliged	to	go	more	slowly	,	as	the	“	Surrey	”	was	so
这	天	我们	是	有义务	到	去	更多的	缓慢地	,	作为	这	“	萨里	”	曾是	所以

['hevɪli] ['leɪdn] ,

heavily	laden	,
重度	满载	,

这一天我们不得不放慢速度，因为“萨里”号货车装载的货物太多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] [roʊdz] [bʌmpt] [ænd; ənd] [lɜːʧ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt]

and	the	rough	country	roads	bumped	and	lurched	us	about	so	violently	that
和	这	粗糙的	国家	道路	撞	和	踉跄了一下	我们	关于	所以	暴力	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bʌndlz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] ['ɪntuː]

it	was	difficult	to	keep	ourselves	and	our	bundles	from	being	shot	into
它	曾是	难的	到	保持	我们自己	和	我们的	捆绑	从	存在	射击	进入

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

崎岖的乡村道路颠簸摇晃，我们被甩来甩去，很难控制自己和行李不被抛向空中。

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ker] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['temptɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] ,

With	all	our	care	,	a	large	and	tempting	piece	of	cheese	,
和	全部	我们的	关心	,	一个	大的	和	诱人的	片	的	奶酪	,

我们精心挑选了一大块诱人的奶酪，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] , ['dɪsə'pɪrd] ,

which	had	been	added	to	the	provisions	as	an	afterthought	,	disappeared	,
哪个	有	到过	额外	到	这	条款	作为	一个	事后考虑	,	消失	,

那些原本是事后添加的条款，后来消失了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [spent] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	spent	some	valuable	time	in	turning	back	to	hunt	for	it	.
和	我们	花费	一些	有价值的	时间	在	转弯	后退	到	打猎	为了	它	.

我们花了不少宝贵的时间掉头回去寻找它。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ræntʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

We	were	anxious	to	reach	the	ranch	as	long	before	sunset	as	possible	,
我们	是	焦虑的	到	抵达	这	牧场	作为	长的	前	日落	作为	可能的	,

我们急切地想在日落前尽可能早地到达牧场。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [wɜːrk][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['fæməli] ['setld] [ɪn]

for	we	knew	it	would	not	be	easy	work	to	get	our	little	family	settled	in
为了	我们	知道	它	会	不是	是	简单的	工作	到	得到	我们的	小的	家庭	定居	在

[ðə; ði][bɑːrn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

因为我们知道，要让我们的小家庭在谷仓里安顿下来并非易事。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	228	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{228}

[ɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

ART	IN	THE	HOUSE	.
艺术	在	这	房子	.

家中摆放艺术品。

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

PART	III	.
部分	三、	.

第三部分

[haʊ] [tuː; tə] ['stensl] [ɪn] [ɔɪl] ['kʌlərz] .

How	to	Stencil	in	Oil	Colours	.
如何	到	模版	在	油	颜色	.

如何使用油画颜料进行模板绘画。

['ɔːrd(ə)neri] [tuːb] ['kʌlərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [sten'səlɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['fɜːrnɪtʃər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

Ordinary	tube	colours	should	be	used	for	stencilling	on	your	furniture	mixed	with
普通的	管子	颜色	应该	是	用过的	为了	模板印刷	在	你的	家具	混合	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['koʊpl] ['vɑːrnɪʃ] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [θɪnd] [wɪð; wɪθ][tɜːrps] .

a	little	copal	varnish	and	slightly	thinned	with	turps	.
一个	小的	柯巴脂	漆	和	轻微地	变薄	和	松节油	.

在家具上进行模板印花时，应使用普通的管装颜料，并混合少量柯巴树脂清漆，再用松节油稍微稀释。

['draɪərz][ɑːr; ər][pʊt] [ʌp][ɪn] [tjʊb] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['seɪkrəmˌsækrəm][ɔːr] ['ʃʊgər] [ʌv; əv] [liːd] ,

Driers	are	put	up	in	tubes	under	the	names	of	sacrum	or	sugar	of	lead	,
烘干机	是	放	向上	在	管子	在下面	这	姓名	的	骶骨	或者	糖	的	带领	,

干燥剂被装在管子里，名称可能是骶骨或铅糖。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][mɪks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌlərz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks]

and	it	is	as	well	to	mix	a	little	with	your	colours	as	it	makes
和	它	是	作为	出色地	到	混合	一个	小的	和	你的	颜色	作为	它	制作

[ðem; ðəm][draɪ][ɔːf] ['kwɪkli] .

them	dry	off	quickly	.
他们	干燥	离开	迅速地	.

而且，最好在颜料中稍微混合一些，这样可以让颜料更快干透。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] , ['draɪərz][ænd; ənd][tɜːrps] ,

The	white	should	be	mixed	up	in	a	batch	with	the	varnish	,	driers	and	turps	,
这	白色的	应该	是	混合	向上	在	一个	批	和	这	漆	,	烘干机	和	松节油	,

白色颜料应与清漆、干燥剂和松节油一起混合。

[ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [θɪk] [kriːm] .

and	be	of	the	consistency	of	thick	cream	.
和	是	的	这	一致性	的	厚的	奶油	.

质地应如浓稠奶油般。

[jʊr; jər] ['tɪntɪŋ] ['kʌlərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [skwiːzd] [aʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['pælət] [soʊ][ðæt][juː; jʊ][kæn; kən]

Your	tinting	colours	should	be	squeezed	out	on	your	palette	so	that	you	can
你的	着色	颜色	应该	是	挤压	出去	在	你的	调色板	所以	那	你	能

['redɪli] [mɪks][ʌp][jʊr; jər][toʊnz] .

readily	mix	up	your	tones	.
容易	混合	向上	你的	音调	.

你应该将调色颜料挤到调色板上，以便随时混合出所需的色调。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] . — ['pæn(ə)l][ʌv; əv]['kɔːrnər] ['kʌbərd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [sten'səlɪŋ] .

1	.	—	Panel	of	corner	cupboard	decorated	in	stencilling	.
1	.	—	控制板	的	角落	橱柜	装饰	在	模板印刷	.

1.—角柜面板采用镂空图案装饰。

[ðə; ði] ['sentər] ['pæn(ə)l][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪrɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪzi] [æt; ət] [beɪs] .

The	centre	panel	is	founded	on	the	iris	,	with	the	daisy	at	base	.
这	中心	控制板	是	创立	在	这	鸢尾花	,	和	这	雏菊	在	根据	.

中心面板以鸢尾花为底，雏菊为基座。

['stensl] ['brʌʃɪz] [ɑːr; ər] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [her] ,

Stencil	brushes	are	round	and	short	in	the	hair	,
模版	刷子	是	圆形的	和	短的	在	这	头发	,

模板刷是圆形的，刷毛较短。

[soʊ][ðæt] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ][flæt] ['sɜːrfɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['stensl] .

so	that	they	present	a	flat	surface	on	the	stencil	.
所以	那	他们	展示	一个	平坦的	表面	在	这	模版	.

这样它们就能在模板上呈现出平坦的表面。

[juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] , [tuː] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

You	require	three	or	four	,	two	about	an	inch	in	diameter	,
你	要求	三	或者	四	,	二	关于	一个	英寸	在	直径	,

你需要三到四个，其中两个直径大约一英寸。

[wʌn] [faɪv] - [eɪtθs] [ænd; ənd][wʌn] [θriː] - [eɪtθs] [ɔːr][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

one	five	-	eighths	and	one	three	-	eighths	or	a	quarter	of	an	inch	.
一	五	-	八分之一	和	一	三	-	八分之一	或者	一个	四分之一	的	一个	英寸	.

一五分之八英寸加一三分之八英寸，也就是四分之一英寸。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] [flæt] [hɔːg] ['brʌʃɪz] [fɔːr; fər] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn] [taɪz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr]

Two	or	three	small	flat	hog	brushes	for	touching	in	ties	and	putting	in	particular
二	或者	三	小的	平坦的	猪	刷子	为了	接触	在	领带	和	推杆	在	特别的

[pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stensl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hændi] .

parts	of	a	stencil	should	be	handy	.
部分	的	一个	模版	应该	是	便利	.

准备两三把小而扁平的猪鬃刷，用于修饰绑扎处和涂抹模板的特定部分，应该会很方便。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [staɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ʃɪfə'nɪr] ,

We	will	begin	with	the	stiles	of	the	door	of	chiffonier	,
我们	将要	开始	和	这	栅栏	的	这	门	的	抽屉柜	,

我们将从衣柜门的门框开始说起。

[wɪtʃ] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['stensl] [biː] , [fɪg] . [wʌn][ɪn][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l] .

which	is	decorated	with	the	ornamental	stencil	B	,	Fig	.	1	in	first	article	.
哪个	是	装饰	和	这	装饰	模版	B	,	如图	.	1	在	第一的	文章	.

该装饰图案采用第一篇文章中的图 1 所示的装饰模板 B。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ɪn][fɜːrst][ænd; ənd] [ðɪs] ['kɔːrnər][aɪ] [kʌt] ['seprətli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fɪt]

We	put	the	corners	in	first	and	this	corner	I	cut	separately	as	I	could	not	fit
我们	放	这	角落	在	第一的	和	这	角落	我	切	分别地	作为	我	可以	不是	合身

[ɪn][ðə; ði] ['stensl] [aɪ][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] .

in	the	stencil	I	was	using	.
在	这	模版	我	曾是	使用	.

我们先放好角，这个角是我单独剪的，因为我用的模板放不下。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] ['ʌðər] ['stensl] [wɪl] [wɜːrk] [aʊt] ,

Having	done	this	see	how	your	other	stencil	will	work	out	,
拥有	完毕	这	看	如何	你的	其他	模版	将要	工作	出去	,

完成这一步后，看看你的另一个模板效果如何。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] ['wɜːrkmənlaɪk] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ]

for	it	does	not	look	workmanlike	to	start	at	the	top	and	find	that	you
为了	它	做	不是	看	勤恳的	到	开始	在	这	顶部	和	寻找	那	你

[hæv; həv][tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['speɪsɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] .

have	to	end	it	with	a	different	spacing	to	what	you	started	with	.
有	到	结尾	它	和	一个	不同的	间距	到	什么	你	开始	和	.

因为从顶部开始，最后却发现不得不以与开始时不同的间距结束，这看起来并不专业。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [staɪl] [ænd; ənd] [wɜːrk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnərz][juː; jʊ] [wɪl]

If	you	begin	in	the	centre	of	each	stile	and	work	to	the	corners	you	will
如果	你	开始	在	这	中心	的	每个	风格	和	工作	到	这	角落	你	将要

[əb'teɪn] [ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

obtain	a	symmetrical	result	.
获得	一个	对称的	结果	.

如果从每个立柱的中心开始向拐角处延伸，就会得到对称的结果。

['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [tuː; tə] [speɪs] [aʊt] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'spɪkjuəs] ,

Always	remember	to	space	out	any	part	of	your	work	which	is	conspicuous	,
总是	记住	到	空间	出去	任何	部分	的	你的	工作	哪个	是	显眼的	,

务必记住，要将作品中任何显眼的部分进行分隔。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stensl] [siːmz] [tuː; tə][dʒʌst][fɪt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kʌt]

so	that	the	stencil	seems	to	just	fit	in	the	space	as	though	it	were	cut
所以	那	这	模版	似乎	到	只是	合身	在	这	空间	作为	尽管	它	是	切

['speʃəli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

specially	for	it	.
特别	为了	它	.

这样一来，模板看起来就像是专门为这个空间裁剪的一样，正好合适。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][pɪnz] ['hændi] , [ænd; ənd][dʒʌst][tæp][ɪn][ə; eɪ]

I	find	it	a	good	plan	to	have	some	pins	handy	,	and	just	tap	in	a
我	寻找	它	一个	好的	计划	到	有	一些	别针	便利	,	和	只是	轻敲	在	一个

['kʌp(ə)l] ,

couple	,
夫妻	,

我觉得准备一些别针是个好主意，需要的时候就插上几个。

[wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['stensl] ,

one	at	each	end	of	the	stencil	,
一	在	每个	结尾	的	这	模版	,

模板两端各一个，

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] ['ʃɪftɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][rʌb][ɑːn][ðə; ði] ['kʌlər] .

to	keep	it	from	shifting	while	you	rub	on	the	colour	.
到	保持	它	从	转变	尽管	你	擦	在	这	颜色	.

防止涂抹颜料时颜料移位。

[bəuθ][jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] [ðen] [æt; ət] ['lɪbərti] .

Both	your	hands	are	then	at	liberty	.
两个都	你的	双手	是	然后	在	自由	.

这时你的双手就可以自由活动了。

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [pleɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] ,

Or	you	can	get	a	friend	to	hold	the	plate	down	on	the	wood	,
或者	你	能	得到	一个	朋友	到	抓住	这	盘子	向下	在	这	木头	,

或者你可以请朋友帮忙把盘子按在木板上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪnɪŋ] [dʌz] ['ɔːlmoʊst] ['betər] .

but	the	pinning	does	almost	better	.
但	这	钉住	做	几乎	更好的	.

但用别针固定效果几乎更好。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃɪft] [ðə; ði] ['stensl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɑːkt] [aʊt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]

If	you	shift	the	stencil	before	you	have	knocked	out	the	impression	you	will	not
如果	你	转移	这	模版	前	你	有	敲门	出去	这	印象	你	将要	不是

[get][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'zʌlt] .

get	a	sharp	result	.
得到	一个	锋利的	结果	.

如果在印模完成之前移动模板，就无法获得清晰的印迹。

['hævɪŋ] ['tɪntɪd] [jʊr; jər] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [toʊn] [spred] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ɑːn]

Having	tinted	your	white	to	the	desired	tone	spread	a	little	of	the	colour	on
拥有	有色	你的	白色的	到	这	想要的	语气	传播	一个	小的	的	这	颜色	在

[tuː; tə][jʊr; jər] ['pælət] [ænd; ənd] [nɑːk] [jʊr; jər] ['stensl] [brʌʃ] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌlər] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

to	your	palette	and	knock	your	stencil	brush	on	to	this	colour	a	few	times	,
到	你的	调色板	和	敲	你的	模版	刷子	在	到	这	颜色	一个	很少	时代	,

将白色颜料调至所需色调后，取少量颜料涂抹在调色盘上，然后用模板刷蘸取颜料轻轻敲击几次。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [brʌʃ] [teɪks] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] ,

so	that	the	brush	takes	up	some	of	the	colour	,
所以	那	这	刷子	需要	向上	一些	的	这	颜色	,

这样画笔就会沾上一些颜料。

[ðen] [bɪ'gɪn] [baɪ]['dʒentli] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [kʌt] - [aʊt] ['pɔːʃənz]

then	begin	by	gently	knocking	the	brush	on	to	the	wood	over	the	cut	-	out	portions
然后	开始	经过	轻轻地	敲门	这	刷子	在	到	这	木头	超过	这	切	-	出去	部分

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kʌlər] .

until	you	have	completely	covered	them	with	colour	.
直到	你	有	完全地	涵盖	他们	和	颜色	.

然后轻轻地用刷子在木头上敲击，直到完全覆盖住镂空部分。

[dəunt][traɪ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [tuː] ['kwɪkli] .

Don't	try	to	do	this	too	quickly	.
不	尝试	到	做	这	也	迅速地	.

不要操之过急。

[proʊ'siːd] ['dʒentli] , ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [brʌʃ] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

Proceed	gently	,	getting	the	colour	out	of	your	brush	by	degrees	,
继续	轻轻地	,	获得	这	颜色	出去	的	你的	刷子	经过	学位	,

动作要轻柔，一点一点地将画笔上的颜色晕染开来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pælət] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l] ['mænər] .

and	take	up	the	colour	from	the	palette	in	the	same	gentle	manner	.
和	拿	向上	这	颜色	从	这	调色板	在	这	相同的	温和的	方式	.

并以同样轻柔的方式从调色板上取下颜色。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] ['kʌlər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]

The	reason	for	this	caution	is	that	if	you	take	up	too	much	colour	at	a	time	in
这	原因	为了	这	警告	是	那	如果	你	拿	向上	也	很多	颜色	在	一个	时间	在

[jʊr; jər] [brʌʃ] [ænd; ənd] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] [ɑːn][ðə; ði] ['stensl] [pleɪt] ,

your	brush	and	knock	it	violently	on	the	stencil	plate	,
你的	刷子	和	敲	它	暴力	在	这	模版	盘子	,

之所以要谨慎，是因为如果你一次性用画笔蘸取过多的颜料，然后用力敲击模板，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wen] [juː; jʊ] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

you	will	find	when	you	lift	up	the	same	that	the	impression	,
你	将要	寻找	什么时候	你	举起	向上	这	相同的	那	这	印象	,

当你提起这件事时，你会发现，这种印象，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːrp] [wɪl] [biː; bi] ['blɔbi] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌlər] ['hævɪŋ]

instead	of	being	sharp	will	be	blobby	at	the	edges	through	the	colour	having
反而	的	存在	锋利的	将要	是	黏糊糊的	在	这	边缘	通过	这	颜色	拥有

[wɜːrkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stensl] .

worked	under	the	stencil	.
工作	在下面	这	模版	.

由于在模板下涂抹颜料，边缘不会很清晰，而是会变得模糊不清。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [sten'səlɪŋ] [ɪz][ɪn] ['getɪŋ] [ʃɑːrp] , [kliːn] [ɪm'preʃəns] ,

The	art	of	stencilling	is	in	getting	sharp	,	clean	impressions	,
这	艺术	的	模板印刷	是	在	获得	锋利的	,	干净的	印象	,

模板印刷的艺术在于获得清晰、干净的印记。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən]['oʊnli] [kʌm] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [taɪm] .

and	this	can	only	come	of	care	and	taking	time	.
和	这	能	仅有的	来	的	关心	和	采取	时间	.

而这只能通过细心和时间的投入才能实现。

[ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [get][ðə; ði] ['kʌlər] [tuː] [θɪn] .

On	no	account	get	the	colour	too	thin	.
在	不	帐户	得到	这	颜色	也	薄的	.

千万不要把颜料涂得太稀。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sɪstənsi] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]

It	should	be	of	such	a	consistency	as	will	enable	you	to	knock	it	out
它	应该	是	的	这样的	一个	一致性	作为	将要	使能够	你	到	敲	它	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ɪg'zɜːrʃn] .

of	the	brush	with	slight	exertion	.
的	这	刷子	和	轻微	用力	.

它的稠度应该让你只需稍加用力就能把它从刷子上抖下来。

[ɪf] [tuː] ['stɑːdʒi] [θɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɑːp][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][tɜːrps][ænd; ənd] ['lɪnsiːd] [ɔɪl] ,

If	too	stodgy	thin	it	with	a	drop	or	two	of	turps	and	linseed	oil	,
如果	也	古板	薄的	它	和	一个	降低	或者	二	的	松节油	和	亚麻籽	油	,

如果太稠，可以加一两滴松节油和亚麻籽油稀释一下。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪks][wɪð; wɪθ] ['pælət] [naɪf] ,

and	then	mix	with	palette	knife	,
和	然后	混合	和	调色板	刀	,

然后用调色刀混合。

[bʌt; bət][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [get] [tɜːrps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stensl] [brʌʃ] [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [get] ['veri] [bæd]

but	on	no	account	get	turps	into	the	stencil	brush	or	you	will	get	very	bad
但	在	不	帐户	得到	松节油	进入	这	模版	刷子	或者	你	将要	得到	非常	坏的

[im'preʃəns] ,

impressions	,
印象	,

但千万不要让松节油沾到模板刷上，否则印出来的图案会非常糟糕。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz] [ʃʊr] [ðen] [tuː; tə] [rʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stensl] .

for	the	colour	is	sure	then	to	run	under	the	stencil	.
为了	这	颜色	是	当然	然后	到	跑步	在下面	这	模版	.

这样一来，颜料肯定会渗到模板下面。

['ðerfɔːr] [ə'gen] [aɪ] [seɪ] , [dəunt] ['hɜːri] .

Therefore	again	I	say	,	don't	hurry	.
所以	再次	我	说	,	不	匆忙	.

因此我再次强调，不要着急。

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [jet] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

I	have	said	nothing	yet	as	to	the	tones	of	colour	to	be	used	.
我	有	说	没有什么	然而	作为	到	这	音调	的	颜色	到	是	用过的	.

关于要使用的颜色色调，我还没有发表任何意见。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .

This	is	a	matter	of	taste	,	and	is	a	most	difficult	subject	to	write	about	.
这	是	一个	事情	的	品尝	,	和	是	一个	最多	难的	主题	到	写	关于	.

这是个人喜好问题，也是一个很难写的话题。

[tuː] ['ɑːrtɪsts] [wɪl] [juːz][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlərz] ,

Two	artists	will	use	the	same	colours	,
二	艺术家	将要	使用	这	相同的	颜色	,

两位艺术家将使用相同的颜色。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] ['kʌlər] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːməniz] ,

and	yet	one	with	an	eye	for	colour	will	give	us	beautiful	harmonies	,
和	然而	一	和	一个	眼睛	为了	颜色	将要	给	我们	美丽的	和声	,

然而，一个对色彩有敏锐眼光的人会给我们带来优美的和谐之美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ['wɑːntɪŋ] [ðɪs] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]['kruːdəti] .

and	the	other	one	wanting	this	delicacy	of	perception	will	give	us	crudity	.
和	这	其他	一	想要	这	美味	的	洞察力	将要	给	我们	粗俗	.

而另一种想要这种细腻感知的人，则会给我们带来粗俗。

[fɔːrm] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][sʌm; səm] [toʊn] [ʌv; əv] ['kʌlər] [sə'dʒestɪd] , [seɪ] , [baɪ][ðə; ði][wɔːrm] ['meloʊ]

Form	in	your	mind	some	tone	of	colour	suggested	,	say	,	by	the	warm	mellow
形式	在	你的	头脑	一些	语气	的	颜色	建议	,	说	,	经过	这	温暖的	醇厚

['kʌlərz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,

colours	of	autumn	,
颜色	的	秋天	,

在脑海中想象出某种色调，比如秋天温暖柔和的色彩。

[ðə; ði] ['səubəə] ['rʌsɪt] [ænd; ənd] [greɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] , [ɔːr][ðə; ði] [laɪt] , [freʃ] , ['delɪkət] [tɪnts]

the	soberer	russet	and	greys	of	the	winter	,	or	the	light	,	fresh	,	delicate	tints
这	更清醒	赤褐色	和	灰色	的	这	冬天	,	或者	这	光	,	新鲜的	,	精美的	色调

[ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

of	spring	,
的	春天	,

冬季沉稳的赤褐色和灰色，或是春季明亮、清新、柔和的色调，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [aʊt] [ɪn][jʊr; jər] [ˌdekə'reɪʃn] .

and	carry	these	suggestions	out	in	your	decoration	.
和	携带	这些	建议	出去	在	你的	装饰	.

并将这些建议运用到你的装饰中。

[ðə; ði]['kɔːrnər] ['kʌbərd] , [fɪg] .

The	corner	cupboard	,	Fig	.
这	角落	橱柜	,	如图	.

角落橱柜，图。

[wʌn] , [wiː; wi] [maɪt] [tɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌsɪt] [toʊnz] ,

1	,	we	might	tint	in	the	russet	tones	,
1	,	我们	可能	着色	在	这	赤褐色	音调	,

1、我们可能会加入赤褐色调，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] ['kʌlərz] [æz; əz] [rɔː] [siˈenə] , [rɔː] ['ʌmbər] , ['jeloʊ] ['oʊkər] , ['terə] ['vɜːrti] ,

and	you	will	find	that	such	colours	as	raw	sienna	,	raw	umber	,	yellow	ochre	,	terra	verte	,
和	你	将要	寻找	那	这样的	颜色	作为	生的	赭色	,	生的	数字	,	黄色的	赭石	,	大地	顶点	,

你会发现诸如生赭石、生褐石、黄赭石、绿土等颜色

[bɜːrnt] [siˈenə] , [kroʊm] [ˌɛnˌoʊˈɛs] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] , ['prʌʃən] [bluː] , [frentʃ] [ˌʌltrəməˈriːn] ,

burnt	sienna	,	chromes	Nos	.	1	and	2	,	Prussian	blue	,	French	ultramarine	,
烧焦的	赭色	,	铬	编号	.	1	和	2	,	普鲁士	蓝色的	,	法语	群青	,

赭石、1号和2号铬粉、普鲁士蓝、法国群青

[ænd; ənd] [laɪt] [red] [wɪl] [səˈplaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['verid] ['pælət] .

and	light	red	will	supply	you	with	a	very	varied	palette	.
和	光	红色的	将要	供应	你	和	一个	非常	多种多样	调色板	.

浅红色将为您提供非常丰富的色彩选择。

[waɪt] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['oʊkər] , [rɔː] [siˈenə] [ɔːr] [rɔː] ['ʌmbər] [ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd] [toʊnz] [fɔːr; fər] [stenˈsəlɪŋ] [ɪn] ,

White	tinted	with	yellow	ochre	,	raw	sienna	or	raw	umber	are	all	good	tones	for	stencilling	in	,
白色的	有色	和	黄色的	赭石	,	生的	赭色	或者	生的	数字	是	全部	好的	音调	为了	模板印刷	在	,

白色中加入黄赭石、生赭石或生褐都是适合用于模板印花的良好色调。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [mɪkst] [ɔːr] [toʊnd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	each	of	them	can	be	mixed	or	toned	with	one	of	the	others	.
和	每个	的	他们	能	是	混合	或者	色调	和	一	的	这	其他的	.

它们都可以与其他颜色混合或调和。

[ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terə] ['vɜːrti] [ɔːr] ['prʌʃən] [bluː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sɔːft] [toʊnz] [ʌv; əv] [griːn] .

The	addition	of	terra	verte	or	Prussian	blue	will	give	you	soft	tones	of	green	.
这	添加	的	大地	顶点	或者	普鲁士	蓝色的	将要	给	你	柔软的	音调	的	绿色的	.

添加绿土或普鲁士蓝会得到柔和的绿色调。

[baɪ] ['juːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [æz; əz] ['oʊkər] [tuː; tə] [meɪk] [griːnz] [juː; jʊ] [əbˈteɪn] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ,

By	using	such	a	yellow	as	ochre	to	make	greens	you	obtain	softer	,
经过	使用	这样的	一个	黄色的	作为	赭石	到	制作	青菜	你	获得	更柔和	,

通过使用赭石这样的黄色来调配绿色，可以获得更柔和的颜色。

['kwaɪətər] [toʊnz] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [juːst] [kroʊm] .

quieter	tones	than	if	you	used	chromes	.
更安静	音调	比	如果	你	用过的	铬	.

与使用镀铬镜片相比，音调更柔和。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [θriː] [tɪnts] [mɪkst] [ɑːn][jʊr; jər] ['pælət] ,

Suppose	you	have	small	quantities	of	the	above	three	tints	mixed	on	your	palette	,
认为	你	有	小的	数量	的	这	多于	三	色调	混合	在	你的	调色板	,

假设你的调色盘上混合了少量上述三种颜料，

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ɪn][jʊr; jər] [brʌʃ] [ænd; ənd] [nɑːk] [ðæt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]

you	can	take	a	little	of	one	in	your	brush	and	knock	that	out	on	the
你	能	拿	一个	小的	的	一	在	你的	刷子	和	敲	那	出去	在	这

['stensl] ,

stencil	,
模版	,

你可以用画笔蘸取少量颜料，然后把它涂抹在模板上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tɪnt] [ænd; ənd] [nɑːk] [ðæt] [aʊt] ,

and	then	a	little	of	the	next	tint	and	knock	that	out	,
和	然后	一个	小的	的	这	下一个	着色	和	敲	那	出去	,

然后再涂一点下一种颜色，把它盖住。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] .

and	so	on	with	the	third	.
和	所以	在	和	这	第三	.

第三个也一样。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ][get][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [tɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['stensəld] ['bɔːrdər][ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]

In	this	way	you	get	a	variety	of	tints	in	the	stencilled	border	and	yet	a
在	这	方式	你	得到	一个	种类	的	色调	在	这	用模板印制	边界	和	然而	一个

['sɜːrt(ə)n] “ [toʊn] ” [wɪl] [rʌn] [ɔːl] [θruː] ,

certain	“	tone	”	will	run	all	through	,
肯定	“	语气	”	将要	跑步	全部	通过	,

这样一来，模板印花的边缘就会呈现出各种不同的色调，但整体上又会贯穿一种特定的“基调”。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [wʌn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [və'raɪəti] ,

which	gives	one	a	sense	of	harmony	,	and	at	the	same	time	variety	,
哪个	给予	一	一个	感觉	的	和谐	,	和	在	这	相同的	时间	种类	,

这给人一种和谐感，同时也给人一种多样性的感觉。

[ænd; ənd][soʊ] ['lesənz] [ðə; ði][hɑːrd] [mə'kænɪk(ə)l] [lʊk] [wɪtʃ] [sten'səlɪŋ] [ɪn][dʒʌst][wʌn] ['kʌlər] [ɪz][æpt]

and	so	lessens	the	hard	mechanical	look	which	stencilling	in	just	one	colour	is	apt
和	所以	减少	这	难的	机械的	看	哪个	模板印刷	在	只是	一	颜色	是	易于

[tuː; tə] [gɪv] .

to	give	.
到	给	.

这样就减少了仅用一种颜色进行模板印刷容易产生的生硬机械感。

[ðen] , [tuː] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɑːkt] [aʊt] [wʌn] [ɪm'preʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['lɪftɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['stensl] ,

Then	,	too	,	when	you	have	knocked	out	one	impression	before	lifting	off	the	stencil	,
然后	,	也	,	什么时候	你	有	敲门	出去	一	印象	前	举重	离开	这	模版	,

此外，在揭开模板之前，如果你已经印出了一个图案，

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːg] [her] ['brʌʃɪz] [ɔːr][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['stensl] [brʌʃ] [ænd; ənd]

you	can	take	one	of	the	hog	hair	brushes	or	the	smallest	stencil	brush	and
你	能	拿	一	的	这	猪	头发	刷子	或者	这	最小	模版	刷子	和

[pʊt][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz]

put	in	the	body	and	the	portion	of	the	wings	around	it	of	the	butterflies
放	在	这	身体	和	这	部分	的	这	翅膀	大约	它	的	这	蝴蝶

[biː][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['kʌbərd] ,

B	in	the	corner	cupboard	,
B	在	这	角落	橱柜	,

你可以用猪鬃刷或最小的模板刷，在角落的橱柜里画出蝴蝶 B 的身体和周围的翅膀部分。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɑːrkər] ['kʌlər] , [seɪ] [mɔːr] [rɔː] ['ʌmbər] [ɔːr] [si'enə] .
1 , in a little darker colour , say more raw umber or sienna .
1 , 在 一个 小的 较暗 颜色 , 说 更多的 生的 数字 或者 赭色 .

1，颜色稍微深一些，比如更偏向生赭色或赭石色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [gɪv]
It is very little more trouble and greatly adds to the general effect to give
它 是 非常 小的 更多的 麻烦 和 非常 添加 到 这 一般的 影响 到 给
[ðiːz] ['æksənts] .
these accents .
这些 口音 .

这样做并不会多花什么麻烦，但却能大大提升整体效果。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði] [web] ,
The idea is to make the butterflies come off the web ,
这 主意 是 到 制作 这 蝴蝶 来 离开 这 网站 ,

目的是让蝴蝶从网上飞出来。

[soʊ] [kiːp] [ðə; ði] [web] ['laɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsekts] ['dɑːrkər] . { - }
so keep the web lighter and the insects darker . { 229 }
所以 保持 这 网站 打火机 和 这 昆虫 较暗 . { - }

所以要让蛛网颜色浅一些，让昆虫颜色深一些。{229}

[ɪn][ðə; ði]['bɔːrdər][biː] , [fɪg] . [wʌn] ,
In the border B , Fig . 1 ,
在 这 边界 B , 如图 . 1 ,

在图 1 所示的边界 B 中，

[ɪn][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l][ðə; ði] ['flaʊərz] [maɪt] [biː; bi] [tʌtʃt] [ɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]
in first article the flowers might be touched in to bring them off the lines of
在 第一的 文章 这 花朵 可能 是 感动 在 到 带来 他们 离开 这 线条 的
[ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
the background .
这 背景 .

在第一篇文章中，花朵可能会被修饰一下，使其脱离背景的线条。

[ðə; ði] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði]['speɪsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] , [fɪg] .
The pattern on the spaces surrounding the door A , Fig .
这 图案 在 这 空间 周围 这 门 一个 , 如图 .

图A所示，门周围空间的图案。

[wʌn] , [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊnz] , ['verid] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ,
1 , can still be in the same tones , varied as I have suggested ,
1 , 能 仍然 是 在 这 相同的 音调 , 多种多样 作为 我 有 建议 ,

1、仍然可以保持相同的色调，就像我建议的那样，可以有所变化，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ['biːɪŋ] [ðəm'selvz] [mɔːr] [ˌnætʃərə'lɛsk] ,
but the panels of the doors being themselves more naturalesque ,
但 这 面板 的 这 门 存在 他们自己 更多的 自然的 ,

但是，由于门板本身更具自然感，

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] , [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [græs]
might be a little more positive in colouring , i . e . , the leaves and grass
可能 是 一个 小的 更多的 积极的 在 染色 , 我 . e . , 这 树叶 和 草
[kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [ɪn] ,
can be put in ,
能 是 放 在 ,

颜色方面可以稍微鲜艳一些，例如，可以添加树叶和草的图案。

[ɪn]['kwaɪət] , [sɔːft] [toʊnz] [ʌv; əv] [griːn] ,

in	quiet	,	soft	tones	of	green	,
在	安静的	,	柔软的	音调	的	绿色的	,

以柔和宁静的绿色调为主，

[waɪl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn]['lemən] [kroʊm] [ænd; ənd] [waɪt] [ɔːr] ['bluːɪʃ] ['pɜːrp(ə)l] [meɪd]

while	the	flowers	could	be	in	lemon	chrome	and	white	or	bluish	purple	made
尽管	这	花朵	可以	是	在	柠檬	铬合金	和	白色的	或者	蓝蓝色	紫色的	制成

[ʌv; əv][roʊz] ['mædər] [ænd; ənd] [frentʃ] [bluː] [ɔːr] ['ɪndiən] [red] [ænd; ənd] ['prʌʃən] [bluː] ['laɪtnd]

of	rose	madder	and	French	blue	or	Indian	red	and	Prussian	blue	lightened
的	玫瑰	茜草	和	法语	蓝色的	或者	印度	红色的	和	普鲁士	蓝色的	轻度

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ,

with	white	,
和	白色的	,

花朵的颜色可以是柠檬铬色和白色，也可以是茜草红和法国蓝调成的蓝紫色，或者印度红和普鲁士蓝调成的，并用白色提亮。

[bʌt; bət][dəunt] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [tuː] [braɪt] ,

but	don't	make	the	colouring	too	bright	,
但	不	制作	这	染色	也	明亮的	,

但不要把颜色涂得太鲜艳。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [tuː] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [staɪlz] .

so	that	it	is	in	too	strong	contrast	to	the	stiles	.
所以	那	它	是	在	也	强的	对比	到	这	栅栏	.

因此它与栅栏形成了过于强烈的对比。

[griːnz] [meɪd] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [kroʊm] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['kruːdər][ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][juːz] ['jeloʊ]

Greens	made	of	blue	and	chrome	are	much	cruder	than	if	you	use	yellow
青菜	制成	的	蓝色的	和	铬合金	是	很多	粗略	比	如果	你	使用	黄色的

['oʊkər][ɔːr] [rɔː] [si'enə] .

ochre	or	raw	sienna	.
赭石	或者	生的	赭色	.

用蓝色和铬色调配的绿色比用黄赭石或生赭石调配的绿色要粗糙得多。

['goʊɪŋ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪfə'nɪr] [fɪg] . [wʌn]

Going	back	now	to	the	colouring	of	the	chiffonier	Fig	.	1
去	后退	现在	到	这	染色	的	这	抽屉柜	如图	.	1

现在回到雪纺盒的配色（图1）。

([piː] . -) [ɪn][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l] .

(	p	.	13	)	in	first	article	.
(	p	.	-	)	在	第一的	文章	.

（第 13 页）在第一篇文章中。

[ðə; ði] [plɪnθ] [ɔːr] ['bɑːtəm] [diː][kæn; kən][biː; bi][ɪn] [loʊ] - [toʊnd] [griːnz] ,

The	plinth	or	bottom	D	can	be	in	low	-	toned	greens	,
这	基座	或者	底部	D	能	是	在	低的	-	色调	青菜	,

底座或底部D部分可以采用低调的绿色，

[nɑːt] [tuː] [dɑːrk][bʌt; bət]['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['pænlz] ,

not	too	dark	but	darker	than	the	leaves	in	the	panels	,
不是	也	黑暗的	但	较暗	比	这	树叶	在	这	面板	,

不算太暗，但比画面中的树叶颜色要深一些。

[waɪl] [ðə; ði] ['deɪziz] [kæn; kən][biː; bi][ɪn] [greɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] , [rɔː] ['ʌmbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ]

while	the	daisies	can	be	in	grey	made	of	white	,	raw	umber	,	and	a	touch
尽管	这	雏菊	能	是	在	灰色的	制成	的	白色的	,	生的	数字	,	和	一个	触碰

[ʌv; əv] [bluː] ,

of	blue	,
的	蓝色的	,

雏菊的颜色可以是灰色，由白色、生赭色和少许蓝色组成。

[wɪð; wɪθ] ['sentərz] [ɪn] ['jeloʊ] .

with	centres	in	yellow	.
和	中心	在	黄色的	.

中心为黄色。

['stensl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [brʌʃ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['sentərz] .

Stencil	the	flowers	first	and	then	with	a	small	brush	put	in	the	yellow	centres	.
模版	这	花朵	第一的	和	然后	和	一个	小的	刷子	放	在	这	黄色的	中心	.

先用模板画出花朵，然后用小刷子涂上黄色花蕊。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪziz] [maɪt] [lʊk] [wel] ,

A	slight	touch	of	pink	at	the	edges	of	the	daisies	might	look	well	,
一个	轻微	触碰	的	粉色的	在	这	边缘	的	这	雏菊	可能	看	出色地	,

在雏菊边缘点缀一点粉红色，或许会很好看。

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːg] [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊz] ['mædər] .

effected	by	using	a	small	hog	brush	and	a	little	rose	madder	.
受影响	经过	使用	一个	小的	猪	刷子	和	一个	小的	玫瑰	茜草	.

用小猪刷和少许茜草处理后即可见效。

[ðə; ði] [liːvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːləm] [kiːp] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [griːnz] [juːst] [ɪn] [plɪnθ] [diː] .

The	leaves	around	the	column	keep	in	the	quiet	greens	used	in	plinth	D	.
这	树叶	大约	这	柱子	保持	在	这	安静的	青菜	用过的	在	基座	D	.

柱子周围的叶子保持了底座 D 中使用的安静的绿色。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˌʃɪfə'nɪr] , [fɪg] .

The	back	of	the	upper	part	of	chiffonier	,	Fig	.
这	后退	的	这	上	部分	的	抽屉柜	,	如图	.

梳妆台上部背面，图。

[ˌtuː'tuː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃelf] [kæn; kən][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][ðə; ði] ['pænlz] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] ,

2	,	with	its	shelf	can	be	treated	like	the	panels	in	colouring	,
2	,	和	它是	架子	能	是	治疗	喜欢	这	面板	在	染色	,

2、它的搁板可以像着色面板一样处理，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fe'stuːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃelf] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd]

and	the	festoon	above	the	shelf	can	have	the	flowers	in	the	grey	and
和	这	花环	多于	这	架子	能	有	这	花朵	在	这	灰色的	和

[ðə; ði] [liːvz] [ɪn] ['rʌsɪt] [nɑːt] [tuː] [dɑːrk] ,

the	leaves	in	russet	not	too	dark	,
这	树叶	在	赤褐色	不是	也	黑暗的	,

架子上方的花环上的花朵可以用灰色，叶子可以用不太深的赤褐色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbən] [ɪn] [peɪl] [bluː] .

and	the	ribbon	in	pale	blue	.
和	这	丝带	在	苍白	蓝色的	.

还有浅蓝色的丝带。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] ['dekəreɪt] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [get] [jʊr; jər]

As	you	have	a	white	surface	to	decorate	,	be	careful	not	to	get	your
作为	你	有	一个	白色的	表面	到	装饰	,	是	小心	不是	到	得到	你的

['kʌlərɪŋ] [tuː] [strɔːŋ] .

colouring	too	strong	.
染色	也	强的	.

由于你要装饰的表面是白色的，所以要注意不要把颜色涂得太浓。

[juːz] ['plenti] [ʌv; əv] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['kʌlərz] ,

Use	plenty	of	white	with	all	your	colours	,
使用	很多	的	白色的	和	全部	你的	颜色	,

所有颜色都要搭配大量白色。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['delɪkət] [toʊnz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðæn; ðən]

for	you	will	find	that	delicate	tones	are	much	pleasanter	to	live	with	than
为了	你	将要	寻找	那	精美的	音调	是	很多	更令人愉悦	到	居住	和	比

['hevi] [wʌnz] .

heavy	ones	.
重的	一个	.

你会发现，柔和的音调比沉重的音调更令人愉悦。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ['kʌlərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tjʊb] [wɪl] [tɪnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [waɪt] ,

A	little	of	the	pure	colours	from	the	tubes	will	tint	a	lot	of	white	,
一个	小的	的	这	纯的	颜色	从	这	管子	将要	着色	一个	很多	的	白色的	,

少量纯色颜料就能给很多白色颜料染色。

[soʊ][ðə; ði] ['kʌlərz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] .

so	the	colours	will	not	be	a	great	expense	.
所以	这	颜色	将要	不是	是	一个	伟大的	费用	.

所以颜料不会是一笔很大的开销。

[baɪ] [ðə; ði] [fleɪk] [waɪt] [ɪn][hæf] - [paʊnd] [tjʊb] [fɔːr; fər] ['tʃiːpnəs] .

Buy	the	flake	white	in	half	-	pound	tubes	for	cheapness	.
买	这	薄片	白色的	在	一半	-	磅	管子	为了	廉价	.

购买半磅装的片状白砂糖，价格便宜。

[ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['stensəlz][ækt] ['sʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ði][plæn][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ,

In	arranging	stencils	act	somewhat	on	the	plan	I	have	observed	,
在	安排	模板	行为	有些	在	这	计划	我	有	观察到	,

在布置模板时，要大致按照我观察到的方案来操作。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌnætʃərə'lɛsk] ['stensəlz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] ['pænlz] [ɔːr]

which	is	to	keep	the	more	naturalesque	stencils	for	such	places	as	panels	or
哪个	是	到	保持	这	更多的	自然的	模板	为了	这样的	地方	作为	面板	或者

['ʌðər] [flæt] ,

other	flat	,
其他	平坦的	,

也就是说，更自然风格的模板应该用于面板或其他平面等地方。

[brɔːd] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['freɪmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [ˌɔːrnə'ment(ə)l]

broad	surfaces	,	and	as	a	framing	to	them	the	more	ornamental
广阔	表面	,	和	作为	一个	框架	到	他们	这	更多的	装饰

['pætərn] ,

patterns	,
图案	,

宽阔的表面，以及作为其边框的更具装饰性的图案，

[tuː; tə]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wʌnz] .

to	contrast	with	the	natural	ones	.
到	对比	和	这	自然的	一个	.

与天然的形成对比。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['bɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] [staɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] ['kʌbərd] [biː] , [fɪg] .

The	butterfly	border	on	the	stiles	of	the	corner	cupboard	B	,	Fig	.
这	蝴蝶	边界	在	这	栅栏	的	这	角落	橱柜	B	,	如图	.

图 B 中角柜立柱上的蝴蝶边饰。

[wʌn] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [fɔɪl][tuː; tə][ðə; ði]['aɪrɪs]['pæn(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['bɔːrdər][biː] , [fɪg] .

1	,	is	a	good	foil	to	the	iris	panel	,	just	as	the	border	B	,	Fig	.
1	,	是	一个	好的	挫败	到	这	鸢尾花	控制板	,	只是	作为	这	边界	B	,	如图	.

1，是虹膜面板的良好衬托，就像图 B 中的边框一样。

[wʌn] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [fɔɪl][tuː; tə][ðə; ði]['deɪzi]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌʃɪfə'nɪr] .

1	,	is	a	good	foil	to	the	daisy	panel	in	the	chiffonier	.
1	,	是	一个	好的	挫败	到	这	雏菊	控制板	在	这	抽屉柜	.

1，与梳妆台上的雏菊图案相得益彰。

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [græs] [si:md] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['pætərn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [plɪnθ] ,

The	conventional	grass	seemed	a	suitable	pattern	for	the	plinth	,
这	传统的	草	似乎	一个	合适的	图案	为了	这	基座	,

传统的草坪图案似乎很适合基座。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [dɪ'zaɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [fe'stu:n] [nɑ:t] [ˌɪnə'proʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði]

and	such	a	purely	ornamental	design	as	a	festoon	not	inappropriate	to	the
和	这样的	一个	纯粹	装饰	设计	作为	一个	花环	不是	不当	到	这

[ʃeɪpt] [tɑ:p] .

shaped	top	.
形状	顶部	.

而像花环这样纯粹的装饰性设计与造型独特的顶部并不不相称。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [greɪt] [və'raɪəti][kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] ['pɔ:ʃənz]

I	have	mentioned	before	that	great	variety	can	be	obtained	by	combining	portions
我	有	提及	前	那	伟大的	种类	能	是	获得	经过	结合	部分

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['stensəlz] .

of	different	stencils	.
的	不同的	模板	.

我之前提到过，通过组合不同模板的部分图案，可以获得非常丰富的变化。

[ðə; ði] [plɪnθ] [di:] , [fɪg] .

The	plinth	D	,	Fig	.
这	基座	D	,	如图	.

底座 D，图。

[wʌn] , [ʌv; əv] [ˌʃɪfə'nɪr] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] ,

1	,	of	chiffonier	,	for	instance	,	is	a	combination	of	two	,
1	,	的	抽屉柜	,	为了	实例	,	是	一个	组合	的	二	,

例如，chiffonier 中的 1 就是两个词的组合，

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ɪt'self][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

the	flowers	being	from	one	and	the	grass	itself	from	another	.
这	花朵	存在	从	一	和	这	草	本身	从	其他	.

花来自一个地方，草来自另一个地方。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd][sprɪg] ['rʌnɪŋ] ['bɔ:rdər] , [fɪg] .

The	butterfly	and	sprig	running	border	,	Fig	.
这	蝴蝶	和	枝	跑步	边界	,	如图	.

图1中蝴蝶和枝条的交界线。

[wʌn] , [ɪn] ['sekənd] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn][ˌveri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔ:rdər][ɪn]['kɔ:rnər]

1	,	in	second	article	,	I	have	shown	in	variation	,	and	the	border	in	corner
1	,	在	第二	文章	,	我	有	所示	在	变化	,	和	这	边界	在	角落

['kʌbərd] , [ə; eɪ] , [fɪg] .

cupboard	,	A	,	Fig	.
橱柜	,	一个	,	如图	.

1、在第二篇文章中，我展示了变化，以及角落橱柜的边框，A，图。

[wʌn] , [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sprɪg] ['pɔ:rʃ(ə)n]['oʊnli][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ru:t] [ɪn] [bɪ'twi:n] [i:tʃ]

1	,	is	made	by	taking	the	sprig	portion	only	and	putting	the	root	in	between	each
1	,	是	制成	经过	采取	这	枝	部分	仅有的	和	推杆	这	根	在	之间	每个

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

1、仅取嫩枝部分，并将根部置于每个印模之间制成。

[wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt]['oʊnli][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stensl] ['kʌvər]['oʊvər][ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] ,

When	you	want	only	a	portion	of	a	stencil	cover	over	the	rest	with	paper	,
什么时候	你	想	仅有的	一个	部分	的	一个	模版	覆盖	超过	这	休息	和	纸	,

当你只想用纸覆盖模板的一部分时，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][get][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][juː; jʊ][duː][nɑːt][rɪˈkwaɪər] .

so	that	you	do	not	get	an	impression	of	a	part	you	do	not	require	.
所以	那	你	做	不是	得到	一个	印象	的	一个	部分	你	做	不是	要求	.

以免您对不需要的部件产生误解。

[sʌm; səm] [ˈkʌlərz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈfjuːdʒətɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈɪndɪgoʊ] , [ˈkrɪmz(ə)n] [leɪk] , [ˈjeloʊ] [leɪk] ,

Some	colours	are	very	fugitive	such	as	indigo	,	crimson	lake	,	yellow	lake	,
一些	颜色	是	非常	逃犯	这样的	作为	靛青	,	赤红	湖	,	黄色的	湖	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ;

etc	.	;
ETC	.	;

有些颜色非常容易褪色，例如靛蓝、深红、黄等；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn][fɔːr; fər] [ˈpɜːrmənənsi] .

but	the	colours	I	have	mentioned	may	be	relied	upon	for	permanency	.
但	这	颜色	我	有	提及	可能	是	依赖	之上	为了	永久性	.

但我提到的这些颜色可以保证持久性。

[wen] [ðə; ði] [stenˈsəlɪŋ] [ɪz] [ˈθɜːrəli] [draɪ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]

When	the	stencilling	is	thoroughly	dry	it	will	preserve	the	work	to	give	it	a
什么时候	这	模板印刷	是	彻底	干燥	它	将要	保存	这	工作	到	给	它	一个

[koʊt][ʌv; əv] [waɪt] [hɑːrd] [ˈvɑːrnɪʃ] .

coat	of	white	hard	varnish	.
外套	的	白色的	难的	漆	.

待模板图案完全干燥后，涂上一层白色硬质清漆可以保护作品。

[əˈplaɪ] [ðɪs] [ˈfriːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [hɔːg] [brʌʃ] ([ɔːr] [ˈregjələr] [ˈvɑːrnɪʃ] [brʌʃ]) ,

Apply	this	freely	with	a	flat	hog	brush	(	or	regular	varnish	brush	)	,
申请	这	自由	和	一个	平坦的	猪	刷子	(	或者	常规的	漆	刷子	)	,

用扁平猪鬃刷（或普通油漆刷）随意涂抹。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [mɪs] [noʊ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

seeing	that	you	miss	no	portion	of	the	surface	.
看到	那	你	错过	不	部分	的	这	表面	.

确保你没有遗漏任何表面部分。

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ʌnˈtɪl] [draɪ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l]

Keep	it	from	the	dust	until	dry	and	you	will	have	a	pretty	and	useful
保持	它	从	这	灰尘	直到	干燥	和	你	将要	有	一个	漂亮的	和	有用

[ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] .

article	of	furniture	.
文章	的	家具	.

晾干前避免沾染灰尘，你就会拥有一件美观又实用的家具。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][duː][ʌp] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɪfəˈnɪr] [aɪ]

Of	course	you	may	have	some	other	article	to	do	up	than	the	chiffonier	I
的	课程	你	可能	有	一些	其他	文章	到	做	向上	比	这	抽屉柜	我

[hæv; həv] [ˈskɛtʃt] ,

have	sketched	,
有	草图	,

当然，除了我画的这件小衣柜之外，你可能还有其他东西要写。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ][hænd] ,

which	I	took	simply	because	it	was	to	my	hand	,
哪个	我	采取	简单地	因为	它	曾是	到	我的	手	,

我拿走它仅仅是因为它就在我手里。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [əˈplaɪ] [ðiːz] [hɪnts] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [nɪˈsesɪtɪz] .

but	you	can	easily	apply	these	hints	to	your	own	necessities	.
但	你	能	容易地	申请	这些	提示	到	你的	自己的	必需品	.

但您可以轻松地将这些技巧应用到您自己的需求中。

[wen] [jʊr; jər]['stensəlz][ɑːr; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] [ɪn]['tɜːrpəntaɪn] , [bəuθ]

When	your	stencils	are	done	with	you	wash	them	thoroughly	in	turpentine	,	both
什么时候	你的	模板	是	完毕	和	你	洗	他们	彻底	在	松节油	,	两个都

[bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] ,

back	and	front	,
后退	和	正面	,

使用完模板后，用松节油彻底清洗模板的正反两面。

[ænd; ənd][draɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [flæt] .

and	dry	them	and	put	them	away	,	keeping	them	flat	.
和	干燥	他们	和	放	他们	离开	,	保持	他们	平坦的	.

晾干后平放起来。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːzɪŋ][jʊr; jər]['stensəlz] [waɪp][ðə; ði] [bæk] ['æftər] [iːtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

While	you	are	using	your	stencils	wipe	the	back	after	each	impression	,
尽管	你	是	使用	你的	模板	擦拭	这	后退	后	每个	印象	,

使用模板时，每次压印后都要擦拭背面。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['kʌlər] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	if	any	colour	has	worked	there	you	can	remove	it	.
所以	那	如果	任何	颜色	有	工作	那里	你	能	消除	它	.

这样，如果之前涂过某种颜色，就可以把它擦掉。

[hæv; həv][æn; ən][oʊld] [bɔːrd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['stensl] [ɑːn] [wen] [juː; jʊ]

Have	an	old	board	and	some	newspaper	to	lay	the	stencil	on	when	you
有	一个	老的	木板	和	一些	报纸	到	躺	这	模版	在	什么时候	你

[kliːn] [ˌaɪ 'tiː] .

clean	it	.
干净的	它	.

准备一块旧木板和一些报纸，用来铺放清洗后的模板。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bætʃ] [ʌv; əv]['stensəlz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['endləs] [ˌveəri:'eiʃənz][ænd; ənd]

With	the	batch	of	stencils	given	with	these	articles	endless	variations	and
和	这	批	的	模板	给定	和	这些	文章	无尽的	变体	和

[ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] .

combinations	are	possible	.
组合	是	可能的	.

这些产品附带的模板可以创造出无穷无尽的变化和组合。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [tuː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['niːd(ə)lwɜːrk] ; [ɪn][fækt] ,

Many	of	the	patterns	too	could	be	easily	adapted	for	needlework	;	in	fact	,
许多	的	这	图案	也	可以	是	容易地	改编	为了	针线活	;	在	事实	,

许多图案也很容易改用刺绣；事实上，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] ['laɪtli] ['stensl] [jʊr; jər] [mə'tɪriəl] [ɪn]['wɔːtər] ['kʌlər] [ænd; ənd][wɜːrk]['oʊvər]

you	have	only	to	lightly	stencil	your	material	in	water	colour	and	work	over
你	有	仅有的	到	轻轻	模版	你的	材料	在	水	颜色	和	工作	超过

[ðə; ði] [im'preʃəns] .

the	impressions	.
这	印象	.

你只需要用水彩颜料轻轻地在材料上印出图案，然后在印出的痕迹上进行创作即可。

[juːz] [ˌtʃaɪ'niːz] [waɪt] [ɪf] [ə; eɪ][dɑːrk]['tekstaɪl] , [ænd; ənd][læmp] [blæk] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [waɪt] [ɪf] [ə; eɪ]

Use	Chinese	white	if	a	dark	textile	,	and	lamp	black	and	Chinese	white	if	a
使用	中国人	白色的	如果	一个	黑暗的	纺织品	,	和	灯	黑色的	和	中国人	白色的	如果	一个

[laɪt] [wʌn] .

light	one	.
光	一	.

如果是深色织物，则使用中国白；如果是浅色织物，则使用灯黑和中国白。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [waɪt] [peɪnt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Though	I	have	advised	white	paint	for	these	two	articles	of	furniture	,
尽管	我	有	建议	白色的	画	为了	这些	二	文章	的	家具	,

虽然我建议将这两件家具涂成白色，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [traɪ][dɑːrk][wʌnz] .

there	is	no	reason	why	you	shouldn't	try	dark	ones	.
那里	是	不	原因	为什么	你	不应该	尝试	黑暗的	一个	.

你完全可以尝试一下深色系的。

[sten'səlɪŋ] [ɪz] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɑːn][dɑːrk] [peɪnt] ,

Stencilling	is	very	effective	on	dark	paint	,
模板印刷	是	非常	有效的	在	黑暗的	画	,

在深色油漆上使用模板印花效果非常好。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbɪnət][ɔːr] ['kʌbərd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][dɑːrk] ['braʊnɪʃ] [griːn] [wʊd] [lʊk] [wel] [wɪð; wɪθ]

and	a	cabinet	or	cupboard	painted	a	dark	brownish	green	would	look	well	with
和	一个	内阁	或者	橱柜	绘	一个	黑暗的	棕褐色	绿色的	会	看	出色地	和

[sten'səlɪŋ] [ɪn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][oʊld][goʊld] .

stencilling	in	shades	of	old	gold	.
模板印刷	在	色调	的	老的	金子	.

而涂成深棕绿色的橱柜或壁橱，用古金色的模板进行印花，会显得非常漂亮。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌlər] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][koʊt][mʌst; məst][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

To	get	a	rich	colour	the	final	coat	must	have	very	little	white	with	it	.
到	得到	一个	富有的	颜色	这	最终的	外套	必须	有	非常	小的	白色的	和	它	.

为了获得饱满的色彩，最后一层涂料中必须几乎不含白色。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [griːn] [juːz] [bɜːrnt] [si'enə] , [blæk] , [diːp] [kroʊm] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

For	a	brownish	green	use	burnt	sienna	,	black	,	deep	chrome	,	and	touch	of
为了	一个	棕褐色	绿色的	使用	烧焦的	赭色	,	黑色的	,	深的	铬合金	,	和	触碰	的

['prʌʃən] [bluː] ,

Prussian	blue	,
普鲁士	蓝色的	,

要调出棕绿色，可以使用赭石、黑色、深铬色，再加一点普鲁士蓝。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [waɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] [ɪ'nʌf] .

with	only	enough	white	to	make	it	light	enough	.
和	仅有的	足够的	白色的	到	制作	它	光	足够的	.

只用少量白色使它足够明亮。

[fred] ['mɪlər] .

Fred	Miller	.
弗雷德	磨坊主	.

弗雷德·米勒。

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] .

How	to	Get	On	.
如何	到	得到	在	.

如何上线。

[wen] [lɔːrd] ['iːʃər] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][bɑːr] ['riːs(ə)ntli] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

When	Lord	Esher	took	leave	of	the	Bench	and	Bar	recently	,	he	made	a
什么时候	主	埃舍尔	采取	离开	的	这	长椅	和	酒吧	最近	,	他	制成	一个

['noʊtwɜːrði] ['ʌtərəns] ,

noteworthy	utterance	,
值得注意	发声	,

埃舍尔勋爵最近离开法官和律师岗位时，发表了一番值得注意的言论：

[wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

which	has	an	interest	for	all	young	people	,
哪个	有	一个	兴趣	为了	全部	年轻的	人们	,

这引起了所有年轻人的兴趣，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɔːr]['evər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .

even	though	they	are	not	lawyers	or	ever	likely	to	be	.
甚至	尽管	他们	是	不是	律师	或者	曾经	可能	到	是	.

即使他们不是律师，也不太可能成为律师。

[ðɪs] ['emɪnənt] [dʒʌdʒ] , [huː] [hæz; həz][sæt][ɑːn][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔːr; fər]

This	eminent	judge	,	who	has	sat	on	the	judicial	bench	with	great	distinction	for
这	杰出	法官	,	WHO	有	卫星	在	这	司法	长椅	和	伟大的	区别	为了

['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] ,

twenty	-	nine	years	,
二十	-	九	年	,

这位德高望重的法官，在司法岗位上兢兢业业地工作了二十九年，

[toʊld][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ðæt] ['rezəluːtnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

told	his	hearers	that	resoluteness	of	purpose	had	been	the	secret	of	his
讲述	他的	听众	那	决心	的	目的	有	到过	这	秘密	的	他的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他告诉听众，坚定的决心是他成功的秘诀。

“ [wʌt] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , “ [ɪz] [ðɪs] .

“	What	I	will	say	to	all	of	you	,	”	he	remarked	,	“	is	this	.
“	什么	我	将要	说	到	全部	的	你	,	”	他	评论	,	“	是	这	.

“我要对你们所有人说的是，”他说道，“

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	became	a	judge	because	I	had	made	up	my	mind	and	will	,	from	the
我	成为	一个	法官	因为	我	有	制成	向上	我的	头脑	和	将要	,	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

我之所以成为法官，是因为我从一开始就下定了决心。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

that	I	would	be	a	judge	.
那	我	会	是	一个	法官	.

我当时想，我会成为一名法官。

[duː][nɑːt] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃeks] ,

Do	not	suppose	I	had	no	checks	,
做	不是	认为	我	有	不	检查	,

不要以为我没有支票。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'keɪʒən(ə)l] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz]

and	that	there	were	not	occasional	times	when	it	appeared	that	one	was
和	那	那里	是	不是	偶然	时代	什么时候	它	出现	那	一	曾是

['biːɪŋ] [pæst] ['oʊvər] .

being	passed	over	.
存在	通过了	超过	.

而且，也从未出现过有人被忽略的情况。

[aɪ] [sed] , - ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [tʃeks] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

I	said	,	'	Never	mind	the	checks	;	I	will	go	on	,	and	I	will	get	to	the	top	,
我	说	,	-	绝不	头脑	这	检查	;	我	将要	去	在	,	和	我	将要	得到	到	这	顶部	,

我说：“别管那些支票了；我会继续前进，我会到达顶峰。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

if	it	is	possible	to	do	it	!
如果	它	是	可能的	到	做	它	!

如果可以做到的话!

- [aɪ] [ˌrekə'mend] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .

'	I	recommend	that	to	you	all	.
-	我	推荐	那	到	你	全部	.

我向大家推荐这个。

〃 [sʌtʃ] [ɪz] [feɪm] .

〃	Such	is	Fame	.
〃	这样的	是	名声	.

这就是名声。

[ðə; ði] [greɪt] [nə'poʊliən] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['empərər] ,

The	great	Napoleon	,	more	than	a	year	after	he	had	become	Emperor	,
这	伟大的	拿破仑	,	更多的	比	一个	年	后	他	有	变得	皇帝	,

伟大的拿破仑，在他成为皇帝一年多之后，

[traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [ɪn] [fræns] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

tried	to	find	out	if	there	was	anyone	in	France	who	had	never	heard	of
尝试	到	寻找	出去	如果	那里	曾是	任何人	在	法国	WHO	有	绝不	听到	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我试图弄清楚在法国是否有人从未听说过他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌtər] [æt; ət] [ˌmɔnt'mʌtə] [wɪ'ðɪn]

It	was	not	long	before	he	discovered	a	wood	-	cutter	at	Montmartre	within
它	曾是	不是	长的	前	他	发现	一个	木头	-	刀具	在	蒙马特	之内

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

the	walls	of	Paris	,
这	墙壁	的	巴黎	,

不久之后，他在巴黎城墙内的蒙马特高地发现了一位伐木工。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt]

to	whom	the	name	of	Napoleon	was	quite	unknown	,	and	,	more	than	that
到	谁	这	姓名	的	拿破仑	曾是	相当	未知	,	和	,	更多的	比	那

,

,
,

拿破仑这个名字对他们来说完全陌生，不仅如此，

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	man	was	ignorant	of	the	Revolution	and	had	no	knowledge	of	the
这	男人	曾是	无知	的	这	革命	和	有	不	知识	的	这

[fækt] [ðæt] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] . [wʌz; wəz] [ded] .

fact	that	Louis	XVI	.	was	dead	.
事实	那	路易斯	十六	.	曾是	死的	.

这个人对法国大革命一无所知，也不知道路易十六已经去世了。

[ə'nʌðər] ['ænɪkdoʊt] ['ʃoʊɪŋ] ['i:kwəli] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] [feɪm] [dʌz] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði]
Another anecdote showing equally well that the trumpet of fame does not reach the
其他 轶事 显示 同样地 出色地 那 这 喇叭 的 名声 做 不是 抵达 这
[ɪrz] [ʌv; əv]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz][toʊld][baɪ]['mɪstər] . ['roʊˌbʌk] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spi:tʃ]
ears of everybody was told by Mr . Roebuck in the course of a speech
耳朵 的 大家 曾是 讲述 经过 先生 . 罗巴克 在 这 课程 的 一个 演讲
[meɪd] [æt; ət] ['sɔ:lzbəri] [ɪn] - .
made at Salisbury in 1852 .
制成 在 索尔兹伯里 在 - .

罗巴克先生在 1852 年于索尔兹伯里发表的演讲中讲述了另一个轶事，同样很好地说明了名声的号角并非人人都能听到。

[hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [ðæt] [wen] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k]
He told his audience that when he mentioned the recent death of the Duke
他 讲述 他的 观众 那 什么时候 他 提及 这 最近的 死亡 的 这 公爵
[ʌv; əv] ['welɪŋtən] [tu:; tə][ə; eɪ] " [ʃru:d] ['hæmpʃə] ['leɪbərər] ,
of Wellington to a " shrewd Hampshire labourer ,
的 惠灵顿 到 一个 " 精明 汉普郡 劳动者 ,

他告诉听众，当他向一位"精明的汉普郡劳工"提及威灵顿公爵最近的去世时，

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'pleɪd] —
" the man replied —
" 这 男人 回复 —

"那人回答道——"

" [aɪ][bi:; bi] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hi:; hi] .
" I be very sorry for he .
" 我 是 非常 对不起 为了 他 .

我为他感到非常遗憾。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
But who was he ?
但 WHO 曾是 他 ?

但他究竟是谁?

" ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .
" Kindness and Courage .
" 仁慈 和 勇气 .

"善良与勇气。"

[laɪf] [ɪz]['moʊstli] [frɔ:θ] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] ,
Life is mostly froth and bubble ,
生活 是 大多 泡沫 和 气泡 ,

人生大多如泡沫般虚幻，

[tu:] [θɪŋz] [stænd] [laɪk] [stoʊn] :
Two things stand like stone :
二 事物 站立 喜欢 石头 :

有两件事坚如磐石：

['kaɪndnəs] [ɪn] [ə'nʌðɚz] ['trʌb(ə)l] ,
Kindness in another's trouble ,
仁慈 在 另一个的 麻烦 ,

在他人身处困境时展现善意

['kɜ:rɪdʒ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] .
Courage in your own .
勇气 在 你的 自己的 .

勇敢面对自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ə; eɪ]	['riːəl]	[frend]	.	—	[ə'kaʊnt]	[hɜːr; hər]	[jʊr; jər]	['riːəl]	[frend]	[huː]	[dɪ'zaɪɜ-z]	[jʊr; jər]	[gʊd]	['ræðər]
A	**Real**	**Friend**	**.**	**—**	**Account**	**her**	**your**	**real**	**friend**	**who**	**desires**	**your**	**good**	**rather**
一个	真实的	朋友	.	—	帐户	她	你的	真实的	朋友	WHO	欲望	你的	好的	相当

[ðæn; ðən]	[jʊr; jər]	[gʊd]	-	[wɪl]	.
than	**your**	**good**	**-**	**will**	**.**
比	你的	好的	-	将要	.

真正的朋友——把那些真心希望你幸福而不是只图你好意的人当作你的真朋友。

['ænsər]	[tuː; tə]	['trɪp(ə)l]	[ə'krɔːstɪk]	(	[piː]	.	-	)	.
Answer	**to**	**Triple**	**Acrostic**	**(**	**p**	**.**	**63**	**)**	**.**
回答	到	三倍	藏头诗	(	p	.	-	)	.

三重藏头诗的答案（第 63 页）。

(	['ekstrə]	['krɪsməs]	[pɑːrt]	.	)	[wʌn]	.
(	**Extra**	**Christmas**	**Part**	**.**	**)**	**1**	**.**
(	额外的	圣诞节	部分	.	)	1	.

（圣诞节特别篇）1.

[iː]	[vɜːr]	[dʒiː]	[riː]	N2	.
E	**ver**	**G**	**ree**	**N2**	**.**
E	版本	G	自由	N2	.

永远的绿色 N2。

[el]	[iː]	A3	.
L	**E**	**A3**	**.**
L	E	A3	.

LE A3。

[aɪ]	[ˌes 'tiː]	[eɪtʃ]	[miː]	A4	.
I	**st**	**H**	**mi**	**A4**	**.**
我	英石	H	米	A4	.

我是 H mi A4。

[es]	[oʊl]	[ə; eɪ]	[njuː]	M5	.
S	**ol**	**A**	**nu**	**M5**	**.**
S	ol	一个	nu	M5	.

sol A nu M5。

[eɪtʃ]	[juː]	[ziː]	[ziː]	A6	.
H	**u**	**Z**	**z**	**A6**	**.**
H	你	Z	z	A6	.

胡Zz A6。

[ə; eɪ]	[ˌɛn'diː]	[aɪ]	['roʊ]	[en]
A	**nd**	**I**	**ro**	**N**
一个	和	我	ro	N

而我 ro N

[ɪ'laɪʃə]	—	[ˌgɪ'heɪzaɪ]	—	['neɪmən]	.	{	-	}
Elisha	**—**	**Gehazi**	**—**	**Naaman**	**.**	**{**	**230**	**}**
以利沙	—	格哈齐	—	乃曼	.	{	-	}

以利沙—基哈西—乃缦。{230}

“	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊ]	.
“	**OUR**	**HERO**	**.**
“	我们的	英雄	.

“我们的英雄。”

" [baɪ]['ægnəs] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] , "
" By AGNES GIBERNE , Author of " Sun , Moon and Stars , "
" 经过 阿格尼斯 - , 作者 的 " 太阳 , 月亮 和 星星 , "

"作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者"

" [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['daʊər] [haʊs] ,
" The Girl at the Dower House ,
" 这 女孩 在 这 嫁妆 房子 ,

《寡妇府里的女孩》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

" ETC。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] ['wɔːtər] .
FROM OVER THE WATER .
从 超过 这 水 .

从水上。

[luː'siːl] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪn] [tuː; tə] [rɔi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .
Lucille , turning to go , made a little sign to Roy to follow her .
露西尔 , 转弯 到 去 , 制成 一个 小的 符号 到 罗伊 到 跟随 她 .

露西尔转身要走时，向罗伊做了个手势，让他跟着她走。

['aivə; 'iːvə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['muːvɪŋ] [mə'kænɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] ;
Ivor opened the door , moving mechanically , as if his mind were far away ;
伊沃 打开 这 门 , 移动 机械地 , 作为 如果 他的 头脑 是 远的 离开 ;
[ænd; ənd] [rɔi] ,
and Roy ,
和 罗伊 ,

艾弗机械地打开门，仿佛心不在焉；罗伊，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] , [went] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪr] .
with a show of reluctance , went in her rear .
和 一个 展示 的 不情愿 , 去 在 她 后部 .

他装出一副不情愿的样子，从后面进入了她。

" [bʌt; bət] , [mædəmwə'zel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][hoʊm] .
" But , Mademoiselle , I want to know about them all at home .
" 但 , 小姐 , 我 想 到 知道 关于 他们 全部 在 家 .

"但是，小姐，我想知道他们在家里的情况。"

['mɑːli] [moʊst] !
Molly most !
莫莉 最多 !

莫莉最棒！

[ænd; ənd] [den] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] . "
And Den can tell me . "
和 丹 能 告诉 我 . "

丹可以告诉我。"

" [jes] ; [suːn] .
" Yes ; soon .
" 是的 ; 很快 .

"是的，很快。"

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [liːv] [mə'sjɜːr] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['letər] [ɪn] [piːs] ?

But	would	you	not	leave	Monsieur	to	read	his	letter	in	peace	?
但	会	你	不是	离开	先生	到	读	他的	信	在	和平	?

难道您就不能让先生安静地读他的信吗?

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi][kaɪnd] ? ”

Would	not	that	be	kind	?	”
会	不是	那	是	种类	?	”

那岂不是很好吗?

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mɔːr] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [den] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ? ” [di'mɑːndid] [rɔi] ,

“	Are	you	more	sorry	for	Den	than	for	the	rest	of	us	?	”	demanded	Roy	,
“	是	你	更多的	对不起	为了	丹	比	为了	这	休息	的	我们	?	”	要求	罗伊	,

“你是不是更同情丹，而不是同情我们其他人？”罗伊质问道。

[hɪz; ɪz][fræŋk] [greɪ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [luː'siːl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['sʌmwʌt] ['læfɪŋli] .

his	frank	grey	eyes	looking	Lucille	in	the	face	somewhat	laughingly	.
他的	坦率	灰色的	眼睛	寻找	露西尔	在	这	脸	有些	笑着	.

他那双坦率的灰色眼睛直视着露西尔，带着几分戏谑的神情。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ] [sər'praɪz] ; [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [ri'kəːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	question	took	her	by	surprise	;	and	afterwards	she	recurred	to	it	,
这	问题	采取	她	经过	惊喜	;	和	然后	她	复发	到	它	,

这个问题让她感到意外；之后她又反复提及此事。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

wondering	at	the	boy's	unconscious	penetration	.
好奇	在	这	男孩们	无意识	渗透	.

男孩无意识的性侵犯令我感到疑惑。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [glæns] ['redɪli] [ɪ'nʌf] .

At	the	moment	she	met	his	glance	readily	enough	.
在	这	片刻	她	遇见	他的	瞥一眼	容易	足够的	.

那一刻，她毫不犹豫地迎上了他的目光。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

“	I	do	not	know	.
“	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] .

I	am	sorry	for	you	all	.
我	是	对不起	为了	你	全部	.

我为你们所有人感到难过。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['aivə; 'iːvə] — [jes] , [pər'hæps][moʊst] .

But	Captain	Ivor	—	yes	,	perhaps	most	.
但	队长	伊沃	—	是的	,	也许	最多	.

但艾弗船长——是的，也许最有可能。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] .

I	am	not	sure	.
我	是	不是	当然	.

我不知道。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [tʃeɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ðæn; ðən] ['eni] .

He	is	more	changed	by	his	imprisonment	than	any	.
他	是	更多的	已更改	经过	他的	监禁	比	任何	.

他的入狱经历比任何人都让他改变得更大。

['kænɑːt] [juː; jʊ] [pər'siːv] ?

Cannot	you	perceive	?
不能	你	感知	?

你难道看不出来吗?

['meɪs][nɑːn] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] — [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] . ”

Mais	non	—	you	are	a	boy	—	you	do	not	look	.	”
玉米	非	—	你	是	一个	男生	—	你	做	不是	看	.	”

“但是不——你是男孩——你不用看。”

“ [aɪ][duː] , [ðoʊ] , ” [prəu'testid][ðə; ði]['ɪndʒərd] [rɔi] .

“	I	do	,	though	,	”	protested	the	injured	Roy	.
”	我	做	,	尽管	,	”	抗议	这	受伤	罗伊	.

“可是我确实这么想，”受伤的罗伊抗议道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ɑːn] ['pleɪɪŋ] [tʃes] .

“	That	was	why	I	wouldn't	go	on	playing	chess	.
”	那	曾是	为什么	我	不会	去	在	玩耍	棋	.

“这就是我不再继续下棋的原因。”

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [lʊk] .

And	then	for	you	to	say	that	I	don't	look	.
和	然后	为了	你	到	说	那	我	不	看	.

然后你居然说我没看。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [den] [ɪz] [tʃeɪndʒd] — [nɑːt][ə; eɪ][skræp] .

But	I	can't	see	that	Den	is	changed	—	not	a	scrap	.
但	我	不能	看	那	丹	是	已更改	—	不是	一个	废料	.

但我看不出丹有任何改变——一点儿也没有。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

['hiːz] [ðə; ði] [best] [oʊld] ['feloʊ] [ðæt] ['evər] [lɪvd] — [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

He's	the	best	old	fellow	that	ever	lived	—	just	as	he	always	was	,	you	know	.	”
他是	这	最好的	老的	同伴	那	曾经	居住地	—	只是	作为	他	总是	曾是	,	你	知道	.	”

他是我见过最好的老头——一直都是这样，你知道的。

“ [oʊld] ! ” [rɪ'piːtɪd] [luː'siːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .

“	Old	!	”	repeated	Lucille	,	with	a	lifting	of	her	eyebrows	.
”	老的	!	”	重复	露西尔	,	和	一个	举重	的	她	眉毛	.

“老了！”露西尔扬起眉毛，重复道。

“ [oʊ] , [ðæts] ['oʊnli] — [ðæt] [miːnz] ['nʌθɪŋ] .

“	O	,	that's	only	—	that	means	nothing	.
”	哦	,	那就是	仅有的	—	那	方法	没有什么	.

“哦，那只是——那什么也说明不了。”

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] — [ɪk'sept] ['mɑːli] .

At	least	,	it	means	that	I	like	him	better	than	anybody	else	—	except	Molly	.
在	至少	,	它	方法	那	我	喜欢	他	更好的	比	任何人	别的	—	除了	莫莉	.

至少，这意味着除了莫莉之外，我最喜欢他。

[noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] [oʊld] ['riːəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [hɪz; ɪz] [læst] ['bɜːrθdeɪ] .

No	,	he	isn't	old	really	,	of	course	—	he	was	twenty	-	five	his	last	birthday	.
不	,	他	不是	老的	真的	,	的	课程	—	他	曾是	二十	-	五	他的	最后的	生日	.

不，他其实并不老——他上个生日才25岁。

” [rɔi] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	Roy	laughed	to	himself	.
”	罗伊	笑了	到	他自己	.

罗伊独自笑了笑。

“ ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd] [ə'mjuːzɪŋ] , [rɔi] ! ”

“	Something	that	you	find	amusing	,	Roy	!	”
”	某物	那	你	寻找	有趣	,	罗伊	!	”

“罗伊，你觉得好笑的事情！”

“ [its] ['oʊnli][ðə; ði] ['letər] .
“ It's only the letter .
” 它是 仅有的 这 信 .

“只是一封信而已。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæts] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm] [deɪ] .
Do you know , that's from the girl he is going to marry some day .
做 你 知道 , 那就是 从 这 女孩 他 是 去 到 结婚 一些 天 .

你知道吗，那是他未来要娶的女孩写的。

[its] [frʌm; frəm] ['pɑːli] . ”
It's from Polly . ”
它是 从 波莉 . ”

这是波莉发来的。

“ [wiː] .
“ Oui .
” 是的 .

“是的。”

” [luː'siːl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'dʒektʃərd] [æz; əz] [mʌtʃ] .
” Lucille had already conjectured as much .
” 露西尔 有 已经 推测 作为 很多 .

“露西尔早就猜到了这一点。”

“ [mædəmwə'zel] [pɑːl] - [li] .
“ Mademoiselle Pol - ly .
” 小姐 政治 - ly .

“波莉小姐。

['sɛst, 'seɪ] [ən] [pɜː] - , [ˌsiː 'iː][nɑːm] - - . ”
C'est un peu drôle , ce nom - là . ”
是 联合国 peu - , ce 诺姆 - - . ”

C'est un peu drôle, ce nom-là。”

“ [bʌt; bət] - [tɪz][nɑːt] [mædəmwə'zel] [ˌpiː 'oʊ] - [liː] . - [tɪz][dʒʌst] ['pɑːli] .
“ But ' tis not Mademoiselle Po - lee . ' Tis just Polly .
” 但 - 的 不是 小姐 波 - 李 . - 的 只是 波莉 .

“但她不是波莉小姐，她只是波莉。”

[juː; jʊ][duː] [seɪ] [neɪmz] [soʊ] ['drəuli] — [soʊ] [frentʃ] !
You do say names so drolly — so French !
你 做 说 姓名 所以 滑稽的 — 所以 法语 !

你念名字的方式真滑稽——真有法国范儿!

[den] [sez] [aɪm][nɑːt][tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [tɪz] ['prɪti] .
Den says I'm not to cure you of talking as you do , because ' tis pretty .
丹 说道 我是 不是 到 治愈 你 的 说 作为 你 做 , 因为 - 的 漂亮的 .

丹说，我没必要纠正你现在的说话方式，因为这样很好听。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [neɪm] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] ['iznt] ['pɑːli] .
But her name really and truly isn't Polly .
但 她 姓名 真的 和 真的 不是 波莉 .

但她的真名其实不是波莉。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['meri] ['kiːn] — ['oʊnli][noʊ][wʌn] ['evər] [kɔːlz] [hɜːr; hər] ['meri] . ”
She is Mary Keene — only no one ever calls her Mary . ”
她 是 玛丽 基恩 — 仅有的 不 一 曾经 呼叫 她 玛丽 . ”

她名叫玛丽·基恩——只是从来没有人叫她玛丽。

“ [mædəmwə'zel] [mə'riː] ['kiːn] — [ɑː] , [wiː] .
“ Mademoiselle Marie Keene — ah , oui .
” 小姐 玛丽 基恩 — 啊 , 是的 .

“玛丽·基恩小姐——啊，哎呀。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [mædəmwə'zel] ['kiːn] ['prɪti] — ['dʒentail] ? ”

And	is	this	Mademoiselle	Keene	pretty	—	gentille	?	”
和	是	这	小姐	基恩	漂亮的	—	温柔的	?	”

这位基恩小姐漂亮吗？温柔吗？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

“	I	should	just	think	she	was	.
”	我	应该	只是	思考	她	曾是	.

“我应该就这么认为。”

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] , ” [dɪ'klerd] [rɔi] .

The	prettiest	girl	that	ever	was	,	”	declared	Roy	.
这	最漂亮的	女孩	那	曾经	曾是	,	”	声明	罗伊	.

“她是我见过的最漂亮的女孩，”罗伊说道。

“ [ðoʊ] [aɪ] [laɪk] ['mɑːli] [best] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt] ['prɪti] .

“	Though	I	like	Molly	best	,	you	know	,	and	she's	not	pretty	.
”	尽管	我	喜欢	莫莉	最好的	,	你	知道	,	和	她是	不是	漂亮的	.

“虽然我最喜欢莫莉，你知道，但她并不漂亮。”

[bʌt; bət] ['pɑːliːz] [naɪs] , [tuː] .

But	Polly's	nice	,	too	.
但	波莉的	好的	,	也	.

但波莉人也很好。

[meɪ] [aɪ][goʊ] [bæk] [naʊ] ?

May	I	go	back	now	?
可能	我	去	后退	现在	?

我可以回去了吗?

[den] [hæz; həz][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] . ”

Den	has	had	lots	of	time	.	”
丹	有	有	很多	的	时间	.	”

丹有很多时间。

“ [aɪ] [wʊd] [weɪt] — [ten] ['mɪnɪts] — [waɪ] [nɑːt] ?

“	I	would	wait	—	ten	minutes	—	why	not	?
”	我	会	等待	—	十	分钟	—	为什么	不是	?

“我愿意等——十分钟——为什么不呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ˌʌn'pækt] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] .

You	have	not	yet	unpacked	for	monsieur	.
你	有	不是	然而	拆开包装	为了	先生	.

你还没有给先生打开行李。

” [rɔi] ['mɝːmɝd] [wʌn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] “ ['bɑːðər] !

”	Roy	murmured	one	impatient	“	Bother	!
”	罗伊	低声说道	一	不耐烦	“	打扰	!

罗伊不耐烦地低声嘟囔了一句：“真烦人！”

[pleɪg] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Plague	take	it	!
瘟疫	拿	它	!

瘟疫降临!

” [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kəm'plaɪd] .

”	and	then	his	face	cleared	,	and	he	complied	.
”	和	然后	他的	脸	已清除	,	和	他	遵命	.

然后他的脸色恢复了平静，他照做了。

['aivə; 'iːvə][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə] [luː'siːl] ,

Ivor	did	not	know	how	much	he	owed	to	Lucille	,
伊沃	做过	不是	知道	如何	很多	他	欠款	到	露西尔	,

艾弗不知道自己欠露西尔多少钱。

[ɪn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] .

in	being	thus	left	to	the	undisturbed	enjoyment	of	his	letter	.
在	存在	因此	左边	到	这	未受干扰	享受	的	他的	信	.

就这样，他得以不受打扰地享受他的信件。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [bəuθ] [luː'siːl] [ænd; ənd] [rɔi] , [wen] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pə'zeʃn]

He	forgot	all	about	both	Lucille	and	Roy	,	when	once	he	had	it	in	possession
他	忘了	全部	关于	两个都	露西尔	和	罗伊	,	什么时候	一次	他	有	它	在	拥有

.

:

.

他一旦拥有了露西尔，就把露西尔和罗伊都忘得一干二净了。

[ðə; ði] ['veri] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [θɪk] ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [siːlz] , [dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] .

The	very	touch	of	that	thick	paper	,	with	its	red	seals	,	did	him	good	.
这	非常	触碰	的	那	厚的	纸	,	和	它是红色的	封印	,	做过	他	好的	.	

仅仅是触摸那张厚厚的、带有红色印章的纸张，就让他感到很舒服。

[æz; əz][hiː; hi][ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][breɪn] ['lesnd] , [ænd; ənd] [saɪt] [bɪ'keɪm]

As	he	unfolded	it	,	the	weight	on	his	brain	lessened	,	and	sight	became
作为	他	展开	它	,	这	重量	在	他的	脑	减少	,	和	视线	成为

[mɔːr] [klɪr] .

more	clear	.
更多的	清除	.

随着他展开它，大脑中的重担减轻了，视线也变得更加清晰。

[ɪf] ['pɑːli] ['oʊnli] [roʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

If	Polly	only	wrote	to	say	that	she	was	growing	tired	of	waiting	and	could
如果	波莉	仅有的	写道	到	说	那	她	曾是	生长	疲劳的	的	等待	和	可以

[nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn'defɪnətli] ,

not	promise	to	wait	indefinitely	,
不是	承诺	到	等待	无限期	,

如果波莉只是写信说她等得不耐烦了，不能承诺无限期地等待，

[stɪl] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][nɑːt] ['hɪrɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — ['iːv(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]

still	even	that	would	be	better	than	not	hearing	at	all	—	even	to	know	the
仍然	甚至	那	会	是	更好的	比	不是	听力	在	全部	—	甚至	到	知道	这

[wɜːrst][æt; ət][wʌns] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['æbsəluːt] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

worst	at	once	would	be	better	than	absolute	uncertainty	.
最差	在	一次	会	是	更好的	比	绝对	不确定	.

即便如此，也比什么都不知道要好——即使立刻知道最坏的情况，也比完全的不确定性要好。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] .

And	meanwhile	it	was	her	own	handwriting	.
和	同时	它	曾是	她	自己的	手写	.

与此同时，笔迹却是她自己的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ʃiːt] , [skwer] - [ʃeɪpt] , ['rɪt(ə)n] [wel] ['oʊvər] .

There	was	one	sheet	,	square	-	shaped	,	written	well	over	.
那里	曾是	一	床单	,	正方形	-	形状	,	书面	出色地	超过	.

有一张正方形的纸，上面写满了字。

['pɑːliːz] ['letər] [keɪm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] [els] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Polly's	letter	came	first	,	and	another	from	somebody	else	followed	it	.
波莉的	信	来了	第一的	,	和	其他	从	某人	别的	随后	它	.

波莉的信最先到，随后又收到了一封其他人的信。

['aivə; 'iːvə][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ,

Ivor	did	not	trouble	himself	as	to	the	authorship	of	the	second	,
伊沃	做过	不是	麻烦	他自己	作为	到	这	作者身份	的	这	第二	,

艾弗并没有费心去探究第二首歌的作者是谁。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] .

till	he	had	read	through	the	first	.
直到	他	有	读	通过	这	第一的	.

直到他读完第一本。

[hiː; hi] ['skersli] [vaʊtʃ'seɪft] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [glæns] .

He	scarcely	vouchsafed	it	a	glance	.
他	几乎	担保	它	一个	瞥一眼	.

他几乎连看都没看它一眼。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] ['pɑːliːz] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] [deɪt] ['meni] [wiːks] [oʊld] ,

The	early	part	of	Polly's	effusion	,	which	bore	a	date	many	weeks	old	,
这	早期的	部分	的	波莉的	渗出液	,	哪个	钻孔	一个	日期	许多	周	老的	,

波莉早期的积液，其日期距今已有数周之久。

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['stʌdid] ['ɑːtʃnis] [ænd; ənd][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] ,

was	written	in	a	strain	of	studied	archness	and	badinage	,
曾是	书面	在	一个	拉紧	的	研究	拱形	和	玩笑	,

这篇文章写得颇具矫揉造作和戏谑之感。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [baɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

such	as	in	those	days	was	greatly	affected	by	young	ladies	.
这样的	作为	在	那些	天	曾是	非常	做作的	经过	年轻的	女士们	.

例如，在那个年代，年轻女性对她的影响非常大。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːp] ['ɪntuː] ['pɑːliːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] .

Towards	the	end	a	little	peep	into	Polly's	heart	was	permitted	.
向	这	结尾	一个	小的	窥视	进入	波莉的	心	曾是	允许	.

临近结尾，我们得以窥见波莉的内心世界。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [wʌn][ʌv; əv] [aɪvɝz] ['meni] [ɪ'pɪsəlz] ,

She	had	apparently	just	received	one	of	Ivor's	many	epistles	,
她	有	显然	只是	已收到	一	的	艾弗的	许多	书信	,

她显然刚刚收到了艾弗的众多信件中的一封。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nevər] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	greater	number	of	which	never	reached	their	destination	.
这	更大的	数字	的	哪个	绝不	达到	他们的	目的地	.

其中绝大多数人从未到达目的地。

“ [bæθ] .

“	Bath	.
“	洗澡	.

“洗澡。

[noʊ'vembər] ['sɛvən] , - .

November	7	,	1803	.
十一月	7	,	-	.

1803年11月7日。

“ [maɪ] [dɪr] ['kæptɪn] ['aivə; 'iːvə] , — [soʊ][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [sloʊ] [ɪn] ['raɪtɪŋ]

“	My	dear	Captain	Ivor	,	—	So	you	consider	that	I	have	been	too	slow	in	writing
“	我的	亲爱的	队长	伊沃	,	—	所以	你	考虑	那	我	有	到过	也	慢的	在	写作

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“我亲爱的艾弗船长，——所以您认为我给您写信太慢了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [tuː] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['letərz] .

and	you	make	complaint	that	I	leave	you	too	long	without	Letters	.
和	你	制作	抱怨	那	我	离开	你	也	长的	没有	信件	.

你抱怨我让你太久没有收到信。

[bʌt; bət] [haʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sent] [æt; ət] [liːst] [wʌn][fɔːr; fər] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv]

But	how	know	you	that	I	have	not	sent	at	least	one	for	every	single	one	of
但	如何	知道	你	那	我	有	不是	发送	在	至少	一	为了	每一个	单身的	一	的

[jɔːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

yours	to	me	?
你的	到	我	?

但我怎么知道我没有给你寄至少一份礼物，和你寄给我的每一份礼物一样多呢?

[ɪn] [truːθ] , [aɪ] ['kænɑːt] [boʊst] [ʌv; əv] ['eni] [væst] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɑːn][jʊr; jər] [saɪd] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

In	truth	,	I	cannot	boast	of	any	vast	correspondence	on	your	side	,	my	dear	Sir	,
在	真相	,	我	不能	夸	的	任何	广阔的	一致	在	你的	边	,	我的	亲爱的	先生	,

事实上，我亲爱的先生，我并不认为自己与您有过大量的通信往来。

[sɪns] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] — — [oʊ][ɪn] [kwaɪt] [æn; ən]

since	the	letter	which	is	now	arriv'd	is	but	the	second	in	—	—	O	in	quite	an
自从	这	信	哪个	是	现在	到达	是	但	这	第二	在	—	—	哦	在	相当	一个

[ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

interminable	length	of	time	.
没完没了	长度	的	时间	.

因为现在收到的这封信只是——O在相当漫长的时间里收到的第二封信。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]

And	were	it	not	that	I	have	an	exceeding	Aversion	to	the	writing	of
和	是	它	不是	那	我	有	一个	超过	厌恶	到	这	写作	的

['letərz] ,

Letters	,
信件	,

如果不是因为我极其厌恶写信，

[æz; əz] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][æz; əz]

as	indeed	you	ought	to	be	aware	,	since	I	am	sure	I	have	told	you	as
作为	的确	你	应该	到	是	意识到的	,	自从	我	是	当然	我	有	讲述	你	作为

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

正如你应该清楚的那样，因为我肯定已经告诉过你这一点了。

[aɪ] [maɪt] [fiːl] [rɪ'grets] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [soʊ] ['seldəm] — [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [les] [tɔɪl] [ɑːn]

I	might	feel	Regrets	at	hearing	so	seldom	—	but	that	it	means	the	less	toil	on
我	可能	感觉	遗憾	在	听力	所以	很少	—	但	那	它	方法	这	较少的	辛劳	在

[maɪ][pɑːrt] ,

my	part	,
我的	部分	,

我或许会因为很少听到消息而感到遗憾——但这同时也意味着我无需付出太多努力。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

you	understand	.
你	理解	.

你明白。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər][læst][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['delɪkət] [hɪnt] [ðæt] ['saɪləns] [ɑːn][maɪ][pɑːrt]

If	it	were	not	that	in	your	last	you	give	a	delicate	hint	that	Silence	on	my	part
如果	它	是	不是	那	在	你的	最后的	你	给	一个	精美的	暗示	那	沉默	在	我的	部分

[maɪt] [biː; bi] [kən'struːd] [tuː; tə] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

might	be	construed	to	mean	something	of	the	Nature	of	Indifference	,
可能	是	解释	到	意思是	某物	的	这	自然	的	漠不关心	,

如果不是你在最后那句话中委婉地暗示我的沉默可能被解读为某种冷漠的本质，

[waɪ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]

why	even	now	I	should	be	greatly	disposed	to	indulge	my	Dislike	to	driving	the
为什么	甚至	现在	我	应该	是	非常	处置	到	放纵	我的	不喜欢	到	驾驶	这

[kwɪl] ,

Quill	,
鹅毛笔	,

即使现在，我为什么仍然非常倾向于放纵自己对驾驶这辆“羽毛笔”的厌恶呢?

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ə'nʌðər] [deɪ] .

and	wait	till	another	day	.
和	等待	直到	其他	天	.

再等一天吧。

“ [bʌt; bət] [sɪns] ['daʊtləs] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hɪr] ,

“	But	since	doubtless	you	will	expect	to	hear	,
“	但	自从	毫无疑问	你	将要	预计	到	听到	,

“但既然你们无疑会期待听到，

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi] ['nevər] [meɪ] [noʊ] [wɪtʃ] ['letərz] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] ,

and	since	we	never	may	know	which	letters	have	gone	astray	,
和	自从	我们	绝不	可能	知道	哪个	信件	有	已消失	误入歧途	,

而且由于我们可能永远无法知道哪些信件丢失了，

[aɪ] [wɪl] [soʊ] [fɑːr] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ] [ˌɪnkleɪ'neɪʃənz] — [ɔːr] [maɪ] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] — [æz; əz] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn]

I	will	so	far	overcome	my	inclinations	—	or	my	disinclinations	—	as	to	sit	down
我	将要	所以	远的	克服	我的	倾向	—	或者	我的	不情愿	—	作为	到	坐	向下

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [bæθ] [nuːz] .

and	endeavour	to	entertain	you	with	the	best	of	Bath	News	.
和	努力	到	招待	你	和	这	最好的	的	洗澡	消息	.

我将克服我的喜好——或者说我的厌恶——坐下来，努力为大家带来巴斯新闻的精彩内容。

“ [maɪ] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪt] [frʌm; frəm] ['sænd,geɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [aɪ] [trʌst] , [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ,

“	My	letter	which	was	writ	from	Sandgate	you	have	,	I	trust	,	already	received	,
“	我的	信	哪个	曾是	写	从	桑德盖特	你	有	,	我	相信	,	已经	已收到	,

“我相信，您已经收到了我从桑德盖特寄出的那封信。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sker] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ,

and	thus	you	know	all	about	the	scare	which	took	place	,
和	因此	你	知道	全部	关于	这	吓	哪个	采取	地方	,

所以你现在对发生的那场恐慌事件了如指掌。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [ʌv; əv] [nɑːt] ['veri] [gʊd] [saɪt] — [ɔːr]

when	the	French	fleet	was	descried	by	somebody	of	not	very	good	sight	—	or
什么时候	这	法语	舰队	曾是	描述	经过	某人	的	不是	非常	好的	视线	—	或者

当一位视力不太好的人描述法国舰队时——或者

[soʊ] [aɪ] [sə'poʊz] ! — [ænd; ənd] [wen] ['signəlz] [went] [rɔːŋ] ,

so	I	suppose	!	—	and	when	signals	went	wrong	,
所以	我	认为	!	—	和	什么时候	信号	去	错误的	,

我想也是！——当信号出现故障时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [siː] - ['fensəbl] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kɔːld] [aʊt] ,

and	the	Soldiers	and	Sea	-	fencibles	and	Volunteers	were	all	called	out	,
和	这	士兵	和	海	-	围栏	和	志愿者	是	全部	称为	出去	,

于是，士兵、海防队员和志愿者全部被征召出动。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒen(ə)rəl] [muə; mɔː] ['gæləpt] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['dʌndʒənes] [pɔɪnt]

and	when	General	Moore	galloped	the	whole	distance	from	Dungeness	Point
和	什么时候	一般的	摩尔	疾驰	这	所有的	距离	从	邓杰内斯	观点

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] ,

to	be	in	time	,
到	是	在	时间	,

为了及时赶到，摩尔将军从邓杰内斯角策马飞奔了全程。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['braɪsɪz] [hɑːrt] [feɪld] [hɜːr; hər] .

and	when	Mrs	.	Bryce's	heart	failed	her	.
和	什么时候	太太	.	布莱斯的	心	失败的	她	.

布莱斯太太心脏衰竭时。

[bʌt; bət][nɑːt] ['pɑːliːz] , ['kæptɪn] ['aivə; 'iːvə] — [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] !

But	not	Polly's	,	Captain	Ivor	—	of	that	you	may	be	sure	!
但	不是	波莉的	,	队长	伊沃	—	的	那	你	可能	是	当然	!

但波莉的餐厅可不是这样，艾弗船长——这一点你可以肯定！

[fɔːr; fər] ['pɑːli] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] !

For	Polly	is	to	be	one	day	the	wife	of	a	soldier	!
为了	波莉	是	到	是	一	天	这	妻子	的	一个	士兵	!

波莉将来会成为一名军人的妻子！

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['pɑːli] [nuː] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] , [æz; əz]['mɪsɪz] .

And	also	Polly	knew	that	,	if	she	were	to	be	taken	prisoner	,	as	Mrs	.
和	还	波莉	知道	那	,	如果	她	是	到	是	已采取	囚犯	,	作为	太太	.

[braɪs] ['doʊlfəli] [fɔːr'toʊld] ,

Bryce	dolefully	foretold	,
布莱斯	悲伤地	预言	,

而且波莉也知道，如果她像布莱斯太太悲哀地预言的那样被俘虏，

[waɪ] — [waɪ] — [ðæt] [maɪt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [wer]

why	—	why	—	that	might	mean	that	she	could	hope	to	be	sent	to	where
为什么	—	为什么	—	那	可能	意思是	那	她	可以	希望	到	是	发送	到	在哪里

['sʌmbɑːdi] [ɪz] ,

Somebody	is	,
某人	是	,

为什么——为什么——这或许意味着她有可能被送到某个人所在的地方，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['greɪtli] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [ə'gen] .

whom	she	would	not	be	greatly	sorry	to	see	once	again	.
谁	她	会	不是	是	非常	对不起	到	看	一次	再次	.

她并不后悔再次见到他。

“ ['mɪsɪz] . [braɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] [ɪn][hɑːt] [heɪst] , [lest] [nə'poʊliən] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [tuː; tə]

“	Mrs	.	Bryce	insisted	on	coming	hither	in	hot	haste	,	lest	Napoleon	should	please	to
“	太太	.	布莱斯	坚持	在	未来	这里	在	热的	匆忙	,	免得	拿破仑	应该	请	到

[lænd][æt; ət] ['sænd,geɪt] ,

land	at	Sandgate	,
土地	在	桑德盖特	,

“布莱斯夫人坚持要赶紧来这里，以免拿破仑在桑德盖特登陆。”

[wer] ['dʒen(ə)rəl][muə; mɔː] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [daʊt] [wʌt]

where	General	Moore	waited	to	receive	him	;	and	now	she	is	in	doubt	what
在哪里	一般的	摩尔	等待	到	收到	他	;	和	现在	她	是	在	怀疑	什么

[tuː; tə][duː][nekst] ,

to	do	next	,
到	做	下一个	,

摩尔将军在那里等候迎接他；现在她不知道下一步该怎么办了。

[sɪns] [sʌm; səm] [θɪŋk] ['lʌndən] [ɪz][ðə; ði]['seɪfər] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] .

since	some	think	London	is	the	safer	place	to	be	in	.
自从	一些	思考	伦敦	是	这	更安全	地方	到	是	在	.

因为有些人认为伦敦是更安全的地方。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl][muə; mɔː] [dʌz] [nɑːt] [naʊ] [θɪŋk] [ðæt] [nə'poʊliən] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['efərt] [tɪl] [sprɪŋ] ,

But	General	Moore	does	not	now	think	that	Napoleon	will	make	any	effort	till	spring	,
但	一般的	摩尔	做	不是	现在	思考	那	拿破仑	将要	制作	任何	努力	直到	春天	,

但摩尔将军现在认为，拿破仑在春天之前不会采取任何行动。

[sɪns] ['eni] [deɪ] ['wɪntər] ['stɔrmz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [meɪ] [bɪ'gɪn] ; [ænd; ənd][dʒæk] [skɔːnz] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]
since **any** **day** **winter** **storms** **in** **the** **Channel** **may** **begin** **;** **and** **Jack** **scorns** **the** **notion**
自从 任何 天 冬天 暴风雨 在 这 渠道 可能 开始 ; 和 杰克 蔑视 这 概念
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

因为海峡随时可能出现冬季风暴；杰克对此嗤之以鼻。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] , [hiː; hi] [wɪl] ['evər] [æd'væns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] .
when **he** **does** **come** **,** **he** **will** **ever** **advance** **beyond** **the** **sea** **-** **beach** **.**
什么时候 他 做 来 , 他 将要 曾经 进步 超过 这 海 - 海滩 .

当他到来时，他将永远超越海滩。

- [tɪz] [sed] [ðæt] , [ɪf] ['mɪstər] . [pɪt] [kʌmz] ['ɪntuː] ['paʊər] [ə'gen] ,
' **Tis** **said** **that** **,** **if** **Mr** **.** **Pitt** **comes** **into** **power** **again** **,**
- 的 说 那 , 如果 先生 . 匹兹堡 来 进入 力量 再次 ,

据说，如果皮特先生再次掌权，

[hiː; hi] [wɪl] ['spiːdəli] [stɑːrt][sʌm; səm] [nuː] [aɪ'diːəz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][maɪ]
he **will** **speedily** **start** **some** **new** **ideas** **for** **our** **Preservation** **;** **and** **my**
他 将要 迅速地 开始 一些 新的 想法 为了 我们的 保存 ; 和 我的
['grænd'mɑːmə] [sez] , ['ðerfɔːr] ,
Grandmamma **says** **,** **therefore** **,**
奶奶 说道 , 所以 ,

他会很快提出一些保护我们遗产的新想法；因此，我的祖母说：

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][stɑːrt] ['eni] [nuː] [ɪk'spensɪz] [tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [leŋkθ; leŋθ] [tæk'seɪʃn]
that **we** **may** **not** **start** **any** **new** **expenses** **till** **we** **know** **to** **what** **length** **Taxation**
那 我们 可能 不是 开始 任何 新的 开支 直到 我们 知道 到 什么 长度 税收
[wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rʌn] .
will **allow** **us** **to** **run** **.**
将要 允许 我们 到 跑步 .

在了解税收允许我们维持运营多久之前，我们可能不会开始任何新的支出。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] .
But **for** **which** **I** **wanted** **much** **a** **new** **frock** **.**
但 为了 哪个 我 通缉 很多 一个 新的 连衣裙 .

但我非常想要一件新裙子。

“ [læst] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['brɪstl] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['grændˌmədɝz] [oʊld]
“ **Last** **week** **I** **was** **in** **Bristol** **for** **three** **days** **,** **with** **our** **Grandmother's** **old**
“ 最后的 星期 我 曾是 在 布里斯托尔 为了 三 天 , 和 我们的 祖母的 老的
[frendz] ,
friends **,**
朋友们 ,

“上周我在布里斯托尔待了三天，和我们祖母的老朋友们在一起。”

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['greɪəm] .
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **Graham** **.**
先生 . 和 太太 . 格雷厄姆 .

格雷厄姆先生和夫人。

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [went] ,
I **was** **asked** **to** **a** **dance** **with** **them** **,** **and** **I** **went** **,**
我 曾是 问 到 一个 舞蹈 和 他们 , 和 我 去 ,

他们邀请我去跳舞，我就去了。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [boʊz] [wɜ:r; wər]

but	without	the	smallest	idea	of	dancing	,	having	been	assured	that	beaux	were
但	没有	这	最小	主意	的	跳舞	,	拥有	到过	保证	那	美男子	是

[skers] ,

scarce	,
稀少	,

但他丝毫没有跳舞的想法，因为他被告知俊俏的男士寥寥无几。

[ænd; ənd][st'reɪndʒəz] ['seldəm] [æskt] .

and	strangers	seldom	asked	.
和	陌生人	很少	问	.

陌生人很少会问。

[soʊ][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['si:ɪŋ] ['ʌðər] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ]['kwaɪət]

So	I	determined	to	enjoy	seeing	others	more	fortunate	,	and	to	pass	a	quiet
所以	我	决定	到	享受	看到	其他的	更多的	幸运	,	和	到	经过	一个	安静的

['stu:pɪd] ['i:vnɪŋ] ,

stupid	evening	,
愚蠢的	晚上	,

所以我决定欣赏那些比我幸运的人，并度过一个安静而无聊的夜晚。

['mediteitiŋ] [ɑ:n][æn; ən]['æbsənt] ['sʌmbɑ:di] — [kæn; kən][ju:; jʊ][baɪ] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ]

meditating	on	an	absent	Somebody	—	can	you	by	any	possibility
冥想	在	一个	缺席的	某人	—	能	你	经过	任何	可能性

冥想一位不在场的某人——你有可能做到吗?

[ges]

guess
猜测

猜测

[hu:m] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ?

Whom	,	my	dear	Sir	?
谁	,	我的	亲爱的	先生	?

先生，您指的是谁?

“ [bʌt; bət] ['mætərz] [tɜ:rnd] [aʊt] ['ʌðərwaɪz] .

“	But	matters	turned	out	otherwise	.
“	但	事情	转向	出去	否则	.

但事情的发展却并非如此。

[aɪ][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [wen] [ə; eɪ][moʊst] [dʒen'ti:l] ['hænsəm]

I	had	entered	the	room	only	a	few	minutes	,	when	a	most	genteel	handsome
我	有	进入	这	房间	仅有的	一个	很少	分钟	,	什么时候	一个	最多	文雅的	英俊的

[jʌŋ] [mæn] [əd'vænst] ,

young	Man	advanced	,
年轻的	男人	先进的	,

我刚进房间几分钟，一位风度翩翩、英俊潇洒的年轻男子就走了过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['spi:tʃɪz] [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:l] [meɪk] [sə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][maɪ]

and	with	such	sort	of	speeches	as	you	all	make	solicited	the	honour	of	my
和	和	这样的	种类	的	演讲	作为	你	全部	制作	征求意见	这	荣誉	的	我的

[hænd] .

hand	.
手	.

你们用这样的言辞来赢得我的芳心，真是莫大的荣幸。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [pleɪn] [tru:θ] , [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ,

To	tell	you	the	honest	and	plain	truth	,	I	had	seen	him	before	,
到	告诉	你	这	诚实的	和	清楚的	真相	,	我	有	已见	他	前	,

说实话，我以前见过他。

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] ['greɪʃəsli] [ə'sentid] .

and	I	therefore	graciously	assented	.
和	我	所以	亲切地	同意	.

因此我欣然同意了。

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː] — ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['greɪəmz, 'græmz]

I	left	the	ladies	that	accompanied	me	—	Mrs	.	Graham	and	Mrs	.	Graham's
我	左边	这	女士们	那	伴随	我	—	太太	.	格雷厄姆	和	太太	.	格雷厄姆的

['sɪstər] — [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;

sister	—	to	look	out	for	themselves	;
姐姐	—	到	看	出去	为了	他们自己	;

我把陪同我的两位女士——格雷厄姆夫人和格雷厄姆夫人的妹妹——留给她们自己照顾；

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn] [ˌðerə'pɑːn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] .

and	I	began	thereupon	to	enjoy	myself	.
和	我	开始	于是	到	享受	我	.

于是我开始享受起来。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel]

Now	,	if	you	want	to	know	his	name	,	you	must	wait	till	I	choose	to	tell
现在	,	如果	你	想	到	知道	他的	姓名	,	你	必须	等待	直到	我	选择	到	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

现在，如果你想知道他的名字，你必须等到我决定告诉你的时候才能知道。

[hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][aɪ][ˌeɪ 'em]

He	contributed	to	my	passing	a	very	agreeable	evening	;	and	so	far	I	am
他	贡献	到	我的	通过	一个	非常	同意	晚上	;	和	所以	远的	我	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

obliged	to	him	,
有义务	到	他	,

他让我度过了一个非常愉快的夜晚；到目前为止，我一直很感激他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['meni] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

for	he	knew	many	who	were	present	,
为了	他	知道	许多	WHO	是	展示	,

因为他认识在场的许多人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['pɑːrtnərz] ;

and	he	took	good	care	that	I	should	be	in	no	lack	of	partners	;
和	他	采取	好的	关心	那	我	应该	是	在	不	缺少	的	合作伙伴	;

他很周到地安排，确保我不会缺少合作伙伴；

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ]['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]

but	whether	I	ever	see	him	again	does	not	seem	to	be	of	any	sort	of
但	无论	我	曾经	看	他	再次	做	不是	似乎	到	是	的	任何	种类	的

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

但我是否还能再次见到他，似乎并不重要。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][maɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [ɪn] ['dænsɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

Everyone	was	astonished	at	my	great	good	luck	in	dancing	,	for	the	Gentlemen
每个人	曾是	惊讶	在	我的	伟大的	好的	运气	在	跳舞	,	为了	这	先生们

[wɜːr; wər] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['aɪd(ə)l] .

were	,	as	usual	,	idle	.
是	,	作为	通常	,	闲置的	.

大家都对我在舞蹈方面如此幸运感到惊讶，因为男士们像往常一样无所事事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][sæd]['kɒks.kəʊm]['prez(ə)nt] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,
There **were** **some** **sad** **Coxcombs** **present** **,** **I** **regret** **to** **say** **,**
那里 是 一些 伤心 纨绔子弟 展示 , 我 后悔 到 说 ,

遗憾的是，在场的还有一些自命不凡之辈。

[huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːrʃn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
who **found** **it** **too** **much** **exertion** **even** **to** **come** **forward** **and** **shawl** **a** **lady** **,**
WHO 成立 它 也 很多 用力 甚至 到 来 向前 和 披肩 一个 女士 ,

他甚至觉得上前给一位女士披上披肩都太费劲了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [diˈpɑːtɪŋ] .
when **she** **was** **departing** **.**
什么时候 她 曾是 离开 .

她离开的时候。

[bʌt; bət][aɪ] [fər'get] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [noʊz] [nɑːt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]
But **I** **forget** **—** **I** **am** **writing** **to** **one** **who** **knows** **not** **the** **meaning** **of** **the** **word**
但 我 忘记 — 我 是 写作 到 一 WHO 知道 不是 这 意义 的 这 单词
- ['trʌb(ə)l] ,
' **trouble** **,**
- 麻烦 ,

但我忘了——我正在写信给一个不懂“麻烦”这个词含义的人，

- [ænd; ənd] [huː] { - }
' **and** **who** **{** **231** **}**
- 和 WHO { - }

' 和谁{231}

[wʊd] ['nevər] [liːv] ['eni] ['wʊmən] , [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks]
would **never** **leave** **any** **woman** **,** **not** **if** **she** **were** **the** **least** **Bewitching** **of** **her** **Sex**
会 绝不 离开 任何 女士 , 不是 如果 她 是 这 至少 迷人的 的 她 性别
,
,
,

他绝不会离开任何一个女人，哪怕她是同性中最没有魅力的一个。

[tuː; tə][stænd] [nɪ'glektɪd] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] ['mætərz] [raɪt] .
to **stand** **neglected** **,** **if** **he** **could** **put** **matters** **right** **.**
到 站立 被忽视的 , 如果 他 可以 放 事情 正确的 .

如果他能拨乱反正，他宁愿被人忽视。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [wʌt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] .
So **you** **see** **,** **my** **dear** **Sir** **,** **what** **my** **opinion** **of** **you** **is** **.**
所以 你 看 , 我的 亲爱的 先生 , 什么 我的 观点 的 你 是 .

所以你看，我亲爱的先生，这就是我对你的看法。

“ ['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [ðʌs] [mʌtʃ] , [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] ,
“ **Having** **related** **thus** **much** **,** **I** **really** **am** **bound** **to** **go** **farther** **,**
“ 拥有 有关的 因此 很多 , 我 真的 是 边界 到 去 更远 ,

“既然已经说了这么多，我肯定还会继续说下去。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz]['ælbərt]['pɪrs, 'piːrs] ,
and **to** **inform** **you** **that** **the** **young** **man's** **name** **was** **Albert** **Peirce** **,**
和 到 通知 你 那 这 年轻的 男人的 姓名 曾是 阿尔伯特 皮尔斯 ,

并告知各位，这位年轻人的名字是阿尔伯特·皮尔斯。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ædmərəl] ,
that **he** **is** **a** **nephew** **of** **the** **good** **Admiral** **,**
那 他 是 一个 侄子 的 这 好的 上将 ,

他是那位优秀海军上将的侄子。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət]

that	he	is	an	officer	in	His	Majesty's	Army	,	and	that	I	saw	him	at
那	他	是	一个	官	在	他的	陛下的	军队	,	和	那	我	锯	他	在

['sænd,geɪt] ,

Sandgate	,
桑德盖特	,

他是英国皇家军队的一名军官，而且我在桑德盖特见过他。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [sker] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

the	evening	before	our	great	scare	about	the	Invasion	.
这	晚上	前	我们的	伟大的	吓	关于	这	入侵	.

在我们惊恐万分、担心入侵的前一天晚上。

['æftər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sɪ'vɪlɪtiːz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌem 'iː]['pɑːrtnərz] ,

After	all	his	civilities	in	the	way	of	getting	me	Partners	,
后	全部	他的	礼貌	在	这	方式	的	获得	我	合作伙伴	,

在他以各种礼貌的方式帮我找到合伙人之后，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væstli] ['elɪgənt] ['sʌpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] ;

he	also	handed	me	down	to	the	vastly	elegant	Supper	,	which	was	provided	;
他	还	递交	我	向下	到	这	非常	优雅的	晚餐	,	哪个	曾是	假如	;

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

and	by	that	time	,
和	经过	那	时间	,

他还带我去参加了那顿极其精致的晚宴；而那时，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] , [aɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

there's	no	doubt	,	I	needed	it	.
有	不	怀疑	,	我	需要	它	.

毫无疑问，我需要它。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ;

“	You	may	perhaps	be	thinking	that	I	do	very	well	without	you	,	on	the	whole	;
“	你	可能	也许	是	思维	那	我	做	非常	出色地	没有	你	,	在	这	所有的	;

“你或许认为，总的来说，没有你我也能过得很好；

[jet] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [mɪs] [maɪ]['æbsənt] [frend] .

yet	I	cannot	say	that	I	do	not	miss	my	absent	friend	.
然而	我	不能	说	那	我	做	不是	错过	我的	缺席的	朋友	.

但我不能说我不怀念这位不在身边的朋友。

[ɪn'diːd] [aɪ][duː] , [ænd; ənd][maɪ] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] ['loʊər] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .

Indeed	I	do	,	and	my	Spirits	are	lower	since	you	went	away	.
的确	我	做	,	和	我的	烈酒	是	降低	自从	你	去	离开	.

的确如此，自从你离开后，我的精神状态就一直很低落。

- [tɪz] [sed] [tuː] [ðæt] [maɪ] ['roʊziz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

'	Tis	said	too	that	my	Roses	are	much	diminished	,
-	的	说	也	那	我的	玫瑰	是	很多	减少	,

据说我的玫瑰花也凋谢了很多。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [iːn] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [kɑːz'metɪks] ,

and	that	I	must	e'en	take	to	the	use	of	Painting	and	Cosmetics	,
和	那	我	必须	e'en	拿	到	这	使用	的	绘画	和	化妆品	,

而且我还必须开始使用绘画和化妆品。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] [tʃɑːrmz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , [aɪ] [kən'fes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [loʊθ] [tuː; tə][duː] .

if	I	would	preserve	my	charms	;	but	this	,	I	confess	,	I	am	loath	to	do	.
如果	我	会	保存	我的	魅力	;	但	这	,	我	承认	,	我	是	厌恶	到	做	.

如果我想保住我的魅力；但说实话，我并不愿意这样做。

[soʊ] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] , [maɪ] [dɪr] ['dɛnəm] , [aɪ] [ɪn'triːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər]

So	come	home	again	,	my	dear	Denham	,	I	entreat	of	you	,	as	soon	as	ever
所以	来	家	再次	,	我的	亲爱的	丹汉姆	,	我	恳求	的	你	,	作为	很快	作为	曾经

[juː; jʊ] [meɪ] ,

you	may	,
你	可能	,

所以，我亲爱的丹纳姆，请你尽快回家吧。

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

for	in	truth	I	am	longing	to	see	you	again	.
为了	在	真相	我	是	渴望	到	看	你	再次	.

说实话，我非常渴望再次见到你。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['prizənəz] ['evər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [tuː]

Is	there	no	Exchange	of	Prisoners	ever	to	be	brought	about	by	the	two
是	那里	不	交换	的	囚犯	曾经	到	是	带来	关于	经过	这	二

['gʌvərnmənts] ?

Governments	?
政府	?

两国政府难道就不能进行战俘交换吗?

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][sæd][ænd; ənd] ['doʊlərəs] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] .

The	present	state	of	things	is	sad	and	dolorous	for	so	many	.
这	展示	状态	的	事物	是	伤心	和	悲伤的	为了	所以	许多	.

目前的状况令许多人感到悲伤和痛苦。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [ə'dres] [ɪn]['pærɪs] ,

I	think	of	sending	this	letter	to	your	old	address	in	Paris	,
我	思考	的	发送	这	信	到	你的	老的	地址	在	巴黎	,

我想把这封信寄到你在巴黎的老地址。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌvər] [ə'drest] [tuː; tə][em] . [diː] ['b\\:trənd] , [huː] [soʊ]['kaɪndli] [tʊk] [ɪn] [rɔi] ,

in	a	cover	addressed	to	M	.	de	Bertrand	,	who	so	kindly	took	in	Roy	,
在	一个	覆盖	已解决	到	M	.	德	伯特兰	,	WHO	所以	亲切地	采取	在	罗伊	,

信封上写着是给德·贝特朗先生的，感谢他慷慨地收留了罗伊。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] .

when	he	had	the	Small	-	pox	.
什么时候	他	有	这	小的	-	天花	.

他患天花的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [fjuː] ['letərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['poʊstɪd] , [ə'raɪv] ['seɪfli] ;

It	appears	that	few	letters	which	are	posted	,	arrive	safely	;
它	出现	那	很少	信件	哪个	是	发布	,	到达	安全	;

寄出的信件似乎很少有能安全送达的;

[ænd; ənd] - [tɪz][æt; ət] [liːst] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [moʊd] .

and	'	tis	at	least	worth	while	to	try	this	mode	.
和	-	的	在	至少	值得	尽管	到	尝试	这	模式	.

至少值得一试这种模式。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] ,

And	now	I	must	write	no	more	,
和	现在	我	必须	写	不	更多的	,

现在我不能再写了。

[fɔːr; fər][maɪ] ['grænmʌðər] [kreivz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn]

for	my	Grandmother	craves	a	part	of	the	sheet	for	a	letter	on	her	own
为了	我的	祖母	渴望	一个	部分	的	这	床单	为了	一个	信	在	她	自己的

[bɪ'hæf] ,

behalf	,
代表	,

因为我的祖母想要用那张纸写一封她自己的信。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [gɪv] ['su:təb(ə)l] [pə'tiku:ləz] [ə'baʊt] ['mɑ:li] ,

that	she	may	give	suitable	particulars	about	Molly	,
那	她	可能	给	合适的	细节	关于	莫莉	,

她可以提供关于莫莉的适当细节，

[hu:] [begz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] ['du:ti] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['perənts] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [lʌv] [tu:; tə]

who	begs	me	to	send	her	Duty	to	her	Parents	,	and	her	Love	to
WHO	乞求	我	到	发送	她	责任	到	她	父母	,	和	她	爱	到

[rɔi] .

Roy	.
罗伊	.

她恳求我将她对父母的责任和对罗伊的爱传递给她。

[aɪ] [hæv; həv] ['bɛgd] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [meɪ] [bi:; bi] [rɪt] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ,

I	have	begged	only	that	the	Letter	may	be	writ	to	yourself	,
我	有	乞求	仅有的	那	这	信	可能	是	写	到	你自己	,

我只恳求您允许我将这封信写给您自己。

[ðæt] [soʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃi:t] [meɪ] [bi:; bi] [jɔ:rz] .

that	so	the	whole	sheet	may	be	yours	.
那	所以	这	所有的	床单	可能	是	你的	.

这样一来，整张纸可能都归你了。

“ [soʊ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [noʊ] [mɔ:r] , [frʌm; frəm]

“	So	at	present	no	more	,	from
“	所以	在	展示	不	更多的	,	从

“所以目前不再有，从

“ [jɔ:rz] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [tɪl] [deθ] ,

“	Yours	faithfully	and	Till	Death	,
“	此致	忠实	和	直到	死亡	,

“至死不渝，您忠实的，

“ ['pɑ:li] ['ki:n] .

“	Polly	Keene	.
“	波莉	基恩	.

“波莉·基恩。”

” ['dɛnəm] [held] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

”	Denham	held	the	signature	to	his	lips	.
”	丹汉姆	握住	这	签名	到	他的	嘴唇	.

丹纳姆将签名举到唇边。

[wʊd] [hi:; hi] ['evər] [ə'gen] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [daʊt] [swi:t] ['pɑ:li:z] ['kɑ:nstənsi] ?

Would	he	ever	again	be	tempted	to	doubt	sweet	Polly's	constancy	?
会	他	曾经	再次	是	受诱惑	到	怀疑	甜的	波莉的	恒常	?

他还会再次怀疑甜美的波莉的忠贞吗?

[ðə; ði] ['letər] ['fɑ:loʊɪŋ] , [ɑ:n] [ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃɔ:rtər] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ɪn] [staɪl] .

The	letter	following	,	on	the	last	page	,	was	much	shorter	and	different	in	style	.
这	信	下列的	,	在	这	最后的	页	,	曾是	很多	较短	和	不同的	在	风格	.

最后一页上的下一封信篇幅短得多，风格也截然不同。

['mɪsɪz] . ['fɛəbæŋk] [roʊt] —

Mrs	.	Fairbank	wrote	—
太太	.	费尔班克	写道	—

费尔班克夫人写道——

“ [maɪ] [dɪr] ['kæptɪn] ['aivə; 'i:və] ,

“	My	dear	Captain	Ivor	,
“	我的	亲爱的	队长	伊沃	,

“我亲爱的艾弗船长，

— [aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][let]['kɜːrn(ə)l]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [noʊ] [ðæt] ['mɑːli][ɪz][ɪn] [gʊd]
— I am desirous to let Colonel Baron and his wife know that Molly is in good
— 我 是 渴望 到 让 上校 男爵 和 他的 妻子 知道 那 莫莉 是 在 好的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

——我想告知巴伦上校和他的妻子，莫莉身体健康。

[ænd; ənd] [bi'heivz] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] .
and Behaves herself as she ought .
和 行为 她自己 作为 她 应该 .

她举止得体，符合她应有的规范。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [ri'kwestid] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wʌn][peɪdʒ][ɪn] ['pɑːliːz] ['letər] ,
I have therefore requested the use of one page in Polly's letter ,
我 有 所以 请求 这 使用 的 一 页 在 波莉的 信 ,

因此，我请求使用波莉信中的一页。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɔːt] [els] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
since she assures me that she has nought else to say that is of great Importance
自从 她 保证 我 那 她 有 零 别的 到 说 那 是 的 伟大的 重要性
.
:
.

因为她向我保证，她没有什么其他重要的事情要说了。

[juː; jʊ] [wɪl] - ['kaɪndli] [gɪv] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bærən] .
You will doutless kindly give my message to Colonel and Mrs . Baron .
你 将要 - 亲切地 给 我的 信息 到 上校 和 太太 . 男爵 .

你务必将我的口信转达给巴伦上校和夫人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]['bærən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sent]
“ I am greatly Indebted to Colonel Baron for the money which has been sent
“ 我 是 非常 负债累累 到 上校 男爵 为了 这 钱 哪个 有 到过 发送
[tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz]['bæŋkərz] ['regjələrli] ,
to me by his Bankers regularly ,
到 我 经过 他的 银行家 经常 ,

“我非常感谢巴伦上校，他的银行家们定期给我汇款。”

[ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz]['gɪv(ə)n] ['meni] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
in conformity with his orders given many months ago .
在 一致性 和 他的 订单 给定 许多 几个月 前 .

遵照他几个月前下的命令。

[ɪk'spensɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'kriːsɪŋli] ['hevi] , [æz; əz]['praɪsɪz] [kən'tɪnjuː] ['stedəli] [tuː; tə][ə'raɪz] , [ɪn]
Expenses are increasingly heavy , as Prices continue steadily to arise , in
开支 是 日益 重的 , 作为 价格 继续 稳步 到 出现 , 在
['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['wɔrz] ;
consequence of the long - continued Wars ;
结果 的 这 长的 - 持续 战争 ;

由于长期战争导致物价持续上涨，开支也日益沉重；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃaʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] - ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] ,
and I shou'd find it tru'ly difficult to manage , as things are now ,
和 我 应该 寻找 它 - 难的 到 管理 , 作为 事物 是 现在 ,

以目前的情况来看，我应该会发现很难应对。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['siːznəbl] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [help] .
but for his Seasonable and generous Help .
但 为了 他的 及时 和 慷慨的 帮助 .

但感谢他及时慷慨的帮助。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['mɑːli] ,

I	am	thankful	to	have	it	in	my	power	to	do	all	that	is	needed	for	Molly	,
我	是	感恩	到	有	它	在	我的	力量	到	做	全部	那	是	需要	为了	莫莉	,

我很感激自己有能力为莫莉做一切需要做的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [help] [tuː; tə][maɪ'self][ɪz][nɑːt] [smɔːl] .

and	the	help	to	myself	is	not	small	.
和	这	帮助	到	我	是	不是	小的	.

对我自身的帮助也不小。

[bred] [ænd; ənd] ['evri] ['nesəseri] [ɑːr; ər] ['raɪzɪŋ] .

Bread	and	every	necessary	are	rising	.
面包	和	每一个	必要的	是	上升	.

面包和其他生活必需品都在上涨。

“ ['mɑːli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [huː] [kʌmz] [ɪn] ['evri] [deɪ] ;

“	Molly	has	a	Governess	who	comes	in	every	day	;
“	莫莉	有	一个	家庭教师	WHO	来	在	每一个	天	;

“莫莉有一位家庭教师，每天都会来；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [gʊd] [æd'væns] [ɪn]

and	I	am	pleased	to	be	able	to	report	that	she	makes	good	advance	in
和	我	是	高兴	到	是	有能力的	到	报告	那	她	制作	好的	进步	在

[hɜːr; hər] ['stʌdiːz] ,

her	Study's	,
她	研究的	,

我很高兴地报告，她的学习进展顺利。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ɪk'spekt] .

as	much	as	one	cou'd	expect	.
作为	很多	作为	一	可以	预计	.

正如人们所预期的那样。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gʌvərnəs] [ɪz][ʌv; əv] [frentʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['hævɪŋ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn]

The	young	Governess	is	of	French	Extraction	,	her	father	having	lost	his	life	in
这	年轻的	家庭教师	是	的	法语	萃取	,	她	父亲	拥有	丢失的	他的	生活	在

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

the	French	Revolution	,
这	法语	革命	,

这位年轻的女家庭教师是法国后裔，她的父亲在法国大革命中丧生。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [fled] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] .

and	her	mother	having	fled	with	this	daughter	to	England	.
和	她	母亲	拥有	逃亡	和	这	女儿	到	英格兰	.

她的母亲带着女儿逃往了英国。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə] ['mɑːli] [ðə; ði] [kə'rekt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

She	will	therefore	be	able	to	impart	to	Molly	the	correct	Pronunciation	of
她	将要	所以	是	有能力的	到	传授	到	莫莉	这	正确的	发音	的

[frentʃ] [tɜːrmz] ,

French	terms	,
法语	条款	,

因此，她将能够教会莫莉法语词汇的正确发音。

[wɪtʃ] [fjuː] ['brɪtɪʃər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] .

which	few	Britishers	manage	to	Acquire	.
哪个	很少	英国人	管理	到	获得	.

很少有英国人能够获得。

['mɑːli] [ɪz] ['groʊɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['hænsəm] ,

Molly	is	growing	fast	,	and	though	she	will	never	be	handsome	,
莫莉	是	生长	快速地	,	和	尽管	她	将要	绝不	是	英俊的	,

莫莉长得很快，虽然她永远不会长得漂亮，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ; [hɜːr; hər] ['mænərz] [ɑːr; ər] [dʒen'tiːl] ;

she	is	gaining	a	Pleasing	expression	of	countenance	;	her	manners	are	Genteel	;
她	是	获得	一个	令人愉悦	表达	的	面容	;	她	礼仪	是	文雅的	;

她面色和蔼，举止文雅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bi'heivz] [wɪð; wɪθ] ['kændər] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] .

and	she	behaves	with	Candour	and	Propriety	.
和	她	行为	和	坦率	和	礼	.

她举止坦诚得体。

“ ['sɪriəs] [fɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [bʌt; bət]

“	Serious	fears	have	been	Entertain'd	of	a	French	Invasion	of	this	Country	,	but
“	严肃的	恐惧	有	到过	娱乐	的	一个	法语	入侵	的	这	国家	,	但

[aɪ] [trʌst] ,

I	trust	,
我	相信	,

“人们曾严重担忧法国会入侵这个国家，但我相信，

[θruː] - [ðə; ðɪ]['mɜːrsi][ʌv; əv][gɑːd] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər][ɪz] [ə'vəːtid] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɔːtəm] .

thro	'	the	Mercy	of	God	,	that	the	danger	is	averted	for	this	autumn	.
喉咙	-	这	怜悯	的	上帝	,	那	这	危险	是	避免了	为了	这	秋天	.

承蒙上帝的慈悲，今年秋天的危险得以避免。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braɪs] [hæv; həv] [fled] [tuː; tə] [bæθ] [fɔːr; fər] ['greɪtər] ['seɪfti] , [ɪn] [ə'kɔːrdns]

Mr	.	and	Mrs	.	Bryce	have	fled	to	Bath	for	greater	Safety	,	in	accordance
先生	.	和	太太	.	布莱斯	有	逃亡	到	洗澡	为了	更大的	安全	,	在	根据

[wɪð; wɪθ][maɪ] [əd'vaɪs] ;

with	my	Advice	;
和	我的	建议	;

布莱斯夫妇听从我的建议，为了安全起见，已经逃往巴斯；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [glæd] [wen] ['pɑːli] [hæd; həd] [left] ['sænd,geɪt] .

and	indeed	I	was	heartily	glad	when	Polly	had	left	Sandgate	.
和	的确	我	曾是	衷心地	高兴的	什么时候	波莉	有	左边	桑德盖特	.

波莉离开桑德盖特时，我由衷地感到高兴。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['ɑːrmi] [ʃaʊd] [lænd] , [ænd; ənd] [ʃaʊd] [æd'væns] [tuː; tə] [lɑn] ,

If	the	french	Army	shou'd	land	,	and	shou'd	advance	to	Lonn	,
如果	这	法语	军队	应该	土地	,	和	应该	进步	到	隆恩	,

如果法军登陆并向隆恩推进，

[gɑːd] [fər'bɪd] [ðeɪ] [ʃaʊd] [mə'lest] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['sɪtəznz] ,

God	forbid	they	shou'd	molest	the	good	Citizens	,
上帝	禁止	他们	应该	骚扰	这	好的	公民	,

但愿他们不会骚扰善良的市民。

[huː] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['ɪntuː][oʊld] [temz]

who	I	hope	will	be	enabled	to	drive	the	french	by	thousands	into	old	Thames
WHO	我	希望	将要	是	已启用	到	驾驶	这	法语	经过	数千	进入	老的	泰晤士河

. [[wʌn]]

.	[	1	]
.	[	1	]

我希望他能够将成千上万的法国人赶入古老的泰晤士河。[1]

['piːp(ə)l] [siːm] [naʊ] , [haʊ'evər] , ['greɪtli] [tuː; tə][rɪ'læks][ɪn][ðer; ðər] [fɪrz] .

People	seem	now	,	however	,	greatly	to	relax	in	their	fears	.
人们	似乎	现在	,	然而	,	非常	到	放松	在	他们的	恐惧	.

然而，现在人们似乎大大放松了对恐惧的承受能力。

“ [juː; jʊ] [wɪl] - [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['pɑːli] [ɪz] [wel] ,

“	You	will	dou'tless	be	glad	to	hear	that	Polly	is	well	,
“	你	将要	-	是	高兴的	到	听到	那	波莉	是	出色地	,

“你一定会很高兴听到波莉身体健康的消息。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][kwaɪt][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [bluːm] .
though she has not quite her usual bloom .
尽管 她 有 不是 相当 她 通常 盛开 .

虽然她还没有完全展现出往日的娇艳。

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfərd] ['greɪtli] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [prə'lɔːŋd]
Indeed , I am convinc'd that she has suffered greatly from your prolonged
的确 , 我 是 - 那 她 有 遭受 非常 从 你的 延长
['æbsəns] , [ɔːl'ðoʊ] ,
Absence , although ,
缺席 , 虽然 ,

的确，我确信她因你长期不在而承受了巨大的痛苦，尽管

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['redɪli] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
having a high Spirit , she does not readily betray her feelings .
拥有 一个 高的 精神 , 她 做 不是 容易 背叛 她 情怀 .

她性格高尚，不会轻易表露自己的感情。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
“ Believe me , my dear Sir ,
“ 相信 我 , 我的 亲爱的 先生 ,

“请相信我，我亲爱的先生，

“ [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
“ Yours sincerely ,
“ 此致 真挚地 ,

“此致，

“ [siː] . ['fɛəbæŋk] . ”
“ C . Fairbank . ”
“ C . 费尔班克 . ”

“C. 费正清。”

“ [den] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['pɑːli] ? ” [kraɪd] [rɔi] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ Den , is it from Polly ? ” cried Roy , bursting into the room .
“ 丹 , 是 它 从 波莉 ? ” 哭 罗伊 , 爆发 进入 这 房间 .

“丹，是波莉寄来的吗？”罗伊冲进房间，大声问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [ɪz] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] [sendz] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [lʌv] .
And Molly is quite well , and sends you her love .
和 莫莉 是 相当 出色地 , 和 发送 你 她 爱 .

莫莉身体很好，她向你问好。

[kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] . ”
Come , we must tell your mother that I have heard . ”
来 , 我们 必须 告诉 你的 母亲 那 我 有 听到 . ”

来，我们得告诉你妈妈，我已经听说了。

“ [aɪv] [dʌn] [jʊr; jər] ['ʌn'pækiŋ] .
“ I've done your unpacking .
“ 我已经 完毕 你的 拆包 .

“我已经帮你把行李都拆好了。”

[mædəmwə'zel] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] .
Mademoiselle wouldn't let me stay .
小姐 不会 让 我 停留 .

小姐不让我留下。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] ['letər] [ɪn] [piːs] . ”

She	said	I	ought	to	leave	you	to	read	your	letter	in	peace	.	”
她	说	我	应该	到	离开	你	到	读	你的	信	在	和平	.	”

她说：“我应该让你安静地读你的信。”

“ ['ræðər] [hɑːrd][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [eɪ] ? ” [sə'dʒestɪd] ['aivə; 'iːvə] .

“	Rather	hard	upon	you	,	eh	?	”	suggested	Ivor	.
”	相当	难的	之上	你	,	嗯	?	”	建议	伊沃	.

“对你来说有点苛刻吧？”伊沃说道。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] ! ” [ænd; ənd] [rɔi] , [fə'getiŋ] [ɔːl] [els] ,

“	Come	along	!	”	and	Roy	,	forgetting	all	else	,
”	来	沿着	!	”	和	罗伊	,	遗忘	全部	别的	,

“跟我来！”罗伊忘却了一切，

[sent] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

sent	a	shout	in	advance	to	prepare	his	mother	for	what	was	coming	.
发送	一个	喊	在	进步	到	准备	他的	母亲	为了	什么	曾是	未来	.

他提前向母亲喊话，让她做好心理准备。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] .

They	had	to	make	the	most	of	this	letter	.
他们	有	到	制作	这	最多	的	这	信	.

他们必须充分利用这封信。

[nʌn] [kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [maɪt] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [ə'gen] .

None	could	guess	how	long	a	time	might	pass	before	they	would	hear	again	.
没有任何	可以	猜测	如何	长的	一个	时间	可能	经过	前	他们	会	听到	再次	.

谁也无法预料要过多久才能再次听到消息。

['evri] ['diːteɪl] [wʌz; wəz] ['iːgərli] [dwelt] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːliːz] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz]

Every	detail	was	eagerly	dwelt	upon	,	and	on	the	whole	Polly's	report	was
每一个	细节	曾是	急切地	居住	之上	,	和	在	这	所有的	波莉的	报告	曾是

['kaʊntɪd] [ˌsætɪs'fæktəri] .

counted	satisfactory	.
计数	令人满意的	.

每个细节都得到了仔细斟酌，总的来说，波莉的报告被认为是令人满意的。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'woʊk] [freʃ] ['meməriz] , [freʃ] [rɪ'grets] , [freʃ] ['lɔːŋɪŋ] ;

Naturally	it	awoke	fresh	memories	,	fresh	regrets	,	fresh	longings	;
自然	它	醒来	新鲜的	回忆	,	新鲜的	遗憾	,	新鲜的	渴望	;

它自然而然地唤起了新的回忆、新的遗憾、新的渴望；

[jet] ['dɛnəm] [æt; ət] [liːst] [siːmd] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ ['medɪs(ə)n] .

yet	Denham	at	least	seemed	the	better	for	his	“	medicine	.
然而	丹汉姆	在	至少	似乎	这	更好的	为了	他的	“	药品	.

但至少丹纳姆似乎服用了药物后情况有所好转。

” [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [streɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	The	look	of	weight	and	strain	was	gone	from	his	face	next	morning	,
”	这	看	的	重量	和	拉紧	曾是	已消失	从	他的	脸	下一个	早晨	,

第二天早上，他脸上的沉重和疲惫的神色消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['spɪrɪts] ,

and	he	appeared	to	be	in	much	his	usual	spirits	,
和	他	出现	到	是	在	很多	他的	通常	烈酒	,

他看起来精神状态和往常一样好。

[wen] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [rɔi] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

when	he	proposed	a	walk	with	Roy	to	explore	the	neighbourhood	.
什么时候	他	建议的	一个	走	和	罗伊	到	探索	这	邻里	.

他提议和罗伊一起散步，探索一下附近街区。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ɑː'pel] ;

He	and	the	Colonel	had	just	returned	from	appel	;
他	和	这	上校	有	只是	返回	从	上诉	;

他和上校刚从上诉中回来;

[ɔːl] - [ænd; ənd] ['prizənəz] ['hævɪŋ] [æt; ət]['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ðəm'selvz] [æt; ət]

all	détenus	and	prisoners	having	at	stated	intervals	to	report	themselves	at
全部	-	和	囚犯	拥有	在	声明	间隔	到	报告	他们自己	在

[ðə; ði]['meɪzən][diː] [vɪl] .

the	maison	de	ville	.
这	豪森	德	维尔	.

所有被拘留者和囚犯都必须按规定时间间隔到市政厅报到。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][saɪn][jʊr; jər] [neɪmz] ['evri] [deɪ] ?

“	Will	you	have	to	sign	your	names	every	day	?
”	将要	你	有	到	符号	你的	姓名	每一个	天	?

“你们每天都要签名吗?”

” ['mɪsɪz] . ['bærən] [æskt] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [pə'tikuːləz] .

”	Mrs	.	Baron	asked	,	on	hearing	particulars	.
”	太太	.	男爵	问	,	在	听力	细节	.

巴伦夫人听完详情后问道。

“ [æt; ət]['prez(ə)nt] , [noʊ] .

“	At	present	,	no	.
”	在	展示	,	不	.

“目前还没有。”

[den][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm]['duːɪŋ] [soʊ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n]

Den	and	I	and	a	few	others	are	excused	from	doing	so	more	often
丹	和	我	和	一个	很少	其他的	是	已原谅	从	正在做	所以	更多的	经常

[ðæn; ðən][wʌns][ɪn][faɪv] [deɪz] .

than	once	in	five	days	.
比	一次	在	五	天	.

我和丹以及其他几个人可以五天以上免于这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ['evri] [deɪ] — [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən]

But	the	greater	number	have	to	show	themselves	every	day	—	unless	they	can
但	这	更大的	数字	有	到	展示	他们自己	每一个	天	—	除非	他们	能

[send][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [sər'tɪfɪkət] ,

send	a	medical	certificate	,
发送	一个	医疗的	证书	,

但大多数人必须每天都到场——除非他们能提供医疗证明。

[fər'bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][aʊt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] . ”

forbidding	them	to	go	out	,	on	account	of	illness	.	”
禁止	他们	到	去	出去	,	在	帐户	的	疾病	.	”

禁止他们外出，理由是他们生病了。

“ ['remədi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [dɪ'ziːz] , ” ['mɝːmɝd] ['aivə; 'iːvə] .

“	Remedy	worse	than	disease	,	”	murmured	Ivor	.
”	补救	更糟	比	疾病	,	”	低声说道	伊沃	.

“这药比病还难治,”艾弗低声说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [steɪz] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] , [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz]

“	And	if	one	stays	away	,	without	sending	such	a	certificate	,	the	gendarmes
”	和	如果	一	停留	离开	,	没有	发送	这样的	一个	证书	,	这	宪兵

['prɑːmptli] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

promptly	make	their	appearance	,
及时	制作	他们的	外貌	,

“如果有人不寄送此类证明就擅自离开，宪兵就会立即出现。”

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [fiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . ”

expecting	**a**	**fee**	**for**	**the**	**trouble**	**.**	**”**
期待	一个	费用	为了	这	麻烦	.	”

“想让我为这点麻烦付钱。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ”

“	**How**	**much**	**?**	**”**
”	如何	很多	?	”

“多少? ”

“ [θriː] [fræŋks] — [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] . ”

“	**Three**	**francs**	**—**	**so**	**I**	**am**	**told**	**.**	**”**
”	三	法郎	—	所以	我	是	讲述	.	”

“据说要三法郎。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! ”

“	**What**	**a**	**shame**	**!**	**”**
”	什么	一个	耻辱	!	”

“真丢脸! ”

“ ['dʒen(ə)rəl] [ruː'sɛl] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] .

“	**General**	**Roussel**	**does**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**a**	**bad**	**sort**	**of**	**fellow**	**.**
”	一般的	鲁塞尔	做	不是	似乎	到	是	一个	坏的	种类	的	同伴	.

“鲁塞尔将军看起来并不像个坏人。”

['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] .

Civil	**enough**	**.**
民用	足够的	.

还算文明。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [strɪkt] . ”

But	**they**	**mean**	**to**	**be**	**strict**	**.**	**”**
但	他们	意思是	到	是	严格的	.	”

但他们的意思是会严格执行。

“ [gʊd] ['meni] [is'keips] [ʌv; əv] [leɪt] , [sɜːr] . ”

“	**Good**	**many**	**escapes**	**of**	**late**	**,**	**sir**	**.**	**”**
”	好的	许多	逃脱	的	晚的	,	先生	.	”

“最近逃脱的次数不少，先生。”

“ [waɪ] , [den] — [is'keips] [wen] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [pə'roʊl] !

“	**Why**	**,**	**Den**	**—**	**escapes**	**when**	**they've**	**given**	**their**	**parole**	**!**
”	为什么	,	丹	—	逃脱	什么时候	他们有	给定	他们的	言语	!

“哎呀，丹——他们明明已经获得假释，却还是逃跑了！”

” [kraɪd] [rɔi] .

”	**cried**	**Roy**	**.**
”	哭	罗伊	.

“罗伊喊道。”

“ [noʊ] ; ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [pə'roʊl] .

“	**No**	**;**	**only**	**when**	**they**	**have**	**not**	**given**	**their**	**parole**	**.**
”	不	;	仅有的	什么时候	他们	有	不是	给定	他们的	言语	.

“不，只有在他们没有获得假释的情况下才行。”

[ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] . ”

That	**makes**	**all**	**the**	**difference**	**.**	**”**
那	制作	全部	这	不同之处	.	”

这至关重要。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['pɑːpə][goʊ] [wer'evər] [juː; jʊ] [laɪk] ? ”

“	**And**	**may**	**you**	**and**	**papa**	**go**	**wherever**	**you**	**like**	**?**	**”**
”	和	可能	你	和	爸爸	去	无论	你	喜欢	?	”

“那么，你和爸爸可以去任何你们想去的地方吗？”

“ [wɪ'ðɪn] [stɪf] ['limits] .
“ **Within stiff limits .**
“ 之内 僵硬的 限制 .

“在严格的限制范围内。”

[faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] — [noʊ] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] [liːv] . ”
Five miles from the town — no more without leave . ”
五 英里 从 这 镇 — 不 更多的 没有 离开 . ”

离镇子五英里——未经许可不得再进入。”

“ [aɪ] [fɔːr'siː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['prɪti] ['lɪbərəli] [fɔːr; fər] [ðæt] [liːv] , ” ['ædɪd]
“ I foresee that we shall have to pay pretty liberally for that leave , ” added
“ 我 预见 那 我们 将 有 到 支付 漂亮的 慷慨地 为了 那 离开 , ” 额外
[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
the Colonel .
这 上校 .

“我预见到我们将不得不为这次休假支付相当可观的报酬，”上校补充道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['meni] [frendz] [ðer; ðər] , [dʒɔːrdʒ] ? ”
“ Did you see many friends there , George ? ”
“ 做过 你 看 许多 朋友们 那里 , 乔治 ? ”

“乔治，你在那里见到很多朋友吗？”

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] .
“ A good many coming and going .
“ 一个 好的 许多 未来 和 去 .

“来来往往的人很多。”

[ɔːl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət] ['fɔntinbləu] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm]
All of course who were at Fontainebleau are here , and numbers from
全部 的 课程 WHO 是 在 枫丹白露 是 这里 , 和 数字 从
[ˌvæləns'en(z)] [ænd; ənd] ['brʌslz] .
Valenciennes and Brussels .
瓦朗谢讷 和 布鲁塞尔 .

当然，所有参加过枫丹白露会议的人都来了，还有来自瓦朗谢讷和布鲁塞尔的一些人。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd] ['wɛlbi] , ['grɛvɪl] ,
We came across Mr . Kinsland , and General Cunningham and Welby , Greville ,
我们 来了 穿过 先生 . - , 和 一般的 坎宁安 和 韦尔比 , 格雷维尔 ,
['frænŋklɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] . ”
Franklyn and others . ”
弗兰克林 和 其他的 . ”

我们遇到了金斯兰先生、坎宁安将军、韦尔比、格雷维尔、弗兰克林等人。”

“ [den] , [aɪ] [seɪ] , [duː] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” ['ɜːdʒd] [rɔi] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] ,
“ Den , I say , do come along , ” urged Roy , who had already been for a run ,
“ 丹 , 我 说 , 做 来 沿着 , ” 敦促 罗伊 , WHO 有 已经 到过 为了 一个 跑步 ,

“丹，我说，你一定要一起来，”罗伊催促道，他已经跑过步了。

[bʌt; bət] [huː] ['greɪtli] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
but who greatly preferred a companion .
但 WHO 非常 首选 一个 伴侣 .

但他更喜欢有伴侣。

“ [ɔːl] [raɪt] — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
“ All right — if you don't mind paying a call by the way .
“ 全部 正确的 — 如果 你 不 头脑 付费 一个 称呼 经过 这 方式 .

“好的——如果你不介意顺便来一趟的话。”

" [rɔi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [fɜːrst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['loʊər]

" Roy declared himself ready for anything , and they went first toward the lower

" 罗伊 声明 他自己 准备好 为了 任何事物 , 和 他们 去 第一的 朝向 这 降低

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

part of the town ,

部分 的 这 镇 ,

罗伊表示他已做好应对任何情况的准备，于是他们先向镇子的下部走去。

[ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] .

on a level with the river .

在 一个 等级 和 这 河 .

与河流齐平。

[rɔi] , [fʊl] [æz; əz]['juːʒuəl][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [tɔːk] ,

Roy , full as usual of ideas and talk ,

罗伊 , 满的 作为 通常 的 想法 和 讲话 ,

罗伊一如既往地充满想法和谈资。

[pɔːd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [sʌm; səm]['aɪtəmz][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

poured out for his companion's edification some items of information ,

倾倒 出去 为了 他的 同伴的 启迪 一些 项目 的 信息 ,

他向同伴倾诉了一些信息，以供其参考。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [frʌm; frəm] [mædəmwə'zel] [diː][ˌes 'tiː] . [roʊk] .

which he had gained from Mademoiselle de St . Roques .

哪个 他 有 获得 从 小姐 德 英石 . 洛克斯 .

这是他从圣罗克小姐那里得到的。

" [ʃiː; ʃi] [sez] ['vɛdʌn] [ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] [oʊld] [pleɪs] — [goʊz] [bæk] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

" She says Verdun is an awfully old place — goes back to almost the days of

" 她 说道 凡尔登 是 一个 非常 老的 地方 — 去 后退 到 几乎 这 天 的

['ʃɑːləˌmeɪn] .

Charlemagne .

查理曼大帝 .

“她说凡尔登是一个非常古老的地方——几乎可以追溯到查理曼大帝时代。”

[wen] [dɪd] ['ʃɑːləˌmeɪn] [lɪv; laɪv] ?

When did Charlemagne live ?

什么时候 做过 查理曼大帝 居住 ?

查理曼大帝生活在哪个年代?

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['bɔːrdər] [taʊn] — [frʌn'tɪr] [taʊn] ,

And only a little while ago it was a French border town — frontier town ,

和 仅有的 一个 小的 尽管 前 它 曾是 一个 法语 边界 镇 — 边境 镇 ,

就在不久前，它还是一个法国边境小镇——一个边陲小镇。

[aɪ] [miːn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nə'poʊliən] [hæz; həz] ['kɔŋkəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt]

I mean — but it isn't now , because Napoleon has conquered such a lot

我 意思是 — 但 它 不是 现在 , 因为 拿破仑 有 征服 这样的 一个 很多

[ʌv; əv] ['jʊrəp] .

of Europe .

的 欧洲 .

我的意思是——但现在情况不同了，因为拿破仑已经征服了欧洲的大部分地区。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['prʌʃən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [fræns] ['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

And do you know , the Prussians took it from France only just a few years

和 做 你 知道 , 这 普鲁士人 采取 它 从 法国 仅有的 只是 一个 很少 年

[ə'goʊ] ,

ago ,

前 ,

你知道吗，普鲁士人几年前才从法国手中夺取了它。

['æftər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [siːdʒ] .
after quite a short siege .
后 相当 一个 短的 围城 .

经过一段相当短暂的围攻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnər] [kɪld] [hɪm'self] . ”
And the French Governor killed himself . ”
和 这 法语 州长 被杀 他自己 . ”

法国总督自杀了。

“ [seɪvd] [nə'poʊliən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”
“ Saved Napoleon the trouble , I suppose . ”
“ 已保存 拿破仑 这 麻烦 , 我 认为 . ”

“我想，这大概是帮拿破仑省了不少麻烦吧。”

“ [dʌz] [nə'poʊliən] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːtn] ?
“ Does Napoleon kill his generals when they are beaten ?
“ 做 拿破仑 杀 他的 将军们 什么时候 他们 是 被打败 ?

“拿破仑会在将军战败时处死他们吗？”

[oʊ] , [lets] [goʊ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ræmˌpaːts] !
Oh , let's go up on the ramparts !
哦 , 我们来吧 去 向上 在 这 城墙 !

哦，我们上城墙去吧!

[lʊk] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [triːz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊləvɑːrd] .
Look , there are trees all along , just like a boulevard .
看 , 那里 是 树木 全部 沿着 , 只是 喜欢 一个 林荫大道 .

你看，这里两旁都是树，就像一条林荫大道。

[mædəmwə'zel] [sez] [ðə; ði] ['ræmˌpaːts] [ɑːr; ər] [θriː] [maɪlz] [lɔːŋ] .
Mademoiselle says the ramparts are three miles long .
小姐 说道 这 城墙 是 三 英里 长的 .

小姐说城墙有三英里长。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Are they , do you think ?
是 他们 , 做 你 思考 ?

你认为他们是吗?

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] ?
What is the business you have to do on the way ?
什么 是 这 商业 你 有 到 做 在 这 方式 ?

你沿途要办什么事?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmbɑːdi] ?
Are you going to see somebody ?
是 你 去 到 看 某人 ?

你要去见谁?

” ([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
” (To be continued .) { 232 }
” (到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{232}

[ðə; ði] ['les(ə)n] . { - }
THE LESSON . { 233 }
这 课 . { - }

教训。{233}

[sɔːŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[baɪ][el] . [dʒiː] . ['moʊbɜ-li] .
By L . G . MOBERLY .
经过 L . G . 莫伯利 .

作者：LG MOBERLY。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [lɑːks] [ə'gen]
If only I might hear the larks again
如果 仅有的 我 可能 听到 这 云雀 再次

但我多么希望还能再次听到云雀的鸣叫

[ə'pɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [ɪn] [sprɪŋ] ,
Upon the downs in spring ,
之上 这 下坡 在 春天 ,

春天，在丘陵地带，

[ænd; ənd] ['lɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] [kɔpsiz] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ,
And linger in the copses , as of yore ,
和 萦绕 在 这 小树林 , 作为 的 昔时 ,

像往常一样，在小树林里逗留。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [θrʌʃ] [sɪŋ] ,
To hear the thrushes sing ,
到 听到 这 画眉 唱歌 ,

去听画眉鸟唱歌，

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] [waɪd] [klɪr] [skaɪ]
If I might see again the wide clear sky
如果 我 可能 看 再次 这 宽的 清除 天空

如果我能再次看到那广阔晴朗的天空该多好啊

[ðæt] [stuːps] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [hɪlz] ,
That stoops to meet the hills ,
那 门廊 到 见面 这 丘陵 ,

那弯腰与山丘相接的

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]['goʊldən] [gliːm] [ʌv; əv] [sʌn] [ðæt] [laɪz]
And catch the golden gleam of sun that lies
和 抓住 这 金的 闪耀 的 太阳 那 谎言

捕捉那金色的阳光

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['dæfədɪlz] ,
Upon the daffodils ,
之上 这 水仙花 ,

在水仙花丛中，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [dʒʌst][wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [pæs]
And watch , just once again , the shadows pass
和 手表 , 只是 一次 再次 , 这 阴影 经过

再一次，看那阴影消逝。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌpləndz] [swiːt] ,
Across the uplands sweet ,
穿过 这 高地 甜的 ,

穿过高地，甜蜜无比，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['sprɪŋi] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs]
And feel the springy sweetness of the grass
和 感觉 这 有弹性的 甜味 的 这 草

感受青草的清新甜美

['groʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] ;
Growing beneath my feet ;
生长 下面 我的 脚 ;

在我脚下生长；

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [æt; ət][læst][tuː; tə] [ber]

I	think	that	I	could	learn	at	last	to	bear
我	思考	那	我	可以	学习	在	最后的	到	熊

我想我最终可以学会忍受了。

[maɪ][laɪf][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [taʊn] ;

My	life	in	this	great	town	;
我的	生活	在	这	伟大的	镇	;

我在这座伟大城市的生活;

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [fiːl] ['sprɪŋz] [breθ] [ə'gen] — [ænd; ənd] [hɪr]

If	I	might	feel	Spring's	breath	again	—	and	hear
如果	我	可能	感觉	春天	气息	再次	—	和	听到

如果我能再次感受到春天的气息——并听到

[ðə; ði] [lɑːks] — [ə'pɑːn][ðə; ði] [daʊn] !

The	larks	—	upon	the	down	!
这	云雀	—	之上	这	向下	!

云雀——在山坡上!

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

THE	RULING	PASSION	.
这	裁决	热情	.

主导的激情。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] ['gæləri] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [hɔːl] [wʌz; wəz][wʌn] ['veri]

Among	the	crowd	in	the	top	gallery	at	St	.	James's	Hall	was	one	very
之中	这	人群	在	这	顶部	画廊	在	英石	.	詹姆斯的	大厅	曾是	一	非常

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fɪgjər] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ]

remarkable	figure	who	was	an	object	of	speculation	to	most	of	his	fellow
卓越	数字	WHO	曾是	一个	目的	的	推测	到	最多	的	他的	同伴

- ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][æt; ət][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['pɑːpjələr]['kɑːnsərts] .

-	listeners	at	the	Monday	Popular	Concerts	.
-	听众	在	这	周一	受欢迎的	音乐会	.

在圣詹姆斯大厅顶层看台的人群中，有一位非常引人注目的人物，他成了周一流行音乐会上大多数听众猜测的对象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr][ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] [ə'tendənt] [fɔːr; fər] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] ,

He	was	a	regular	and	unfailing	attendant	for	many	,	many	years	,
他	曾是	一个	常规的	和	永不失败	服务员	为了	许多	,	许多	年	,

多年来，他一直是位尽职尽责的服务员。

[bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

but	not	very	long	ago	he	disappeared	suddenly	in	the	middle	of	the	season	,
但	不是	非常	长的	前	他	消失	突然	在	这	中间	的	这	季节	,

但就在不久前，他在赛季中途突然失踪了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [nuː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

and	his	place	knew	him	no	more	.
和	他的	地方	知道	他	不	更多的	.

他所在的那个地方已经没有人认得他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ə'pærəntli] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)nti][ænd; ənd] ['eɪti] , ['veri] [tɔːl] , [θɪn]

He	was	an	old	man	,	apparently	between	seventy	and	eighty	,	very	tall	,	thin
他	曾是	一个	老的	男人	,	显然	之间	七十	和	八十	,	非常	高的	,	薄的

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] ,

almost	to	emaciation	,
几乎	到	消瘦	,

他是个老人，看起来七八十岁左右，个子很高，瘦得几乎皮包骨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hed] , [waɪt] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [θɪk] [ænd; ənd] ['ræðər] [lɔːŋ] ,

with	a	magnificent	head	,	white	hair	that	was	still	thick	and	rather	long	,
和	一个	壮丽	头	,	白色的	头发	那	曾是	仍然	厚的	和	相当	长的	,

他有着一头雄伟的头颅，一头白色的头发依然浓密而长。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ə; eɪ] [faɪn] [streɪt] [noʊz] , [ænd; ənd] ['veri] [sæd] ,

a	short	white	beard	and	moustache	,	a	fine	straight	nose	,	and	very	sad	,
一个	短的	白色的	胡须	和	胡子	,	一个	美好的	直的	鼻子	,	和	非常	伤心	,

['kaɪndli] [greɪ] [aɪz] .

kindly	grey	eyes	.
亲切地	灰色的	眼睛	.

短短的白色胡须，挺拔的鼻子，还有一双忧郁而和蔼的灰色眼睛。

[hɪz; ɪz][hændz] , [ðoʊ] [oʊld][ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [veɪnz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [rɪ'liːf] ,

His	hands	,	though	old	and	shrunken	,	with	their	veins	standing	out	in	relief	,
他的	双手	,	尽管	老的	和	缩小	,	和	他们的	静脉	常设	出去	在	宽慰	,

[wɜːr; wər] [wel] [ʃeɪpt] ,

were	well	shaped	,
是	出色地	形状	,

他的双手虽然衰老萎缩，青筋暴起，但形状依然很好。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [treɪnd] , ['keɪpəb(ə)l] [lʊk] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [pə'zes] [huː] ,

and	still	had	the	trained	,	capable	look	that	only	those	people	possess	who	,
和	仍然	有	这	受过训练	,	有能力的	看	那	仅有的	那些	人们	具有	WHO	,

而且仍然保持着只有那些训练有素、能力出众的人才具备的那种气质。

['hævɪŋ] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][juːz][ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] [waɪl] [jʌŋ]

having	been	taught	to	use	and	develop	the	muscles	of	their	hands	while	young
拥有	到过	教授	到	使用	和	发展	这	肌肉	的	他们的	双手	尽管	年轻的

,

,

,

从小就被教导如何使用和锻炼手部肌肉，

[kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]['kɑːnstənt][juːz][ænd; ənd] ['præktɪs] ['æftərwərdz] .

keep	them	in	constant	use	and	practice	afterwards	.
保持	他们	在	持续的	使用	和	实践	然后	.

之后要经常使用和练习。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [fɔːr; fər] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

That	he	was	very	poor	was	certain	,	for	year	by	year	he	appeared	in	the
那	他	曾是	非常	贫穷的	曾是	肯定	,	为了	年	经过	年	他	出现	在	这

[seɪm] [kloʊðz] .

same	clothes	.
相同的	衣服	.

他非常贫穷这一点是肯定的，因为他年复一年地穿着同样的衣服出现。

[ə; eɪ] ['veri] [oʊld] , ['θredber] , [bʌt; bət] [wel] - [brʌʃt] ['ɪnvə'nes] [keɪp] , [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊlən]

A	very	old	,	threadbare	,	but	well	-	brushed	Inverness	cape	,	a	white	woollen
一个	非常	老的	,	破旧的	,	但	出色地	-	刷过	因弗内斯	岬	,	一个	白色的	羊毛

['kʌmfərtər] ,

comforter	,
棉被	,

一件非常旧、磨损严重但刷洗干净的因弗内斯斗篷，一条白色羊毛被子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [felt] [hæt] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [blæk] ,

and	a	soft	felt	hat	that	had	once	been	black	,
和	一个	柔软的	毛毡	帽子	那	有	一次	到过	黑色的	,

还有一顶原本是黑色的软毡帽，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['griːnɪʃ] - [braʊn] [tɪnt] [ðæt] [blæk] [hæts] [ə'suːm] [ɪn]

but	was	now	of	the	indescribable	greenish	-	brown	tint	that	black	hats	assume	in
但	曾是	现在	的	这	无法形容	绿绿色	-	棕色的	着色	那	黑色的	帽子	认为	在

[ðer; ðər] [læst] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

their	last	stages	of	existence	.
他们的	最后的	阶段	的	存在	.

但现在却呈现出黑色帽子在最后阶段才会有的那种难以形容的绿褐色。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wɔːr] [greɪ] [klɔːθ] [glʌvz] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [θɪk] ['blækθɔːrn] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk]

He	also	wore	grey	cloth	gloves	and	carried	a	thick	blackthorn	walking	-	stick
他	还	穿着	灰色的	布	手套	和	携带	一个	厚的	黑刺李	步行	-	戳

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːb] ['hænd(ə)l] .

with	a	knob	handle	.
和	一个	旋钮	处理	.

他还戴着灰色布手套，拿着一根粗壮的黑刺李木手杖，手杖的把手是球形的。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərts][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] - [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

He	came	alone	to	the	concerts	and	sat	on	the	extreme	right	-	hand	of	the
他	来了	独自的	到	这	音乐会	和	卫星	在	这	极端	正确的	-	手	的	这

['gæləri] ,

gallery	,
画廊	,

他独自一人前来听音乐会，坐在观众席最右侧的位置。

[kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [roʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

close	against	the	wall	,	in	the	third	row	from	the	front	.
关闭	反对	这	墙	,	在	这	第三	排	从	这	正面	.

紧贴墙壁，从前数第三排。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

Sometimes	he	was	joined	by	a	young	man	,
有时	他	曾是	加入	经过	一个	年轻的	男人	,

有时他会和一个年轻人一起出现，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] [siːn] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

who	was	the	only	person	he	was	ever	seen	to	converse	with	at	length
WHO	曾是	这	仅有的	人	他	曾是	曾经	已见	到	交谈	和	在	长度

,

,

,

他是人们见过他唯一长时间交谈的人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] [pə'laɪtli] ['eni] [tʃæns] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɔːr][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ,

though	he	would	answer	politely	any	chance	question	about	the	music	or	the	artists	,
尽管	他	会	回答	礼貌地	任何	机会	问题	关于	这	音乐	或者	这	艺术家	,

虽然他会礼貌地回答任何关于音乐或艺术家的偶然提问，

[ɑːn][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sʌbdʒekts][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

on	both	of	which	subjects	he	appeared	to	have	considerable	knowledge	.
在	两个都	的	哪个	主题	他	出现	到	有	大量	知识	.

在这两个方面，他似乎都有相当丰富的知识。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd]['fluːənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði]

His	English	was	perfect	and	fluent	,	but	the	impression	prevailed	in	the
他的	英语	曾是	完美的	和	流利	,	但	这	印象	最终获胜	在	这

['gæləri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrən] .

gallery	that	he	was	foreign	.
画廊	那	他	曾是	外国的	.

他的英语非常流利，但画廊里的人普遍认为他是外国人。

[wʌn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət]['sev(ə)n]

One	Monday	evening	a	few	years	ago	he	came	to	the	gallery	at	seven
一	周一	晚上	一个	很少	年	前	他	来了	到	这	画廊	在	七

[ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [pleɪs] .

o'clock	and	took	his	usual	place	.
点钟	和	采取	他的	通常	地方	.

几年前的一个星期一晚上七点，他来到画廊，坐在他平常坐的位置上。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌjoʊ'ɑ:kɪm, ˌwɑ:'ki:m] [ðæt] ['si:z(ə)n] ,

It	happened	to	be	the	first	appearance	of	Joachim	that	season	,
它	发生	到	是	这	第一的	外貌	的	约阿希姆	那	季节	,

那恰好是约阿希姆在那一季的首次亮相。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [kraʊd] .

and	it	was	not	unreasonable	to	suppose	that	there	might	be	a	crowd	.
和	它	曾是	不是	不合理	到	认为	那	那里	可能	是	一个	人群	.

认为可能会有人群聚集并非不合理。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [raʊnd] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [i:tʃ] [nu:] - ['kʌmər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

The	old	gentleman	looked	round	anxiously	as	each	new	-	comer	opened	the	door	,
这	老的	绅士	看起来	圆形的	焦虑地	作为	每个	新的	-	角	打开	这	门	,

老先生焦急地环顾四周，看着每个新来者打开门。

[fiərɪŋ] ['evɪdəntli] [ðæt] [sʌm; səm]['streɪndʒər] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [si:t] [nekst][hɪm; ɪm] .

fearing	evidently	that	some	stranger	would	take	the	seat	next	him	.
害怕	显然	那	一些	陌生人	会	拿	这	座位	下一个	他	.

他显然担心会有陌生人坐在他旁边。

[hɪz; ɪz] [fɪrz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [veɪn] [wʌnz] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] ['twenti]

His	fears	,	however	,	were	vain	ones	on	that	night	,	and	at	about	twenty
他的	恐惧	,	然而	,	是	徒劳	一个	在	那	夜晚	,	和	在	关于	二十

['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [eɪt] ,

minutes	before	eight	,
分钟	前	八	,

然而，那天晚上他的担忧是多余的，大约在八点四十五分，

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ,

looking	round	as	the	door	opened	,	his	face	lighted	up	with	joy	as	his	friend	,
寻找	圆形的	作为	这	门	打开	,	他的	脸	照明	向上	和	喜悦	作为	他的	朋友	,

门打开时，他四处张望，看到朋友，脸上顿时绽放出喜悦的笑容。

[ə; eɪ] ['ræðər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [dɑ:rk] [jʌŋ] [mæn] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gæləri] [tu:; tə]

a	rather	good	-	looking	,	dark	young	man	,	pushed	his	way	across	the	gallery	to
一个	相当	好的	-	寻找	,	黑暗的	年轻的	男人	,	推动	他的	方式	穿过	这	画廊	到

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

一个相貌英俊、皮肤黝黑的年轻男子挤过画廊，走到他身边。

“ [dɪr] [prə'fesər] - , ” [hi:; hi] [sed] [ə'fekʃənətli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [leɪt] .

“	Dear	Professor	Crowitzski	,	”	he	said	affectionately	,	“	I	am	sorry	to	be	so	late	.
“	亲爱的	教授	-	,	”	他	说	亲切地	,	“	我	是	对不起	到	是	所以	晚的	.

“亲爱的克罗维茨基教授，”他亲切地说，“很抱歉我来晚了。”

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] ,

I	knew	you	would	be	anxious	,
我	知道	你	会	是	焦虑的	,

我知道你会很焦虑，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['ævənu:] [roʊd] . ”

but	I	have	come	straight	from	Grignoletti's	house	in	the	Avenue	Road	.	”
但	我	有	来	直的	从	-	房子	在	这	大街	路	.	”

但我直接从格里尼奥莱蒂位于大道上的家中过来的。”

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] — [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['tremjələsli] ,

“	My	dear	boy	—	my	dear	boy	,	”	returned	the	old	man	tremulously	,
”	我的	亲爱的	男生	—	我的	亲爱的	男生	,	”	返回	这	老的	男人	颤抖地	,

“我亲爱的孩子——我亲爱的孩子，”老人颤抖着回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .

“	I	have	been	anxious	about	you	for	several	reasons	.
”	我	有	到过	焦虑的	关于	你	为了	一些	原因	.

“我一直很担心你，原因有很多。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ɪts]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'zʌlt]

I	have	thought	much	about	your	interview	with	Grignoletti	and	its	possible	result
我	有	想法	很多	关于	你的	面试	和	-	和	它是	可能的	结果

,

,

,

我一直在思考你对格里尼奥莱蒂的采访及其可能的结果。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][get] [hɪr] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [brɑːmz]

and	I	also	began	to	fear	you	would	not	get	here	in	time	to	hear	the	Brahms
和	我	还	开始	到	害怕	你	会	不是	得到	这里	在	时间	到	听到	这	勃拉姆斯

[sɛkstɪt] ,

Sextett	,
六重奏	,

我也开始担心你来不及赶来听勃拉姆斯六重奏了。

[wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [fɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] [tuː; tə] - [naɪt] .

which	is	placed	first	upon	the	programme	to	-	night	.
哪个	是	放置	第一的	之上	这	程序	到	-	夜晚	.

今晚节目首先播出的就是这个节目。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	would	not	have	you	miss	it	if	you	could	possibly	help	it	;
我	会	不是	有	你	错过	它	如果	你	可以	可能	帮助	它	;

如果可以的话，我绝不希望你错过它；

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [brɑːmz] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

you	should	hear	Brahms	as	often	as	you	can	.
你	应该	听到	勃拉姆斯	作为	经常	作为	你	能	.

你应该尽可能多地聆听勃拉姆斯的作品。

[duː][nɑːt] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mæstərz][ʌv; əv] [kɔːrs] .

Do	not	neglect	the	other	masters	of	course	.
做	不是	忽视	这	其他	大师	的	课程	.

当然，也不要忽视其他大师。

[hɪr] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ɔːl] ; [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['trɪnəti] ,

Hear	and	study	the	works	of	all	;	but	especially	those	of	that	great	trinity	,
听到	和	学习	这	作品	的	全部	;	但	尤其	那些	的	那	伟大的	三位一体	,

[bætʃ] , ['beɪtoʊvən] , [brɑːmz] .

Bach	,	Beethoven	,	Brahms	.
巴赫	,	贝多芬	,	勃拉姆斯	.

聆听和研究所有作曲家的作品；但尤其要聆听和研究这三位伟大作曲家——巴赫、贝多芬、勃拉姆斯——的作品。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [jɔːr'self] .

Now	,	however	,	tell	me	about	yourself	.
现在	,	然而	,	告诉	我	关于	你自己	.

现在，请你介绍一下你自己。

[dɪd] - [hoʊld] [aʊt] ['eni] [hoʊp] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

Did	Grignoletti	hold	out	any	hope	to	you	?	”
做过	-	抓住	出去	任何	希望	到	你	?	”

格里尼奥莱蒂有没有给你带来任何希望?

“ [ɪn'di:d] [hi:; hi][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] ,
“ **Indeed** **he** **did** **,** ” **said** **the** **young** **man** **,** “ **almost** **too** **much** **,**
” 的确 他 做过 , ” 说 这 年轻的 男人 , ” 几乎 也 很多 ,

“确实如此，”年轻人说，“几乎太多了。”

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t][kwaɪt] [si:] [haʊ] [ðə; ði][hoʊp][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['riəlaizd] .
for **I** **do** **not** **quite** **see** **how** **the** **hope** **is** **to** **be** **realised** **.**
为了 我 做 不是 相当 看 如何 这 希望 是 到 是 意识到 .

因为我不太明白这个希望该如何实现。

[hi:; hi] [spoʊk] [ɪn] [haɪ] [tɜ:rmz] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] , [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'rɪr] [bɪ'fɔ:r] { - }
He **spoke** **in** **high** **terms** **of** **my** **voice** **,** **said** **I** **had** **a** **career** **before** **{** **234** **}**
他 辐 在 高的 条款 的 我的 嗓音 , 说 我 有 一个 职业 前 { - }

他高度评价我的声音，说我以前有过事业{234}

[ˌem 'i:] ,
me **,**
我 ,

我，

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [maɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [æt; ət] [wʌns] ,
and **advised** **my** **entering** **the** **Royal** **Academy** **at** **once** **,**
和 建议 我的 进入 这 皇家 学院 在 一次 ,

并建议我立即进入皇家艺术学院学习。

['seɪɪŋ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [let] [ˌem 'i:] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] . ”
saying **he** **should** **not** **let** **me** **study** **with** **anyone** **but** **himself** **.** **”**
说 他 应该 不是 让 我 学习 和 任何人 但 他自己 . ”

他说他不应该让我跟除了他以外的任何人学习。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['kɑ:mplɪmənt] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ **That** **is** **a** **high** **compliment** **,** ” **said** **the** **Professor** **.**
” 那 是 一个 高的 赞扬 , ” 说 这 教授 .

“这是很高的评价，”教授说。

“ - [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .
“ **Grignoletti** **is** **the** **finest** **teacher** **of** **singing** **in** **London** **.**
” - 是 这 最好的 老师 的 歌唱 在 伦敦 .

“格里尼奥莱蒂是伦敦最好的声乐老师。”

[mɔ:r'oʊvər] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] .
Moreover **,** **he** **is** **a** **true** **artist** **and** **an** **honest** **man** **.**
而且 , 他 是 一个 真的 艺术家 和 一个 诚实的 男人 .

此外，他是一位真正的艺术家，也是一个诚实的人。

[hi:; hi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] .
He **will** **say** **nothing** **to** **you** **he** **does** **not** **mean** **.**
他 将要 说 没有什么 到 你 他 做 不是 意思是 .

他不会对你说任何他不想说的话。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] ['dɪfəkəltɪz] [stænd][ɪn][jʊr; jər] [wei] .
But **tell** **me** **what** **difficulties** **stand** **in** **your** **way** **.**
但 告诉 我 什么 困难 站立 在 你的 方式 .

但请告诉我，你遇到了哪些困难?

” ['hɜ:rbərt] ['mækswel] [said] .
” **Herbert** **Maxwell** **sighed** **.**
” 赫伯特 麦克斯韦 叹了口气 .

赫伯特·麦克斯韦叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪt] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [wɪʃɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]

It	was	so	hard	to	see	the	bright	pathway	of	his	highest	wishes	shining	in
它	曾是	所以	难的	到	看	这	明亮的	路径	的	他的	最高	愿望	灼灼	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

看到他最美好的愿望在远处闪耀着光芒，是多么令人难过。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ][dɑːrk]

and	to	realise	that	between	him	and	the	beginning	of	it	lay	a	dark
和	到	意识到	那	之间	他	和	这	开始	的	它	躺	一个	黑暗的

[striːm] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [krɔːst] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['goʊldən] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] .

stream	that	could	only	be	crossed	by	means	of	golden	stepping	-	stones	.
溪流	那	可以	仅有的	是	交叉	经过	方法	的	金的	步进	-	石头	.

他意识到，在他和它的起点之间，横亘着一条黑暗的河流，只能通过金色的踏脚石才能渡过。

“ [aɪm] [ə'freɪd] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] , ” [hiː; hi] [sed] ['ræðər] ['sædli] .

“	I'm	afraid	money	is	the	chief	difficulty	,	”	he	said	rather	sadly	.
“	我是	害怕的	钱	是	这	首席	困难	,	”	他	说	相当	令人遗憾的是	.

“恐怕资金是最大的困难，”他颇为沮丧地说。

“ [ðə; ði] [ə'kædəmi] [fiːz] [ɑːr; ər] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ][tɜːrm] .

“	The	Academy	fees	are	ten	pounds	a	term	.
“	这	学院	费用	是	十	磅	一个	学期	.

“学院的学费是每学期十英镑。”

[ðə; ði][hæf] - [tɜːrm][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [miːnz]

The	half	-	term	examination	is	next	Monday	,	and	I	have	not	the	means
这	一半	-	学期	考试	是	下一个	周一	,	和	我	有	不是	这	方法

[ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [faɪv] [paʊndz] .

of	raising	five	pounds	.
的	提高	五	磅	.

期中考试就在下周一，但我没有办法筹集五英镑。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər]

You	know	my	mother
你	知道	我的	母亲

你认识我妈妈

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][maɪ] ['wiːkli] [weɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] . ”

and	I	depend	entirely	on	my	weekly	wage	,	and	it	is	not	a	very	large	one	.	”
和	我	依赖	完全	在	我的	每周	工资	,	和	它	是	不是	一个	非常	大的	一	.	”

我完全依靠每周的工资生活，而我的工资并不高。

“ [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; “ [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðɪs] [ə'maʊnt] [kʊd; kəd]

“	I	know	—	I	know	,	”	replied	the	old	man	;	“	but	supposing	this	amount	could
“	我	知道	—	我	知道	,	”	回复	这	老的	男人	;	“	但	假如	这	数量	可以

[biː; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

“我知道，我知道，”老人回答说；“但是假设能找到这笔钱，

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər]['prez(ə)nt]

how	would	you	support	your	mother	and	yourself	when	you	give	up	your	present
如何	会	你	支持	你的	母亲	和	你自己	什么时候	你	给	向上	你的	展示

[wɜːrk] ?

work	?
工作	?

如果你放弃现在的工作，你将如何养活你的母亲和你自己?

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ə'dɑːpt] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] ,

If	you	mean	to	adopt	singing	as	your	profession	,
如果	你	意思是	到	采纳	歌唱	作为	你的	职业	,

如果你打算以唱歌为职业，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [jʊr; jər] [hoʊl] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] . ”

you	must	give	your	whole	time	to	the	study	of	music	.	”
你	必须	给	你的	所有的	时间	到	这	学习	的	音乐	.	”

你必须把全部时间都投入到音乐学习中。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['mætər] [ðæt] - [ʃoʊd] [hɪm'self] [soʊ] ['veri] [kaɪnd] , ” [sed] ['hɜːrbərt]

“	It	was	in	that	matter	that	Grignoletti	showed	himself	so	very	kind	,	”	said	Herbert
“	它	曾是	在	那	事情	那	-	显示	他自己	所以	非常	种类	,	”	说	赫伯特

.

:

.

“正是在这件事上，格里尼奥莱蒂表现出了他非常仁慈的一面，”赫伯特说道。

“ [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

“	He	asked	me	how	I	lived	,	and	promised	,	if	I	were	admitted	to	the
“	他	问	我	如何	我	居住地	,	和	承诺	,	如果	我	是	承认	到	这

[ə'kædəmi] ,

Academy	,
学院	,

“他问我生活状况如何，并承诺如果我被学院录取，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]

he	would	find	work	for	me	by	which	I	could	earn	at	least	as	much	as	I
他	会	寻找	工作	为了	我	经过	哪个	我	可以	赚	在	至少	作为	很多	作为	我

[duː] [naʊ] ,

do	now	,
做	现在	,

他会帮我找到工作，让我至少能挣到和现在一样多的钱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'kriːs] [maɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

and	which	would	also	increase	my	musical	knowledge	.
和	哪个	会	还	增加	我的	音乐	知识	.

这也能增进我的音乐知识。

[hiː; hi] — —

He	—	—
他	—	—

他 -

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] ['vɪgərəsli] ,

”	A	sudden	storm	of	applause	interrupted	him	,	in	which	he	joined	vigorously	,
”	一个	突然	风暴	的	掌声	中断	他	,	在	哪个	他	加入	大力	,

[æz; əz][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] ,

as	Joachim	,
作为	约阿希姆	,

“一阵突如其来的雷鸣般的掌声打断了他，他也热情地加入其中，就像约阿希姆一样，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] , [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [wel] [æt; ət][ðə; ði][end]

followed	by	the	other	artists	,	emerged	from	the	curious	little	well	at	the	end
随后	经过	这	其他	艺术家	,	出现	从	这	好奇的	小的	出色地	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

of	the	platform	,
的	这	平台	,

其他艺术家也陆续从平台尽头那口奇特的小井里走了出来。

[wer] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ænd; ənd] ['sɪŋərz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə'semb(ə)l] [tuː; tə]

where	**those**	**of**	**the**	**players**	**and**	**singers**	**who**	**are**	**not**	**performing**	**assemble**	**to**
在哪里	那些	的	这	玩家	和	歌手	WHO	是	不是	表演	集合	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ,

listen	**to**	**those**	**who**	**are**	**,**
听	到	那些	WHO	是	,

那些不参与表演的乐手和歌手聚集在一起，聆听正在表演的人的演奏。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [se'tiː] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd] .

sitting	**on**	**the**	**stairs**	**or**	**on**	**the**	**settee**	**just**	**inside**	**.**
坐着	在	这	楼梯	或者	在	这	沙发	只是	里面	.

坐在楼梯上或里面的沙发上。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] [ɔːr] ['hɜːrbərt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

Nothing	**more**	**was**	**said**	**by**	**the**	**old**	**Professor**	**or**	**Herbert**	**himself**	**on**	**the**	**subject**	**of**
没有什么	更多的	曾是	说	经过	这	老的	教授	或者	赫伯特	他自己	在	这	主题	的

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

his	**musical**	**education**	**.**
他的	音乐	教育	.

老教授和赫伯特本人都没有再谈及他的音乐教育经历。

[ðə; ði]['kɑːnsərt] [əb'zɔːrbd] [ðem; ðəm][bəuθ] [ɪn'taɪərli] ,

The	**concert**	**absorbed**	**them**	**both**	**entirely**	**,**
这	音乐会	吸收	他们	两个都	完全	,

他们俩完全沉浸在音乐会中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['aɪtəm][ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] [noʊ] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]

and	**in**	**the**	**intervals**	**between**	**each**	**item**	**on**	**the**	**programme**	**no**	**other**	**subject**	**was**
和	在	这	间隔	之间	每个	物品	在	这	程序	不	其他	主题	曾是

[dɪ'skʌst] [baɪ][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] .

discussed	**by**	**them**	**but**	**the**	**music**	**and**	**the**	**performers**	**.**
讨论	经过	他们	但	这	音乐	和	这	表演者	.

在节目中每项内容之间的间隙，他们除了音乐和表演者之外，不讨论任何其他话题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] ['kɑːnsərt][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

It	**was**	**a**	**shorter**	**concert**	**than**	**usual**	**,**
它	曾是	一个	较短	音乐会	比	通常	,

这场音乐会比往常要短一些。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**as**	**they**	**were**	**slowly**	**making**	**for**	**the**	**door**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**
和	作为	他们	是	缓慢地	制作	为了	这	门	和	这	休息	的	这

[kraʊd] ,

crowd	**,**
人群	,

当他们和其他人一起慢慢走向门口时，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]

the	**old**	**man**	**said**	**to**	**his**	**young**	**friend**	**,**	**"**	**Can**	**you**	**come**	**home**	**with**	**me**	**to**
这	老的	男人	说	到	他的	年轻的	朋友	,	"	能	你	来	家	和	我	到

- [naɪt] ,

-	**night**	**,**
-	夜晚	,

老人对他的年轻朋友说："你今晚能跟我回家吗？"

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ?

my	**dear**	**boy**	**?**
我的	亲爱的	男生	?

我亲爱的孩子?

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] .

I	have	something	more	to	say	to	you	,	and	I	cannot	say	it	here	.
我	有	某物	更多的	到	说	到	你	,	和	我	不能	说	它	这里	.

我还有一些话想对你说，但我不能在这里说。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['veri] [leɪt] . ”

I	do	not	think	it	will	make	you	very	late	.	”
我	做	不是	思考	它	将要	制作	你	非常	晚的	.	”

我觉得不会让你迟到太久。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɜ:rbərt] , “ [ænd; ənd] ['veri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

“	I	shall	be	very	glad	to	,	”	replied	Herbert	,	“	and	very	glad	to	hear	anything	from	you	.
“	我	将	是	非常	高兴的	到	,	”	回复	赫伯特	,	“	和	非常	高兴的	到	听到	任何事物	从	你	.

“我非常乐意，”赫伯特回答说，“也非常乐意收到你的任何消息。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][kæn; kən][goʊ][fɔ:r; fər][əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['mju:zɪk] .

You	are	the	only	person	in	the	world	to	whom	I	can	go	for	advice	about	music	.
你	是	这	仅有的	人	在	这	世界	到	谁	我	能	去	为了	建议	关于	音乐	.

你是世界上唯一一个我可以向其请教音乐方面问题的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'i:] .

It	is	very	good	of	you	to	take	so	much	interest	in	me	.
它	是	非常	好的	的	你	到	拿	所以	很多	兴趣	在	我	.

你对我这么关心，真是太好了。

” [æt; ət] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜ:rkəs] [ðeɪ] [gɑ:t]['ɪntu:] [ðæt] [red] ['ɑ:mnɪbəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'fekʃənətli] [kɔ:ld] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:nstəntli] “ [ðə; ði] ['kɛnɪŋtən] ['lɑ:bstər] ,

”	At	Piccadilly	Circus	they	got	into	that	red	omnibus	which	is	affectionately	called	by	those	who	use	it	constantly	“	The	Kennington	Lobster	,
”	在	皮卡迪利	马戏团	他们	得到	进入	那	红色的	综合	哪个	是	亲切地	称为	经过	那些	WHO	使用	它	不断地	“	这	肯宁顿	龙虾	,

在皮卡迪利广场，他们上了那辆红色公共汽车，经常乘坐这辆车的人亲切地称它为“肯宁顿龙虾”。

” [ænd; ənd] ['trævld] ['oʊvər] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['kɛnɪŋtən] [roʊd] .

”	and	travelled	over	Westminster	Bridge	some	little	distance	down	the	wide	Kennington	Road	.
”	和	旅行	超过	威斯敏斯特	桥	一些	小的	距离	向下	这	宽的	肯宁顿	路	.

然后穿过威斯敏斯特桥，沿着宽阔的肯宁顿路走了一小段距离。

“ [gri:n] [stri:t] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['ɑ:mnɪbəs]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] .

“	Green	Street	,	”	said	the	Professor	after	a	time	,	and	the	conductor	stopped	the	omnibus	almost	immediately	.
“	绿色的	街道	,	”	说	这	教授	后	一个	时间	,	和	这	导体	停止	这	综合	几乎	立即地	.

“格林街，”教授过了一会儿说道，售票员几乎立刻停下了公共汽车。

[ðeɪ] [gɑ:t] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:t] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [roʊd] ;

They	got	down	and	turned	into	a	little	street	on	the	right	-	hand	of	the	main	road	;
他们	得到	向下	和	转向	进入	一个	小的	街道	在	这	正确的	-	手	的	这	主要的	路	;

他们下了车，拐进了主路右侧的一条小街；

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [striːts] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

one	of	those	streets	still	to	be	found	here	and	there	in	some	of	the
一	的	那些	街道	仍然	到	是	成立	这里	和	那里	在	一些	的	这

['oʊldər][pɑːrts][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

older	parts	of	London	,
老	部分	的	伦敦	,

在伦敦一些老城区，还能零星地看到这样的街道。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fæst] ['biːɪŋ] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] ['bɪldər] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm]

though	they	are	fast	being	swept	away	by	the	remorseless	builder	to	make	room
尽管	他们	是	快速地	存在	扫荡	离开	经过	这	冷酷无情	建筑商	到	制作	房间

[fɔːr; fər][ðə; ði][hjuːdʒ][paɪlz][ʌv; əv]['mɑːd(ə)l] [d'welɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

for	the	huge	piles	of	model	dwellings	that	are	springing	up	on	every	side	.
为了	这	巨大的	堆	的	模型	住宅	那	是	弹簧	向上	在	每一个	边	.

虽然它们正迅速被无情的建筑商夷为平地，以便为四面八方涌现的巨大样板房腾出空间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] [ʌv; əv] [smɔːl] [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] ['haʊzɪz] , [nɑːt]

It	was	a	narrow	street	of	small	but	still	respectable	-	looking	houses	,	not
它	曾是	一个	狭窄的	街道	的	小的	但	仍然	可敬	-	寻找	房屋	,	不是

[dɪ'tætʃt] .

detached	.
分离的	.

这是一条狭窄的街道，两旁是一些虽小但看起来还算体面的房子，不是独立式住宅。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni] [skwer] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɪts][wʌn] ['wɪndoʊ] ,

Each	had	a	tiny	square	of	garden	in	front	of	its	one	window	,
每个	有	一个	微小的	正方形	的	花园	在	正面	的	它是	一	窗户	,

每间屋子都只有一扇窗户，窗前是一小块方形花园。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['flægstoʊn] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

and	a	path	of	flagstones	led	from	the	gate	to	the	front	door	.
和	一个	小路	的	石板	引领	从	这	门	到	这	正面	门	.

一条石板路从大门通向正门。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stɑːpt] [æt; ət][noʊ] . [naɪn] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] ,

The	old	man	stopped	at	No	.	9	,	opened	the	door	with	a	latch	-	key	,
这	老的	男人	停止	在	不	.	9	,	打开	这	门	和	一个	闩锁	-	钥匙	,

老人在9号门前停了下来，用钥匙打开了门。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] .

and	led	the	way	up	a	narrow	staircase	to	the	second	floor	.
和	引领	这	方式	向上	一个	狭窄的	楼梯	到	这	第二	地面	.

然后领着我沿着狭窄的楼梯上了二楼。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	Wait	a	moment	till	we	have	a	light	,	”	he	said	;
“	等待	一个	片刻	直到	我们	有	一个	光	,	”	他	说	;

“请稍等片刻，等我们有灯了，”他说；

“ [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːl]['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ]['taɪni] [ruːm] .

“	you	may	fall	over	something	in	my	tiny	room	.
“	你	可能	落下	超过	某物	在	我的	微小的	房间	.

“你可能会在我狭小的房间里摔倒。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] [ɪn'diːd] [ðæt] ['hɜːrbərt] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [prə'fesər]

”	It	was	a	tiny	room	indeed	that	Herbert	found	himself	in	when	the	Professor
”	它	曾是	一个	微小的	房间	的确	那	赫伯特	成立	他自己	在	什么时候	这	教授

[hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] ,

had	lighted	the	lamp	,
有	照明	这	灯	,

“当教授点亮灯时，赫伯特发现自己身处一间非常小的房间。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [nɑːt][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [wʌn] ;

and	,	as	might	have	been	expected	,	not	a	luxurious	one	;
和	,	作为	可能	有	到过	预期的	,	不是	一个	豪华	一	;

不出所料，这并非一处豪华住所；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

but	it	was	as	neatly	arranged	as	a	ship's	cabin	,	and	everything
但	它	曾是	作为	整齐地	安排	作为	一个	船的	舱	,	和	一切

[wʌz; wəz] ['skruːpjələsli] [kliːn] .

was	scrupulously	clean	.
曾是	一丝不苟地	干净的	.

但它布置得像船舱一样整洁，而且一切都一尘不染。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [bed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk]

On	one	side	of	the	room	stood	a	very	narrow	bed	covered	with	a	patchwork
在	一	边	的	这	房间	站立	一个	非常	狭窄的	床	涵盖	和	一个	拼布

[kwɪlt] ,

quilt	,
被子	,

房间的一侧摆放着一张很窄的床，上面铺着一块拼布被子。

[æt; ət][ɪts] [fʊt] [ə; eɪ]['taɪni] [skwer] ['wɑːʃstænd] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [diːl] .

at	its	foot	a	tiny	square	washstand	of	painted	deal	.
在	它是	脚	一个	微小的	正方形	洗手台	的	绘	交易	.

它的底部是一个小小的方形彩绘松木洗漱台。

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [mə'hɑːgəni] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,

An	old	-	fashioned	mahogany	chest	of	drawers	piled	high	with	books	,
一个	老的	-	造型	桃花心木	胸部	的	抽屉	堆积	高的	和	图书	,

一个老式的红木五斗橱，里面堆满了书。

[ə; eɪ] [smɔːl] [diːl] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [æn; ən][oʊld] [stʌft] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]

a	small	deal	table	in	the	middle	of	the	room	,	an	old	stuffed	chair	by	the
一个	小的	交易	桌子	在	这	中间	的	这	房间	,	一个	老的	填充	椅子	经过	这

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

房间中央摆着一张小桌子，壁炉旁放着一把旧木椅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] ['wʊd(ə)n] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]

and	a	low	wooden	one	by	the	head	of	the	bed	completed	the	tale	of
和	一个	低的	木制的	一	经过	这	头	的	这	床	完全的	这	故事	的

['fɜːrnɪtʃər] ,

furniture	,
家具	,

床头柜旁的矮木凳则为这套家具画上了句号。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] — [ə; eɪ][piˈænoʊ] !

with	the	exception	of	—	a	piano	!
和	这	例外	的	—	一个	钢琴	!

除了——一架钢琴！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] , [oʊld] - ['fæʃnd] , ['kɑːtɪdʒ] [kaɪnd] ,

It	was	of	the	small	,	old	-	fashioned	,	cottage	kind	,
它	曾是	的	这	小的	,	老的	-	造型	,	小屋	种类	,

那是一座小型、老式的农舍，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [lɪd][ænd; ənd]['feɪdɪd] [griːn] [sɪlk] ['fluːtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [frʌnt] .

with	a	square	lid	and	faded	green	silk	fluting	for	its	front	.
和	一个	正方形	盖	和	褪色	绿色的	丝绸	凹槽	为了	它是	正面	.

方形盖子，正面饰有褪色的绿色丝绸褶皱。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd] [wɔːrn] [laɪk] [ɪts] ['mæstər] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

It	looked	thin	and	worn	like	its	master	;	but	there	it	was	.
它	看起来	薄的	和	磨损	喜欢	它是	掌握	;	但	那里	它	曾是	.

它看起来和它的主人一样又瘦又旧；但它就在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [tuː] , [ðæt] [ɪts] ['oʊnər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

It	proved	,	too	,	that	its	owner	must	be	a	musician	,
它	已证实	,	也	,	那	它是	所有者	必须	是	一个	音乐家	,

这也证明，它的主人一定是一位音乐家。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

for	there	was	nothing	on	the	top	of	it	.
为了	那里	曾是	没有什么	在	这	顶部	的	它	.

因为上面什么也没有。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ruːm] ['eniwer] , [seɪv] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [tuː; tə] [pʊt] ['eniθɪŋ] [daʊn] ;

There	was	not	much	room	anywhere	,	save	on	the	little	table	,	to	put	anything	down	;
那里	曾是	不是	很多	房间	任何地方	,	节省	在	这	小的	桌子	,	到	放	任何事物	向下	;

除了小桌子以外，其他地方几乎没有什么地方可以放东西；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

but	the	Professor	would	have	been	horrified	at	the	idea	of	using	the	piano	as	a	resting	-	place	for	anything	.
但	这	教授	会	有	到过	惊恐万分	在	这	主意	的	使用	这	钢琴	作为	一个	休息	-	地方	为了	任何事物	.

但教授一定会对把钢琴当作任何东西的放置场所的想法感到震惊。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [let] ['hɜːrbərt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	not	even	let	Herbert	put	his	hat	on	it	.
他	会	不是	甚至	让	赫伯特	放	他的	帽子	在	它	.

他甚至不让赫伯特把帽子戴在上面。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	should	like	to	hear	you	sing	,	”	he	said	,
“	我	应该	喜欢	到	听到	你	唱歌	,	”	他	说	,

“我很想听你唱歌，”他说。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skwer] [paɪl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [klɔːθ] .

going	to	a	large	square	pile	of	something	by	the	piano	covered	with	an	old	cloth	.
去	到	一个	大的	正方形	桩	的	某物	经过	这	钢琴	涵盖	和	一个	老的	布	.

走到钢琴旁，那里有一大堆方形的东西，上面盖着一块旧布。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - [ɪ'laɪdʒə] - ?

“	Do	you	know	the	'	Elijah	'	?
“	做	你	知道	这	-	以利亚	-	?

你知道“以利亚”吗?

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [klɔːθ] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ; [ʃiːt] ['mjuːzɪk] ,

”	He	lifted	the	cloth	as	he	spoke	and	disclosed	a	quantity	of	music	;	sheet	music	,
”	他	抬起	这	布	作为	他	辐	和	披露	一个	数量	的	音乐	;	床单	音乐	,

“他一边说话一边掀开布，露出了一堆乐谱；乐谱，

[luːs] [ænd; ənd] [baʊnd] , [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['meni] ['feɪməs] [wɜːrks] — [ɔːl] [oʊld] , [ɔːl] [wɔːrn] ,

loose	and	bound	,	and	scores	of	many	famous	works	—	all	old	,	all	worn	,
松动的	和	边界	,	和	得分	的	许多	著名的	作品	—	全部	老的	,	全部	磨损	,

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] .

but	still	his	treasures	.
但	仍然	他的	宝藏	.

散页和装订好的书籍，以及许多著名作品——所有书籍都很旧，都很破旧，但仍然是他的珍宝。

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['voʊk(ə)l] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ɪ'laɪdʒə] ” [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈænoʊ]

He	picked	out	a	vocal	score	of	the	“	Elijah	”	and	put	it	on	the	piano
他	挑选	出去	一个	声乐	分数	的	这	“	以利亚	”	和	放	它	在	这	钢琴

[desk] .

desk	.
桌子	.

他挑选了一份《以利亚》的声乐谱，放在钢琴桌上。

“ [jes] , ” [sed] ['hɜːrbərt] .

“	Yes	,	”	said	Herbert	.
“	是的	,	”	说	赫伯特	.

“是的，”赫伯特说。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [traɪ] - [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['hɑːrts] - ?

“	Shall	I	try	'	If	with	all	your	hearts	'	?
“	将	我	尝试	-	如果	和	全部	你的	心	-	?

“我该试试《如果全心全意》吗？”

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kreɪzi]

”	The	old	man	nodded	with	a	smile	,	and	,	sitting	down	on	the	crazy
”	这	老的	男人	点头	和	一个	微笑	,	和	,	坐着	向下	在	这	疯狂的

['mjuːzɪk] [stuːl] ,

music	stool	,
音乐	凳子	,

老人笑着点了点头，然后坐在了那张奇形怪状的音乐凳上。

[leɪd] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [hændz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [eɪdʒd] [kiːz] .

laid	his	aged	hands	upon	the	aged	keys	.
铺设	他的	老年人	双手	之上	这	老年人	钥匙	.

他那双饱经风霜的手放在了古老的钥匙上。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [tuː] [baːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['hɜːrbərt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl]

It	needed	but	two	bars	to	show	Herbert	that	his	old	friend	was	a	real
它	需要	但	二	酒吧	到	展示	赫伯特	那	他的	老的	朋友	曾是	一个	真实的

['ɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

只需两小节的乐曲，就足以让赫伯特明白，他的老朋友是一位真正的艺术家。

[ðə; ði] [piːˈænoʊz, piːˈænəz] [toʊn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [toʊn] [goʊst] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [tuːn] .

The	piano's	tone	was	like	a	tone	ghost	;	but	it	was	in	perfect	tune	.
这	钢琴的	语气	曾是	喜欢	一个	语气	鬼	;	但	它	曾是	在	完美的	调	.

钢琴的音色如同幽灵般飘忽不定，但音准却完美无瑕。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] [hɪmˈself] .

The	Professor	saw	to	that	himself	.
这	教授	锯	到	那	他自己	.

教授亲自处理了这件事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [siːmd] [soʊ][tuː; tə] [kə'res] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kiːz] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

And	his	touch	seemed	so	to	caress	the	yellow	keys	that	they	gave	him	the
和	他的	触碰	似乎	所以	到	抚摸	这	黄色的	钥匙	那	他们	给予	他	这

['veri] [best] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] .

very	best	they	still	had	in	them	.
非常	最好的	他们	仍然	有	在	他们	.

他的触碰仿佛温柔地抚摸着那些黄色的琴键，琴键们将它们所剩无几的最好能量都倾注给了他。

[æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [prə'siːdid] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['dʒentli][tuː; tə]

As	the	song	proceeded	,	the	old	gentleman	smiled	and	nodded	gently	to
作为	这	歌曲	继续	,	这	老的	绅士	微笑	和	点头	轻轻地	到

[hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ,

himself	,	as	if	he	,
他自己	,	作为	如果	他	,

随着歌曲的进行，老先生面带微笑，轻轻地点了点头，仿佛在说：

[tuː] , [wɜːr; wər] [pliːzd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] .

too	,	were	pleased	and	satisfied	with	what	he	heard	.
也	,	是	高兴	和	使满意	和	什么	他	听到	.

他们也对听到的内容感到高兴和满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

He	had	good	reason	.
他	有	好的	原因	.

他有充分的理由。

['hɜːbɝts] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [rer] [dɪ'lɪʃəs] ['kwɑːləti]['gɪv(ə)n][pər'hæps][tuː; tə][wʌn] ['sɪŋər] [ɪn]

Herbert's	voice	was	of	that	rare	delicious	quality	given	perhaps	to	one	singer	in
赫伯特的	嗓音	曾是	的	那	稀有的	可口的	质量	给定	也许	到	一	歌手	在

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

a	generation	.
一个	一代	.

赫伯特的嗓音拥有那种罕见的、令人陶醉的音质，或许一代歌手中只有一位能拥有这种音质。

[fʊl] , [rɪtʃ] , [ɪn'tensli] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

Full	,	rich	,	intensely	sympathetic	,
满的	,	富有的	,	强烈地	交感神经	,

饱满、丰富、充满同情心

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'tælɪk] ['hɑːrdnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [noʊts] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn] ['tenər]

without	a	trace	of	that	metallic	hardness	in	the	upper	notes	so	often	found	in	tenor
没有	一个	痕迹	的	那	金属	硬度	在	这	上	笔记	所以	经常	成立	在	男高音

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

高音部分完全没有男高音常见的金属般的生硬感。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['soʊloʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪm'plɪsəti] ,

He	sang	the	great	solo	with	the	utmost	simplicity	,
他	唱	这	伟大的	独奏	和	这	极致	简单	,

他以极其朴素的方式演唱了那首伟大的独唱曲。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt]

but	with	a	beauty	of	expression	that	would	have	gone	straight	to	the	heart
但	和	一个	美丽	的	表达	那	会	有	已消失	直的	到	这	心

[ʌv; əv] ['eni] ['ɔːdiəns] ,

of	any	audience	,
的	任何	观众	,

但它所展现出的优美表情，足以直击任何观众的心灵。

['mjuːzɪk(ə)l][ɔːr] [ˌʌn'mjuːzɪkl] .

musical	**or**	**unmusical**	**.**
音乐	或者	不音乐的	.

有音乐天赋的，或者没有音乐天赋的。

" [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][gɪft] — [ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ['sɑːləmli] [æt; ət]

"	**My**	**boy**	**,**	**you**	**have**	**a**	**gift**	**—**	**a**	**great**	**gift**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Professor**	**solemnly**	**at**
"	我的	男生	,	你	有	一个	礼物	—	一个	伟大的	礼物	,	"	说	这	教授	庄严地	在

[ðə; ði][end] .

the	**end**	**.**
这	结尾	.

"孩子，你天赋异禀——天赋非凡，"教授最后郑重地说道。

" [siː] [ðæt] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

"	**See**	**that**	**you**	**use**	**it**	**well**	**.**
"	看	那	你	使用	它	出色地	.

"好好利用它。"

[juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

You	**may**	**,**	**if**	**you**	**choose**	**,**	**be**	**one**	**of**	**the**	**singers**	**of**	**the**	**world**	**;**
你	可能	,	如果	你	选择	,	是	一	的	这	歌手	的	这	世界	;

如果你愿意，你可以成为世界顶尖歌手之一；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

but	**it**	**will**	**mean**	**more**	**than**	**three**	**years**	**at**	**the**	**Academy**	**,**
但	它	将要	意思是	更多的	比	三	年	在	这	学院	,

但这意味着要在学院待三年以上。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] ['bæləd] ['kɑːnsərts] .

and	**then**	**to**	**sing**	**at**	**ballad**	**concerts**	**.**
和	然后	到	唱歌	在	民谣	音乐会	.

然后去参加民谣音乐会。

[eɪm] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər]

Aim	**at**	**the**	**highest**	**,**	**and**	**make**	**up**	**your**	**mind**	**that**	**it**	**must**	**be**	**your**
目的	在	这	最高	,	和	制作	向上	你的	头脑	那	它	必须	是	你的

[laɪf] [wɜːrk] .

life	**work**	**.**
生活	工作	.

志存高远，并下定决心将其作为你毕生的事业。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

You	**must**	**let**	**me**	**help**	**you**	**put**	**your**	**foot**	**on**	**the**	**lowest**	**rung**	**of**	**the**	**ladder**	**.**
你	必须	让	我	帮助	你	放	你的	脚	在	这	最低	梯子	的	这	梯子	.

请让我帮你把脚放在梯子的最底层。

[juː; jʊ][kæn; kən] [klaɪm] [jɔːr'self] ['æftərwərdz] .

You	**can**	**climb**	**yourself**	**afterwards**	**.**
你	能	爬	你自己	然后	.

之后你可以自己爬上去。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] [oʊld] -

"	**He**	**went**	**to**	**the**	**bed**	**and**	**drew**	**from**	**underneath**	**it**	**a**	**small**	**old**	**-**
"	他	去	到	这	床	和	画	从	下	它	一个	小的	老的	-

['fæʃnd] [bɑːks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][skɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ɑːn][ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [bræs] [neɪlz]

fashioned	**box**	**covered**	**with**	**skin**	**with**	**the**	**hair**	**on**	**and**	**studded**	**with**	**brass**	**nails**
造型	盒子	涵盖	和	皮肤	和	这	头发	在	和	带钉的	和	黄铜	指甲

.

.
.

他走到床边，从床底下拿出一个老式的小盒子，盒子上覆盖着带毛的兽皮，并镶嵌着黄铜钉。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] ['jeloʊ] ['kænvəs][bæg] .

This	he	unlocked	,	and	took	from	it	a	small	yellow	canvas	bag	.
这	他	已解锁	,	和	采取	从	它	一个	小的	黄色的	帆布	包	.

他打开了门锁，从中取出一个黄色的小帆布袋。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	have	here	,	”	he	said	,
“	我	有	这里	,	”	他	说	,

“我这里有，”他说。

“ [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nest] [eg] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [baɪ][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

“	a	kind	of	nest	egg	which	I	have	managed	to	put	by	from	time	to	time
“	一个	种类	的	巢	蛋	哪个	我	有	管理	到	放	经过	从	时间	到	时间

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] .

out	of	my	little	income	.
出去	的	我的	小的	收入	.

“这是我时不时从微薄的收入中攒下的一笔积蓄。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt][sʌm; səm][juː; jʊ] [niːd] [dʒʌst] [naʊ] ,

It	is	the	exact	sum	you	need	just	now	,
它	是	这	精确的	和	你	需要	只是	现在	,

这就是你现在需要的确切金额。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [jʊr; jər][fɜːrst] [fiːz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	you	must	pay	your	first	fees	with	it	.	”
和	你	必须	支付	你的	第一的	费用	和	它	.	”

你必须用它支付你的第一笔费用。

“ [maɪ] [dɪr] [prə'fesər] , ” ['stæməd] ['hɜːrbərt] , [kəm'pliːtli] ['teɪkən] [ə'bæk] , “ [ɪn'diːd] , [aɪ] ['kænɑːt] !

“	My	dear	Professor	,	”	stammered	Herbert	,	completely	taken	aback	,	“	indeed	,	I	cannot	!
“	我的	亲爱的	教授	,	”	结结巴巴	赫伯特	,	完全地	已采取	背	,	“	的确	,	我	不能	!

“我亲爱的教授，”赫伯特结结巴巴地说，完全不知所措，“真的，我不能！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [wɑːnt][fɔːr; fər][ɔːl]

I	should	never	forgive	myself	for	taking	money	that	you	might	possibly	want	for	all
我	应该	绝不	原谅	我	为了	采取	钱	那	你	可能	可能	想	为了	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ! ”

sorts	of	things	before	I	had	a	chance	of	paying	it	back	again	!	”
排序	的	事物	前	我	有	一个	机会	的	付费	它	后退	再次	!	”

我永远都不会原谅自己，在有机会还钱之前，就拿了你可能想要用来做各种事情的钱！

“ ['nɑːnsens] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['ræðər] ['stɜːrnli] .

“	Nonsense	!	”	replied	the	old	man	,	rather	sternly	.
“	废话	!	”	回复	这	老的	男人	,	相当	严厉地	.

“胡说！”老人严厉地回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

“	You	must	take	it	!
“	你	必须	拿	它	!

你必须接受它！

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

I	will	have	it	so	.
我	将要	有	它	所以	.

我会照办。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [ə'laʊd] [jʊr; jər] [jʌŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['preʃəs] ['tælənt][tuː; tə]

I	should	never	forgive	myself	if	I	allowed	your	young	life	and	precious	talent	to
我	应该	绝不	原谅	我	如果	我	允许	你的	年轻的	生活	和	宝贵的	天赋	到

[biː; bi] ['weɪstɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] !

be	wasted	because	you	were	in	want	of	what	I	had	lying	idle	!
是	浪费	因为	你	是	在	想	的	什么	我	有	说谎	闲置的	!

如果我让你的年轻生命和宝贵天赋因为你想要我闲置的东西而被浪费，我永远不会原谅自己！

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	can	repay	me	some	day	when	you	can	spare	it	.	”
你	能	偿还	我	一些	天	什么时候	你	能	空闲的	它	.	”

等你以后有余力的时候，可以还我钱。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ræðər] ['dɪfɪdəntli] ,

“	But	what	will	you	do	in	the	meantime	?	”	asked	the	young	man	rather	diffidently	,
”	但	什么	将要	你	做	在	这	与此同时	?	”	问	这	年轻的	男人	相当	羞怯地	,

“但在此期间你打算做什么呢？”年轻人有些羞怯地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ə'baʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [tuː] ['kloʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['sɜːrkəmstænsɪz]

for	he	felt	a	delicacy	about	inquiring	too	closely	into	the	old	man's	circumstances
为了	他	毛毡	一个	美味	关于	查询	也	密切	进入	这	老的	男人的	情况

.

:

.

因为他觉得不好意思过分探究老人的处境。

“ [maɪ] ['dɪvɪdend] [fɔːlz] [duː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	My	dividend	falls	due	to	-	morrow	,	”	was	the	reply	.
”	我的	股利	瀑布	到期的	到	-	明天	,	”	曾是	这	回复	.

“我的股息明天到期，”对方回答说。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] .

“	There	is	not	the	smallest	reason	for	your	refusing	to	take	this	.
”	那里	是	不是	这	最小	原因	为了	你的	拒绝	到	拿	这	.

“你没有任何理由拒绝接受这个。”

[goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [tel] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] ,

Go	home	to	your	mother	,	tell	her	everything	is	decided	,
去	家	到	你的	母亲	,	告诉	她	一切	是	决定	,

回家去告诉你妈妈，一切都决定好了。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] .

and	take	care	of	your	voice	for	the	next	week	.
和	拿	关心	的	你的	嗓音	为了	这	下一个	星期	.

接下来一周要好好保护嗓子。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['kɑːnsərt][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ?

Shall	you	be	at	the	concert	next	Monday	?
将	你	是	在	这	音乐会	下一个	周一	?

你下周一会去看演唱会吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[pər'hæps][nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kept] [leɪt] [æt; ət][jʊr; jər] [wɜːrk] .
Perhaps not , if you are kept late at your work .
也许 不是 , 如果 你 是 保留 晚的 在 你的 工作 .

如果你工作到很晚，那可能就不是这样了。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] ,
If I do not see you there ,
如果 我 做 不是 看 你 那里 ,

如果我没在那里见到你，

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
will you come here the next day and tell me about it all ?
将要 你 来 这里 这 下一个 天 和 告诉 我 关于 它 全部 ?

你第二天会来这里把事情都告诉我吗?

〞 [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ['prɑːmɪst] [ðɪs] ['glædli] ; [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz]
〞 His young friend promised this gladly ; and in order to cut short his expressions
〞 他的 年轻的 朋友 承诺 这 乐意 ; 和 在 命令 到 切 短的 他的 表达式
[ʌv; əv] [θæŋks] ,
of thanks ,
的 谢谢 ,

他的年轻朋友欣然答应了；为了简短地表达谢意，

[ðə; ði] [prə'fesər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] ,
the Professor took up the lamp and lighted him downstairs ,
这 教授 采取 向上 这 灯 和 照明 他 楼下 ,

教授拿起灯，照亮了楼下的路。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][læst] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] ['teɪkɪŋ] [koʊld][ɔːr][ˌoʊvər'taɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi][let]
giving him a last warning against taking cold or overtiring his throat as he let
给予 他 一个 最后的 警告 反对 采取 寒冷的 或者 过度疲劳 他的 喉 作为 他 让
[hɪm; ɪm] [aʊt] .
him out .
他 出去 .

在放他出去之前，临走前最后警告他不要着凉或过度劳累嗓子。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
“ He is a good boy ,
〞 他 是 一个 好的 男生 ,

“他是个好孩子，

〞 [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] .
〞 he said to himself as he went back to his little room .
〞 他 说 到 他自己 作为 他 去 后退 到 他的 小的 房间 .

他一边自言自语，一边回到自己的小房间。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ I am very glad I was able to do it .
〞 我 是 非常 高兴的 我 曾是 有能力的 到 做 它 .

“我很高兴我能做到这一点。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .
It is for the young ones to carry on the world .
它 是 为了 这 年轻的 一个 到 携带 在 这 世界 .

世界的重任就落在年轻人肩上了。

[wiː; wi][oʊld][wʌnz] [huː] [hæv; həv] [sɜːrvd] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [mʌst; məst][stænd][baɪ][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]

We	old	ones	who	have	served	our	time	must	stand	by	and	encourage	the
我们	老的	一个	WHO	有	服务	我们的	时间	必须	站立	经过	和	鼓励	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

我们这些老家伙，已经功成名就，应该站出来鼓励其他人。

〞 [hiː; hi][set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz]['fruːg(ə)l] ['sʌpər] — [ə; eɪ][smɔːl] [loʊf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['peniwɜːrθ]

〞	He	set	about	preparing	his	frugal	supper	—	a	small	loaf	and	a	pennyworth
〞	他	放	关于	准备	他的	节俭	晚餐	—	一个	小的	面包	和	一个	潘尼沃斯

[ʌv; əv] [mɪlk] ,

of	milk	,
的	牛奶	,

他开始准备他那份简朴的晚餐——一小块面包和一便士的牛奶，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

which	he	took	from	a	cupboard	in	one	corner	of	the	room	.
哪个	他	采取	从	一个	橱柜	在	一	角落	的	这	房间	.

他从房间角落的橱柜里拿出了它。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [mɪlk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni][tɪn] ['sɔːspæn] , [ænd; ənd] ,

He	put	the	milk	into	a	tiny	tin	saucepan	,	and	,
他	放	这	牛奶	进入	一个	微小的	锡	平底锅	,	和	,

他把牛奶倒进一个小锡锅里，然后

[æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt][læmp]

as	of	course	there	was	no	fire	in	the	grate	,	he	lighted	a	little	spirit	lamp
作为	的	课程	那里	曾是	不	火	在	这	格特	,	他	照明	一个	小的	精神	灯

,

,
,

由于壁炉里当然没有火，他便点燃了一盏小小的酒精灯。

[set] [ðə; ði] ['sɔːspæn] ['oʊvər][ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] .

set	the	saucepan	over	the	flame	,	and	sat	down	to	watch	till	it	boiled	.
放	这	平底锅	超过	这	火焰	,	和	卫星	向下	到	手表	直到	它	煮沸	.

将平底锅放在火上，坐下来看着它沸腾。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] ['hɜːrbərt] ['mækswel][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [kə'rɪr] ,

His	mind	was	still	running	on	Herbert	Maxwell	and	his	probable	career	,
他的	头脑	曾是	仍然	跑步	在	赫伯特	麦克斯韦	和	他的	可能	职业	,

他脑子里仍然想着赫伯特·麦克斯韦以及他可能的职业生涯。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔndəd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [jʌŋ] [deɪz] .

and	from	that	it	wandered	back	to	his	own	young	days	.
和	从	那	它	漫步	后退	到	他的	自己的	年轻的	天	.

由此，他的思绪又飘回到了自己的青年时代。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] .

Gradually	he	seemed	to	live	through	the	whole	of	his	past	life	.
逐步地	他	似乎	到	居住	通过	这	所有的	的	他的	过去的	生活	.

他似乎逐渐重温了自己前世的一切。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['ɜːrli] [hoʊm] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [æt; ət] ['klæpəm] ;

He	recalled	the	early	home	life	in	the	comfortable	house	at	Clapham	;
他	召回	这	早期的	家	生活	在	这	舒服的	房子	在	克拉珀姆	;

他回忆起早年在克拉珀姆舒适家中的生活；

[hɪz; ɪz][kaɪnd] ['pɑːlɪʃ] ['perənts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

his	kind	Polish	parents	who	had	been	driven	like	so	many	others	from	their
他的	种类	抛光	父母	WHO	有	到过	驱动	喜欢	所以	许多	其他的	从	他们的

[oʊn] ['kʌntri] ;

own	country	;
自己的	国家	;

他善良的波兰父母和许多其他人一样，被迫离开了自己的祖国；

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

his	childish	passion	for	music	which	had	caused	him	so	often	to	be
他的	幼稚	热情	为了	音乐	哪个	有	导致	他	所以	经常	到	是

[læft] [æt; ət][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['skuːlˌfɛloʊz] ,

laughed	at	by	his	English	schoolfellows	,
笑了	在	经过	他的	英语	同学们	,

他对音乐的孩童般的热情，曾让他经常被英国的同学嘲笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

and	the	decision	of	his	parents	that	he	should	adopt	it	as	a	profession	.
和	这	决定	的	他的	父母	那	他	应该	采纳	它	作为	一个	职业	.

以及他父母决定让他以此为职业。

[ðen] [keɪm] [ðoʊz] ['hæpi] ['stuːd(ə)nt] [deɪz] [æt; ət] ['laɪpsɪg] ,

Then	came	those	happy	student	days	at	Leipzig	,
然后	来了	那些	快乐的	学生	天	在	莱比锡	,

然后就是莱比锡那些快乐的学生时代，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

with	the	growing	consciousness	of	his	own	powers	and	the	encouragement
和	这	生长	意识	的	他的	自己的	权力	和	这	鼓励

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['stjʊdnts] ,

of	his	teachers	and	fellow	students	,
的	他的	教师	和	同伴	学生	,

随着他对自身能力的认识不断增强，以及在老师和同学们的鼓励下，

[hɪz; ɪz][deɪ'bjuː][æt; ət][ðə; ði] [gə'vɑːntˌhaʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['lɒːrəl] [riθs] ,

his	début	at	the	Gewandhaus	,	with	the	applause	and	laurel	wreaths	,
他的	首次亮相	在	这	格万特豪斯	,	和	这	掌声	和	月桂树	花圈	,

他在莱斯特布万特豪斯音乐厅的首秀，赢得了掌声和桂冠。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst]['kɑːnsərt] [tʊr] [ɪn]['dʒɜːrmənɪ] .

succeeded	by	his	first	concert	tour	in	Germany	.
成功了	经过	他的	第一的	音乐会	旅游	在	德国	.

他在德国的首次巡回演唱会取得了成功。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] - [dʒɔɪ] ,

He	remembered	his	return	home	,	to	his	parents	'	joy	,
他	记得	他的	返回	家	,	到	他的	父母	-	喜悦	,

他记得自己回到家时，父母有多么高兴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪər] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] , [wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt][tuə; tuːr]

and	his	success	in	London	as	a	player	and	teacher	,	with	constant	tours
和	他的	成功	在	伦敦	作为	一个	玩家	和	老师	,	和	持续的	旅游

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

on	the	Continent	,
在	这	大陆	,

他在伦敦作为球员和教练取得了成功，并不断在欧洲大陆巡回演出。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [ðæt] ['lʌvli] [gɜːrl][hiː; hi] ['æftərwərdz] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] ,

during	one	of	which	he	met	that	lovely	girl	he	afterwards	wooed	and	won	,
期间	一	的	哪个	他	遇见	那	迷人的	女孩	他	然后	追求	和	韩元	,

其中一次旅行中，他遇到了后来追求并赢得芳心的那位可爱女孩。

[tuː; tə] [spend] [ðoʊz] [fjuː] ['hæpi] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ə'brɔːd] .

to	spend	those	few	happy	years	with	him	till	her	sudden	death	abroad	.
到	花费	那些	很少	快乐的	年	和	他	直到	她	突然	死亡	国外	.

与他共度那几年幸福时光，直到她在国外突然去世。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['gæstli] [blæŋk] ,

Then	followed	a	ghastly	blank	,
然后	随后	一个	阴森	空白的	,

随后是一片可怕的空白。

[wɪð; wɪθ]['aɪsəleɪtɪd] ['meməriz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

with	isolated	memories	of	being	in	some	great	building	with	many	other	people	,
和	孤立	回忆	的	存在	在	一些	伟大的	建筑	和	许多	其他	人们	,

零星的记忆是，我曾和许多其他人一起待在一座宏伟的建筑里。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ]['kaɪndli] [men] [ænd; ənd] [swiːt] - [feɪst] ['wɪmɪn] ,

who	were	all	waited	on	by	kindly	men	and	sweet	-	faced	women	,
WHO	是	全部	等待	在	经过	亲切地	男人	和	甜的	-	面对	女性	,

他们都受到了和蔼可亲的男士和面容甜美的女士的服侍。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ]

and	he	could	remember	the	feeling	of	having	been	ill	and	not	knowing
和	他	可以	记住	这	感觉	的	拥有	到过	患病的	和	不是	会心

[haʊ] .

how	.
如何	.

他还能回忆起生病却不知道原因的那种感觉。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋgər] , [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ,

Till	one	day	,	when	he	had	grown	stronger	,	the	knowledge	came	to	him	that	,
直到	一	天	,	什么时候	他	有	生长	更强	,	这	知识	来了	到	他	那	,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	a	time	,
为了	一个	时间	,

直到有一天，当他身体强壮起来之后，他才明白，在一段时间内，

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

his	mind	had	left	him	.
他的	头脑	有	左边	他	.

他神志不清了。

[hiː; hi] ['vɪvɪdli] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd]

He	vividly	recalled	his	return	to	England	,	to	find	himself	forgotten	and
他	生动地	召回	他的	返回	到	英格兰	,	到	寻找	他自己	被遗忘的	和

[i'klipst] [baɪ] { - }

eclipsed	by	{	235	}
日食	经过	{	-	}

他清晰地记得自己回到英国后，发现自己被遗忘，被{235}所掩盖。

['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə] [feɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æbsəns] ,

others	who	had	sprung	to	fame	during	his	long	absence	,
其他的	WHO	有	弹簧	到	名声	期间	他的	长的	缺席	,

在他长期缺席期间，还有一些人迅速成名。

[hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['iːðər] [en'geɪdʒmənts] [ɔːr]['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

his	failure	to	obtain	either	engagements	or	pupils	,	and	,	finally	,
他的	失败	到	获得	任何一个	订婚	或者	学生	,	和	,	最后	,

他既没能获得聘用机会，也没能招到学生，最终，

[ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .

the	collapse	of	the	bank	in	which	almost	all	his	savings	had	been	placed	.
这	坍塌	的	这	银行	在	哪个	几乎	全部	他的	节省	有	到过	放置	.

他几乎所有积蓄都存放在那家银行里，结果银行倒闭了。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

At	this	point	,	as	if	in	sympathy	with	his	thoughts	,
在	这	观点	,	作为	如果	在	同情	和	他的	想法	,

这时，仿佛与他的想法产生了共鸣，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] - [læmp] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ [fʌf] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] ,

the	spirit	-	lamp	went	out	with	a	little	“	fuff	,	”	and	the	milk	,
这	精神	-	灯	去	出去	和	一个	小的	“	噗	,	”	和	这	牛奶	,

酒精灯“噗”的一声熄灭了，牛奶也……

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] , [kə'læpst] [tuː] .

which	was	on	the	verge	of	boiling	over	,	collapsed	too	.
哪个	曾是	在	这	边缘	的	沸腾	超过	,	倒塌	也	.

原本即将沸腾的液体也坍塌了。

[ðɪs] [riˈkɔːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sæd] ['meməriz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz]

This	recalled	him	from	his	sad	memories	,	and	he	tried	,	as	he	ate	his
这	召回	他	从	他的	伤心	回忆	,	和	他	尝试	,	作为	他	吃	他的

[bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

bread	and	milk	,
面包	和	牛奶	,

这让他从悲伤的回忆中回过神来，他一边吃着面包喝着牛奶，一边努力让自己平静下来。

[tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plezəntə] [ɪ'vents]

to	put	them	out	of	his	mind	and	to	think	of	the	pleasanter	events
到	放	他们	出去	的	他的	头脑	和	到	思考	的	这	更令人愉悦	活动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['kɑːnsərt] ,

of	the	evening	—	of	the	fine	concert	,
的	这	晚上	—	的	这	美好的	音乐会	,

他努力不去想这些事，转而去想当晚更愉快的事情——那场精彩的音乐会。

[haʊ] ['splendɪdli] [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] [pleɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,

how	splendidly	Joachim	played	,	and	of	his	young	friend	,
如何	精彩地	约阿希姆	玩	,	和	的	他的	年轻的	朋友	,

约阿希姆的演奏多么精彩，还有他的年轻朋友，

[huːz] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd][æt; ət][hɜːr; hər] ['bɔɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

whose	mother	would	be	so	glad	at	her	boy's	good	fortune	.
谁	母亲	会	是	所以	高兴的	在	她	男孩们	好的	财富	.

母亲一定会为儿子的好运感到无比高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

But	he	could	not	rid	himself	of	them	,
但	他	可以	不是	摆脱	他自己	的	他们	,

但他却无法摆脱他们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [hɪz; ɪz]['broʊkən] [sliːp] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ]

and	even	through	the	night	his	broken	sleep	was	haunted	by	harassing
和	甚至	通过	这	夜晚	他的	破碎的	睡觉	曾是	闹鬼的	经过	骚扰

[driːmz] [ænd; ənd] [veɪg] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pendɪŋ] ['iːv(ə)l] .

dreams	and	vague	feelings	of	some	impending	evil	.
梦境	和	模糊的	情怀	的	一些	即将到来的	邪恶的	.

即使在夜里，他断断续续的睡眠也受到噩梦的困扰，并隐隐感到某种邪恶即将降临。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] .)

(	To	be	concluded	.	)
(	到	是	结束	.	)

（未完待续。）

[ə'baʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] .

ABOUT	PEGGY	SAVILLE	.
关于	佩吉	萨维尔	.

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] ['dʒesi] ['mænsɜ:rg] (['mɪsɪz] . [dʒi:] . [di:] ['hɔrn] ['veɪzi]) , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['sɪstər] [θri:] , "

By	JESSIE	MANSERGH	(	Mrs	.	G	.	de	Horne	Vaizey	)	,	Author	of	"	Sisters	Three	,	"
经过	杰西	曼瑟格	(	太太	.	G	.	德	霍恩	韦泽	)	,	作者	的	"	姐妹	三	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

作者：杰西·曼瑟格（G·德·霍恩·韦泽夫人），《三姐妹》等作品的作者。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['ɑ:bɝt] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

OBERT	did	not	make	his	appearance	next	morning	,
奥伯特	做过	不是	制作	他的	外貌	下一个	早晨	,

第二天早上，奥伯特没有出现。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [freʃ] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] ['leɪdi]

and	his	absence	seemed	to	give	fresh	ground	for	the	expectation	that	Lady
和	他的	缺席	似乎	到	给	新鲜的	地面	为了	这	期待	那	女士

['dɑ:rsi] [wʊd] [draɪv] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔ:l] [æt; ət][ðə; ði]

Darcy	would	drive	over	with	him	in	the	afternoon	and	pay	a	call	at	the
达西	会	驾驶	超过	和	他	在	这	下午	和	支付	一个	称呼	在	这

['vɪkərɪdʒ] .

vicarage	.
牧师住宅	.

他的缺席似乎让人们更加期待达西夫人会在下午和他一起开车去牧师住宅拜访。

['mɪsɪz] . - ['gæðərd] [wʌt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['rʌsɪt] [li:vz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn]

Mrs	.	Asplin	gathered	what	branches	of	russet	leaves	still	remained	in	the	garden
太太	.	-	聚集	什么	分支	的	赤褐色	树叶	仍然	剩余	在	这	花园

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [boʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

and	placed	them	in	bowls	in	the	drawing	-	room	,
和	放置	他们	在	碗	在	这	绘画	-	房间	,

阿斯普林太太收集了花园里剩下的褐色叶子枝条，把它们放在客厅的碗里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['preʃəs] [kri'sænθəməmz] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

with	a	few	precious	chrysanthemums	peeping	out	here	and	there	;
和	一个	很少	宝贵的	菊花	偷窥	出去	这里	和	那里	;

其中还点缀着几朵娇艳的菊花；

[leɪd] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['veri] [best] [ti:] [klɔ:θ] [ænd; ənd] - ,

laid	out	her	very	best	tea	cloth	and	d'Oyleys	,
铺设	出去	她	非常	最好的	茶	布	和	-	,

她铺开了最好的茶巾和d'Oyleys茶具，

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]['gɝ:lz] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [wel] - [wɔ:rn] [sku:l] ['dresɪz] [fɔ:r; fər]

and	sent	the	girls	upstairs	to	change	their	well	-	worn	school	dresses	for
和	发送	这	女孩们	楼上	到	改变	他们的	出色地	-	磨损	学校	连衣裙	为了

['sʌmθɪŋ] ['freʃər] [ænd; ənd] ['smɑ:rtər] .

something	fresher	and	smarter	.
某物	更清新	和	更聪明	.

然后让女孩们上楼去换掉她们穿旧了的校服，换上更清新、更漂亮的衣服。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['pegi] [dɪr] — [ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ɑ:n][jʊr; jər] ['prɪti] [red] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

"	And	you	,	Peggy	dear	—	you	will	put	on	your	pretty	red	,	of	course	!
"	和	你	,	佩吉	亲爱的	—	你	将要	放	在	你的	漂亮的	红色的	,	的	课程	!

"还有你，亲爱的佩吉——你当然要穿上你漂亮的红色衣服！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stændɪŋ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

"	she	said	,	standing	still	,	with	a	bundle	of	branches	in	her	arms	,
"	她	说	,	常设	仍然	,	和	一个	捆	的	分支	在	她	武器	,

她站在那里，怀里抱着一捆树枝，说道："

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [lɔːst]

and	looking	with	a	kindly	glance	at	the	pale	face	which	had	somehow	lost
和	寻找	和	一个	亲切地	瞥一眼	在	这	苍白	脸	哪个	有	不知何故	丢失的

[ɪts] ['sʌni] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] .

its	sunny	expression	during	the	last	two	days	.
它是	阳光明媚	表达	期间	这	最后的	二	天	.

他慈祥地看着那张苍白的脸，那张脸在过去的两天里不知何故失去了阳光般的神采。

['pegi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [pɜːrst] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps] .

Peggy	hesitated	and	pursed	up	her	lips	.
佩吉	犹豫了一下	和	攥紧	向上	她	嘴唇	.

佩吉犹豫了一下，抿紧了嘴唇。

" [waɪ] - [ʌv; əv] [kɔːrs] , - ['mɪsɪz] . - ?

"	Why	'	of	course	,	'	Mrs	.	Asplin	?
"	为什么	-	的	课程	,	-	太太	.	-	?

"为什么'当然'呢，阿斯普林夫人？"

[aɪ] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .

I	never	change	my	dress	until	evening	.
我	绝不	改变	我的	裙子	直到	晚上	.

我直到晚上才会换衣服。

[waɪ] [niːd] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][st'reɪndʒəz] [meɪ] [kɔːl] [huːm] [aɪ]

Why	need	I	do	it	to	-	day	just	because	some	strangers	may	call	whom	I
为什么	需要	我	做	它	到	-	天	只是	因为	一些	陌生人	可能	称呼	谁	我

[hæv; həv] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ?

have	never	seen	before	?
有	绝不	已见	前	?

我今天为什么要这么做，仅仅因为可能会有素不相识的陌生人打电话来?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	It	was	the	first	time	that	the	girl	had	objected	to	do	what	she	was
"	它	曾是	这	第一的	时间	那	这	女孩	有	反对	到	做	什么	她	曾是

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

这是女孩第一次拒绝服从命令。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][hɜːrt][baɪ][hɜːr; hər] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	Mrs	.	Asplin	was	both	surprised	and	hurt	by	her	tone	in	which	she
和	太太	.	-	曾是	两个都	惊讶	和	伤害	经过	她	语气	在	哪个	她

[spoʊk] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['pʌz(ə)ld] [tuː] ,

spoke	—	a	good	deal	puzzled	too	,
辐	—	一个	好的	交易	困惑	也	,

阿斯普林太太对自己说话的语气既感到惊讶又受伤，同时也感到非常困惑。

[fɔːr; fər] ['pegi] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['prɪti] [frɑːks] ,

for	Peggy	was	by	no	means	indifferent	to	pretty	frocks	,
为了	佩吉	曾是	经过	不	方法	冷漠	到	漂亮的	连衣裙	,

佩吉对漂亮的裙子绝非无动于衷。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [fɑːnd][ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [iks'kjuːziz][tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [best] [kloʊðz] .

and	as	a	rule	fond	of	inventing	excuses	to	wear	her	best	clothes	.
和	作为	一个	规则	喜爱	的	发明	借口	到	穿	她	最好的	衣服	.

而且她通常喜欢找借口穿上自己最好的衣服。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈʌðər] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [soʊ] [ˈsɪmp(ə)l] [ə; eɪ]

Why , then , should she choose this afternoon of all others to refuse so simple a

为什么 , 然后 , 应该 她 选择 这 下午 的 全部 其他的 到 拒绝 所以 简单的 一个

[rɪˈkwest] ?

request ?

要求 ?

那么，为什么她偏偏选择在今天下午拒绝如此简单的请求呢?

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪˈplaɪ] ,

Just for a moment she felt tempted to make a sharp reply ,

只是 为了 一个 片刻 她 毛毡 受诱惑 到 制作 一个 锋利的 回复 ,

她那一瞬间很想反驳，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] [huːz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [tʊk] [ðə; ði]

and then tenderness for the girl whose mother was so far away took the

和 然后 压痛 为了 这 女孩 谁 母亲 曾是 所以 远的 离开 采取 这

[pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] ,

place of the passing irritation ,

地方 的 这 通过 刺激 ,

然后，对这位母亲远在他乡的女孩的怜悯之情取代了最初的恼怒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒentlər] [ˈmeθəd] .

and she determined to try a gentler method .

和 她 决定 到 尝试 一个 更温和 方法 .

于是她决定尝试一种更温和的方法。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [nəˈsesəti] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

“ There is not the slightest necessity , dear , ” she said quietly .

“ 那里 是 不是 这 丝毫 必要性 , 亲爱的 , ” 她 说 悄悄 .

“亲爱的，完全没有必要，”她轻声说道。

“ [aɪ] [æskt] [ˈoʊnli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [red] [dres] [ˈsuːts] [juː; jʊ] [soʊ] [wel] ,

“ I asked only because the red dress suits you so well ,

“ 我 问 仅有的 因为 这 红色的 裙子 西装 你 所以 出色地 ,

我这么问只是因为这条红裙子很适合你。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [jʊr; jər] [best]

and it would have been a pleasure to me to see you looking your best

和 它 会 有 到过 一个 乐趣 到 我 到 看 你 寻找 你的 最好的

.

:

.

我很荣幸能看到你容光焕发。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [naɪs] [ænd; ənd] [niːt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

But you are very nice and neat as you are .

但 你 是 非常 好的 和 整洁的 作为 你 是 .

但你现在的样子已经很好了，也很整洁。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ənˈles] [juː; jʊ] [laɪk] .

You need not change unless you like .

你 需要 不是 改变 除非 你 喜欢 .

除非你喜欢，否则无需改变。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

” She turned to leave the room as she finished speaking ; but before she had

” 她 转向 到 离开 这 房间 作为 她 完成的 请讲 ; 但 前 她 有

[riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

reached the door ,

达到 这 门 ,

她说完话后转身要离开房间；但还没走到门口，

['pegi] [wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [twɪgz]

Peggy	was	by	her	side	,	holding	out	her	hands	to	take	possession	of	twigs
佩吉	曾是	经过	她	边	,	保持	出去	她	双手	到	拿	拥有	的	树枝

[ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .

and	branches	.
和	分支	.

佩吉在她身边，伸出手去捡树枝。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [pliːz] !

"	Let	me	take	them	to	the	kitchen	,	please	!
"	让	我	拿	他们	到	这	厨房	,	请	!

“请让我把它们带到厨房去！”

[duː] [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] !

Do	let	me	help	you	!
做	让	我	帮助	你	!

让我来帮你吧!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] ,

"	she	said	quickly	,
"	她	说	迅速地	,

她迅速说道：“

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	just	for	a	moment	a	little	hand	rested	on	her	arm	with	a
和	只是	为了	一个	片刻	一个	小的	手	休息	在	她	手臂	和	一个

[spæz'mɑːdɪk] ['preʃər] .

spasmodic	pressure	.
痉挛性的	压力	.

就在那一瞬间，一只小手带着痉挛般的压力放在了她的手臂上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

That	was	all	,	but	it	was	enough	.
那	曾是	全部	,	但	它	曾是	足够的	.

仅此而已，但也足够了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ə'pɑːlədʒi] .

There	was	no	need	of	a	formal	apology	.
那里	曾是	不	需要	的	一个	正式的	道歉	.

无需正式道歉。

['mɪsɪz] . - [ʌndər'stʊd] [ɔːl][ðə; ði][ʌn'spoʊkən] [lʌv] [ænd; ənd] ['penɪtəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest]

Mrs	.	Asplin	understood	all	the	unspoken	love	and	penitence	which	was	expressed
太太	.	-	理解	全部	这	未说出口的	爱	和	忏悔	哪个	曾是	表达

[ɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,

in	that	simple	action	,
在	那	简单的	行动	,

阿斯普林夫人领会了那简单的举动中所蕴含的所有未言明的爱与忏悔。

[ænd; ənd] [biːmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['braɪtəst] [smaɪl] .

and	beamed	with	her	brightest	smile	.
和	光束	和	她	最亮的	微笑	.

她脸上绽放出最灿烂的笑容。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['læsi] , [pliːz] [duː] !

"	Thank	you	,	my	lassie	,	please	do	!
"	感谢	你	,	我的	恋人	,	请	做	!

“谢谢你，我的姑娘，请便吧！”

[aɪm][glæd][tuː; tə][əˈvɔɪd]['goʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [əˈgen] , [fɔːr; fər] [wen] [kʊk] [wʌns] [gets] [hoʊld][ʌv; əv]

I'm	glad	to	avoid	going	near	the	kitchen	again	,	for	when	cook	once	gets	hold	of
我是	高兴的	到	避免	去	靠近	这	厨房	再次	,	为了	什么时候	厨师	一次	获得	抓住	的

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

我很高兴以后不用再靠近厨房了，因为一旦厨师抓住我，

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [get] [əˈweɪ] .

I	can	never	get	away	.
我	能	绝不	得到	离开	.

我永远也逃不掉。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃnz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [its] ['veri]

She	tells	me	the	family	history	of	all	her	relations	,	and	indeed	it's	very
她	讲述	我	这	家庭	历史	的	全部	她	关系	,	和	的确	它是	非常

[dɪˈpresɪŋ] ,

depressing	,
沉闷	,

她跟我讲述了她所有亲戚的家族史，确实非常令人沮丧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ” ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈlæps] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['meri] ['aɪrɪʃ] ['æksent]) ,

it	is	”	(	with	a	relapse	into	her	merry	Irish	accent	)	,
它	是	”	(	和	一个	复发	进入	她	欢乐	爱尔兰	口音	)	,

“是的”(她又恢复了欢快的爱尔兰口音)，

“ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [əˈflɪkʃənz] !

“	for	they	are	subject	to	the	most	terrible	afflictions	!
”	为了	他们	是	主题	到	这	最多	糟糕的	苦难	!

因为他们遭受了最可怕的苦难!

[aɪv] [hæd; həd][wʌn] [doʊs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] [əˈnʌðər] !

I've	had	one	dose	of	it	to	-	day	,	and	I	don't	want	another	!
我已经	有	一	剂量	的	它	到	-	天	,	和	我	不	想	其他	!

我今天已经注射了一剂，我不想再注射了!

” ['pegi] [læft] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l] ,

”	Peggy	laughed	and	carried	off	her	bundle	,
”	佩吉	笑了	和	携带	离开	她	捆	,

佩吉笑着抱起包裹离开了。

[ˈliŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [kʊk] [ðæt] “ ['æp(ə)l] ['ʃɑːrlət]

lingered	in	the	kitchen	just	long	enough	to	remind	the	cook	that	“	Apple	Charlotte
徘徊不去	在	这	厨房	只是	长的	足够的	到	提醒	这	厨师	那	”	苹果	夏洛特

[sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [kriːm] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːznəbl] ['pʊdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

served	with	cream	”	was	a	seasonable	pudding	at	the	fall	of	the	year	,
服务	和	奶油	”	曾是	一个	及时	布丁	在	这	落下	的	这	年	,

她在厨房里逗留了一会儿，提醒厨师“奶油苹果夏洛特布丁”是秋季的应季甜点。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [red] [dres] ,

and	then	went	upstairs	to	put	on	the	red	dress	,
和	然后	去	楼上	到	放	在	这	红色的	裙子	,

然后她上楼去穿上那件红裙子。

[ænd; ənd] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['grɪmɪsiz] [æt; ət][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [glæs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	relieve	her	feelings	by	making	grimaces	at	herself	in	the	glass	as	she
和	缓解	她	情怀	经过	制作	鬼脸	在	她自己	在	这	玻璃	作为	她

['fɑːsənd] [ðə; ði] ['bʌtnz] .

fastened	the	buttons	.
系紧	这	按钮	.

她一边系扣子，一边对着镜子里的自己做鬼脸，以此来缓解自己的情绪。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [dɔːz] ['oʊpənd]

At	four	o'clock	the	patter	of	horses	'	feet	came	from	below	,	doors	opened
在	四	点钟	这	语调	的	马匹	-	脚	来了	从	以下	,	门	打开

[ænd; ənd] [ʃʌt] ,

and	shut	,
和	关闭	,

四点钟方向，楼下传来马蹄声，门开了又关。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

and	there	was	a	sound	of	voices	in	the	hall	.
和	那里	曾是	一个	声音	的	声音	在	这	大厅	.

大厅里传来人声。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] !

The	visitors	had	arrived	!
这	访客	有	到达的	!

访客到了！

['pegi] [prest] [hɜːr; hər][lɪps] [tə'geðər] [ænd; ənd][bent] ['dɔːgɪdli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] .

Peggy	pressed	her	lips	together	and	bent	doggedly	over	her	writing	.
佩吉	按下	她	嘴唇	一起	和	弯曲	顽强地	超过	她	写作	.

佩吉抿紧嘴唇，埋头埋头写作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['prəugrest] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] ['dʊrɪŋ]

She	had	not	progressed	with	her	work	as	well	as	she	had	hoped	during
她	有	不是	进展	和	她	工作	作为	出色地	作为	她	有	希望	期间

['rɑːbz] ['æbsəns] ,

Rob's	absence	,
罗布的	缺席	,

罗布不在的这段时间，她的工作进展并没有像她希望的那样顺利。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	her	thoughts	had	been	running	on	other	subjects	,	and	she	had
为了	她	想法	有	到过	跑步	在	其他	主题	,	和	她	有

[meɪd] [mis'teik] ['æftər] [mis'teik] .

made	mistake	after	mistake	.
制成	错误	后	错误	.

因为她的思绪一直游离于其他事情上，结果犯了一个又一个错误。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌn] [bætʃ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

She	must	try	to	finish	one	batch	at	least	to	show	him	on	his	return	.
她	必须	尝试	到	结束	一	批	在	至少	到	展示	他	在	他的	返回	.

她至少要努力完成一批，好在他回来的时候给他看。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [sent] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ten]

Unless	she	was	especially	sent	for	she	would	not	go	downstairs	;	but	before	ten
除非	她	曾是	尤其	发送	为了	她	会	不是	去	楼下	;	但	前	十

['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] ,

minutes	had	passed	,
分钟	有	通过了	,

除非有人特意叫她下楼，否则她不会下楼；但不到十分钟，

[meɪ'liːsənt] [wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['iːgər] ['sentənsɪz] [θruː] [ðə; ði]

Mellicent	was	tapping	at	the	door	and	whispering	eager	sentences	through	the
梅利森特	曾是	窃听	在	这	门	和	耳语	渴望的	句子	通过	这

['kiːhoʊl] .

keyhole	.
锁孔	.

梅利森特敲着门，透过钥匙孔低声说着急切的话语。

“ ['pegi] , [kwɪk] !
“ Peggy , quick !
“ 佩吉 , 快的 !

“佩吉，快！”

[ðeɪv] [kʌm] !
They've come !
他们有 来 !

他们来了！

['rɑzəlɪndz] [hɪr] !
Rosalind's here !
罗莎琳德的 这里 !

罗莎琳德来了！

[jʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] !
You're to come down !
你是 到 来 向下 !

你必须下来！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

['hɜːri] [ʌp] ! ”
Hurry up ! ”
匆忙 向上 ! ”

快点！

“ [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , [kiːp] [kɑːm] !
“ All right , my dear , keep calm !
“ 全部 正确的 , 我的 亲爱的 , 保持 冷静的 !

“好了，亲爱的，冷静点！”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'saɪt] [jɔːr'self] [laɪk] [ðɪs] ! ” [sed] ['pegi] ['kuːlli] .
You will have a fit if you excite yourself like this ! ” said Peggy coolly .
你 将要 有 一个 合身如果 你 激发 你自己 喜欢 这 ! ” 说 佩吉 冷静地 .

“你这样激动下去会发脾气的！”佩吉冷冷地说。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
The summons had come and could not be disregarded , and on the
这 传票 有 来 和 可以 不是 是 被忽视 , 和 在 这
[hoʊl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] .
whole she was not sorry .
所有的 她 曾是 不是 对不起 .

传票已经送达，不能忽视，总的来说，她并不后悔。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ænd; ənd] ,
The meeting was bound to take place sooner or later , and ,
这 会议 曾是 边界 到 拿 地方 很快 或者 之后 , 和 ,

这次会议迟早都会举行，而且

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,
in spite of her affectation of indifference ,
在 尽管如此 的 她 做作 的 漠不关心 ,

尽管她装出一副漠不关心的样子，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['rɔzəlind] [wʌz; wəz][laɪk] .
she was really consumed with curiosity to know what Rosalind was like .
她 曾是 真的 消耗 和 好奇心 到 知道 什么 罗莎琳德 曾是 喜欢 .

她非常好奇罗莎琳德究竟是怎样一个人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] , [haʊˈevər] ,

She	had	no	intention	of	hurrying	,	however	,
她	有	不	意图	的	匆忙	,	然而	,

然而，她并没有急于求成的打算。

[bʌt; bət] [ˈlɪŋgə] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpepərz] [ʌnˈtɪl] [meɪˈliːsənt] [hæd; həd] [trɔtɪd]

but	lingered	over	the	arrangement	of	her	papers	until	Mellicent	had	trotted
但	徘徊不去	超过	这	安排	的	她	文件	直到	梅利森特	有	小跑

[ˌdaʊnˈsterz] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .

downstairs	again	and	the	coast	was	clear	.
楼下	再次	和	这	海岸	曾是	清除	.

但她仍然仔细整理着文件，直到梅利森特再次小跑下楼，周围安全了为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsɔːntəd] [ˈæftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈliːʒərli] [ˈdɪgnəti] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr]

Then	she	sauntered	after	her	with	leisurely	dignity	,	opened	the	drawing	-	room	door
然后	她	漫步	后	她	和	悠闲	尊严	,	打开	这	绘画	-	房间	门

,

,

,

然后她悠闲地跟在她身后，姿态优雅，打开了客厅的门。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [raʊnd] .

and	gave	a	swift	glance	round	.
和	给予	一个	迅速	瞥一眼	圆形的	.

他迅速环顾四周。

[ˈleɪdi] [ˈdɑːrsi] [sæt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [əˈweɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Lady	Darcy	sat	talking	to	Mrs	.	Asplin	a	few	yards	away	in	such	a	position	that	she
女士	达西	卫星	说	到	太太	.	-	一个	很少	码	离开	在	这样的	一个	位置	那	她

[feɪst] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

faced	the	doorway	.
面对	这	门口	.

达西夫人坐在几码开外，面向门口，与阿斯普林太太交谈。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ˈpegi] [ˈentərd] [ænd; ənd] [swept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈkjʊriəsli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈgɜːlz]

She	looked	up	as	Peggy	entered	and	swept	her	eyes	curiously	over	the	girl's
她	看起来	向上	作为	佩吉	进入	和	扫荡	她	眼睛	奇怪的是	超过	这	女孩们

[ˈfɪgjər] .

figure	.
数字	.

佩吉进来时，她抬起头，好奇地打量着女孩的身材。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,

She	looked	older	than	she	had	done	from	across	the	church	the	day	before	,
她	看起来	老	比	她	有	完毕	从	穿过	这	教会	这	天	前	,

她看起来比前一天从教堂另一边看过去时要老一些。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːrd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

and	her	face	had	a	bored	expression	,	but	,	if	possible	,
和	她	脸	有	一个	无聊的	表达	,	但	, 如果		可能的	,

她脸上带着一丝无聊的表情，但是，如果可能的话，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈelɪgənt] [ɪn][hɜːr; hər][əˈtaɪər] .

she	was	even	more	elegant	in	her	attire	.
她	曾是	甚至	更多的	优雅的	在	她	服装	.

她穿上这身衣服后显得更加优雅。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [ɪk'strɔːrdənerɪ] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [wel] - [wɔːrn]

It	seemed	quite	extraordinary	to	see	such	a	fine	lady	sitting	on	that	well	-	worn
它	似乎	相当	非凡的	到	看	这样的	一个	美好的	女士	坐着	在	那	出色地	-	磨损

['soʊfə] ,

sofa	,
沙发	,

看到这样一位优雅的女士坐在那张略显陈旧的沙发上，真是令人感到十分不寻常。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊbər] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] .

instead	of	the	sober	figure	of	the	Vicar's	wife	.
反而	的	这	清醒	数字	的	这	牧师的	妻子	.

取而代之的是牧师妻子那严肃的形象。

['pegi] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪlk] [dres] [tuː; tə][ðə; ði]

Peggy	flashed	a	look	from	one	to	the	other	—	from	the	silk	dress	to	the
佩吉	闪光灯	一个	看	从	一	到	这	其他	—	从	这	丝绸	裙子	到	这

[sɜːrdʒ] ,

serge	,
哔叽	,

佩吉的目光从丝绸连衣裙迅速移到斜纹呢裙上，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪri] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪri] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] — [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

from	the	beautiful	weary	face	to	the	cheery	loving	smile	—	and	came	to
从	这	美丽的	厌倦	脸	到	这	欢快的	爱	微笑	—	和	来了	到

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ,

the	conclusion	that	,
这	结论	那	,

从那张美丽而疲惫的脸庞到灿烂而充满爱意的笑容——最终得出的结论是：

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] ['riːz(ə)n] ,

for	some	mysterious	reason	,
为了	一些	神秘	原因	,

出于某种神秘的原因，

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] ['dɑːrsi] .

Mrs	.	Asplin	was	a	happier	woman	than	the	wife	of	the	great	Lord	Darcy	.
太太	.	-	曾是	一个	更快乐	女士	比	这	妻子	的	这	伟大的	主	达西	.

阿斯普林夫人比伟大的达西勋爵的妻子幸福得多。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

The	two	ladies	stopped	talking	and	looked	expectantly	towards	her	.
这	二	女士们	停止	说	和	看起来	满怀期待地	向	她	.

两位女士停止了交谈，期待地看着她。

“ [kʌm] [ɪn] , [dɪr] !

“	Come	in	,	dear	!
“	来	在	,	亲爱的	!

“进来吧，亲爱的！”

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['pjuːp(ə)l] , ['leɪdi] ['dɑːrsi] , [fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] .

This	is	our	new	pupil	,	Lady	Darcy	,	for	whom	you	were	asking	.
这	是	我们的	新的	瞳孔	,	女士	达西	,	为了	谁	你	是	问	.

这就是我们新来的学生，达西小姐，就是您要找的那位。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — — ”

You	have	heard	of	her	—	—	”
你	有	听到	的	她	—	—	”

你一定听说过她——”

“ [frʌm; frəm] ['rɑːbərt] .

“	From	Robert	.
“	从	罗伯特	.

“来自罗伯特。”

[oʊ] , [jes] , ['friːkwəntli] !
Oh , yes , frequently !
哦 , 是的 , 频繁地 !

哦，是的，经常!

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['rɑːbɝts] ['lɪt(ə)l] [frend] .
I was especially anxious to see Robert's little friend .
我 曾是 尤其 焦虑的 到 看 罗伯特的 小的 朋友 .

我特别想见见罗伯特的小伙伴。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [dɪr] ?
How do you do , dear ?
如何 做 你 做 , 亲爱的 ?

亲爱的，你好吗?

[let] [ˌem 'iː] [siː] !
Let me see !
让 我 看 !

让我看看!

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [neɪm] ?
What is your funny little name ?
什么 是 你的 有趣的 小的 姓名 ?

你有个有趣的小名字吗?

['mɑːli] — ['dɑːli] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [fər'get] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ! ”
Molly — Dolly — something like that I think — I forget for the moment ! ”
莫莉 — 多莉 — 某物 喜欢 那 我 思考 — 我 忘记 为了 这 片刻 ! ”

莫莉——多莉——好像是这个名字——我一时想不起来了!

“ [ˌmɑːrɪ'kiːtə] ['sɑːvɪl] !
“ Mariquita Saville !
“ 玛丽基塔 萨维尔 !

“玛丽奎塔·萨维尔！”

” [kwoʊθ] ['pegi] ['blændli] .
” quoth Peggy blandly .
” 引用 佩吉 平淡地 .

佩吉淡淡地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['sekənd] [neɪm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]
She was consumed with regret that she had no second name to add to
她 曾是 消耗 和 后悔 那 她 有 不 第二 姓名 到 添加 到
[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['siləblz] ,
the number of syllables ,
这 数字 的 音节 ,

她懊悔不已，因为她没有第二个名字，无法增加名字的音节数。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][best][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ,
but she did her best with those she possessed ,
但 她 做过 她 最好的 和 那些 她 拥有 ,

但她尽其所能地利用了她所拥有的一切。

['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['veri] [best] ['mænər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] [ˌkɑːndɪ'senʃn]
rolling them out in her very best manner and with a stately condescension
滚动 他们 出去 在 她 非常 最好的 方式 和 和 一个 庄严 居高临下
[wɪtʃ] [meɪd] ['leɪdi] ['dɑːrsi] [smaɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] . { - }
which made Lady Darcy smile for the first time since she entered the room . { 236 }
哪个 制成 女士 达西 微笑 为了 这 第一的 时间 自从 她 进入 这 房间 . { - }

她以最优雅的姿态将它们展开，带着一种庄重的傲慢，这让达西夫人自进屋以来第一次露出了笑容。{236}

“ [oʊ] — [eɪtʃ] !
“ Oh — h !
“ 哦 — h !

“哦——啊！

” [ðə; ði] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['regjələr] [waɪt] [tiːθ] .
” The lips parted to show a gleam of regular white teeth .
” 这 嘴唇 分手了 到 展示 一个 闪耀 的 常规的 白色的 牙齿 .

“嘴唇微微张开，露出一口洁白闪亮的牙齿。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ That's it , is it ?
“ 那就是 它 , 是 它 ?

“就这样吗？”

[wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , [ˌmɑːrɪ'kiːtə] .
Well , I am very pleased to make your acquaintance , Mariquita .
出色地 , 我 是 非常 高兴 到 制作 你的 熟人 , 玛丽基塔 .

很高兴认识你，玛丽奎塔。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] .
I hope we shall see a great deal of you while we are here .
我 希望 我们 将 看 一个 伟大的 交易 的 你 尽管 我们 是 这里 .

希望我们在这里期间能经常见到你们。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['rɔzəlind] — [maɪ] ['dɔːtər] .
You must go and make friends with Rosalind — my daughter .
你 必须 去 和 制作 朋友们 和 罗莎琳德 — 我的 女儿 .

你一定要去和我的女儿罗莎琳德交朋友。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] . ”
She is longing to know you . ”
她 是 渴望 到 知道 你 . ”

她很想认识你。

“ [jes] , [goʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['rɔzəlind] , ['pegi] [dɪr] !
“ Yes , go and make friends with Rosalind , Peggy dear !
“ 是的 , 去 和 制作 朋友们 和 罗莎琳德 , 佩吉 亲爱的 !

“是的，去和罗莎琳德交朋友吧，亲爱的佩吉！”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - ['kaɪndli] ,
She was asking for you , ” said Mrs . Asplin kindly ,
她 曾是 问 为了 你 , ” 说 太太 . - 亲切地 ,

“她找的是你，”阿斯普林太太和蔼地说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [iks'tʃeindʒd] ['smaɪlɪŋ] [glɑːnsiz] .
and as the girl walked away the two ladies exchanged smiling glances .
和 作为 这 女孩 步行 离开 这 二 女士们 交换 微笑 眼神 .

女孩走开时，两位女士交换了一个微笑。

“ [ə'mjuːzɪŋ] !
“ Amusing !
“ 有趣 !

“有趣！

[sʌtʃ] [grænd] ['lɪt(ə)l] ['mænərz] !
Such grand little manners !
这样的 盛大 小的 礼仪 !

多么有礼貌的小家伙！

['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['kærəktər] . ”
Evidently a character . ”
显然 一个 特点 . ”

显然是个有个性的人。

“ [oʊ] , [kwaɪt] !
“ Oh , quite !
“ 哦 , 相当 !

“哦，确实如此！”

['pegi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Peggy is nothing if not original .
佩吉 是 没有什么 如果 不是 原来的 .

佩吉这个人，如果说有什么特点的话，那就是她很有创意。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [tuː] ['fʌni] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] .
She is a dear , good girl , but quite too funny in her ways .
她 是 一个 亲爱的 , 好的 女孩 , 但 相当 也 有趣的 在 她 方式 .

她是个可爱善良的女孩，但她的某些行为举止实在太滑稽了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [kiːps] [ˌem 'iː][ɑːn] ['tentər] - [hʊks]
She is really the incarnation of mischief , and keeps me on tenter - hooks
她 是 真的 这 化身 的 恶作剧 , 和 保持 我 在 帐篷 - 钩子
[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,
from morning until night ,
从 早晨 直到 夜晚 ,

她简直就是调皮捣蛋的化身，让我从早到晚提心吊胆。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mænər] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [prə'praɪəti] .
but from her manner you would think she was a model of propriety .
但 从 她 方式 你 会 思考 她 曾是 一个 模型 的 礼 .

但从她的举止来看，你会觉得她是一位彬彬有礼的典范。

['nʌθɪŋ] [di'laits] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [haɪ] -
Nothing delights her so much as to get hold of a new word or a high -
没有什么 美味 她 所以 很多 作为 到 得到 抓住 的 一个 新的 单词 或者 一个 高的 -
['saʊndɪŋ] [freɪz] . ”
sounding phrase . ”
听起来 短语 . ”

没有什么比学会一个新词或一个高雅的短语更让她高兴的了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [rʌn] !
“ But what a relief to have someone out of the ordinary run !
“ 但 什么 一个 宽慰 到 有 某人 出去 的 这 普通的 跑步 !

“但是，看到一位非同寻常的人参赛，真是令人欣慰！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [bɔːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
There are so many bores in the world ,
那里 是 所以 许多 钻孔 在 这 世界 ,

世界上有太多无聊的人了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əˌrɪdʒə'næləti] .
it is quite refreshing to meet with a little originality .
它 是 相当 令人耳目一新 到 见面 和 一个 小的 独创性 .

遇到一些有创意的东西，感觉真好。

[dɪr] ['mɪsɪz] . - ,
Dear Mrs . Asplin ,
亲爱的 太太 . - ,

尊敬的阿斯普林夫人：

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn]
you really must tell me how you manage to look so happy and cheerful in
你 真的 必须 告诉 我 如何 你 管理 到 看 所以 快乐的 和 快乐 在
[ðɪs] [ded] - [ə'laɪv] [pleɪs] ?
this dead - alive place ?
这 死的 - 活 地方 ?

你一定要告诉我，在这种死气沉沉的地方，你是怎么保持如此快乐开朗的?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['desələt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ɔːl] ['wɪntər] .

I	am	desolate	at	the	idea	of	staying	here	all	winter	.
我	是	荒凉	在	这	主意	的	入住	这里	全部	冬天	.

一想到要在这里过冬，我就感到无比绝望。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə][duː] ?

What	in	the	world	do	you	find	to	do	?
什么	在	这	世界	做	你	寻找	到	做	?

你到底都做些什么呢?

" ['mɪsɪz] . - [læft] .

"	Mrs	.	Asplin	laughed	.
"	太太	.	-	笑了	.

阿斯普林夫人笑了。

" [ɪn'diːd] , [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ;

"	Indeed	,	that's	not	the	trouble	at	all	;
"	的确	,	那就是	不是	这	麻烦	在	全部	;

“事实上，那根本不是问题所在；

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] ['deɪz] ['duːtiz] !

the	question	is	how	to	find	time	to	get	through	the	day's	duties	!
这	问题	是	如何	到	寻找	时间	到	得到	通过	这	天	职责	!

问题在于如何抽出时间完成一天的工作!

[its] [ə; eɪ] [rʌʃ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

It's	a	rush	from	morning	till	night	,
它是	一个	匆忙	从	早晨	直到	夜晚	,

从早到晚都忙个不停。

[ænd; ənd] [wen] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer]

and	when	evening	comes	I	am	delighted	to	settle	down	in	an	easy	-	chair
和	什么时候	晚上	来	我	是	高兴极了	到	定居	向下	在	一个	简单的	-	椅子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] .

with	a	nice	book	to	read	.
和	一个	好的	书	到	读	.

到了晚上，我很高兴能舒舒服服地坐在扶手椅里，读一本好书。

[wʌn] [hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [dʌl] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] . "

One	has	no	chance	of	feeling	dull	in	a	house	full	of	young	people	.	"
一	有	不	机会	的	感觉	乏味的	在	一个	房子	满的	的	年轻的	人们	.	"

在满是年轻人的房子里，根本不可能感到无聊。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['klevər] , [juː; jʊ] [get] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] .

“	Ah	,	you	are	so	good	and	clever	,	you	get	through	so	much	.
"	啊	,	你	是	所以	好的	和	聪明的	,	你	得到	通过	所以	很多	.

“啊，你真优秀、真聪明，你完成了这么多事。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [help] [ɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [weɪz] .

I	want	to	ask	your	help	in	half	-	a	-	dozen	ways	.
我	想	到	问	你的	帮助	在	一半	-	一个	-	打	方式	.

我想在六个方面请你帮忙。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni]

If	we	are	to	settle	down	here	for	some	months	there	are	so	many
如果	我们	是	到	定居	向下	这里	为了	一些	几个月	那里	是	所以	许多

[ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [meɪk] .

arrangements	to	make	.
安排	到	制作	.

如果我们要在这里定居几个月，有很多事情需要安排。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?

Now	**tell**	**me**	**,**	**what**	**would**	**you**	**do**	**in**	**this**	**case**	**?**
现在	告诉	我	,	什么	会	你	做	在	这	案件	?

现在告诉我，如果你遇到这种情况，你会怎么做?

" [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] [də'mestɪk] ['mætərz] ,

"	**The**	**two**	**ladies**	**settled**	**down**	**to**	**a**	**discussion**	**on**	**domestic**	**matters**	**,**
"	这	二	女士们	定居	向下	到	一个	讨论	在	国内的	事情	,

两位女士开始讨论家务事，

[waɪl] ['pegi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] ['rɔzəlɪnd] ['dɑːrsi][sæt][ɪn] [steɪt] ,

while	**Peggy**	**crossed**	**the**	**room**	**to**	**the**	**corner**	**where**	**Rosalind**	**Darcy**	**sat**	**in**	**state**	**,**
尽管	佩吉	交叉	这	房间	到	这	角落	在哪里	罗莎琳德	达西	卫星	在	状态	,

佩吉穿过房间走到角落，罗莎琳德·达西正端坐在那里。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] ['estər] [ænd; ənd] [meɪ'liːsənt] [æz; əz] [ə'tendənt] [sleɪvz] .

holding	**her**	**court**	**with**	**Esther**	**and**	**Mellicent**	**as**	**attendant**	**slaves**	**.**
保持	她	法庭	和	以斯帖	和	梅利森特	作为	服务员	奴隶	.

她与侍从奴隶埃丝特和梅利森特一起主持朝会。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [greɪ] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

She	**wore**	**the**	**same**	**grey**	**dress**	**in**	**which**	**she**	**had**	**appeared**	**in**	**church**	**the**	**day**	**before**	**,**
她	穿着	这	相同的	灰色的	裙子	在	哪个	她	有	出现	在	教会	这	天	前	,

她穿着和前一天去教堂时一样的灰色连衣裙。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒækɪt][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [dis'træktiŋli] ['deɪnti] [blaʊs] ,

but	**the**	**jacket**	**was**	**thrown**	**open**	**and**	**displayed**	**a**	**distractingly**	**dainty**	**blouse**	**,**
但	这	夹克	曾是	抛掷	打开	和	显示	一个	令人分心地	纤巧	女式衬衫	,

[ɔːl] [pɪŋk] [ʃɪ'fɑːn] ,

all	**pink**	**chiffon**	**,**
全部	粉色的	薄纱	,

但是外套敞开着，露出一件格外精致的粉色雪纺衬衫，十分引人注目。

[ænd; ənd] ['frɪlz] , [ænd; ənd] ['rʌflz] [ʌv; əv] [leɪs] .

and	**frills**	**,**	**and**	**ruffles**	**of**	**lace**	**.**
和	褶边	,	和	褶边	的	蕾丝	.

还有褶边和蕾丝花边。

[hɜːr; hər] [glʌvz] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

Her	**gloves**	**lay**	**in**	**her**	**lap**	**,**
她	手套	躺	在	她	膝	,

她的手套放在腿上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['daɪmənd] [rɪŋ] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər]

and	**the**	**celebrated**	**diamond**	**ring**	**flashed**	**in**	**the**	**firelight**	**as**	**she**	**held**	**out**	**her**
和	这	著名	钻石	戒指	闪光灯	在	这	火光	作为	她	握住	出去	她

[hænd][tuː; tə] [miːt] ['pɛgiz] .

hand	**to**	**meet**	**Peggy's**	**.**
手	到	见面	佩吉的	.

当她伸出手与佩吉握手时，那枚著名的钻戒在火光中闪闪发光。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

“	**How**	**do**	**you**	**do**	**?**
"	如何	做	你	做	?

“你好吗?

[soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

So	**glad**	**to**	**see**	**you**	**!**
所以	高兴的	到	看	你	!

见到你真高兴!

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] .

I've	heard	of	you	often	.
我已经	听到	的	你	经常	.

我经常听到你的消息。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [ɪz][maɪ] - [frɛnd] .

You	are	the	little	girl	who	is	my	bwothar's	fwiend	.
你	是	这	小的	女孩	WHO	是	我的	-	朋友	.

你是我哥哥的朋友，那个小女孩。

" [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['letər] " [ɑːr] " [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] " ['dʌbljuː] ,

"	She	pronounced	the	letter	"	r	"	as	if	it	had	been	"	w	,
"	她	发音	这	信	"	r	"	作为	如果	它	有	到过	"	西	,

她把字母"r"发成了"w"的音，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [ɜːr; ər] " [ɪn] ['brʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] " [ɑː] ,

"	and	the	"	er	"	in	brother	as	if	it	had	been	"	ah	,
"	和	这	"	呃	"	在	兄弟	作为	如果	它	有	到过	"	啊	,

"以及"brother"中的"er"，就好像是"啊，

" [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læŋgwɪd][sə'saɪəti] [drɔːl] ,

"	and	spoke	with	a	languid	society	drawl	,
"	和	辐	和	一个	慵懒的	社会	拖长音	,

"他用一种慵懒的上流社会口音说道，

[mɔːr] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .

more	befitting	a	woman	of	thirty	than	a	schoolgirl	of	fifteen	.
更多的	合适	一个	女士	的	三十	比	一个	女学生	的	十五	.

这身打扮更适合三十岁的女人，而不是十五岁的女学生。

['pegi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜːr; hər]['oʊvər] ,

Peggy	stood	motionless	and	looked	her	over	,
佩吉	站立	静止不动	和	看起来	她	超过	,

佩吉一动不动地站在那里，上下打量着她。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæt][tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪm] [ʃuː] ,

from	the	crown	of	her	hat	to	the	tip	of	the	little	trim	shoe	,
从	这	王冠	的	她	帽子	到	这	提示	的	这	小的	修剪	鞋	,

从她帽子的帽顶到她那双精致小鞋的鞋尖，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪsi] [dɪs'pleʒər] .

with	an	expression	of	icy	displeasure	.
和	一个	表达	的	冰冷的	不满	.

脸上带着冰冷的厌恶表情。

" [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , " [juː; jʊ] [mis'teik] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Oh	dear	me	,	no	,	"	she	said	quietly	,	"	you	mistake	the	situation	.
"	哦	亲爱的	我	,	不	,	"	她	说	悄悄	,	"	你	错误	这	情况	.

"哦，天哪，不，"她平静地说，"你误会了情况。"

[juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] [ə'baʊt] .

You	put	it	the	wrong	way	about	.
你	放	它	这	错误的	方式	关于	.

你的说法反了。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] !

Your	brother	is	the	big	boy	whom	I	have	allowed	to	become	a	friend	of	mine	!
你的	兄弟	是	这	大的	男生	谁	我	有	允许	到	变得	一个	朋友	的	矿	!

你哥哥是我允许成为朋友的大男孩！

" ['estər] [ænd; ənd] [meɪ'liːsənt] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [waɪl] ['rɔzəlind] [geɪv] [ə; eɪ] [trɪl] [ʌv; əv]

" Esther and Mellicent gasped with amazement , while Rosalind gave a trill of

" 以斯帖 和 梅利森特 倒吸一口气 和 惊愕 , 尽管 罗莎琳德 给予 一个 颤音 的

['læftər] ,

laughter ,

笑声 ,

"埃丝特和梅利森特惊讶地倒吸了一口气，而罗莎琳德则发出了一声轻快的笑声。"

[ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər] ['prɪti] [waɪt] [hændz] .

and threw up her pretty white hands .

和 扔 向上 她 漂亮的 白色的 双手 .

她举起她那双漂亮的白皙双手。

" [ʃiːz] !

" She's wexed !

" 她是 恼怒 !

她生气了!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了起来。

" [ʃiːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] !

" She's wexed , because I called her little !

" 她是 恼怒 , 因为 我 称为 她 小的 !

"她生气了，因为我叫她小家伙！"

[aɪm] - ['sɑːwi] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wiːəli] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] .

I'm wewwy sowwy , but I weally can't help it , don't you know .

我是 - 对不起 , 但 我 非常 不能 帮助 它 , 不 你 知道 .

我真的非常抱歉，但我真的没办法，你明白吗?

[ɪts] [ðə; ði] - !

It's the twuth !

它是 这 - !

就是这个!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [hoʊl] [hed] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

You are a whole head smaller than I am .

你 是 一个 所有的 头 较小的 比 我 是 .

你比我矮一个头。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] ['pɛgiz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]

" She threw back her chin , and looked over Peggy's head with a smile of

" 她 扔 后退 她 下巴 , 和 看起来 超过 佩吉的 头 和 一个 微笑 的

['traɪʌmf] .

triumph .

胜利 .

她仰起下巴，越过佩吉的头顶，露出了胜利的笑容。

" [ðer; ðər] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər] .

" There , look at that , and I'm not a year older .

" 那里 , 看 在 那 , 和 我是 不是 一个 年 老 .

"瞧，我才没老一岁呢。"

[aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] - [smɔːl] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [eɪdʒ] . "

I call you wewwy small indeed for your age . "

我 称呼 你 - 小的 的确 为了 你的 年龄 . "

"我觉得你这个年纪个子确实太矮了。"

“ [aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I'm	thankful	to	hear	it	!
”	我是	感恩	到	听到	它	!

听到这个消息我非常感激!

[aɪ][əd'maɪər] [smɔːl] ['wɪmɪn] , ” [sed] ['pegi] ['prɑːmptli] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	admire	small	women	,	”	said	Peggy	promptly	,	seating	herself	on	a	corner	of	the
我	钦佩	小的	女性	,	”	说	佩吉	及时	,	座位	她自己	在	一个	角落	的	这

['wɪndoʊ] [siːt] ,

window	seat	,
窗户	座位	,

“我欣赏身材娇小的女性,”佩吉说着，立刻在窗边座椅的一角坐了下来。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

and	staring	critically	at	the	tall	figure	of	the	visitor	.
和	凝视	关键	在	这	高的	数字	的	这	游客	.

他审视地盯着来访者高大的身影。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'sweidid] [hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər]

She	would	have	been	delighted	if	she	could	have	persuaded	herself	that	her
她	会	有	到过	高兴极了	如果	她	可以	有	被说服	她自己	那	她

[haɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] ,

height	was	awkward	and	ungainly	,
高度	曾是	尴尬的	和	笨拙的	,

如果她能说服自己，她的身高是笨拙不堪的，她一定会很高兴。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	such	an	effort	was	beyond	imagination	.
但	这样的	一个	努力	曾是	超过	想像力	.

但这样的努力简直超乎想象。

['rɔzəlind] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋli] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['prɪti] ;

Rosalind	was	startlingly	and	wonderfully	pretty	;
罗莎琳德	曾是	令人震惊地	和	太棒了	漂亮的	;

罗莎琳德美得惊人，令人赞叹;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniwʌn] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [hɜːr; hər] .

she	had	never	seen	anyone	in	real	life	who	was	in	the	least	like	her	.
她	有	绝不	已见	任何人	在	真实的	生活	WHO	曾是	在	这	至少	喜欢	她	.

她在现实生活中从未见过和她有丝毫相似之处的人。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [diːp] , [dɑːrk] [bluː] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] [dɑːrk] ['læʃɪz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]

Her	eyes	were	a	deep	,	dark	blue	,	with	curling	dark	lashes	,	her	face	was
她	眼睛	是	一个	深的	,	黑暗的	蓝色的	,	和	冰壶	黑暗的	睫毛	,	她	脸	曾是

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['oʊv(ə)l] ,

a	delicate	oval	,
一个	精美的	椭圆形	,

她有一双深邃的蓝眼睛，睫毛卷曲浓密，脸型是精致的椭圆形。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['kʌlərɪŋ] ,

and	the	pink	and	white	colouring	,
和	这	粉色的	和	白色的	染色	,

还有粉色和白色的配色，

[ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ['goʊldən] ['lɑːks] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn][ə; eɪ] ['feri]

and	flowing	golden	locks	gave	her	the	appearance	of	a	princess	in	a	fairy
和	流动	金的	锁	给予	她	这	外貌	的	一个	公主	在	一个	仙女

[teɪl] ,

tale	,
故事	,

她一头飘逸的金发，宛如童话故事里的公主。

['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['meɪd(ə)n] .

rather	than	an	ordinary	flesh	and	blood	maiden	.
相当	比	一个	普通的	肉	和	血	少女	.

而不是一个普通的血肉之躯的少女。

['pegi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪ'li:sənt] [hu:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bju:ti]

Peggy	looked	from	her	to	Mellicent	who	was	considered	quite	a	beauty
佩吉	看起来	从	她	到	梅利森特	WHO	曾是	经过考虑的	相当	一个	美丽

[ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ,

among	her	companions	,
之中	她	同伴	,

佩吉的目光在她和梅丽森特之间来回移动，梅丽森特在她的同伴中被认为是一位相当漂亮的姑娘。

[ænd; ənd][oʊ] [dɪr] [ˌem 'i:] !

and	oh	dear	me	!
和	哦	亲爱的	我	!

我的天哪!

[haʊ] [pleɪn] , [ænd; ənd][fæt] , [ænd; ənd][proʊ'zeɪɪk][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [wen] [vju:d] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]

how	plain	,	and	fat	,	and	prosaic	she	appeared	when	viewed	side	by	side	with
如何	清楚的	,	和	胖的	,	和	平淡无奇	她	出现	什么时候	已查看	边	经过	边	和

[ðɪs] ['reɪdiənt]['vɪʒ(ə)n] !

this	radiant	vision	!
这	辐射状	想象	!

与这位光彩照人的女子相比，她显得多么平庸、肥胖、乏味啊!

['estər] [stʊd] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] ['betər] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [feɪs] [hæd; həd][noʊ]

Esther	stood	the	comparison	better	,	for	though	her	long	face	had	no
以斯帖	站立	这	比较	更好的	,	为了	尽管	她	长的	脸	有	不

[prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] ['bju:ti] ,

pretensions	to	beauty	,
虚荣心	到	美丽	,

埃丝特在这方面表现得更好，因为尽管她那张长脸并无美貌可言。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

it	was	thoughtful	and	interesting	in	expression	.
它	曾是	周到	和	有趣的	在	表达	.

它的表达方式既深思熟虑又引人入胜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ;

There	was	no	question	which	was	most	charming	to	look	at	;
那里	曾是	不	问题	哪个	曾是	最多	迷人	到	看	在	;

毫无疑问，哪一个更赏心悦目;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

but	if	it	had	come	to	a	choice	of	a	companion	,
但	如果	它	有	来	到	一个	选择	的	一个	伴侣	,

但如果要在伴侣之间做出选择，

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [əb'zɜ:rvər] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərz]

an	intelligent	observer	would	certainly	have	decided	in	favour	of	the	Vicar's
一个	聪明的	观察员	会	当然	有	决定	在	偏爱	的	这	牧师的

['dɔ:tər] .

daughter	.
女儿	.

任何一位明智的观察者都会倾向于牧师的女儿。

['ɛstərz] [feɪs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [greɪv] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [met]
Esther's face was particularly grave at this moment , and her eyes met
埃丝特的 脸 曾是 特别 严重 在 这 片刻 , 和 她 眼睛 遇见
['pɛgiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'proʊʧfl] [glæns] .
Peggy's with a reproachful glance .
佩吉的 和 一个 责备的 瞥一眼 .

此刻，埃丝特的脸色格外严肃，她带着责备的目光与佩吉的目光相遇。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
What was the matter with the girl this afternoon ?
什么 曾是 这 事情 和 这 女孩 这 下午 ?

今天下午那个女孩怎么了?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['rɔzəlind] [sed] [ɪn] [ðæt] ['heɪsti] , [kæn'tæŋkərəs] ['mænər] ?
Why did she take up everything that Rosalind said in that hasty , cantankerous manner ?
为什么 做过 她 拿 向上 一切 那 罗莎琳德 说 在 那 仓促 , 脾气暴躁的 方式 ?

为什么她要以那种急躁、暴躁的态度对待罗莎琳德说的每一句话?

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] [θɪŋ] — [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'kaʊnt]
Here was an annoying thing — to have just given an enthusiastic account
这里 曾是 一个 恼人的 事物 — 到 有 只是 给定 一个 热情的 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [æmɪkə'bɪlɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kəm'pænjən] ,
of the brightness and amicability of a new companion ,
的 这 亮度 和 友好 的 一个 新的 伴侣 ,

真是一件令人恼火的事——我刚刚热情洋溢地描述了一位新伙伴的聪明和友善，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [kəm'pænjən] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] ['snæpɪʃ]
and then to have that companion come into the room only to make snappish
和 然后 到 有 那 伴侣 来 进入 这 房间 仅有的 到 制作 暴躁
[ri'maːks] ,
remarks ,
评论 ,

然后，那个同伴走进房间，却只是冷嘲热讽一番。

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [krɔːs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] !
and look as cross and ill - natured as a bear !
和 看 作为 叉 和 患病的 - 自然 作为 一个 熊 !

看起来就像熊一样暴躁易怒!

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rɔzəlind] ,
She turned in an apologetic fashion to Rosalind ,
她 转向 在 一个 道歉的 时尚 到 罗莎琳德 ,

她带着歉意转向罗莎琳德，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
and tried to resume the conversation at the point where it had been
和 尝试 到 恢复 这 对话 在 这 观点 在哪里 它 有 到过
[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['pɛgiz] ['entrəns] .
interrupted by Peggy's entrance .
中断 经过 佩吉的 入口 .

然后试图从佩吉进来打断谈话的地方继续谈话。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv]['evər][soʊ] ['meni] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] —
“ And I was saying , we have ever so many new things to show you —
“ 和 我 曾是 说 , 我们 有 曾经 所以 许多 新的 事物 到 展示 你 —
['prez(ə)nts] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
presents , you know ,
礼物 , 你 知道 ,

“我当时就说，我们有很多新东西要给你们看——礼物，你知道的，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

and	things	of	that	kind	.
和	事物	的	那	种类	.

以及诸如此类的事情。

[ðə; ðɪ] [læst] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['naɪsɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ; [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ,

The	last	is	the	nicest	of	all	;	a	really	good	,
这	最后的	是	这	最友善的	的	全部	;	一个	真的	好的	,

最后一个是最好的；真的很好，

[bɪg] ['kæm(ə)rə] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] ['prɑːpər] ['fəutəgræfs] .

big	camera	with	which	we	can	take	proper	photographs	.
大的	相机	和	哪个	我们	能	拿	恰当的	照片	.

有了它，我们就可以拍出像样的照片了。

['mɪsɪz] . ['sɑːvɪl] — ['pɛgiz] ['mʌðər] — [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] .

Mrs	.	Saville	—	Peggy's	mother	—	gave	it	to	us	before	she	left	.
太太	.	萨维尔	—	佩吉的	母亲	—	给予	它	到	我们	前	她	左边	.

萨维尔太太——佩吉的母亲——在离开前把它送给了我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] ['iːkwəli] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]

It	was	a	present	to	the	schoolroom	,	so	it	belongs	equally	to	us
它	曾是	一个	展示	到	这	教室	,	所以	它	属于	同样地	到	我们

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

这是送给全班的礼物，所以它平等地属于我们所有人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	have	such	fun	with	it	.
和	我们	有	这样的	乐趣	和	它	.

我们玩得非常开心。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] [naʊ] ,

We	are	beginning	to	do	some	good	things	now	,
我们	是	开始	到	做	一些	好的	事物	现在	,

我们现在开始做一些好事了，

[bʌt; bət] [æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['fʌni] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

but	at	first	they	were	too	funny	for	anything	.
但	在	第一的	他们	是	也	有趣的	为了	任何事物	.

但起初它们实在太滑稽了。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [wer] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːr; ər] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] ,

There	is	one	of	father	where	his	boots	are	twice	as	large	as	his	head	,
那里	是	一	的	父亲	在哪里	他的	靴子	是	两次	作为	大的	作为	他的	头	,

其中一张照片里，我父亲的靴子比他的头大了两倍。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['mʌðər] [wer] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæz; həz] [rʌn] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːrd]

and	another	of	mother	where	her	face	has	run	,	and	is	about	a	yard
和	其他	的	母亲	在哪里	她	脸	有	跑步	,	和	是	关于	一个	院子

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

还有一张母亲的画像，她的脸被泪水冲刷过，大约一码长。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] !

and	yet	it	is	so	like	her	!
和	然而	它	是	所以	喜欢	她	!

但这很像她！

[wiː; wi] [læft] [tɪl] [wiː; wi] [kraɪd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæz; həz] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

We	laughed	till	we	cried	over	it	,	and	father	has	locked	it	away	in	his
我们	笑了	直到	我们	哭	超过	它	,	和	父亲	有	已锁定	它	离开	在	他的

[desk] .

desk	.
桌子	.

我们为此笑到流泪，父亲把它锁在了办公桌里。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] .

He	says	he	will	keep	it	to	look	at	when	he	is	low	-	spirited	.
他	说道	他	将要	保持	它	到	看	在	什么时候	他	是	低的	-	精神抖擞	.

他说他会留着它，在情绪低落的时候拿出来看看。

" ['rɔzəlɪnd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] ['ʃəuldəz] .

"	Rosalind	gave	a	shrug	to	her	shapely	shoulders	.
"	罗莎琳德	给予	一个	耸肩	到	她	优美	肩膀	.

罗莎琳德耸了耸她那线条优美的肩膀。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [tʃɪr] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [maɪ'self] !

"	It	would	not	cheer	me	up	to	see	a	cawicature	of	myself	!
"	它	会	不是	欢呼	我	向上	到	看	一个	-	的	我	!

“看到自己的漫画肖像并不会让我高兴起来！”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['pɔːrtrət] ,

I	don't	think	I	shall	sit	to	you	for	my	portrait	,
我	不	思考	我	将	坐	到	你	为了	我的	肖像	,

我想我还是不打算请你为我画肖像了。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ] [duː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [jʊr; jər] ['feɪljɚz] .

if	that	is	the	sort	of	thing	you	do	,	but	you	shall	show	me	all	your	failures	.
如果	那	是	这	种类	的	事物	你	做	,	但	你	将	展示	我	全部	你的	失败	.

如果你真要这么做，那你得把你的所有失败都告诉我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .

It	will	amuse	me	.
它	将要	娱乐	我	.

这会让我感到有趣。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [vjuːi] ['ɔːf(ə)n] [ðɪs] ['wɪntər] ,

You	will	have	to	come	up	and	see	me	vewwy	often	this	winter	,
你	将要	有	到	来	向上	和	看	我	非常	经常	这	冬天	,

这个冬天你得经常来看我，

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [soʊ] [dʌl] .

for	I	shall	be	so	dull	.
为了	我	将	是	所以	乏味的	.

因为我将会变得如此无趣。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] [siːmz] [soʊ] [dɑːrk]

We	have	been	abroad	for	the	last	four	years	,	and	England	seems	so	dark
我们	有	到过	国外	为了	这	最后的	四	年	,	和	英格兰	似乎	所以	黑暗的

[ænd; ənd] - .

and	dweawy	.
和	-	.

我们过去四年一直在国外，英国在我们眼里显得如此阴暗沉闷。

[læst] ['wɪntər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['kaɪəroʊ] .

Last	winter	we	were	at	Cairo	.
最后的	冬天	我们	是	在	开罗	.

去年冬天我们在开罗。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri]

We	lived	in	a	big	hotel	,	and	there	was	something	going	on	almost	every
我们	居住地	在	一个	大的	酒店	,	和	那里	曾是	某物	去	在	几乎	每一个

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我们住在一个大酒店里，几乎每天晚上都有活动。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	was	not	out	,	of	course	,
我	曾是	不是	出去	,	的	课程	,

我当然没有出局。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['dɪnər] ,

but	I	was	allowed	to	go	into	the	room	for	an	hour	after	dinner	,
但	我	曾是	允许	到	去	进入	这	房间	为了	一个	小时	后	晚餐	,

但我被允许在晚餐后进房间待一个小时。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['mʌðɚz] [set] .

and	to	dance	with	the	gentlemen	in	mother's	set	.
和	到	舞蹈	和	这	先生们	在	母亲的	放	.

并与母亲舞团的男士们共舞。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ʌp][ðə; ði] [naɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmər] , [ænd; ənd] - [ə'baʊt] ['evri] [ˌæftər'nuːn] ,

And	we	went	up	the	Nile	in	a	steamer	,	and	dwove	about	every	afternoon	,
和	我们	去	向上	这	尼罗河	在	一个	汽船	,	和	-	关于	每一个	下午	,

['peɪɪŋ] [kɔːlz] ,

paying	calls	,
付费	呼叫	,

我们乘汽船沿尼罗河而上，几乎每天下午都乘船游览，拜访各家各户。

[ænd; ənd] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑːz] .

and	shopping	in	the	bazaars	.
和	购物	在	这	集市	.

以及在集市购物。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [reɪnz] [ɪn]['kaɪəroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

It	never	rains	in	Cairo	and	the	sun	is	always	shining	.
它	绝不	雨	在	开罗	和	这	太阳	是	总是	灼灼	.

开罗从不下雨，总是阳光灿烂。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

It	seems	so	wonderful	!
它	似乎	所以	精彩的	!

真是太棒了!

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

Just	like	a	place	in	a	fairy	tale	.
只是	喜欢	一个	地方	在	一个	仙女	故事	.

就像童话故事里的地方一样。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['pegi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	She	looked	at	Peggy	as	she	spoke	,
"	她	看起来	在	佩吉	作为	她	辐	,

她一边说话一边看着佩吉。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['elɪgənt] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

and	that	young	person	smiled	with	an	air	of	elegant	condescension	.
和	那	年轻的	人	微笑	和	一个	空气	的	优雅的	居高临下	.

那个年轻人带着优雅的傲慢微笑着。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	It	would	do	so	to	you	.
”	它	会	做	所以	到	你	.

它也会对你这样做。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .

Naturally	it	would	.
自然	它	会	.

当然会。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]

When	one	has	been	born	in	the	East	,	and	lived	there	the	greater	part	of
什么时候	一	有	到过	出生	在	这	东方	,	和	居住地	那里	这	更大的	部分	的

[wʌnz] [laɪf] ,

one's	life	,
一个人的	生活	,

如果一个人出生在东方，并且一生中的大部分时间都生活在那里，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ,

it	seems	natural	enough	,
它	似乎	自然的	足够的	,

这似乎很自然。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trɪpəz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [huː] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - ['vɪzɪt]

but	the	trippers	from	England	who	just	come	out	for	a	few	months	'	visit
但	这	旅行者	从	英格兰	WHO	只是	来	出去	为了	一个	很少	几个月	-	访问

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'stɑːnɪʃt] .

are	always	astonished	.
是	总是	惊讶	.

但那些从英国来这里旅游几个月的游客总是感到惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [ri'maːks] !

It	used	to	amuse	us	so	much	to	hear	their	remarks	!
它	用过的	到	娱乐	我们	所以	很多	到	听到	他们的	评论	!

以前听到他们的言论，我们总是觉得很有趣！

” ['rɔzəlind] [stɛərd][ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] .

”	Rosalind	stared	and	flushed	with	displeasure	.
”	罗莎琳德	凝视	和	酡	和	不满	.

罗莎琳德瞪大了眼睛，脸上露出不满的神色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ri'maːks] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,

She	was	accustomed	to	have	her	remarks	treated	with	respect	,
她	曾是	习惯	到	有	她	评论	治疗	和	尊重	,

她习惯于自己的言论受到尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ʌn'plizɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

and	the	tone	of	superiority	was	a	new	and	unpleasing	experience	.
和	这	语气	的	优势	曾是	一个	新的	和	令人不快	经验	.

这种高人一等的语气是一种全新的、令人不快的体验。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [iːst] ? ”

“	You	were	born	in	the	East	?	”
”	你	是	出生	在	这	东方	?	”

“你出生在东方？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] ! ”

“	Certainly	I	was	!	”
”	当然	我	曾是	!	”

“当然是！”

“ [wer] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? ”
“ Where , may I ask ? ”
“ 在哪里 , 可能 我 问 ? ”

请问是哪里?

“ [ɪn] ['ɪndiə] — [ɪn] [kæl'kʌtə] , [wer] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] . ”
“ In India — in Calcutta , where my father's regiment was stationed . ”
“ 在 印度 — 在 加尔各答 , 在哪里 我的 父亲的 团 曾是 驻 . ”

“在印度——在加尔各答，我父亲所在的部队驻扎在那里。”

“ [juː; jʊ] [lɪvd] [ðer; ðər] [tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [bɪg] ?
“ You lived there till you were quite big ?
“ 你 居住地 那里 直到 你 是 相当 大的 ?

你一直住在那里直到长大成人吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
You can remember all about it ? ”
你 能 记住 全部 关于 它 ? ”

你还记得所有的事情吗?

“ [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
“ All I want to remember .
“ 全部 我 想 到 记住 .

“我只想记住这一切。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [fər'get] .
There was a great deal that I choose to forget .
那里 曾是 一个 伟大的 交易 那 我 选择 到 忘记 .

有很多事我选择遗忘。

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['ɪndiə] .
I don't care for India .
我 不 关心 为了 印度 .

我不在乎印度。

['ɪŋgləɴd] [ɪz] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] . ”
England is more congenial to my feelings . ”
英格兰 是 更多的 相投 到 我的 情怀 . ”

我更喜欢英国的氛围。

“ [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ?
“ And can you speak the language ?
“ 和 能 你 说话 这 语言 ?

你会说这种语言吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ? ”
Did you learn Hindostanee while you were there ? ”
做过 你 学习 印度斯坦人 尽管 你 是 那里 ? ”

你在那里的时候学过印度斯坦语吗?

“ ['nætʃ(ə)rəli] .
“ Naturally .
“ 自然 .

“自然。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] .
Of course I did .
的 课程 我 做过 .

当然，我做了。

” [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
” A gasp of amazement came from the two girls in the window ,
” 一个 喘气 的 惊愕 来了 从 这 二 女孩们 在 这 窗户 ,

窗边的两个女孩发出了一声惊叹的倒吸气声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]

for	a	knowledge	of	Hindostanee	had	never	been	included	in	the	list	of
为了	一个	知识	的	印度斯坦人	有	绝不	到过	包括	在	这	列表	的

['pɛgiz] [ə'kʌmpliʃmənts] ,

Peggy's	accomplishments	,
佩吉的	成就	,

因为佩吉的成就清单中从未包括对印度斯坦文化的了解。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [laɪt] ['ʌndər][ə; eɪ] ['bʊʃl] .

and	she	was	not	accustomed	to	hide	her	light	under	a	bushel	.
和	她	曾是	不是	习惯	到	隐藏	她	光	在下面	一个	蒲式耳	.

她不习惯将自己的光芒隐藏起来。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['waidnd] [aɪz] , [ænd; ənd] ['rɔzəlind] ['sentɪd] ['skeptɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði]

They	gazed	at	her	with	widened	eyes	,	and	Rosalind	scented	scepticism	in	the
他们	凝视	在	她	和	扩大	眼睛	,	和	罗莎琳德	香味	怀疑论	在	这

[er] , [ænd; ənd][kraɪd] ['kwɪkli] —

air	,	and	cried	quickly	—
空气	,	和	哭	迅速地	—

他们瞪大了眼睛看着她，罗莎琳德嗅到了空气中弥漫的怀疑气息，不禁惊呼起来——

“ [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðen] .

“	Say	something	then	.
“	说	某物	然后	.

“那就说点什么吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][let][juː 'es] [hɪr] [juː; jʊ] . ”

If	you	can	speak	,	say	something	now	,	and	let	us	hear	you	.	”
如果	你	能	说话	,	说	某物	现在	,	和	让	我们	听到	你	.	”

如果你能说话，现在就说点什么，让我们听听你的声音。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ! ” [sed] ['pegi] ['sɪmpərɪŋ] .

“	Pardon	me	!	”	said	Peggy	simpering	.
“	赦免	我	!	”	说	佩吉	谄媚	.

“对不起！”佩吉娇嗔道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

“	As	a	matter	of	fact	I	was	sent	home	because	I	was	learning	to
“	作为	一个	事情	的	事实	我	曾是	发送	家	因为	我	曾是	学习	到

[spiːk] { - }

speak	{	237	}
说话	{	-	}

“事实上，我被送回家是因为我正在学习说话{237}

[tuː] [wel] .

too	well	.
也	出色地	.

太好了。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

The	language	of	the	natives	is	not	considered	suitable	for	English	children	of
这	语言	的	这	本地人	是	不是	经过考虑的	合适的	为了	英语	孩子们	的

['tendər][eɪdʒ] .

tender	age	.
投标	年龄	.

当地人的语言并不适合英国年幼的儿童学习。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

I	must	ask	you	to	be	so	kind	as	to	excuse	me	.
我	必须	问	你	到	是	所以	种类	作为	到	原谅	我	.

请您原谅我的疏忽。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [ʃɑːk] [jʊr; jər] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] .

I	should	be	sorry	to	shock	your	sensibilities	.
我	应该	是	对不起	到	震惊	你的	感性	.

恐怕我的话会冒犯到您。

" ['rɔzəlind] [druː] [hɜːr; hər] [braʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd][stɛərd] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] ['spiːkɚz] [feɪs] .

"	Rosalind	drew	her	brows	together	and	stared	steadily	in	the	speaker's	face	.
"	罗莎琳德	画	她	眉毛	一起	和	凝视	稳步	在	这	演讲者的	脸	.

罗莎琳德皱起眉头，直直地盯着说话者的脸。

[laɪk] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊvər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

Like	many	beautiful	people	she	was	not	over	gifted	with	a	sense	of	humour	,
喜欢	许多	美丽的	人们	她	曾是	不是	超过	天才	和	一个	感觉	的	幽默	,

像许多漂亮的人一样，她并不特别有幽默感。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['pɛgiz] ['grændioʊs] ['mænər] [ænd; ənd] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [wɜːrdz] [feɪld] [tuː; tə]

and	therefore	Peggy's	grandiose	manner	and	high	-	sounding	words	failed	to
和	所以	佩吉的	宏伟的	方式	和	高的	-	听起来	字	失败的	到

[ə'mjuːz] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [moʊst] [st'reɪndʒəz] .

amuse	her	as	they	did	most	strangers	.
娱乐	她	作为	他们	做过	最多	陌生人	.

因此，佩吉的浮夸举止和高谈阔论并没有像逗乐大多数陌生人那样逗乐她自己。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['oʊnli] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] , ['dɪmli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [læft]

She	felt	only	annoyed	and	puzzled	,	dimly	conscious	that	she	was	being	laughed
她	毛毡	仅有的	恼怒	和	困惑	,	依稀	有意识的	那	她	曾是	存在	笑了

[æt; ət] ,

at	,
在	,

她只感到恼怒和困惑，隐约意识到自己正在被嘲笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smɔːl] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [piːkt] ['aɪˌbraʊz] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

and	that	this	girl	with	the	small	face	and	the	peaked	eyebrows	was	trying
和	那	这	女孩	和	这	小的	脸	和	这	巅峰	眉毛	曾是	尝试

[tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] [hɜːr; hər] — ['rɔzəlind] ['dɑːrsi] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['vɪkərz] ['dɔtɚz] [ɪn]

to	patronise	her	—	Rosalind	Darcy	—	instead	of	following	the	Vicar's	daughters	in
到	惠顾	她	—	罗莎琳德	达西	—	反而	的	下列的	这	牧师的	女儿们	在

[ə'dɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ,

adoring	her	from	a	respectful	distance	,
崇拜	她	从	一个	尊重	距离	,

而且，这个小脸蛋、眉毛高挑的女孩竟然试图用居高临下的语气来对待她——罗莎琳德·达西——而不是像牧师的女儿们那样，保持着尊敬的距离来崇拜她。

[æz; əz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['duːti] [tuː; tə] [duː] .

as	of	course	it	was	her	duty	to	do	.
作为	的	课程	它	曾是	她	责任	到	做	.

当然，这是她应尽的职责。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['pegi] ['sɑːvɪl] [ʌv; əv] [huːm] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd]

She	had	been	anxious	to	meet	the	Peggy	Saville	of	whom	her	brother	had
她	有	到过	焦虑的	到	见面	这	佩吉	萨维尔	的	谁	她	兄弟	有

['spoʊkən] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,

spoken	so	enthusiastically	,
说	所以	踊跃	,

她一直很想见见哥哥热情洋溢地提起的佩吉·萨维尔。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [rɑːb] [preɪz] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

for	it	was	a	new	thing	to	hear	Rob	praise	a	girl	,
为了	它	曾是	一个	新的	事物	到	听到	抢	称赞	一个	女孩	,

因为罗布夸奖女孩这件事对他来说还是头一次。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['pegi] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːgər] [tuː; tə]

but	it	was	evident	that	Peggy	on	her	side	was	by	no	means	eager	to
但	它	曾是	明显	那	佩吉	在	她	边	曾是	经过	不	方法	渴望的	到

[meɪk] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .

make	her	acquaintance	.
制作	她	熟人	.

但很明显，佩吉并不急于与她结识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'skʌvəri] ,

It	was	an	extraordinary	discovery	,
它	曾是	一个	非凡的	发现	,

这是一项非凡的发现。

[ænd; ənd][moʊst] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi]

and	most	disconcerting	to	the	feelings	of	one	who	was	accustomed	to	be
和	最多	令人不安	到	这	情怀	的	一	WHO	曾是	习惯	到	是

['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [su'priːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

treated	as	a	person	of	supreme	importance	.
治疗	作为	一个	人	的	最高	重要性	.

对于习惯于被当作至高无上的人对待的人来说，这尤其令人不安。

['rɔzəlind] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Rosalind	could	hardly	speak	for	mortification	,
罗莎琳德	可以	几乎	说话	为了	屈辱	,

罗莎琳德羞愧得几乎说不出话来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [mæks] [ænd; ənd]

and	it	was	an	immense	relief	when	the	door	opened	and	Max	and
和	它	曾是	一个	巨大	宽慰	什么时候	这	门	打开	和	最大限度	和

['ɔzwəld] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] .

Oswald	hurried	forward	to	greet	her	.
奥斯瓦尔德	慌忙	向前	到	迎接	她	.

当门打开，马克斯和奥斯瓦尔德急忙上前迎接她时，她如释重负。

[ðen] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['elɪmənt] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ,

Then	indeed	she	was	in	her	element	,	beaming	with	smiles	,
然后	的确	她	曾是	在	她	元素	,	光芒四射	和	微笑	,

那时她确实如鱼得水，笑容灿烂。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [trɪks] [ʌv; əv] ['mænər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

and	indulging	a	dozen	pretty	little	tricks	of	manner	for	the	benefit	of
和	沉溺于	一个	打	漂亮的	小的	技巧	的	方式	为了	这	益处	的

[ðer; ðər][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .

their	admiring	eyes	.
他们的	钦佩	眼睛	.

为了博得仰慕者的目光，她使出了十几种讨人喜欢的举止。

[mæks] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]

Max	took	possession	of	the	chair	by	her	side	,	his	face	lighted	up	with
最大限度	采取	拥有	的	这	椅子	经过	她	边	,	他的	脸	照明	向上	和

['pleʒər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

pleasure	and	admiration	.
乐趣	和	钦佩	.

马克斯在她身边坐下，脸上洋溢着喜悦和钦佩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['θɜːrəli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['helθi] [ə; eɪ] [læd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['trʌbld]

He	was	too	thoroughly	natural	and	healthy	a	lad	to	be	much	troubled
他	曾是	也	彻底	自然的	和	健康	一个	小伙子	到	是	很多	麻烦

[wɪð; wɪθ] ['sentɪmənt] ,

with	sentiment	,
和	情绪	,

他生性天真健康，不太容易被感伤所困扰。

[bʌt; bət] ['evər] [sɪns] [wʌn] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

but	ever	since	one	winter	morning	five	years	before	,
但	曾经	自从	一	冬天	早晨	五	年	前	,

但自从五年前的一个冬日清晨起，

[wen] ['rɔzəlɪnd] [hæd; həd][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] ,

when	Rosalind	had	first	appeared	in	the	little	country	church	,
什么时候	罗莎琳德	有	第一的	出现	在	这	小的	国家	教会	,

罗莎琳德第一次出现在那座乡村小教堂时，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wʊmənli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

she	had	been	his	ideal	of	all	that	was	womanly	and	beautiful	.
她	有	到过	他的	理想的	的	全部	那	曾是	女性	和	美丽的	.

她一直是他心目中女性魅力和美丽形象的完美化身。

[æt; ət] ['evri] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [freʃ] [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][noʊ]

At	every	meeting	he	discovered	fresh	charms	,	and	to	-	day	was	no
在	每一个	会议	他	发现	新鲜的	魅力	,	和	到	-	天	曾是	不

[ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːl] .

exception	to	the	rule	.
例外	到	这	规则	.

每次见面他都能发现新的乐趣，今天也不例外。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tɔːlər] , ['fɛrɚ] , [mɔːr] ['elɪgənt] .

She	was	taller	,	fairer	,	more	elegant	.
她	曾是	更高	,	更公平	,	更多的	优雅的	.

她个子更高，皮肤更白皙，气质更优雅。

[ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] ['mænər] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

In	some	mysterious	manner	she	seemed	to	have	grown	older	than	he	,
在	一些	神秘	方式	她	似乎	到	有	生长	老	比	他	,

不知何故，她似乎比他年长了许多。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [θriː] ['jɪrz] [hɜːr; hər] ['siːniər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]

so	that	though	he	was	in	reality	three	years	her	senior	,	he	was	still	a
所以	那	尽管	他	曾是	在	现实	三	年	她	高级的	,	他	曾是	仍然	一个

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

所以，虽然他实际上比她大三岁，但他仍然是个男孩。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

while	she	was	almost	a	young	lady	.
尽管	她	曾是	几乎	一个	年轻的	女士	.

她当时几乎还是一位年轻女士。

['mɪsɪz] . - [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] ['fɜːroʊ] [ʃoʊd] [ɪn][hɜːr; hər]

Mrs	.	Asplin	looked	across	the	room	,	and	a	little	anxious	furrow	showed	in	her
太太	.	-	看起来	穿过	这	房间	,	和	一个	小的	焦虑的	畦	显示	在	她

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

阿斯普林太太环顾房间另一边，额头上浮现出一丝焦虑的皱纹。

['mækˌswɛlz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['rɔzəlɪnd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æn; ən][oʊld] ['stɔːri] ,

Maxwell's	admiration	for	Rosalind	was	already	an	old	story	,
麦克斯韦尔	钦佩	为了	罗莎琳德	曾是	已经	一个	老的	故事	,

麦克斯韦尔对罗莎琳德的仰慕由来已久。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [feɪs] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,

and	as	she	saw	his	eager	face	and	sparkling	eyes	,
和	作为	她	锯	他的	渴望的	脸	和	闪闪发光	眼睛	,

当她看到他渴望的表情和闪亮的眼睛时，

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑːrt] .

a	pang	of	fear	came	into	his	mother's	heart	.
一个	疼痛	的	害怕	来了	进入	他的	母亲的	心	.

母亲心中涌起一阵恐惧。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɑːsi] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːtʃɪz] ,

If	the	Darcys	were	constantly	coming	down	to	the	Larches	,
如果	这	达西	是	不断地	未来	向下	到	这	落叶松	,

如果达西一家经常来落叶松庄园，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'kriːs] ,

it	was	only	natural	to	suppose	that	this	admiration	would	increase	,
它	曾是	仅有的	自然的	到	认为	那	这	钦佩	会	增加	,

人们自然会认为这种钦佩之情会不断增长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər] [mæks] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['rɔzəlɪnd] !

and	it	would	never	do	for	Max	to	fall	in	love	with	Rosalind	!
和	它	会	绝不	做	为了	最大限度	到	落下	在	爱	和	罗莎琳德	!

马克斯绝对不能爱上罗莎琳德！

[ðə; ði] ['vɪkərz] [sʌn] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [lɔːrd] ['dɑːrsiz] ['dɔːtər] ;

The	Vicar's	son	would	be	no	match	for	Lord	Darcy's	daughter	;
这	牧师的	儿子	会	是	不	匹配	为了	主	达西的	女儿	;

牧师的儿子配不上达西勋爵的女儿；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [miːn] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [eɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [læd] ,

it	would	only	mean	a	heart	-	ache	for	the	poor	lad	,
它	会	仅有的	意思是	一个	心	-	疼痛	为了	这	贫穷的	小伙子	,

这只会给这个可怜的孩子带来痛苦。

[ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [hə'raɪz(ə)n][dʒʌst] [wen] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['braɪtəst] .

a	clouded	horizon	just	when	life	should	be	the	brightest	.
一个	阴天	地平线	只是	什么时候	生活	应该	是	这	最亮的	.

正当生活本该最美好的时候，地平线却阴云密布。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [ˌprivɪʒən] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

For	a	moment	a	prevision	of	trouble	filled	her	heart	,
为了	一个	片刻	一个	预知	的	麻烦	已填	她	心	,

一瞬间，她心中涌起一股不祥的预感。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃɪri] , ['hoʊpf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] —

then	she	waved	it	away	in	her	cheery	,	hopeful	fashion	—
然后	她	挥手	它	离开	在	她	欢快的	,	充满希望	时尚	—

然后她用她那乐观、充满希望的方式挥手打发走了它——

“ [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [guːs] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	Why	,	what	a	goose	I	am	!
“	为什么	,	什么	一个	鹅	我	是	!

“哎呀，我真是个笨蛋！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['tʃɪldrən] .

They	are	only	children	.
他们	是	仅有的	孩子们	.

他们只是孩子。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːri] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] [lʌv] [ə'ferz] [ɪn][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm]

Time	enough	to	worry	my	head	about	love	affairs	in	half	-	a	-	dozen	years	to	come
时间	足够的	到	担心	我的	头	关于	爱	事务	在	一半	-	一个	-	打	年	到	来

.

:

.

足够我为未来六七年的爱情烦恼了。

[ðə; ði] [læd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['stoʊɪk] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [əd'maɪər][hɜːr; hər] .

The	lad	would	be	a	Stoic	if	he	didn't	admire	her	.
这	小伙子	会	是	一个	斯多葛派	如果	他	没有	钦佩	她	.

如果他不欣赏她，那他就会是个斯多葛主义者了。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

I	don't	see	how	he	could	help	it	!	”
我	不	看	如何	他	可以	帮助	它	!	”

我不明白他怎么可能不这么做!

“ ['rɔzəlind] [ɪz] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] ['evər] , ['leɪdi] ['dɑːrsi] , [ɪf] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] !

“	Rosalind	is	lovelier	than	ever	,	Lady	Darcy	,	if	that	is	possible	!
“	罗莎琳德	是	更可爱	比	曾经	,	女士	达西	,	如果	那	是	可能的	!

“罗莎琳德比以往任何时候都更美丽了，达西夫人，如果这可能的话！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [feɪs] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

”	she	said	aloud	,	and	her	companion's	face	brightened	with	pleasure	.
”	她	说	大声	,	和	她	同伴的	脸	明亮	和	乐趣	.

她大声说道，同伴的脸上顿时绽放出喜悦的笑容。

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

“	Oh	,	do	you	think	so	?
“	哦	,	做	你	思考	所以	?

“哦，你这么认为吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['iːgərli] .

”	she	cried	eagerly	.
”	她	哭	急切地	.

她急切地喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['groʊɪŋ] [steɪdʒ][ɪz][soʊ] ['traɪɪŋ] .

“	I	am	so	glad	to	hear	it	,	for	this	growing	stage	is	so	trying	.
“	我	是	所以	高兴的	到	听到	它	,	为了	这	生长	阶段	是	所以	尝试	.

“听到这个消息我非常高兴，因为成长这个阶段真的非常辛苦。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌaʊt'groʊ] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] [luːz] [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

I	was	afraid	she	might	outgrow	her	strength	and	lose	her	complexion	,
我	曾是	害怕的	她	可能	不再适合	她	力量	和	失去	她	肤色	,

我担心她会随着年龄增长体质变弱，容颜衰老。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌfərd] .

but	so	far	I	don't	think	it	has	suffered	.
但	所以	远的	我	不	思考	它	有	遭受	.

但到目前为止，我认为它还没有受到影响。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['daɪət] , [ænd; ənd][maɪ] [meɪd] [ˌʌndə'stændz] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] [skɪn] ['triːtmənts] .

I	am	very	careful	of	her	diet	,	and	my	maid	understands	all	the	new	skin	treatments	.
我	是	非常	小心	的	她	饮食	,	和	我的	女佣	明白	全部	这	新的	皮肤	治疗	.

我非常注意她的饮食，我的女佣也了解所有新的护肤方法。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ə; eɪ]['gɝːlz] [kəm'plekʃ(ə)n] .

So	much	depends	on	a	girl's	complexion	.
所以	很多	取决于	在	一个	女孩们	肤色	.

女孩的肤色对很多事情都至关重要。

[aɪ] ['noʊtɪs] [jʊr; jər] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kʌlər] .

I	notice	your	youngest	daughter	has	a	very	good	colour	.
我	注意	你的	最小的	女儿	有	一个	非常	好的	颜色	.

我注意到你小女儿的肤色很好。

[meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [juː; jʊ][juːz] ? ”
May I ask what you use ? ”
可能 我 问 什么 你 使用 ? ”

请问您用的是什么?

“ [soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] , [freʃ] [er] , [gʊd] [pleɪn] [fuːd] — [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][kɑːz'metɪks][wiː; wi]
“ Soap and water , fresh air , good plain food — those are the only cosmetics we
” 肥皂 和 水 , 新鲜的 空气 , 好的 清楚的 食物 — 那些 是 这 仅有的 化妆品 我们
[juːz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
use in this house ,
使用 在 这 房子 ,

“肥皂和水、新鲜空气、营养丰富的食物——这些就是我们家唯一使用的化妆品。”

” [sed] ['mɪsɪz] . - ,
” said Mrs . Asplin ,
” 说 太太 . - ,

阿斯普林夫人说：“

['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] - ['helθi] [bluːm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] “
laughing outright at the idea of Mellicent's healthy bloom being the result of “
笑 直接 在 这 主意 的 - 健康 盛开 存在 这 结果 的 “
[skɪn] ['triːtmənt] . ”
skin treatment . ”
皮肤 治疗 . ”

看到梅利森特容光焕发是因为“皮肤护理”这种说法，她哈哈大笑。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər]
“ I am afraid I have too much to do looking after the necessities of life for
“ 我 是 害怕的 我 有 也 很多 到 做 寻找 后 这 必需品 的 生活 为了
[maɪ]['gɝːlz] ,
my girls ,
我的 女孩们 ,

“恐怕我肩负的重任太多了，要照顾女儿们的生活必需品。”

['leɪdi] ['dɑːrsi] , [tuː; tə] ['wɜːri] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [kəm'plekʃənz] . ”
Lady Darcy , to worry myself about their complexions . ”
女士 达西 , 到 担心 我 关于 他们的 肤色 . ”

达西夫人，我倒要担心他们的肤色了。

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[wel] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊk] ['tʃɑːrmɪŋ] ; [bʌt; bət] ['rɔzəlind] [wɪl] [goʊ] [mʌtʃ] ['ɪntuː][sə'saɪəti] ,
Well , I'm sure they both look charming ; but Rosalind will go much into society ,
出色地 , 我是 当然 他们 两个都 看 迷人 ; 但 罗莎琳德 将要 去 很多 进入 社会 ,

嗯，我相信她们俩看起来都很迷人；但罗莎琳德将来会更适合社交场合。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] — — ” [jiː; ji] [tʃekt] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
and of course — — ” She checked herself before the sentence was finished ,
和 的 课程 — — ” 她 已检查 她自己 前 这 句子 曾是 完成的 ,

当然——”她话还没说完就止住了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
but Mrs . Asplin was quick enough to understand the imputation that the
但 太太 . - 曾是 快的 足够的 到 理解 这 估算 那 这
[kəm'plekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪkərz] ['dɔtɜ-z] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ʌv; əv] [smɔːl] [ə'kaʊnt] ,
complexions of a Vicar's daughters were but of small account ,
肤色 的 一个 牧师的 女儿们 是 但 的 小的 帐户 ,

但阿斯普林夫人很快就明白了其中的弦外之音，那就是牧师女儿的肤色无关紧要。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] [wen] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['rɔzəlind] ['dɑːrsi]

but	that	it	was	a	very	different	matter	when	the	Honourable	Rosalind	Darcy
但	那	它	曾是	一个	非常	不同的	事情	什么时候	这	尊敬的	罗莎琳德	达西

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

但当涉及到尊敬的罗莎琳德·达西女士时，情况就完全不同了。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] [hɜːrt][nɔːr] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['infərənsiz] ,

She	understood	,	but	she	was	neither	hurt	nor	annoyed	by	the	inferences	,
她	理解	,	但	她	曾是	两者都不	伤害	也不	恼怒	经过	这	推断	,

她明白了，但这些暗示既没有让她感到受伤，也没有让她感到恼火。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd][ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] .

only	a	little	sad	and	very	,	very	pitiful	.
仅有的	一个	小的	伤心	和	非常	,	非常	可怜	.

只是有点悲伤，而且非常非常可怜。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] [laɪf] ,

She	knew	the	story	of	the	speaker's	life	,
她	知道	这	故事	的	这	演讲者的	生活	,

她了解演讲者的生平事迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['rɑzəlɪndz] ['entrəns] ['ɪntuː][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ]

and	the	reason	why	she	looked	forward	to	Rosalind's	entrance	into	society	with
和	这	原因	为什么	她	看起来	向前	到	罗莎琳德的	入口	进入	社会	和

[sʌtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

such	ambition	.
这样的	志向	.

以及她为何如此期待罗莎琳德怀着如此大的抱负进入上流社会。

['leɪdi] ['dɑːrsi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [pʊr] [bʌt; bət] [wel] - [bɔːrn] ['perənts] , [ænd; ənd]

Lady	Darcy	had	been	the	daughter	of	poor	but	well	-	born	parents	,	and
女士	达西	有	到过	这	女儿	的	贫穷的	但	出色地	-	出生	父母	,	和

[hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['wɪdoʊər] ,

had	married	the	widower	,
有	已婚	这	鳏夫	,

达西夫人出身贫寒但家境不错，嫁给了鳏夫。

[lɔːrd] ['dɑːrsi] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɔːr][hæd; həd] ['eni] ['mʌðərli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Lord	Darcy	,	not	because	she	loved	him	or	had	any	motherly	feeling	for	his
主	达西	,	不是	因为	她	喜爱	他	或者	有	任何	母性	感觉	为了	他的

[tuː] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪz] ,

two	orphan	boys	,
二	孤儿	男孩们	,

她爱达西勋爵，并非因为她爱他，也不是因为她对他的两个孤儿儿子有任何母爱。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːrs]

but	simply	and	solely	for	a	title	and	establishment	,	and	a	purse
但	简单地	和	仅	为了	一个	标题	和	建立	,	和	一个	钱包

[fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

full	of	money	.
满的	的	钱	.

但仅仅是为了一个头衔、一个地位和一大笔钱。

['gɪv(ə)n] [ðiːz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɑːndli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli]

Given	these	,	she	had	fondly	imagined	that	she	was	going	to	be	perfectly
鉴于	这些	,	她	有	深情地	想象	那	她	曾是	去	到	是	完美

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

基于这些，她曾满怀憧憬地认为自己会非常幸福。

[noʊ] [mɔːr] ['skruːɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] ; [noʊ] [mɔːr] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [dʌlnis]

No	more	screwing	and	scraping	to	keep	up	appearances	;	no	more	living	in	dulness
不	更多的	拧螺丝	和	刮擦	到	保持	向上	外貌	;	不	更多的	活的	在	沉闷

[ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] ;

and	obscurity	;
和	朦胧	;

不再为了维持体面而卑躬屈膝；不再生活在沉闷和默默无闻之中；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['leɪdi] ['dɑːrsi] , [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] .

she	would	be	Lady	Darcy	,	the	beautiful	young	wife	of	a	famous	man	.
她	会	是	女士	达西	,	这	美丽的	年轻的	妻子	的	一个	著名的	男人	.

她将成为达西夫人，一位著名男士美丽年轻的妻子。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['wɜːrldli] [əd'vænsmənt] ,

So	,	with	no	thought	in	her	heart	but	for	her	own	worldly	advancement	,
所以	,	和	不	想法	在	她	心	但	为了	她	自己的	世俗	进步	,

所以，她心中只有自己的世俗晋升，没有任何其他想法。

['bitrɪs] ['fɛəfæks] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['gɑːdz]['ɔːltər][ænd; ənd] ['vaʊd] [tuː; tə] [lʌv] , ['ɑːnər] ,

Beatrice	Fairfax	stood	before	God's	altar	and	vowed	to	love	,	honour	,
贝娅特丽丝	费尔法克斯	站立	前	神的	坛	和	发誓	到	爱	,	荣誉	,

比阿特丽斯·费尔法克斯站在上帝的祭坛前，发誓要爱、尊重、

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][skræp][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

and	obey	a	man	for	whom	she	had	no	scrap	of	affection	,
和	服从	一个	男人	为了	谁	她	有	不	废料	的	感情	,

她服从一个她丝毫没有感情的男人。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [tuː; tə][skɔːrn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊr] [ænd; ənd]

and	whom	she	would	have	laughed	to	scorn	if	he	had	been	poor	and
和	谁	她	会	有	笑了	到	轻蔑	如果	他	有	到过	贫穷的	和

['frendləs] .

friendless	.
没有朋友	.

如果他贫穷且没有朋友，她一定会嘲笑他。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] ,

She	married	him	,
她	已婚	他	,

她嫁给了他。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][laɪf] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

but	the	life	which	followed	was	not	by	any	means	all	that	she	had	expected	.
但	这	生活	哪个	随后	曾是	不是	经过	任何	方法	全部	那	她	有	预期的	.

但随之而来的生活远非她所预期的那样。

[lɔːrd] ['dɑːrsi] [hæd; həd] ['hevi] ['mʌni] [lɔːsɪz] , [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɜːr'teɪl] [ɪk'spensɪz]

Lord	Darcy	had	heavy	money	losses	,	which	obliged	him	to	curtail	expenses
主	达西	有	重的	钱	损失	,	哪个	有义务	他	到	限制	开支

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ;

almost	immediately	after	his	wedding	;
几乎	立即地	后	他的	婚礼	;

达西勋爵遭受了严重的经济损失，这迫使他在婚礼后几乎立即削减开支；

[hɜːr; hər] [oʊn] [helθ] [broʊk] [daʊn] ,

her	own	health	broke	down	,
她	自己的	健康	打破	向下	,

她自己的健康状况也恶化了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli]

and	it	was	a	knife	in	her	heart	to	know	that	her	boy	was	only
和	它	曾是	一个	刀	在	她	心	到	知道	那	她	男生	曾是	仅有的

[ðə; ði][θɜːrd] [sʌn] ,

the	third	son	,
这	第三	儿子	,

得知自己的儿子只是家里的第三个儿子，她心如刀绞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] ,

and	that	the	two	big	,
和	那	这	二	大的	,

而这两大巨头，

['hænsəm] [lædz] [æt; ət] ['iːtn] [wʊd] [ɪn'herɪt] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['prɑːpərti] .

handsome	lads	at	Eton	would	inherit	the	lion's	share	of	their	father's	property	.
英俊的	小伙子们	在	伊顿公学	会	继承	这	狮子的	分享	的	他们的	父亲的	财产	.

伊顿公学里那些英俊的少年会继承父亲的大部分财产。

['hektər] , [ðə; ði] , [ænd; ənd]['ɑːskər] , [ðə; ði] [drə'guːn] ,

Hector	,	the	lifeguardsman	,	and	Oscar	,	the	dragoon	,
赫克托	,	这	救生员	,	和	奥斯卡	,	这	龙骑兵	,

救生员赫克托和龙骑兵奥斯卡

[wɜːr; wər][fɔːr; fər]['evər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [det] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [freʃ] [dɪ'mændz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

were	for	ever	running	into	debt	and	making	fresh	demands	on	her	husband's
是	为了	曾经	跑步	进入	债务	和	制作	新鲜的	需求	在	她	丈夫的

[pɜːrs] .

purse	.
钱包	.

她总是债台高筑，不断地向丈夫索要新的钱财。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪk'strævəgənsiz] , [waɪl] ['rɑːbərt]

She	and	her	children	had	to	suffer	for	their	extravagances	,	while	Robert
她	和	她	孩子们	有	到	遭受	为了	他们的	奢侈	,	尽管	罗伯特

, [hɜːr; hər]['oʊnli] [sʌn] ,

,	her	only	son	,
,	她	仅有的	儿子	,

她和她的孩子们不得不为他们的挥霍无度付出代价，而她的独子罗伯特，

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['ɔːkwərd] [læd] , [huː] [heitid] [sə'saɪəti] ,

was	growing	up	a	shy	,	awkward	lad	,	who	hated	society	,
曾是	生长	向上	一个	害羞的	,	尴尬的	小伙子	,	WHO	憎恨	社会	,

他从小就是一个害羞、笨拙的男孩，厌恶社交。

[ænd; ənd] [æskt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	asked	nothing	better	than	to	be	left	in	the	country	alone	with	his
和	问	没有什么	更好的	比	到	是	左边	在	这	国家	独自的	和	他的

['frɑːgz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːtlz] .

frogs	and	his	beetles	.
青蛙	和	他的	甲虫	.

他别无所求，只希望独自留在乡下，与他的青蛙和甲虫为伴。

[æm'bɪʃ(ə)n]['æftər][æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hər] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [ɔːl][hɜːr; hər] [hoʊps] [wɜːr; wər] ['sentərd]

Ambition	after	ambition	had	failed	her	,	until	now	all	her	hopes	were	centred
志向	后	志向	有	失败的	她	,	直到	现在	全部	她	希望	是	居中

[ɪn] ['rɔzəlind] ,

in	Rosalind	,
在	罗莎琳德	,

她之前的种种抱负都以失败告终，直到现在，她所有的希望都寄托在了罗莎琳德身上。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] , [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

the	beautiful	daughter	,	in	whom	she	saw	a	reproduction	of	herself	in	the	days	of
这	美丽的	女儿	,	在	谁	她	锯	一个	生殖	的	她自己	在	这	天	的

[hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] .

her	girlhood	.
她	少女时代	.

她美丽的女儿让她看到了自己少女时代的影子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [juːθ] ; ['rɔzəlind] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv]

She	had	had	a	dull	and	obscure	youth	;	Rosalind	should	be	the	belle	of
她	有	有	一个	乏味的	和	朦胧	青年	;	罗莎琳德	应该	是	这	美女	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

她的青年时代平淡无奇；罗莎琳德本应是社交界的宠儿。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; ['rɔzəlind] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['brɪliənt]

Her	own	marriage	had	been	a	disappointment	;	Rosalind	should	make	a	brilliant
她	自己的	婚姻	有	到过	一个	失望	;	罗莎琳德	应该	制作	一个	杰出的

[ə'laɪəns] .

alliance	.
联盟	.

她自己的婚姻令人失望；罗莎琳德应该缔结一段精彩的姻缘。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [praɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɜːrkt] ;

She	had	failed	to	gain	the	prize	for	which	she	had	worked	;
她	有	失败的	到	获得	这	奖	为了	哪个	她	有	工作	;

她未能获得她努力争取到的奖项；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn] ['rɑzəlɪndz] ['traiəmfs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] [faɪnd] ['fʊlɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

she	would	live	again	in	Rosalind's	triumphs	,	and	in	them	find	fullest	satisfaction	.
她	会	居住	再次	在	罗莎琳德的	胜利	,	和	在	他们	寻找	最	满意	.

她将在罗莎琳德的胜利中重获新生，并在其中找到最大的满足感。

[soʊ] ['leɪdi] ['dɑːrsi] [gləʊtid] ['oʊvər] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['bjuːti] ,

So	Lady	Darcy	gloated	over	every	detail	of	her	daughter's	beauty	,
所以	女士	达西	沾沾自喜	超过	每一个	细节	的	她	女儿的	美丽	,

于是，达西夫人对女儿的美貌赞不绝口。

[ænd; ənd] [θɔːt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] , [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] ['fɪgjər] ,

and	thought	day	and	night	of	her	hair	,	her	complexion	,	her	figure	,
和	想法	天	和	夜晚	的	她	头发	,	她	肤色	,	她	数字	,

她日夜思念着她的头发、肤色和身材。

['straɪvɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɜːr; hər] [pʊr] , ['taɪərd] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] [sək'ses] ,

striving	still	to	satisfy	her	poor	,	tired	soul	with	promises	of	future	success	,
努力	仍然	到	满足	她	贫穷的	,	疲劳的	灵魂	和	承诺	的	未来	成功	,

她仍然试图用未来成功的承诺来安抚她那颗疲惫不堪的灵魂。

[ænd; ənd] ['nevər] ['driːmiŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'luːd]

and	never	dreaming	for	a	moment	that	the	prize	which	seemed	to	elude
和	绝不	做梦	为了	一个	片刻	那	这	奖	哪个	似乎	到	躲避

[hɜːr; hər] [græsp] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] ,

her	grasp	had	been	gained	long	ago	by	the	Vicar's	wife	,
她	抓牢	有	到过	获得	长的	前	经过	这	牧师的	妻子	,

她做梦也没想到，那份看似遥不可及的奖赏，其实早已被牧师的妻子获得了。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊld] - ['fæʃnd] [dres] [ænd; ənd] [wɜːrk] - [wɔːrn] [hændz] .

with	her	old	-	fashioned	dress	and	work	-	worn	hands	.
和	她	老的	-	造型	裙子	和	工作	-	磨损	双手	.

她穿着老式的衣服，双手饱经风霜。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [nuː] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ,

But	Mrs	.	Asplin	knew	,	and	thanked	God	in	her	heart	for	,
但	太太	.	-	知道	,	和	谢谢	上帝	在	她	心	为了	,

但阿斯普林夫人明白这一点，她在心中感谢上帝。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] , ['ʃæbi] [hoʊm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

the	sweetness	and	peace	of	her	dear	,	shabby	home	;	for	the	husband	who	loved	her	,
这	甜味	和	和平	的	她	亲爱的	,	破旧	家	;	为了	这	丈夫	WHO	喜爱	她	,

她那温馨而简陋的家所带来的甜蜜与宁静；对于深爱她的丈夫来说，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðə; ði][wɜːrld] .

and	the	children	whom	they	were	training	to	be	good	servants	for	Him	in	the	world	.
和	这	孩子们	谁	他们	是	训练	到	是	好的	仆人	为了	他	在	这	世界	.

他们训练孩子们成为世上侍奉上帝的好仆人。

[jes] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər] [tʃaɪld] [tuː] ,

Yes	,	and	for	that	other	child	too	,
是的	,	和	为了	那	其他	孩子	也	,

是的，也是为了另一个孩子。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɑːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [huː] , [ðeɪ] [biˈliːvd] ,

who	had	been	taken	away	at	the	very	dawn	of	his	manhood	,	and	who	,	they	believed	,
WHO	有	到过	已采取	离开	在	这	非常	黎明	的	他的	男子气概	,	和	WHO	,	他们	相信	,

他正值壮年就被夺去了生命，他们相信，

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [stɪl] ['betər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld] .

was	doing	still	better	work	in	the	unseen	world	.
曾是	正在做	仍然	更好的	工作	在	这	看不见	世界	.

在看不见的世界里，他做得更好。

[ʌn'tɪl] ['leɪdi] ['dɑːrsi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [truː] ['hæpinəs] [roʊz] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [diːpər] [ðæn; ðən] ['wɜːrldli] [sək'ses] ,

Until	Lady	Darcy	discovered	that	the	only	true	happiness	rose	from	something	deeper	than	worldly	success	,
直到	女士	达西	发现	那	这	仅有的	真的	幸福	玫瑰	从	某物	更深	比	世俗	成功	,

直到达西夫人发现，真正的幸福源于比世俗成功更深层次的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bʌt; bət] [freʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['hʌŋgər] , [waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər] ['rɔzəlind] ,

there	was	nothing	in	store	for	her	but	fresh	disappointments	and	heart	-	hunger	,	while	as	for	Rosalind	,
那里	曾是	没有什么	在	店铺	为了	她	但	新鲜的	失望	和	心	-	饥饿	,	尽管	作为	为了	罗莎琳德	,

等待她的只有新的失望和爱情的渴望，而对于罗莎琳德来说，

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] — — ['mɪsɪz] . - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,

the	unfortunate	child	of	such	a	mother	—	—	Mrs	.	Asplin	looked	at	the	girl	as	she	sat	leaning	back	in	her	chair	,
这	不幸	孩子	的	这样的	一个	母亲	—	—	太太	.	-	看起来	在	这	女孩	作为	她	卫星	倾斜	后退	在	她	椅子	,

这样的母亲生了个不幸的孩子——阿斯普林太太靠在椅子上，看着那个女孩。

['kreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,
craning **her** **throat** **,**
起重机 她 喉 ,

她伸长脖子，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː]
and **showing** **off** **all** **her** **little** **airs** **and** **graces** **for** **the** **benefit** **of** **the** **two**
和 显示 离开 全部 她 小的 播出 和 恩典 为了 这 益处 的 这 二
[əd'maɪərɪŋ] [s'kuːlbɔɪz] ,
admiring **schoolboys** **,**
钦佩 男学生 ,

她卖弄风情，卖弄优雅，以博得两位仰慕她的男学生的欢心。

['grætɪfaɪd] ['vænəti] [ænd; ənd] [self] [lʌv] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] .
gratified **vanity** **and** **self** **love** **showing** **on** **every** **line** **of** **her** **face** **.**
满意 虚荣 和 自己 爱 显示 在 每一个 线 的 她 脸 .

她脸上的每一条皱纹都透露出满足的虚荣心和自恋。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] ['kruːəl] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [said] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
“ **It** **seems** **almost** **cruel** **to** **say** **so** **,** **”** **she** **sighed** **to** **herself** **,**
“ 它 似乎 几乎 残忍的 到 说 所以 , ” 她 叹了口气 到 她自己 ,

“这么说似乎有点残忍，”她自言自语道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
“ **but** **it** **would** **be** **the** **best** **thing** **that** **could** **happen** **to** **the** **child** **if** **she**
“ 但 它 会 是 这 最好的 事物 那 可以 发生 到 这 孩子 如果 她
[wɜːr; wər] [tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] .
were **to** **lose** **some** **of** **her** **beauty** **before** **she** **grew** **up** **.**
是 到 失去 一些 的 她 美丽 前 她 生长 向上 .

“但如果一个孩子在长大成人之前失去一些美貌，那对她来说反而是最好的事情。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vænəti] .
Such **a** **face** **as** **that** **is** **a** **terrible** **temptation** **to** **vanity** **.**
这样的 一个 脸 作为 那 是 一个 糟糕的 诱惑 到 虚荣 .

拥有这样一张脸，实在是对虚荣心的巨大诱惑。

” [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . - [dɪd] [nɑːt] [ges] [haʊ] [suːn] [ðiːz] [ʌn'spoʊkən] [wɜːrdz] [wʊd] [kʌm] [bæk]
” **But** **Mrs** **.** **Asplin** **did** **not** **guess** **how** **soon** **these** **unspoken** **words** **would** **come** **back**
” 但 太太 . - 做过 不是 猜测 如何 很快 这些 未说出口的 字 会 来 后退
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['meməri] ,
to **her** **memory** **,**
到 她 记忆 ,

但阿斯普林太太没想到，这些未说出口的话语会这么快就重新浮现在她的记忆中。

[ɔːr] [wʌt] ['bɪtər] [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðer; ðər] [fʊl'fɪlmənt] .
or **what** **bitter** **cause** **she** **would** **have** **to** **regret** **their** **fulfilment** **.**
或者 什么 苦的 原因 她 会 有 到 后悔 他们的 履行 .

或者，她究竟是出于怎样的痛苦原因，才会后悔实现了这些愿望。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(**To** **be** **continued** **.** **)** **{** **238** **}**
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{238}

[ɔːl] [ə'baʊt] ['oʊtmiːl] .
ALL **ABOUT** **OATMEAL** **.**
全部 关于 麦片 .

关于燕麦的一切。

[baɪ] ['dɔːrə] [diː] - .
By **DORA** **DE** **BLAQUIÈRE** **.**
经过 多拉 德语 - .

作者：DORA DE BLAQUIÈRE。

[hiː; hi] ['neɪtɪv] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [oʊt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌn'noʊn] ,

HE	native	land	of	the	common	oat	seems	to	be	absolutely	unknown	,
他	本国的	土地	的	这	常见的	燕麦	似乎	到	是	绝对地	未知	,

普通燕麦的原产地似乎完全无人知晓。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [ðə; ði][best] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn]

but	as	in	many	other	cases	,	the	best	authorities	have	given	it	an	origin	in
但	作为	在	许多	其他	案例	,	这	最好的	当局	有	给定	它	一个	起源	在

['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Central	Asia	.
中央	亚洲	.

但与其他许多情况一样，权威人士认为它起源于中亚。

[ðə; ði][waɪld][oʊt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['jʊrəp] , [ɪn] [nɔːrθ] ['æfrɪkə] , [saɪ'bɪriə] ,

The	wild	oat	from	which	it	descends	is	found	in	Europe	,	in	North	Africa	,	Siberia	,
这	荒野	燕麦	从	哪个	它	下降	是	成立	在	欧洲	,	在	北	非洲	,	西伯利亚	,

它所源自的野生燕麦分布于欧洲、北非和西伯利亚。

[dʒə'pæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv]['ɪndiə] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn]

Japan	,	and	the	North	-	West	Provinces	of	India	;	and	it	was	well	known
日本	,	和	这	北	-	西方	省份	的	印度	;	和	它	曾是	出色地	已知

[tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz] ,

to	the	Greeks	and	Romans	,
到	这	希腊人	和	罗马书	,

日本和印度西北省份；希腊人和罗马人也对此非常了解。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrɪəls] [ðæt] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

though	it	is	not	one	of	the	cereals	that	are	mentioned	in	the	Bible	.
尽管	它	是	不是	一	的	这	谷物	那	是	提及	在	这	圣经	.

虽然圣经中并没有提到这种谷物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmən] [oʊt] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	common	oat	,	as	we	know	it	,
但	这	常见的	燕麦	,	作为	我们	知道	它	,

但我们所知的普通燕麦，

[ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvd] [fɔːrm] ([sez] [prə'fesər] ['bʌkmən]) [dɪ'raɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd]

is	an	improved	form	(	says	Professor	Buckman	)	derived	by	a	continued	and
是	一个	改进	形式	(	说道	教授	巴克曼	)	衍生的	经过	一个	持续	和

[sɪ'lektɪv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][waɪld][oʊt] ,

selective	cultivation	from	the	aboriginal	wild	oat	,
选择性	栽培	从	这	土著	荒野	燕麦	,

（巴克曼教授说）它是通过对原产野生燕麦进行持续和选择性栽培而改良的品种。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] .

of	which	I	have	been	speaking	.
的	哪个	我	有	到过	请讲	.

我一直在谈论的就是这个。

[ðə; ði][wɜːrd][oʊt][ɔːr][oʊts][ɪz][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd]['ætə] , [frʌm; frəm][ðə; ði][vɜːrb] [iːtoʊ] ,

The	word	oat	or	oats	is	from	an	old	English	word	ata	,	from	the	verb	etau	,
这	单词	燕麦	或者	燕麦	是	从	一个	老的	英语	单词	ata	,	从	这	动词	埃陶	,

燕麦（oat 或 oats）一词源自古英语单词 ata，而 ata 又源自动词 etau。

[tuː; tə] [iːt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['iːtn] .

to	eat	;	and	it	means	anything	in	the	way	of	food	which	can	be	eaten	.
到	吃	;	和	它	方法	任何事物	在	这	方式	的	食物	哪个	能	是	吃	.

吃；它指的是任何可以吃的食物。

[ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs][ɪz]['ævinə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɔːrti]

The	botanical	name	of	the	genus	is	avena	,	and	there	are	upwards	of	forty
这	植物	姓名	的	这	属	是	燕麦	,	和	那里	是	向上	的	四十

['spiːʃiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

species	in	it	,
物种	在	它	,

该属的植物学名称是avena，其中包含四十多个物种。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][koʊld][ɔːr] ['tempərət] [klaimz] .

which	are	generally	natives	of	cold	or	temperate	climes	.
哪个	是	一般来说	本地人	的	寒冷的	或者	温带	气候	.

它们通常原产于寒冷或温带气候地区。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [groʊn] [ɪn][ə; eɪ]['waɪdər][reɪndʒ][ʌv; əv][klaɪ'mætɪkəl] ['dɪfərənsɪz] [ðæn; ðən] [wiːt] ,

It	can	be	grown	in	a	wider	range	of	climatical	differences	than	wheat	,
它	能	是	生长	在	一个	更广泛	范围	的	气候	差异	比	小麦	,

它比小麦更能适应各种气候条件。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [les] [reɪndʒ][ðæn; ðən] ['bɑːrli] ,

but	in	a	less	range	than	barley	,
但	在	一个	较少的	范围	比	大麦	,

但其范围比大麦小。

[waɪl] [ɪn] ['evri] ['tempərət] ['riːdʒən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːd] [fɔːr; fər]

while	in	every	temperate	region	it	has	become	recognised	as	a	food	for
尽管	在	每一个	温带	地区	它	有	变得	已确认	作为	一个	食物	为了

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

在所有温带地区，它都被认为是马匹的食物。

[ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['nɔːrðərli] [pɑːrts] , [wer] [les] [wiːt] [ɪz] [groʊn] ,

In	the	more	northerly	parts	,	where	less	wheat	is	grown	,
在	这	更多的	北风	部分	,	在哪里	较少的	小麦	是	生长	,

在小麦种植较少的北部地区，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɔːrmd] [ðə; ði]['steɪp(ə)l] [fuːd] [fɔːr; fər][mæn] , ['ʌndər] [ðə; ði] [tuː] [wel] - [noʊn] [fɔːrmz] , [aɪ]

it	has	formed	the	staple	food	for	man	,	under	the	two	well	-	known	forms	,	i
它	有	形成	这	主食	食物	为了	男人	,	在下面	这	二	出色地	-	已知	表格	,	我

. [iː] . ,

.	e	.	,
.	e	.	,

它已成为人类的主食，主要有两种众所周知的形式，即：

[ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['oʊtkeɪk] .

of	porridge	and	oatcake	.
的	稀饭	和	燕麦饼	.

粥和燕麦饼。

[ə; eɪ] [drʌg] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɪld] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ævinə] - ,

A	drug	has	been	distilled	from	it	under	the	name	of	Avena	Sattisa	,
一个	药品	有	到过	蒸馏	从	它	在下面	这	姓名	的	燕麦	-	,

从中提炼出一种名为 Avena Sattisa 的药物。

[wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ; [ðə; ði]

which	is	supposed	to	give	the	qualities	of	cheerfulness	and	spirit	;	the
哪个	是	据称	到	给	这	品质	的	愉悦	和	精神	;	这

[seɪm] ['kwɑːlətiz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

same	qualities	,	in	short	,
相同的	品质	,	在	短的	,

它被认为能赋予人快乐和精神饱满的品质；简而言之，就是同样的品质。

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊt][ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['hɔːrsɪz] .

which	the	oat	is	considered	to	give	to	horses	.
哪个	这	燕麦	是	经过考虑的	到	给	到	马匹	.

人们认为燕麦对马有益。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] - , [fɔːr; fər][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

In	the	returns	of	1894	,	for	the	United	Kingdom	,
在	这	返回	的	-	,	为了	这	团结的	王国	,

在1894年英国的统计报告中，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [oʊts] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæn; ðən] [wiːt] ,

we	find	that	oats	are	more	cultivated	than	wheat	,
我们	寻找	那	燕麦	是	更多的	栽培	比	小麦	,

我们发现燕麦的种植面积比小麦更大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [æz; əz] [fuːd] [ɪz]

but	it	is	much	to	be	regretted	that	the	use	of	oatmeal	as	food	is
但	它	是	很多	到	是	后悔	那	这	使用	的	麦片	作为	食物	是

[bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'fæʃnəbl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['puːrɝ] ['klæsɪz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

becoming	unfashionable	amongst	the	poorer	classes	in	England	,
成为	过时的	在	这	贫穷	课程	在	英格兰	,

但令人遗憾的是，在英国的贫困阶层中，燕麦片作为食物正变得越来越不流行。

[huː] [kən'sɪdər] [ðæt] [wiːt] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [fuːd] , [ænd; ənd] [huː] [liːv] [ɔːf] ['oʊtmiːl] [wen]

who	consider	that	wheat	is	a	more	refined	food	,	and	who	leave	off	oatmeal	when
WHO	考虑	那	小麦	是	一个	更多的	精制	食物	,	和	WHO	离开	离开	麦片	什么时候

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他们认为小麦是一种更精细的食物，并且尽可能不吃燕麦片。

[ðə; ði] ['haɪˌlændɝz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ɑːr; ər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['vɪgər] ,

The	Highlanders	of	Scotland	are	an	example	of	muscular	vigour	,
这	高地人	的	苏格兰	是	一个	例子	的	肌肉发达的	活力	,

苏格兰高地人是肌肉力量和活力的典范。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɔstəd] ['ʌndər] [ɪts]['redʒɪmən] ;

and	also	of	the	clear	intellects	which	are	fostered	under	its	regimen	;
和	还	的	这	清除	知识分子	哪个	是	寄养	在下面	它是	方案	;

以及在其体制下培养出的聪颖才智；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['edɪnbərə] [rɪv'juːəz] [sez] , “ [wiː; wi] ['kʌltɪveɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːn][ə; eɪ]

one	of	the	old	Edinburgh	reviewers	says	,	“	We	cultivate	literature	on	a
一	的	这	老的	爱丁堡	评论员	说道	,	“	我们	培育	文学	在	一个

['lɪt(ə)l] ['oʊtmiːl] , ” [ænd; ənd] ,

little	oatmeal	,	”	and	,
小的	麦片	,	”	和	,

一位爱丁堡老评论家说：“我们用少许燕麦片来培育文学”，

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn] ['skɑːtlənd] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [kən'sjuːmz] ['oʊtmiːl] ['ʌndər]

at	some	time	of	the	day	,	in	Scotland	,	the	native	consumes	oatmeal	under
在	一些	时间	的	这	天	,	在	苏格兰	,	这	本国的	消耗	麦片	在下面

[sʌm; səm][fɔːrm][ɔːr] ['ʌðər] .

some	form	or	other	.
一些	形式	或者	其他	.

在苏格兰，人们每天都会在某个时间以某种形式食用燕麦片。

['pɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɪz] [noʊn] [ɪn] ['ʌðər] [lændz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['skɑːtlənd] ,

Porridge	for	breakfast	is	known	in	other	lands	as	well	as	in	Scotland	,
稀饭	为了	早餐	是	已知	在	其他	土地	作为	出色地	作为	在	苏格兰	,

在苏格兰以及其他国家，早餐吃燕麦粥也很常见。

[ænd; ənd][ɪz][kwaɪt][æz; əz][wel] [laɪkt] , [pər'tɪkjələrli] [wen] [ə; eɪ]['dʒenərəs] ['lɑ:rdər] [ə'fɔ:rdz] [kri:m] [ɪn]

and	is	quite	as	well	liked	,	particularly	when	a	generous	larder	affords	cream	in
和	是	相当	作为	出色地	喜欢	,	特别	什么时候	一个	慷慨的	食品储藏室	提供	奶油	在

['θɪknəs] [ænd; ənd] ['plenti] .

thickness	and	plenty	.
厚度	和	很多	.

而且非常受欢迎，尤其是在食品储藏室里有大量浓稠奶油的情况下。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [sʌn] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['frɪvələs]

But	to	be	a	true	son	of	Scotland	you	must	be	above	such	frivolous
但	到	是	一个	真的	儿子	的	苏格兰	你	必须	是	多于	这样的	轻浮

[ə'dɪʃənz] .

additions	.
新增内容	.

但要成为真正的苏格兰之子，就必须超越这种轻浮的附加品。

[ðə; ði]['kə:nəlz][ɔ:r] [greɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊt] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌsks] , [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [groʊts] , [ɔ:r]

The	kernels	or	grain	of	the	oat	,	deprived	of	the	husks	,	are	called	groats	,	or
这	内核	或者	粮食	的	这	燕麦	,	被剥夺的	的	这	谷壳	,	是	称为	粗粒小麦	,	或者

[grɪts] ;

grits	;
粗玉米粉	;

燕麦的籽粒，去除外壳后，被称为燕麦粒或燕麦糁；

[ænd; ənd][ɪn][oʊld] [deɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn'taɪər][ɪn] [brɔ:θ] [ænd; ənd] [su:ps] , [laɪk][hɑ:t] ['bɑ:rli] .

and	in	old	days	they	were	used	entire	in	broths	and	soups	,	like	hot	barley	.
和	在	老的	天	他们	是	用过的	全部的	在	肉汤	和	汤	,	喜欢	热的	大麦	.

过去人们会将它们整个放入肉汤和汤中，就像热大麦一样。

[wen] [bru:zd] [ju:; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] , [æz; əz] ['fɔ:miŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [foʊk]

When	bruised	you	will	recognise	them	very	well	,	as	forming	part	of	a	sick	folk
什么时候	瘀伤	你	将要	认出	他们	非常	出色地	,	作为	成型	部分	的	一个	生病的	民间

['daɪəteri] .

dietary	.
饮食	.

当它们出现瘀伤时，你会很容易认出它们，因为它们是病人饮食的一部分。

['səuənz] , [noʊn] ['ɔ:lsoʊ][æz; əz] [si:dz] [ɔ:r] ['flʌməri] ,

Sowans	,	known	also	as	seeds	or	flummery	,
索万斯	,	已知	还	作为	种子	或者	琐事	,

Sowans，又称种子或flummery，

[ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪn] ['pelɪkəl] [ɔ:r] ['ɪnər] [skeɪlz] [wɪtʃ] [əd'hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [groʊts] [ɪn][ðə; ði]

is	made	from	the	thin	pellicles	or	inner	scales	which	adhere	to	the	groats	in	the
是	制成	从	这	薄的	表膜	或者	内	秤	哪个	粘着	到	这	粗粒小麦	在	这

['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['ʃelɪŋ] .

process	of	shelling	.
过程	的	炮击	.

它由去壳过程中附着在谷粒上的薄膜或内鳞片制成。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [sti:pt] [ɪn]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [tɪl] [ðeɪ] [fər'ment] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

These	are	steeped	in	water	for	a	few	days	,	till	they	ferment	and	become
这些	是	浸泡	在	水	为了	一个	很少	天	,	直到	他们	发酵	和	变得

['saʊrɪʃ] .

sourish	.
酸溜溜	.

将它们浸泡在水中几天，直到发酵变酸。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðen] [skɪmd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪkwɪd] [bɔɪld] [daʊn] [soʊ] [mʌtʃ] ,

They	are	then	skimmed	and	the	liquid	boiled	down	so	much	,
他们	是	然后	脱脂	和	这	液体	煮沸	向下	所以	很多	,

然后撇去浮沫，并将液体熬煮至浓缩，

[ðæt] [wen] [koʊld][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv]['gruːəl] .

that	when	cold	it	will	become	of	the	thickness	of	gruel	.
那	什么时候	寒冷的	它	将要	变得	的	这	厚度	的	粥	.

冷却后会变得像粥一样稠。

[ɪn] [weɪlz] [ðɪs] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] - , [ænd; ənd][ɪz] [prɪˈperd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ;

In	Wales	this	is	known	as	Sucan	Budrum	,	and	is	prepared	in	the	same	manner	;
在	威尔士	这	是	已知	作为	蔗糖	-	,	和	是	准备	在	这	相同的	方式	;

在威尔士，这被称为 Sucan Budrum，其制作方法相同；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɔɪld] [daʊn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] , [tuː; tə] [bɪˈkʌm] , [wen] [koʊld] , [ə; eɪ][fɜːrm]['dʒeli] , [laɪk]

but	it	is	boiled	down	even	more	,	to	become	,	when	cold	,	a	firm	jelly	,	like
但	它	是	煮沸	向下	甚至	更多的	,	到	变得	,	什么时候	寒冷的	,	一个	公司	果冻	,	喜欢

[blæŋk] - [meɪndʒ] .

blanc	-	mange	.
布兰克	-	疥癣	.

但经过进一步熬煮，冷却后会变成像布丁一样的固体果冻。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [nuˈtrɪʃəs] , [laɪt] [fuːd] , [fɔːr; fər] [wiːk] ['stʌməks] .

It	has	a	high	reputation	as	a	nutritious	,	light	food	,	for	weak	stomachs	.
它	有	一个	高的	名声	作为	一个	营养丰富的	,	光	食物	,	为了	虚弱的	胃	.

它因其营养丰富、清淡易消化，尤其适合肠胃虚弱的人食用而享有盛誉。

['kemɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [stɑːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈvɜːrtɪd] ['ɪntuː]['dekstrɪn]

Chemically	speaking	,	in	this	change	,	the	starch	has	been	converted	into	dextrin
化学	请讲	,	在	这	改变	,	这	淀粉	有	到过	转换	进入	糊精

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

and	sugar	,
和	糖	,

从化学角度来说，在这个过程中，淀粉转化为了糊精和糖。

[ðə; ði] ['lætər] ['pæsɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [əˈsitɪk] [ˌfɜːrmenˈteɪʃn] .

the	latter	passing	at	once	into	acetic	fermentation	.
这	后者	通过	在	一次	进入	乙酸	发酵	.

后者立即进入醋酸发酵过程。

['səuənz] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] ['sʌpər] [dɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [kriːm] , [ɔːr] ['bʌtər] ,

Sowans	is	used	as	a	light	supper	dish	,	with	milk	,	cream	,	or	butter	,
索万斯	是	用过的	作为	一个	光	晚餐	盘子	,	和	牛奶	,	奶油	,	或者	黄油	,

Sowans 可作为一道清淡的晚餐菜肴，搭配牛奶、奶油或黄油食用。

[ænd; ənd] ['sweitənd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [teɪst] .

and	sweetened	with	sugar	to	taste	.
和	加糖	和	糖	到	品尝	.

并根据口味加入糖调味。

[bred] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [piː] - ['flaʊər][ɪn][pɑːrts][ʌv; əv] ['læŋkəʃə] , [æz; əz] [wel]

Bread	is	made	of	oatmeal	mixed	with	pea	-	flour	in	parts	of	Lancashire	,	as	well
面包	是	制成	的	麦片	混合	和	豌豆	-	面粉	在	部分	的	兰开夏郡	,	作为	出色地

[æz; əz][ɪn]['skɑːtlənd] .

as	in	Scotland	.
作为	在	苏格兰	.

在兰开夏郡的部分地区以及苏格兰，人们用燕麦片和豌豆粉混合制成面包。

[ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [piːmiːl] [meɪ] [biː; bi] [mɪkst] ['θɜːrəli] [tə'geðər]

A	peck	of	oatmeal	and	another	of	peameal	may	be	mixed	thoroughly	together
一个	啄	的	麦片	和	其他	的	豌豆粉	可能	是	混合	彻底	一起

,

,

,

一斗燕麦片和一斗豌豆粉可以充分混合在一起。

[ænd; ənd] ['sɪftɪd] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

and	sifted	through	a	sieve	to	which	add	three	or	four	ounces	of	salt	,
和	筛过的	通过	一个	筛	到	哪个	添加	三	或者	四	盎司	的	盐	,

然后用筛子筛一下，再加入三四盎司盐。

[ænd; ənd] [meɪk] ['ɪntuː] [doʊ] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['wɔːtər] .

and	make	into	dough	with	warm	water	.
和	制作	进入	面团	和	温暖的	水	.

用温水揉成面团。

[ðen] [roʊl]['ɪntuː] [θɪn] [keɪks] [ɔːr] [flæt] [roʊlz] ,

Then	roll	into	thin	cakes	or	flat	rolls	,
然后	卷	进入	薄的	蛋糕	或者	平坦的	卷	,

然后擀成薄饼或扁卷，

[ænd; ənd] [beɪk] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [pleɪt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

and	bake	on	a	hot	plate	or	in	the	oven	.
和	烤	在	一个	热的	盘子	或者	在	这	烤箱	.

可以在电热板上或烤箱中烘烤。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] ['ʌnfə'mentid] [bred] .

This	,	of	course	,	is	unfermented	bread	.
这	,	的	课程	,	是	未发酵的	面包	.

这当然是未发酵的面包。

[ɪn] ['skɑːtlənd][ðə; ði] [θɪk] [keɪks] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['bænək] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [wʌnz]

In	Scotland	the	thick	cakes	of	oatmeal	are	called	bannock	,	and	the	thin	ones
在	苏格兰	这	厚的	蛋糕	的	麦片	是	称为	班诺克	,	和	这	薄的	一个

[keɪks] ,

cakes	,
蛋糕	,

在苏格兰，厚厚的燕麦饼叫做班诺克（bannock），薄的叫做蛋糕（cakes）。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɑːrm] - ['haʊzɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ɑːn]

and	in	the	farm	-	houses	a	great	number	are	made	at	once	and	stored	on
和	在	这	农场	-	房屋	一个	伟大的	数字	是	制成	在	一次	和	存储	在

[ə; eɪ] [ræk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

a	rack	close	to	the	ceiling	,
一个	架子	关闭	到	这	天花板	,

在农舍里，人们一次制作大量的糕点，并将它们储存在靠近天花板的架子上。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪf] [kwaɪt] [draɪ] .

where	they	will	keep	for	a	long	time	if	quite	dry	.
在哪里	他们	将要	保持	为了	一个	长的	时间	如果	相当	干燥	.

如果存放在干燥的地方，它们可以保存很长时间。

[wen] ['niːdɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [k'rɪspt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['slaɪtli] [braʊn] .

When	needed	,	they	are	crisped	before	the	fire	and	slightly	browned	.
什么时候	需要	,	他们	是	酥脆	前	这	火	和	轻微地	棕色	.

必要时，先将它们烤脆，再烤至略呈棕色。

[bred] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] [wiːt] ['flaʊər] ; ['ɔːlsoʊ] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd][raɪs] .

Bread	is	also	made	of	oatmeal	and	wheat	flour	;	also	oatmeal	and	rice	.
面包	是	还	制成	的	麦片	和	小麦	面粉	;	还	麦片	和	米	.

面包也可以用燕麦片和小麦粉制成；也可以用燕麦片和大米制成。

[teɪk] [ə; eɪ] [pek] [iːtʃ] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [pə'tetoz] ,

Take	a	peck	each	of	flour	and	oatmeal	and	half	a	peck	of	potatoes	,
拿	一个	啄	每个	的	面粉	和	麦片	和	一半	一个	啄	的	土豆	,

取一斗面粉、一斗燕麦片和半斗土豆，

[piːld] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [bɔɪld] .

peeled	**and**	**washed**	**and**	**boiled**	**.**
去皮	和	洗过	和	煮沸	.

去皮、洗净、煮熟。

[niːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [doʊ] [wɪð; wɪθ] [jiːst] , [sɔːlt] , [ænd; ənd] [wɔːrm] [mɪlk] .

Knead	**into**	**a**	**dough**	**with**	**yeast**	**,**	**salt**	**,**	**and**	**warm**	**milk**	**.**
揉	进入	一个	面团	和	酵母	,	盐	,	和	温暖的	牛奶	.

将其与酵母、盐和温牛奶揉成面团。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[meɪk] ['ɪntuː] [loʊvz] [ænd; ənd] [beɪk] [æz; əz]['juːʒuəl] .
Make **into** **loaves** **and** **bake** **as** **usual** **.**
制作 进入 面包 和 烤 作为 通常 .

做成面包状，然后按常规方法烘烤。

[raɪs] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] .
Rice **is** **made** **in** **the** **same** **manner** **.**
米 是 制成 在 这 相同的 方式 .

米饭的制作方法也一样。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrlɪ] ['sentʃəriz] ['oʊtmiːl] [wʌz; wəz] ['iːtn] ['ɔːlmoʊst] [ˌɔːltə'geðər] [rɔː] [baɪ][ðə; ðɪ] [skɑːt] ,
In **the** **early** **centuries** **oatmeal** **was** **eaten** **almost** **altogether** **raw** **by** **the** **Scot** **,**
在 这 早期的 几个世纪 麦片 曾是 吃 几乎 共 生的 经过 这 苏格兰人 ,

在早期几个世纪里，苏格兰人几乎完全生吃燕麦片。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['flaʊər][ʌv; əv] [wiːt] , [ænd; ənd][aɪ] ['deə'seɪ] ['evrɪ] ['ʌðər] [kaɪnd] .
as **indeed** **was** **the** **flour** **of** **wheat** **,** **and** **I** **daresay** **every** **other** **kind** **.**
作为 的确 曾是 这 面粉 的 小麦 , 和 我 敢说 每一个 其他 种类 .

小麦粉的确如此，我敢说其他所有种类的面粉也是如此。

[ɪn]['mɪsɪz] . ['stoʊnz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] , [ˌtɛnə'riːf] [ænd; ənd][ɪts]['sev(ə)n] ['sætlˌlaɪts] ,
In **Mrs** **.** **Stone's** **delightful** **book** **,** **Teneriffe** **and** **its** **Seven** **Satellites** **,**
在 太太 . 石头的 愉快 书 , 特内里费岛 和 它是 七 卫星 ,

在斯通夫人那本令人愉悦的著作《特内里费岛及其七颗卫星》中，

[ʃiː; ʃɪ] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪləndz] ,
she **gives** **an** **account** **of** **the** **food** **of** **the** **population** **of** **the** **islands** **,**
她 给予 一个 帐户 的 这 食物 的 这 人口 的 这 岛屿 ,

她描述了岛上居民的饮食情况，

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][praɪ'miːv(ə)l]['juːsɪdʒ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
and **says** **that** **it** **was** **undoubtedly** **a** **primeval** **usage** **derived** **from** **the**
[mɪ'stɪrɪəs] [gwɑːntʃəz] ,
mysterious **Guanches** **,**
和 说道 那 它 曾是 无疑 一个 原始 用法 衍生的 从 这
神秘 关切人 ,

并表示这无疑是源自神秘的关切人的原始用法。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ailz] , [ə; eɪ]['sivilaizd] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪm'baːmd] [ðer; ðər] [ded] ,
the **first** **inhabitants** **of** **the** **Isles** **,** **a** **civilised** **people** **who** **embalmed** **their** **dead** **,**
这 第一的 居民 的 这 岛屿 , 一个 文明 人们 WHO 防腐处理 他们的 死的 ,

群岛上的第一批居民，一个文明的民族，他们会对死者进行防腐处理。

[bʌt; bət][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ['piːp(ə)l] .
but **have** **long** **since** **ceased** **to** **exist** **as** **a** **separate** **people** **.**
但 有 长的 自从 停止 到 存在 作为 一个 分离 人们 .

但作为一个独立的民族，他们早已不复存在。

[ðɪs] ['flaʊər][ɪz] [prɪ'perd] [baɪ][fɜːrst] ['roʊstɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːt] [ɪt'self] , [ðen] ['graɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
This **flour** **is** **prepared** **by** **first** **roasting** **the** **wheat** **itself** **,** **then** **grinding** **it** **,**
这 面粉 是 准备 经过 第一的 烘焙 这 小麦 本身 , 然后 研磨 它 ,

这种面粉的制作方法是先将小麦烘烤，然后再磨成粉。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['stɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bægz][fɔːr; fər] ['kærɪdʒ] .
and **afterwards** **storing** **it** **in** **bags** **for** **carriage** **.**
和 然后 存储 它 在 包 为了 运输 .

之后再将其装入袋子以便运输。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːtn] ['sɪmpli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['oʊnli]['pælətəb(ə)l] , [bʌt; bət]

It	is	eaten	simply	mixed	with	cold	water	,	and	is	not	only	palatable	,	but
它	是	吃	简单地	混合	和	寒冷的	水	,	和	是	不是	仅有的	可口的	,	但

[dɪ'lɪʃəs] ,

delicious	,
可口的	,

它只需与冷水混合食用，不仅味道鲜美，而且口感极佳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['nʌti] ['fleɪvər] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['priːviəs] ['weɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn]

with	a	sweet	and	nutty	flavour	,	caused	by	the	previous	wasting	of	the	grain
和	一个	甜的	和	坚果	味道	,	导致	经过	这	以前的	浪费	的	这	粮食

.

:
.

由于之前谷物被浪费，所以带有甜甜的坚果味。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

Even	now	,	in	many	parts	of	Scotland	,
甚至	现在	,	在	许多	部分	的	苏格兰	,

即使在今天，在苏格兰的许多地区，

['oʊtmiːl] [ɪz] ['iːtn] [ˌʌn'kʊkt] [ænd; ənd] [stɜːrd] ['sɪmpli] ['ɪntuː][hɑːt][ɔːr][koʊld]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][sɔːlt] ,

oatmeal	is	eaten	uncooked	and	stirred	simply	into	hot	or	cold	water	,	with	salt	,
麦片	是	吃	生	和	搅拌	简单地	进入	热的	或者	寒冷的	水	,	和	盐	,

燕麦片可以生吃，只需简单地用热水或冷水搅拌，加盐即可。

[mɪkst] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] .

mixed	together	in	a	basin	.
混合	一起	在	一个	盆地	.

在盆中混合均匀。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [broʊz] , [ə; eɪ][wɜːrd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

This	is	called	brose	,	a	word	derived	from	the	Anglo	-	Saxon	,	and	the	same
这	是	称为	布罗斯	,	一个	单词	衍生的	从	这	盎格鲁	-	撒克逊	,	和	这	相同的

[æz; əz] - [ænd; ənd] [brɔːθ] ,

as	breuis	and	broth	,
作为	-	和	肉汤	,

这叫做 brose，这个词源于盎格鲁-撒克逊语，与 breuis 和 broth 同源。

[ðə; ði][wɜːrd] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkər] [ɪn] [wɪtʃ] [miːt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['mæsəreɪtɪd]

the	word	meaning	the	liquor	in	which	meat	or	anything	else	is	boiled	and	macerated
这	单词	意义	这	酒	在	哪个	肉	或者	任何事物	别的	是	煮沸	和	浸泡

.

:
.

该词指的是用来煮肉或其他食材并使其浸泡的液体。

[keɪl] [broʊz] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] ['vedʒtəb(ə)l] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊtmiːl] ,

Kail	brose	is	made	of	green	vegetable	,	mixed	with	the	oatmeal	,
凯尔	布罗斯	是	制成	的	绿色的	蔬菜	,	混合	和	这	麦片	,

凯尔布罗斯是用绿色蔬菜与燕麦片混合制成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [miːl] [ɔːr] [brɔːθ] [æz; əz] [wel] .

and	it	may	have	meal	or	broth	as	well	.
和	它	可能	有	一顿饭	或者	肉汤	作为	出色地	.

也可能含有肉粉或肉汤。

[pleɪn] [broʊz] [ɪz] [kɔːld] ['ɔːf(ə)n] “ - [broʊz] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [heɪst] ,

Plain	brose	is	called	often	“	sojer's	brose	,	”	as	it	was	made	in	haste	,
清楚的	布罗斯	是	称为	经常	“	-	布罗斯	,	”	作为	它	曾是	制成	在	匆忙	,

普通的布罗斯酒常被称为“速成布罗斯酒”，因为它制作仓促。

[ænd; ənd] “ ['krajdi] ” [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [wɜːrd] , [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['eni] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	“	crowdy	”	is	also	a	Scotch	word	,	used	to	describe	any	food	of	the
和	“	拥挤	”	是	还	一个	苏格兰威士忌	单词	,	用过的	到	描述	任何	食物	的	这

['pɔːrɪdʒ] [kaɪnd] ,

porridge	kind	,
稀饭	种类	,

“crowdy”也是一个苏格兰词汇，用来形容任何粥类食物。

[ɔːr][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] ['eni] ['lɪkwɪd][æt; ət][hænd] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [mɪlk] ,

or	a	mixture	of	oatmeal	and	any	liquid	at	hand	,	which	might	be	milk	,
或者	一个	混合物	的	麦片	和	任何	液体	在	手	,	哪个	可能	是	牛奶	,

或者燕麦片和手边任何液体（例如牛奶）的混合物，

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [strɔːŋgər] .

or	even	something	far	stronger	.
或者	甚至	某物	远的	更强	.

甚至是更强效的东西。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [maːrks][æn; ən] [æd'væns] [ɪn][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] .

The	cooking	of	oatmeal	marks	an	advance	in	civilisation	,	I	suppose	.
这	烹饪	的	麦片	标记	一个	进步	在	文明	,	我	认为	.

我想，燕麦粥的烹煮标志着文明的进步。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [wɜːrd] ['pɔːrɪdʒ] [ɪz] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ,

Even	the	very	word	porridge	is	more	recent	,
甚至	这	非常	单词	稀饭	是	更多的	最近的	,

就连“粥”这个词出现的时间也比较晚。

[ænd; ənd][maːrks][æn; ən] ['epək] [wen] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][wʌn]

and	marks	an	epoch	when	the	Scotch	received	some	instructions	from	one
和	标记	一个	时代	什么时候	这	苏格兰威士忌	已收到	一些	指示	从	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [neiʃəns] ;

of	the	Latin	nations	;
的	这	拉丁	国家	;

这标志着苏格兰人从拉丁民族之一那里接受了一些指导，这是一个时代；

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrd] ['biːɪŋ] ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] - , [ə; eɪ] [liːk] , [ɔːr][ðə; ði][oʊld] [frentʃ]

the	original	word	being	either	from	the	Latin	porrus	,	a	leek	,	or	the	old	French
这	原来的	单词	存在	任何一个	从	这	拉丁	-	,	一个	韭葱	,	或者	这	老的	法语

- ,

porree	,
-	,

这个词的原意可能是拉丁语 porrus（韭菜）或古法语 porree，

[ɔːr][ə; eɪ] ['pɑːtɪdʒ] , [meɪd] [ʌv; əv] [biːts] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [pɑːt] [hɜːrb] ,

or	a	pottage	,	made	of	beets	with	other	pot	herbs	,
或者	一个	浓汤	,	制成	的	甜菜	和	其他	锅	草药	,

或者用甜菜根和其他香草熬成的浓汤，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [meɪd] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [miːt] .

a	kind	of	food	made	by	boiling	vegetables	in	water	with	or	without	meat	.
一个	种类	的	食物	制成	经过	沸腾	蔬菜	在	水	和	或者	没有	肉	.

一种用沸水煮蔬菜制成的食物，可以加肉也可以不加肉。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən]

The	person	who	taught	me	to	make	the	best	of	porridge	was	an
这	人	WHO	教授	我	到	制作	这	最好的	的	稀饭	曾是	一个

['aiəriʃˌwumən] ,

Irishwoman	,
爱尔兰女人	,

教会我如何把粥做得美味的是一位爱尔兰妇女。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meθəd] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] ['oʊtmiːl] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

and	her	method	was	to	stir	the	oatmeal	into	the	pot	containing	the
和	她	方法	曾是	到	搅拌	这	麦片	进入	这	锅	包含	这

['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

boiling	water	,
沸腾	水	,

她的做法是将燕麦片搅拌到盛有沸水的锅里。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['fɪrsli] , [ænd; ənd][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sɔːltɪd] .

which	must	be	bubbling	fiercely	,	and	must	also	have	been	salted	.
哪个	必须	是	冒泡	激烈地	,	和	必须	还	有	到过	咸的	.

它必须沸腾冒泡，而且必须加盐。

[ðə; ði] ['oʊtmiːl] [ʃiː; ʃi] ['sprɪŋkld] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd] (['hævɪŋ] [ðə; ði] ['oʊtmiːl] [kloʊz] [tuː; tə]

The	oatmeal	she	sprinkled	in	with	her	left	hand	(	having	the	oatmeal	close	to
这	麦片	她	撒上	在	和	她	左边	手	(	拥有	这	麦片	关闭	到

[hɜːr; hər]) [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['bɪzɪli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .

her	)	and	stirring	all	the	time	busily	with	her	right	hand	.
她	)	和	搅拌	全部	这	时间	忙碌地	和	她	正确的	手	.

她用左手将燕麦片撒入碗中（燕麦片就在她身边），同时用右手不停地搅拌。

[lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [θɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Long	experience	will	tell	you	how	thick	to	make	it	,
长的	经验	将要	告诉	你	如何	厚的	到	制作	它	,

丰富的经验会告诉你应该做多厚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [æt; ət] [liːst] [hæf][æn; ən] ['aʊɝz] ['bɔɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] .

and	it	wants	at	least	half	an	hour's	boiling	to	cook	it	properly	.
和	它	想要	在	至少	一半	一个	小时	沸腾	到	厨师	它	适当地	.

至少需要煮半个小时才能煮熟。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv]['gruːəl][ɪz] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['skɔtʃˌwumən] [wɪð; wɪθ] [mɪlk]

But	the	most	delightful	form	of	gruel	is	that	made	by	a	Scotchwoman	with	milk
但	这	最多	愉快	形式	的	粥	是	那	制成	经过	一个	苏格兰女人	和	牛奶

[ænd; ənd][nɑːt]['wɔːtər] ;

and	not	water	;
和	不是	水	;

但最美味的粥是用苏格兰妇女用牛奶而不是水熬制的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [niːdz] [wel] ['bɔɪlɪŋ] [tuː] .

and	this	needs	well	boiling	too	.
和	这	需求	出色地	沸腾	也	.

而且这个也需要充分煮沸。

['meni] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evər] , [prɪ'fɜːr][ðə; ði]['gruːəl] [meɪd] [baɪ] ['stiːpɪŋ] [ðə; ði] ['oʊtmiːl] [ɪn]['wɔːtər][fɔːr; fər]

Many	people	,	however	,	prefer	the	gruel	made	by	steeping	the	oatmeal	in	water	for
许多	人们	,	然而	,	更喜欢	这	粥	制成	经过	浸泡	这	麦片	在	水	为了

[sʌm; səm] ['aʊərz] ,

some	hours	,
一些	小时	,

然而，许多人更喜欢将燕麦片浸泡在水中几个小时制成的粥。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ðæt] .

and	pouring	off	the	water	and	boiling	that	.
和	浇注	离开	这	水	和	沸腾	那	.

然后把水倒掉，再把水烧开。

[ðə; ði] [best] ['gruːəl] , [aɪ] [kən'sɪdər] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɑːn][æn; ən] [ət'læntɪk] ['stiːmər] ;

The	best	gruel	,	I	consider	,	is	to	be	obtained	on	an	Atlantic	steamer	;
这	最好的	粥	,	我	考虑	,	是	到	是	获得	在	一个	大西洋	汽船	;

我认为，最好的粥是在大西洋上的轮船上吃到的；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

especially	if	it	should	happen	to	be	of	Scotch	extraction	,	and	to
尤其	如果	它	应该	发生	到	是	的	苏格兰威士忌	萃取	,	和	到

[hæv; həv] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['stuːərdəs] .

have	a	Scotch	stewardess	.
有	一个	苏格兰威士忌	空中小姐	.

尤其是如果它恰好是苏格兰血统，而且还有一位苏格兰空姐的话。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] ['sɔrəuz] [æt; ət] [siː] ,

There	is	some	consolation	in	your	sorrows	at	sea	,
那里	是	一些	安慰	在	你的	悲伤	在	海	,

你在海上遭遇的悲伤中也蕴藏着一丝慰藉。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [brɔːθ] [ðeɪ] [meɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['kjuːnɘd] [s'tiːməz] ,

if	you	can	get	some	of	the	chicken	broth	they	make	on	the	Cunard	steamers	,
如果	你	能	得到	一些	的	这	鸡	肉汤	他们	制作	在	这	冠达邮轮	蒸汽船	,

如果你能弄到一些冠达邮轮上熬制的鸡汤，

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

which	is	quite	too	good	to	be	forgotten	.
哪个	是	相当	也	好的	到	是	被遗忘的	.

这实在太好了，不容错过。

[ðeɪ] [pʊt] ['bɑːrli] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɔːr] [pər'hæps] [raɪs] ; [bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ɪz] ,

They	put	barley	into	it	,	I	think	,	or	perhaps	rice	;	but	whatever	the	flavour	is	,
他们	放	大麦	进入	它	,	我	思考	,	或者	也许	米	;	但	任何	这	味道	是	,

我想他们里面加了大麦，也可能是大米；但不管是什么味道，

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

I	have	never	succeeded	in	obtaining	the	same	on	shore	,
我	有	绝不	成功了	在	获得	这	相同的	在	支撑	,

我从未在岸上成功获得过同样的东西。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bɔɪlɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] .

and	I	am	inclined	to	think	it	is	the	long	boiling	that	is	the	secret	.
和	我	是	倾斜	到	思考	它	是	这	长的	沸腾	那	是	这	秘密	.

我倾向于认为，长时间的熬煮才是秘诀所在。

[wen] [koʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmz] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [ænd; ənd] ['nɪrli] [klɪr] ['dʒeli] .

When	cold	it	forms	a	solid	and	nearly	clear	jelly	.
什么时候	寒冷的	它	表格	一个	坚硬的	和	几乎	清除	果冻	.

冷却后会形成固体且近乎透明的果冻。

[ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] , [tuː] , [ɪn] ['hægɪs] , [ðæt] [ɪ'senʃəli] ['skɑːtɪʃ] [dɪʃ] ,

There	is	plenty	of	oatmeal	,	too	,	in	haggis	,	that	essentially	Scottish	dish	,
那里	是	很多	的	麦片	,	也	,	在	哈吉斯	,	那	本质上	苏格兰	盘子	,

苏格兰特色菜哈吉斯中也含有大量的燕麦片。

[wɪtʃ] ['rɑːbərt] [bɜːrn] [kɔːld] “ [ðə; ði] [greɪt] ['tʃiːftən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [reɪs] .

which	Robert	Burns	called	“	The	great	chieftain	of	the	pudding	race	.
哪个	罗伯特	烧伤	称为	“	这	伟大的	头目	的	这	布丁	种族	.

罗伯特·伯恩斯称之为“布丁之王”。

” [ðə; ði] [kəm'poʊnənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hægɪs] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['ʃiːps] [hed] [ænd; ənd] ['lɪvər] , [bɔɪld] ,

”	The	component	parts	of	a	haggis	are	a	sheep's	head	and	liver	,	boiled	,
”	这	成分	部分	的	一个	哈吉斯	是	一个	羊的	头	和	肝	,	煮沸	,

[mɪnst] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['suːɪt] ,

minced	,	mixed	with	suet	,
剁碎	,	混合	和	羊脂	,

“哈吉斯的主要成分是羊头和羊肝，煮熟后剁碎，与羊油混合。”

['ʌnjənz] , ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] ['siːzənɪŋ] , ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] [biːf] ['greɪvi] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

onions	**,**	**oatmeal**	**and**	**seasoning**	**,**	**moistened**	**with**	**beef**	**gravy**	**,**	**and**	**put**	**into**	**a**
洋葱	,	麦片	和	调料	,	湿润	和	牛肉	肉汁	,	和	放	进入	一个

['hægɪs] [bæg][ænd; ənd] [bɔɪld] .

haggis	**bag**	**and**	**boiled**	**.**
哈吉斯	包	和	煮沸	.

将洋葱、燕麦片和调味料，用牛肉肉汁浸湿，放入哈吉斯袋中煮熟。

[ə; eɪ] ['hægɪs] [wɪl] [kiːp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [fɜːrm] ,

A	**haggis**	**will**	**keep**	**for**	**some**	**time**	**,**	**as**	**it**	**is**	**quite**	**firm**	**,**
一个	哈吉斯	将要	保持	为了	一些	时间	,	作为	它	是	相当	公司	,

由于哈吉斯质地比较紧实，所以可以保存一段时间。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [pækt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

and	**may**	**be**	**packed**	**for**	**a**	**journey**	**.**
和	可能	是	包装	为了	一个	旅行	.

可以打包带去旅行。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [læst] [ɪ'vent] [ðə; ði] ['ʌnjənz] [mʌst; məst][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

But	**in**	**that**	**last**	**event**	**the**	**onions**	**must**	**be**	**omitted**	**in**	**the**	**making**	**of**	**it**
但	在	那	最后的	事件	这	洋葱	必须	是	省略	在	这	制作	的	它

.

:
.

但在最后这道菜的制作过程中，必须省略洋葱。

[bəuθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['pudiŋz] [ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['oʊtmiːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]

Both	**black**	**and**	**white**	**puddings**	**are**	**indebted**	**to**	**oatmeal**	**for**	**some**	**of**	**their**
两个都	黑色的	和	白色的	布丁	是	负债累累	到	麦片	为了	一些	的	他们的

['fɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] ,

filling	**,**	**but**	**few**	**people**	**,**
填充	,	但	很少	人们	,

黑布丁和白布丁的部分馅料都含有燕麦片，但很少有人知道这一点。

[ən'les] ['edʒukeɪtɪd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə'priːʃieɪt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['delɪkəsɪz] .

unless	**educated**	**up**	**to**	**it**	**,**	**appreciate**	**either**	**of**	**these**	**delicacies**	**.**
除非	受过教育	向上	到	它	,	欣赏	任何一个	的	这些	美味佳肴	.

除非受过相关教育，否则很难欣赏这两种美食。

[kɑːk] - [ə; eɪ] - ['liːki] [ɪz][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] [dɪʃ] ,

Cock	**-**	**a**	**-**	**leekie**	**is**	**a**	**Scotch**	**name**	**for**	**a**	**very**	**ancient**	**English**	**dish**	**,**
公鸡	-	一个	-	韭菜	是	一个	苏格兰威士忌	姓名	为了	一个	非常	古老的	英语	盘子	,

Cock-a-leekie 是苏格兰语中对一道非常古老的英国菜肴的称呼。

[ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][ðə; ði] 14th ['sentʃəri] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mæləˌkaɪ] .

that	**was**	**known**	**as**	**long**	**ago**	**as**	**the**	**14th**	**century**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Malachi**	**.**
那	曾是	已知	作为	长的	前	作为	这	14th	世纪	经过	这	姓名	的	马拉基	.

早在14世纪，它就被称为玛拉基。

“ [mɑː] ” [ɪz][ðə; ði][oʊld] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faʊl] , [ænd; ənd]['mæləˌkaɪ] [miːnz] [slaɪst] [faʊl] .

“	**Ma**	**”**	**is**	**the**	**old**	**name**	**for**	**a**	**fowl**	**,**	**and**	**Malachi**	**means**	**sliced**	**fowl**	**.**
“	马	”	是	这	老的	姓名	为了	一个	鸡	,	和	马拉基	方法	切片	鸡	.

“Ma”是家禽的古称，而Malachi的意思是切片的家禽。

[soʊ] ,

So	**,**
所以	,

所以，

[ðoʊ] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['rendərɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [liːks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː]
though **the** **modern** **rendering** **seems** **to** **promise** **that** **the** **leeks** **in** **it** **would** **be** **too**
尽管 这 现代的 渲染 似乎 到 承诺 那 这 韭菜 在 它 会 是 也
['prɑːmɪnənt] [fɔːr; fər][moʊst] ['piːp(ə)l] ,
prominent **for** **most** **people** **,**
著名的 为了 最多 人们 ,

虽然现代渲染图似乎表明，图中韭菜的图案对大多数人来说可能过于显眼，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .
it **is** **a** **mistake** **.**
它 是 一个 错误 .

这是个错误。

[ðə; ði] [faʊl] [ɪz][fɜːrst][hæf] ['roʊstɪd] , [ðen] [bɔɪld] [ɪn] [brɔːθ] , [ðen] [kʌt] [ʌp] ,
The **fowl** **is** **first** **half** **roasted** **,** **then** **boiled** **in** **broth** **,** **then** **cut** **up** **,**
这 鸡 是 第一的 一半 烤 , 然后 煮沸 在 肉汤 , 然后 切 向上 ,

先将家禽烤至半熟，然后用肉汤煮熟，最后切块。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] , ['moʊstli] ['ʌnjənz] .
and **served** **with** **a** **quantity** **of** **vegetables** **,** **mostly** **onions** **.**
和 服务 和 一个 数量 的 蔬菜 , 大多 洋葱 .

并配以大量蔬菜，主要是洋葱。

['spaɪsɪz][wɜːr; wər] ['ædɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːθ] [wʌz; wəz] ['θɪkənd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['oʊtmiːl] .
Spices **were** **added** **,** **and** **the** **broth** **was** **thickened** **with** **fine** **oatmeal** **.**
香料 是 额外 , 和 这 肉汤 曾是 增稠 和 美好的 麦片 .

加入香料，并用细燕麦片勾芡。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['resəpɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['oʊtmiːl] [pleɪz] [ə; eɪ][pɑːrt] ,
There **are** **some** **English** **recipes** **in** **which** **oatmeal** **plays** **a** **part** **,**
那里 是 一些 英语 食谱 在 哪个 麦片 演出 一个 部分 ,

有些英式食谱中会用到燕麦片。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - [keɪk] , [ɪn] ['jɔːkʃə] ,
and **the** **first** **that** **I** **remember** **is** **what** **is** **called** **tharfe** **cake** **,** **in** **Yorkshire** **,**
和 这 第一的 那 我 记住 是 什么 是 称为 - 蛋糕 , 在 约克郡 ,

我最先记住的是约克郡的一种叫做“塔夫蛋糕”的食物。

[wɪtʃ] [ɪz] [beɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .
which **is** **baked** **for** **the** **fifth** **of** **November** **.**
哪个 是 烘焙 为了 这 第五 的 十一月 .

这是为11月5日烘焙的。

[aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['fæməli] ['resəpi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I **give** **a** **very** **old** **family** **recipe** **for** **it** **.**
我 给 一个 非常 老的 家庭 食谱 为了 它 .

我提供一个非常古老的家传秘方。

[teɪk] [fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] [freʃ] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] [rʌb] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,
Take **four** **pounds** **of** **fresh** **oatmeal** **and** **rub** **into** **it** **one** **pound** **of** **butter** **,**
拿 四 磅 的 新鲜的 麦片 和 擦 进入 它 一 磅 的 黄油 ,

取四磅新鲜燕麦片，加入一磅黄油揉搓均匀。

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['kændid] ['lemən] [piːl] ,
one **pound** **of** **brown** **sugar** **,** **a** **quarter** **of** **a** **pound** **of** **candied** **lemon** **peel** **,**
一 磅 的 棕色的 糖 , 一个 四分之一 的 一个 磅 的 脯 柠檬 果皮 ,

一磅红糖，四分之一磅糖渍柠檬皮，

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['kærəweɪ] [siːdz] [wel] [bruːzd] .
and **two** **ounces** **of** **caraway** **seeds** **well** **bruised** **.**
和 二 盎司 的 葛缕子 种子 出色地 瘀伤 .

以及两盎司碾碎的香芹籽。

[mɪks][ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [θriː] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] ['triːkl] .

Mix	**the**	**whole**	**with**	**three**	**pounds**	**and**	**a**	**half**	**of**	**treacle**	**.**
混合	这	所有的	和	三	磅	和	一个	一半	的	糖浆	.

将全部材料与三磅半糖蜜混合。

[wen] [ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [beɪkt] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['ʌv(ə)n] ,

When	**the**	**cake**	**is**	**baked**	**,**	**which**	**should**	**be**	**in**	**a**	**slow**	**oven**	**,**
什么时候	这	蛋糕	是	烘焙	,	哪个	应该	是	在	一个	慢的	烤箱	,

蛋糕烤好后（应该用低温烤箱烘烤），

[pɔːr] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fleɪvərɪŋ] [waɪl] [hɑːt] .

pour	**over**	**it**	**a**	**little**	**flavouring**	**while**	**hot**	**.**
倒	超过	它	一个	小的	调味	尽管	热的	.

趁热淋上少许调味料。

['pɑːrkɪn][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈjɔːkʃə] [keɪk] , [wɪtʃ] [rɪ'zemblz] - [keɪk] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] .

Parkin	**is**	**also**	**a**	**Yorkshire**	**cake**	**,**	**which**	**resembles**	**tharfe**	**cake**	**,**	**but**	**is**	**not**	**so**	**good**	**.**
帕金	是	还	一个	约克郡	蛋糕	,	哪个	类似	-	蛋糕	,	但	是	不是	所以	好的	.

帕金蛋糕也是约克郡的一种蛋糕，它与塔尔夫蛋糕很像，但味道不如塔尔夫蛋糕好。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][oʊld] ['resəpi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**following**	**is**	**also**	**an**	**old**	**recipe**	**for**	**it**	**,**
这	下列的	是	还	一个	老的	食谱	为了	它	,

以下是它的一个古老配方：

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [keɪks] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrənz] [juːz] .

and	**both**	**of**	**these**	**cakes**	**will**	**be**	**found**	**very**	**good**	**for**	**children's**	**use**	**.**
和	两个都	的	这些	蛋糕	将要	是	成立	非常	好的	为了	孩子们的	使用	.

这两种蛋糕都非常适合儿童食用。

[rʌb] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] ['ɪntuː] [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] [faɪn] ['oʊtmiːl] , [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [aʊns] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] ,

Rub	**half**	**a**	**pound**	**of**	**butter**	**into**	**three**	**pounds**	**of**	**fine**	**oatmeal**	**,**	**add**	**one**	**ounce**	**of**	**ginger**	**,**
擦	一半	一个	磅	的	黄油	进入	三	磅	的	美好的	麦片	,	添加	一	盎司	的	姜	,

将半磅黄油揉入三磅细燕麦片中，加入一盎司生姜，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [stɪf] ['triːkl] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪf] [peɪst] .

and	**as**	**much**	**stiff**	**treacle**	**as**	**will**	**make**	**it**	**into**	**a**	**stiff**	**paste**	**.**
和	作为	很多	僵硬的	糖浆	作为	将要	制作	它	进入	一个	僵硬的	粘贴	.

加入适量的浓稠糖浆，直到调成浓稠的糊状物。

[roʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [keɪks] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

Roll	**it**	**out**	**in**	**cakes**	**of**	**about**	**half**	**an**	**inch**	**thick**	**,**
卷	它	出去	在	蛋糕	的	关于	一半	一个	英寸	厚的	,

将其擀成约半英寸厚的饼状，

[leɪ] [ðiːz] [ɑːn] ['bʌtərd] [tɪnz] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['ʌv(ə)n] .

lay	**these**	**on**	**buttered**	**tins**	**and**	**bake**	**in**	**a**	**slow**	**oven**	**.**
躺	这些	在	涂黄油的	罐头	和	烤	在	一个	慢的	烤箱	.

将它们放在涂了黄油的烤盘上，放入低温烤箱烘烤。

[ðə; ði][tɑːps] [meɪ] [biː; bi] [wɑːʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**tops**	**may**	**be**	**washed**	**over**	**with**	**milk**	**,**	**if**	**you**	**prefer**	**it**	**,**
这	最高额	可能	是	洗过	超过	和	牛奶	,	如果	你	更喜欢	它	,

如果喜欢的话，可以用牛奶清洗顶部。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr] ['æpəˌtaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [pər'hæps] .

as	**it**	**has**	**a**	**more**	**appetising**	**effect**	**perhaps**	**.**
作为	它	有	一个	更多的	令人垂涎的	影响	也许	.

因为它可能更能刺激食欲。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] ['pɑːrkɪn] [kən'teɪn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

All	the	modern	recipes	for	parkin	contain	baking	powder	and	sugar	,
全部	这	现代的	食谱	为了	帕金	包含	烘烤	粉末	和	糖	,

所有现代的帕金蛋糕配方都包含泡打粉和糖。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [æt; ət] [ɔːl] ,

but	for	the	first	there	is	no	need	at	all	,
但	为了	这	第一的	那里	是	不	需要	在	全部	,

但对于第一种情况来说，完全没有必要。

[æz; əz] [ɔːl] [ðiːz] ['jɔːkʃə] [keɪks] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] ['ɔːrdər] ,

as	all	these	Yorkshire	cakes	are	not	at	all	of	the	light	order	,
作为	全部	这些	约克郡	蛋糕	是	不是	在	全部	的	这	光	命令	,

因为所有这些约克郡蛋糕都不是清淡型的，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['hevi] [ænd; ənd] [stɪf] , [nɔːr] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [swiːt] . {

and	are	both	heavy	and	stiff	,	nor	are	they	intended	to	be	very	sweet	.	{
和	是	两个都	重的	和	僵硬的	,	也不	是	他们	故意的	到	是	非常	甜的	.	{

\- }

239	}

\- }

它们既沉重又僵硬，而且味道也不太甜。{239}

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['oʊtmiːl] [pleɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] ,

One	of	the	dishes	in	which	oatmeal	plays	a	part	,
一	的	这	菜肴	在	哪个	麦片	演出	一个	部分	,

其中一道菜肴就用到了燕麦片，

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvəri] [ɔːr] [swiːt] ['pɔːrɪdʒ] [siːn] [ɪn] ['dɑːbiʃiə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

is	in	the	savoury	or	sweet	porridge	seen	in	Derbyshire	and	the	north	of	England	.
是	在	这	咸味的	或者	甜的	稀饭	已见	在	德比郡	和	这	北	的	英格兰	.

在德比郡和英格兰北部，人们可以看到咸味或甜味的粥。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : ['oʊtmiːl] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] , ['ʌnjənz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊnsɪz]

It	is	made	as	follows	:	Oatmeal	two	or	three	tablespoons	,	onions	two	or	three	ounces
它	是	制成	作为	跟随	:	麦片	二	或者	三	汤匙	,	洋葱	二	或者	三	盎司

,

,

,

做法如下：燕麦片两到三汤匙，洋葱两到三盎司，

[mɪlk] [wʌn] [paɪnt] , ['bʌtər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] , ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] .

milk	one	pint	,	butter	a	quarter	of	a	pound	,	pepper	and	salt	one	teaspoonful	.
牛奶	一	品脱	,	黄油	一个	四分之一	的	一个	磅	,	胡椒	和	盐	一	一茶匙	.

牛奶一品脱，黄油四分之一磅，胡椒粉和盐一茶匙。

[bɔɪl] [ðə; ði] ['ʌnjənz] [ɪn] [tuː] ['wɔːtərz] ; [wen] ['tendər] [ʃred] [ðem; ðəm] ['faɪnli] ,

Boil	the	onions	in	two	waters	;	when	tender	shred	them	finely	,
熬	这	洋葱	在	二	水	;	什么时候	投标	撕碎	他们	精细地	,

将洋葱分两次用水煮沸；煮软后切成细丝。

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] , ['sprɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊtmiːl] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði]

and	add	them	to	the	boiling	milk	,	sprinkle	in	the	oatmeal	,	add	the
和	添加	他们	到	这	沸腾	牛奶	,	撒	在	这	麦片	,	添加	这

['bʌtər] , ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] ,

butter	,	pepper	and	salt	,
黄油	,	胡椒	和	盐	,

将它们加入沸腾的牛奶中，撒入燕麦片，加入黄油、胡椒粉和盐。

[bɔɪl] ['dʊrɪŋ] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [pɔːr] ['ɪntuː] [suːp] [pleɪts] [ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ]

boil	during	from	ten	to	fifteen	minutes	,	pour	into	soup	plates	and	serve	with
熬	期间	从	十	到	十五	分钟	,	倒	进入	汤	盘子	和	服务	和

['sɪpɪt] .

sippets	.
小口啜饮	.

煮沸 10 至 15 分钟，倒入汤盘中，配小勺食用。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] , ['greɪtɪd] [tʃiːz] [meɪ] [biː; bi] [stɜːrd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊtmiːl] .

Instead	of	onions	,	grated	cheese	may	be	stirred	in	with	the	oatmeal	.
反而	的	洋葱	,	磨碎的	奶酪	可能	是	搅拌	在	和	这	麦片	.

燕麦粥里可以加入磨碎的奶酪，而不是洋葱。

[tuː; tə] [meɪk] [swiːt] ['pɔːrɪdʒ] [proʊ'siːd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

To	make	sweet	porridge	proceed	in	the	same	manner	.
到	制作	甜的	稀饭	继续	在	这	相同的	方式	.

制作甜粥的方法与此相同。

[teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] ,

Take	the	same	quantity	of	oatmeal	,
拿	这	相同的	数量	的	麦片	,

取等量的燕麦片，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['pepər] [pʊt] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊnsɪz] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

but	instead	of	onions	and	pepper	put	in	two	or	three	ounces	each	of	sugar	,
但	反而	的	洋葱	和	胡椒	放	在	二	或者	三	盎司	每个	的	糖	,

但用两到三盎司的糖代替洋葱和辣椒。

[sʌl'tɑːnəz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] , [ænd; ənd] ['kændid] [piːl] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

sultanas	and	currants	,	and	candied	peel	if	you	like	it	,	and	serve	in	the	same	manner	.
苏丹娜	和	醋栗	,	和	脯	果皮	如果	你	喜欢	它	,	和	服务	在	这	相同的	方式	.

苏丹娜葡萄干、黑加仑干，如果喜欢的话还可以加些蜜饯果皮，然后以同样的方式食用。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['pɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrənz] ['sʌpəz] .

This	is	a	very	excellent	porridge	for	children's	suppers	.
这	是	一个	非常	出色的	稀饭	为了	孩子们的	晚餐	.

这是一款非常适合儿童晚餐的粥。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] [kɔːrs] ['oʊtmiːl] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['fraɪɪŋ] ['ɔɪstər] .

In	America	,	the	coarse	oatmeal	is	used	for	frying	oysters	.
在	美国	,	这	粗	麦片	是	用过的	为了	煎炸	牡蛎	.

在美国，粗燕麦片被用来煎牡蛎。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [roʊld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['iːðər] [ɪn] ['flaʊər] [ɔːr] ['krækərz] — [bɪ'fɔːr] ['fraɪɪŋ] ,

They	are	rolled	in	it	—	instead	of	either	in	flour	or	crackers	—	before	frying	,
他们	是	滚动	在	它	—	反而	的	任何一个	在	面粉	或者	饼干	—	前	煎炸	,

它们在油炸前会裹上这种酱料——而不是裹面粉或饼干碎。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] .

and	a	very	good	addition	it	makes	.
和	一个	非常	好的	添加	它	制作	.

这是一个非常好的补充。

[ðə; ði] ['oʊtmiːl] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [tʃɔps] [ɔːr] ['kʌtlits] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [krʌmz] .

The	oatmeal	may	also	be	used	for	chops	or	cutlets	,	if	you	have	no	crumbs	.
这	麦片	可能	还	是	用过的	为了	排骨	或者	肉饼	,	如果	你	有	不	面包屑	.

如果没有面包屑，燕麦片也可以用来做肉排或肉饼。

[aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [dɪʃ] , [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] ['hʌni] ,

I	had	nearly	omitted	a	Persian	dish	,	of	oatmeal	and	honey	,
我	有	几乎	省略	一个	波斯语	盘子	,	的	麦片	和	蜂蜜	,

我差点漏掉了一道波斯菜，燕麦蜂蜜粥。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [meɪd] [baɪ] ['biːtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl]

which	is	a	kind	of	porridge	made	by	beating	up	a	tablespoonful	of	oatmeal
哪个	是	一个	种类	的	稀饭	制成	经过	殴打	向上	一个	一汤匙	的	麦片

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['hʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][joʊk][ʌv; əv][æn; ən] [eg] ,

and	the	same	quantity	of	honey	with	the	yolk	of	an	egg	,
和	这	相同的	数量	的	蜂蜜	和	这	蛋黄	的	一个	蛋	,

这是一种用一汤匙燕麦片、等量的蜂蜜和一个蛋黄搅拌而成的粥。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔːrɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪkstʃər]

and	then	pouring	on	it	a	pint	of	boiling	water	and	boiling	the	mixture
和	然后	浇注	在	它	一个	品脱	的	沸腾	水	和	沸腾	这	混合物

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

for	a	few	minutes	.
为了	一个	很少	分钟	.

然后倒入一品脱沸水，将混合物煮沸几分钟。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['oʊtmiːl] ['pʊdɪŋ] .

The	following	is	an	oatmeal	pudding	.
这	下列的	是	一个	麦片	布丁	.

以下是燕麦布丁的做法。

[teɪk] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [wʌn][paɪnt] , [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] [tuː] [paɪnts] ,

Take	of	oatmeal	one	pint	,	of	boiling	milk	two	pints	,
拿	的	麦片	一	品脱	,	的	沸腾	牛奶	二	品脱	,

取一品脱燕麦片，两品脱沸牛奶，

[ʌv; əv] [egz] [tuː] [ænd; ənd][ʌv; əv][sɔːlt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

of	eggs	two	and	of	salt	a	little	.
的	鸡蛋	二	和	的	盐	一个	小的	.

两个鸡蛋，少许盐。

[pɔːr] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [soʊk] [ɔːl] [naɪt] .

Pour	the	boiling	milk	over	the	oatmeal	and	let	it	soak	all	night	.
倒	这	沸腾	牛奶	超过	这	麦片	和	让	它	浸泡	全部	夜晚	.

将沸腾的牛奶倒在燕麦片上，浸泡一整夜。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [egz] , [wel] ['biːtn] ; ['bʌtər] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [ðæt] [wɪl] [dʒʌst][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

Add	the	eggs	,	well	beaten	;	butter	a	basin	that	will	just	hold	it	,
添加	这	鸡蛋	,	出色地	被打败	;	黄油	一个	盆地	那	将要	只是	抓住	它	,

加入打散的鸡蛋；在刚好能盛放鸡蛋的碗里抹上黄油。

['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊərd] [klɔːθ] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

cover	it	tightly	with	a	floured	cloth	and	boil	it	an	hour	and	a	half	.
覆盖	它	紧紧	和	一个	撒了面粉	布	和	熬	它	一个	小时	和	一个	一半	.

用撒了面粉的布严严实实地盖住，煮一个半小时。

[iːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][koʊld] ['bʌtər] [ænd; ənd][sɔːlt] .

Eat	it	with	cold	butter	and	salt	.
吃	它	和	寒冷的	黄油	和	盐	.

配上冷黄油和盐食用。

[wen] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [slaɪst] [ænd; ənd] ['toʊstɪd] [ænd; ənd] ['iːtn] [æz; əz][oʊt] - [keɪk] ['bʌtərd] .

When	cool	it	may	be	sliced	and	toasted	and	eaten	as	oat	-	cake	buttered	.
什么时候凉爽的		它	可能	是	切片	和	烤过的	和	吃	作为	燕麦	-	蛋糕	涂黄油的	.

冷却后可以切片烤制，涂上黄油，像燕麦饼一样食用。

[ə; eɪ] ['pɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] ['oʊtmiːl] [wʌz; wəz] [wʌns] ['veri] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋst] [ˌvedʒɪ'teəriːənz] .

A	**porridge**	**of**	**rice**	**and**	**oatmeal**	**was**	**once**	**very**	**popular**	**amongst**	**vegetarians**	**.**
一个	稀饭	的	米	和	麦片	曾是	一次	非常	受欢迎的	在	素食者	.

米粥和燕麦粥曾经在素食者中非常受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [eɪt] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [raɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

It	**was**	**made**	**by**	**boiling**	**eight**	**ounces**	**of**	**rice**	**in**	**a**	**pint**	**of**	**water**	**,**
它	曾是	制成	经过	沸腾	八	盎司	的	米	在	一个	品脱	的	水	,

它是用八盎司大米在一品脱水中煮沸制成的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] , ['grædʒuəli] ['ædɪŋ] [tuː] [kwɔːts] [mɔːr] ,

and	**as**	**the**	**water**	**was**	**absorbed**	**,**	**gradually**	**adding**	**two**	**quarts**	**more**	**,**
和	作为	这	水	曾是	吸收	,	逐步地	添加	二	夸脱	更多的	,

随着水分被吸收，逐渐又加入了两夸脱水。

['ɔːlsoʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [hæf] [ə; eɪ] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sɔːlt] ,

also	**add**	**half**	**a**	**tablespoon**	**of**	**sugar**	**and**	**some**	**salt**	**,**
还	添加	一半	一个	汤匙	的	糖	和	一些	盐	,

再加入半汤匙糖和一些盐。

[ænd; ənd] ['læstli] [stɜːr] [ɪn] [eɪt] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [hoʊl] [bɔɪl] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .

and	**lastly**	**stir**	**in**	**eight**	**ounces**	**of**	**oatmeal**	**,**	**and**	**let**	**the**	**whole**	**boil**	**for**	**twenty**	**minutes**	**.**
和	最后	搅拌	在	八	盎司	的	麦片	,	和	让	这	所有的	熬	为了	二十	分钟	.

最后加入八盎司燕麦片，煮沸二十分钟。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [laɪkt] [swiːt] , [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [bʌt; bət] [ɪf] ['seɪvəri] [ˌeɪ diː 'diː] ['pepər] ,

If	**it**	**be**	**liked**	**sweet**	**,**	**add**	**two**	**ounces**	**of**	**sugar**	**,**	**but**	**if**	**savoury**	**add**	**pepper**	**,**
如果	它	是	喜欢	甜的	,	添加	二	盎司	的	糖	,	但	如果	咸味的	添加	胡椒	,

如果喜欢甜味，就加两盎司糖；如果喜欢咸味，就加胡椒粉。

[sɔːlt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌnjənz] [bɔɪld] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] .

salt	**and**	**some**	**onions**	**boiled**	**and**	**chopped**	**.**
盐	和	一些	洋葱	煮沸	和	切碎	.

盐和一些煮熟切碎的洋葱。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] ['flʌməri] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kwaɪt] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

Our	**forefathers**	**were**	**very**	**fond**	**of**	**oatmeal**	**flummery**	**,**	**but**	**it**	**has**	**quite**	**gone**	**out**	**of**	**fashion**	**,**
我们的	祖先	是	非常	喜爱	的	麦片	琐事	,	但	它	有	相当	已消失	出去	的	时尚	,

我们的祖先非常喜欢燕麦粥，但现在已经完全过时了。

[ðoʊ] [æn; ən] ['eksələnt] [dɪʃ] .

though	**an**	**excellent**	**dish**	**.**
尽管	一个	出色的	盘子	.

虽然这道菜味道很棒。

[pʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪt] ['oʊtmiːl] [tuː; tə] [stiːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [koʊld] ['wɔːtər] ,

Put	**a**	**pound**	**and**	**a**	**half**	**of**	**fine**	**white**	**oatmeal**	**to**	**steep**	**for**	**a**	**day**	**and**	**a**	**night**	**in**	**cold**	**water**	**,**
放	一个	磅	和	一个	一半	的	美好的	白色的	麦片	到	陡	为了	一个	天	和	一个	夜晚	在	寒冷的	水	,

将一磅半优质白燕麦片放入冷水中浸泡一天一夜。

[ænd; ənd] [pɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [klɪr] , [ˈædɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈwɔːtər] ,

and	pour	it	off	clear	,	adding	as	much	more	water	,
和	倒	它	离开	清除	,	添加	作为	很多	更多的	水	,

然后倒掉清水，并加入适量的水。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [stænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [ðen] [streɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ] [faɪn] [her] [sɪv]

and	let	it	stand	for	the	same	time	;	then	strain	it	through	a	fine	hair	sieve
和	让	它	站立	为了	这	相同的	时间	;	然后	拉紧	它	通过	一个	美好的	头发	筛

,

,

,

静置相同时间；然后用细筛过滤。

[ænd; ənd] [bɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ˈheɪsti] [ˈpʊdɪŋ] , [ˈstɜːrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsloʊli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

and	boil	it	till	as	thick	as	hasty	pudding	,	stirring	it	slowly	all	the	time	,
和	熬	它	直到	作为	厚的	作为	仓促	布丁	,	搅拌	它	缓慢地	全部	这	时间	,

慢慢搅拌，煮至浓稠如布丁状。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [moʊst] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈbɜːrnɪŋ] .

and	being	most	careful	to	prevent	its	burning	.
和	存在	最多	小心	到	防止	它是	燃烧	.

并格外小心，防止其燃烧。

[wen] [juː; jʊ] [fɜːrst] [streɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɔːf] ,

When	you	first	strain	the	water	off	,
什么时候	你	第一的	拉紧	这	水	离开	,

当你第一次滤掉水的时候，

[pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌn] [lɑːrdʒ] [ˈteblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [tuː] [ˈteɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv]

put	to	it	one	large	tablespoonful	of	white	sugar	and	two	tablespoonfuls	of
放	到	它	一	大的	一汤匙	的	白色的	糖	和	二	汤匙	的

['ɔrɪndʒ] - ['flaʊər] ['wɔːtər] ;

orange	-	flower	water	;
橙子	-	花	水	;

加入一大勺白糖和两勺橙花水；

[ðen] [pɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [boʊl] [ænd; ənd] [sɜːrv] .

then	pour	it	into	a	bowl	and	serve	.
然后	倒	它	进入	一个	碗	和	服务	.

然后倒入碗中即可食用。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['iːtn] [koʊld] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [mɪlk] , [ɔːr] [kriːm] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

It	is	eaten	cold	,	and	with	new	milk	,	or	cream	,	and	sugar	.
它	是	吃	寒冷的	,	和	和	新的	牛奶	,	或者	奶油	,	和	糖	.

它要冷着吃，配上新鲜牛奶、奶油和糖。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [maɪ] ['riːdɚz] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ʌv; əv] “ ['flʌməri] ,

I	am	sure	my	readers	will	have	heard	very	often	of	“	flummery	,
我	是	当然	我的	读者	将要	有	听到	非常	经常	的	“	琐事	,

我相信我的读者一定经常听说过“花言巧语”，

” [ænd; ənd] [pərˈhæps] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .

”	and	perhaps	may	like	to	try	it	for	themselves	.
”	和	也许	可能	喜欢	到	尝试	它	为了	他们自己	.

或许他们也想亲自尝试一下。

[æn; ən] ['oʊtmiːl] ['heɪsti] ['pʊdɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['jɔːkʃə] .

An	oatmeal	hasty	pudding	also	comes	from	Yorkshire	.
一个	麦片	仓促	布丁	还	来	从	约克郡	.

燕麦速成布丁也起源于约克郡。

[biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [egz] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] , [koʊld] ,

Beat	**the**	**yolks**	**of**	**two**	**eggs**	**with**	**half**	**a**	**pint**	**of**	**new**	**milk**	**,**	**cold**	**,**
打	这	蛋黄	的	二	鸡蛋	和	一半	一个	品脱	的	新的	牛奶	,	寒冷的	,

将两个鸡蛋的蛋黄与半品脱新鲜冷牛奶一起搅拌均匀。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] .

and	**a**	**little**	**salt**	**.**
和	一个	小的	盐	.

再加一点盐。

['θɪkən] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['oʊtmiːl] , [ænd; ənd] [biːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [smuːð] ['bætər] .

Thicken	**this**	**with**	**fine**	**oatmeal**	**,**	**and**	**beat**	**to**	**a**	**very**	**smooth**	**batter**	**.**
加厚	这	和	美好的	麦片	,	和	打	到	一个	非常	光滑的	连击	.

用细燕麦片勾芡，搅拌成非常顺滑的面糊。

[set] [ə; eɪ] [paɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] ,

Set	**a**	**pint**	**and**	**a**	**half**	**of**	**new**	**milk**	**on**	**the**	**fire**	**,**
放	一个	品脱	和	一个	一半	的	新的	牛奶	在	这	火	,

在火上放一品脱半新鲜牛奶，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skɔːldɪŋ] [hɑːt] [pɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['bætər] ,

and	**when**	**it**	**is**	**scalding**	**hot**	**pour**	**in**	**the**	**batter**	**,**
和	什么时候	它	是	烫	热的	倒	在	这	连击	,

趁水很烫的时候倒入面糊。

['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [smuːð] [ænd; ənd] [nɑːt] [bɜːrn] .

stirring	**it**	**well**	**that**	**it**	**may**	**be**	**smooth**	**and**	**not**	**burn**	**.**
搅拌	它	出色地	那	它	可能	是	光滑的	和	不是	烧伤	.

充分搅拌，使其顺滑且不易烧焦。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənz] , [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɔɪl] ,

Let	**it**	**be**	**over**	**the**	**fire**	**till**	**it**	**thickens**	**,**	**but**	**do**	**not**	**permit**	**it**	**to**	**boil**	**,**
让	它	是	超过	这	火	直到	它	增厚	,	但	做	不是	允许	它	到	熬	,

让它在火上煮至浓稠，但不要煮沸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪʃ] .

and	**the**	**moment**	**you**	**take**	**it**	**from**	**the**	**fire**	**pour**	**it**	**into**	**a**	**dish**	**.**
和	这	片刻	你	拿	它	从	这	火	倒	它	进入	一个	盘子	.

从火上取下后，立即将其倒入盘中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] ['iːðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lemən] [dʒuːs] [ɔːr] ['vɪnɪgər] .

It	**is**	**eaten**	**with**	**cold**	**butter**	**and**	**sugar**	**,**	**and**	**either**	**a**	**little**	**lemon**	**juice**	**or**	**vinegar**	**.**
它	是	吃	和	寒冷的	黄油	和	糖	,	和	任何一个	一个	小的	柠檬	汁	或者	醋	.

它通常与冷黄油和糖一起食用，还可以加一点柠檬汁或醋。

[ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði] ['kemɪstri] [ʌv; əv] ['kʊkəri] , [baɪ] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['mæθjuː] ['wɪljəmz] ,

In	**that**	**delightful**	**book**	**,**	**The**	**Chemistry**	**of**	**Cookery**	**,**	**by**	**Mr**	**.**	**W**	**.**	**Mathieu**	**Williams**	**,**
在	那	愉快	书	,	这	化学	的	烹饪	,	经过	先生	.	W	.	马蒂厄	威廉姆斯	,

在那本由W·马修·威廉姆斯先生所著的精彩著作《烹饪化学》中，

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] ['lektʃərər] , [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['stʌdid] [baɪ] ['evri] ['haʊskiːpər] ,

the	**well**	**-**	**known**	**scientist**	**and**	**lecturer**	**,**	**a**	**book**	**that**	**ought**	**to**	**be**	**studied**	**by**	**every**	**housekeeper**	**,**
这	出色地	-	已知	科学家	和	讲师	,	一个	书	那	应该	到	是	研究	经过	每一个	管家	,

这位知名科学家兼讲师写了一本每个家庭主妇都应该学习的书。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz]

I	find	that	he	advocates	the	idea	of	porridge	being	made	for	some	days
我	寻找	那	他	倡导者	这	主意	的	稀饭	存在	制成	为了	一些	天

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

before	it	is	required	,
前	它	是	必需的	,

我发现他提倡提前几天做好粥，以备不时之需。

[ðen] [stɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] [dʒɑːr] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːmd] [fɔːr; fər][juːz] .

then	stored	in	a	closed	jar	,	and	brought	out	and	warmed	for	use	.
然后	存储	在	一个	关闭	罐	,	和	带来	出去	和	温暖	为了	使用	.

然后储存在密封罐中，使用前取出加热。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [ˌθiːə'retɪkli] [biː; bi]

The	change	effected	in	it	is	just	that	which	may	theoretically	be
这	改变	受影响	在	它	是	只是	那	哪个	可能	理论上	是

[ɪk'spektɪd] , [aɪ] . [iː] . ,

expected	,	i	.	e	.	,
预期的	,	我	.	e	.	,

它所发生的变化正是理论上可以预期的变化，即：

[ə; eɪ] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪbrəs] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swiːtnɪŋ] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði]

a	softening	of	the	fibrous	material	,	and	a	sweetening	,	due	to	the
一个	软化	的	这	纤维状的	材料	,	和	一个	甜味剂	,	到期的	到	这

[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

formation	of	sugar	.
形成	的	糖	.

纤维物质软化，并且由于糖的形成而变甜。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['ensəlɪdʒ] [tuː; tə]['hjuːmən] [fuːd]

This	may	be	called	an	application	of	the	principle	of	ensilage	to	human	food
这	可能	是	称为	一个	应用	的	这	原则	的	青贮饲料	到	人类	食物

;

;
;

这可以称之为将青贮原理应用于人类食品；

[fɔːr; fər] ['ensəlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [sloʊ] ['vedʒtəb(ə)l] ['kʊkəri] ,

for	ensilage	is	a	process	of	slow	vegetable	cookery	,
为了	青贮饲料	是	一个	过程	的	慢的	蔬菜	烹饪	,

青贮是一种缓慢烹煮蔬菜的过程。

[ə; eɪ][daɪdʒestɪŋ][ɔːr] [ˌmæsə'reɪʃən] [ʌv; əv] ['faɪbrəs] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [dʒuːsiz] , [wɪtʃ] ['luːsənz]

a	digesting	or	maceration	of	fibrous	vegetables	in	their	own	juices	,	which	loosens
一个	消化	或者	浸渍	的	纤维状的	蔬菜	在	他们的	自己的	果汁	,	哪个	松动

[ðə; ði]['faɪbər] ,

the	fibre	,
这	纤维	,

将富含纤维的蔬菜在自身汁液中消化或浸泡，使纤维松散。

['rendərz] [ˌaɪ 'tiː]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd] [mɔːr] [daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ðɪs] ,

renders	it	softer	and	more	digestible	;	and	not	only	does	this	,
渲染	它	更柔和	和	更多的	可消化	;	和	不是	仅有的	做	这	,

[bʌt; bət] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

but	,	to	some	extent	,
但	,	到	一些	程度	,

使其更柔软、更容易消化；不仅如此，在某种程度上，

[kən'vəːts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['dekstrɪn] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

converts	it	into	dextrine	and	sugar	.
转换	它	进入	糊精	和	糖	.

将其转化为糊精和糖。

“ [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , ” [sez] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['raɪtər] , “ ['oʊtmiːl]

“	Although	in	many	respects	,	”	says	a	recent	writer	,	“	oatmeal
“	虽然	在	许多	尊重	,	”	说道	一个	最近的	作家	,	“	麦片

[ænd; ənd]['flaʊər][ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmələr] ,

and	flour	are	very	similar	,
和	面粉	是	非常	相似的	,

一位作家最近写道：“虽然在很多方面，燕麦片和面粉非常相似，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .

the	effect	produced	by	them	upon	the	system	is	very	different	.
这	影响	生产	经过	他们	之上	这	系统	是	非常	不同的	.

它们对系统产生的影响截然不同。

['oʊtmiːl] [ɪz] ['rɪtʃər] [ɪn] ['ɔɪli] , ['fæti] ['mætər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['kʌltɪveɪtɪd] [greɪn] ,

Oatmeal	is	richer	in	oily	,	fatty	matter	than	any	other	cultivated	grain	,
麦片	是	更富有	在	油腻的	,	脂肪	事情	比	任何	其他	栽培	粮食	,

燕麦片比任何其他栽培谷物都含有更丰富的油脂和脂肪物质。

[ænd; ənd][ɪts] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['kɔmpaundz] [ik'siːdz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['hwitn]

and	its	proportion	of	proteine	compounds	exceeds	that	of	the	finest	wheaten
和	它是	部分	的	-	化合物	超过	那	的	这	最好的	小麦

['flaʊər] .

flour	.
面粉	.

其蛋白质化合物含量高于最优质的小麦粉。

[ɔːl'ðoʊ] [soʊ] [nuː'trɪʃəs] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]['flaʊər] ;

Although	so	nutritious	,	it	cannot	be	used	as	a	substitute	for	flour	;
虽然	所以	营养丰富的	,	它	不能	是	用过的	作为	一个	代替	为了	面粉	;

虽然营养丰富，但不能代替面粉使用；

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] ['gluːtn] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ɪntuː] [fər'mentɪd]

the	peculiar	character	of	its	gluten	preventing	the	meal	being	made	into	fermented
这	奇特	特点	的	它是	麸质	预防	这	一顿饭	存在	制成	进入	发酵

[bred] .

bread	.
面包	.

由于其麸质的特殊性质，这种面粉无法制成发酵面包。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [fɔːrmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] ['veri] ['plez(ə)nt] [fuːd] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bɪskɪts] ,

But	in	other	forms	it	may	be	made	into	very	pleasant	food	,	such	as	biscuits	,
但	在	其他	表格	它	可能	是	制成	进入	非常	令人愉快的	食物	,	这样的	作为	饼干	,

但以其他形式，它可以制成非常美味的食品，例如饼干。

['gruːəl] , ['oʊtkeɪk] [ænd; ənd] ['pɔːrɪdʒ] .

gruel	,	oatcake	and	porridge	.
粥	,	燕麦饼	和	稀饭	.

粥、燕麦饼和燕麦粥。

[oʊts] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [greɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] [æt; ət] [les] [ɪk'spens]

Oats	are	a	natural	grain	in	England	,	and	are	cultivated	at	less	expense
燕麦	是	一个	自然的	粮食	在	英格兰	,	和	是	栽培	在	较少的	费用

[ðæn; ðən] [wiːt] .

than	wheat	.
比	小麦	.

燕麦是英国的天然谷物，种植成本比小麦低。

[ðɪs] [læst] [ɪz] ['betər] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [fər'mentɪd] [bred] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [mɔːr] [ɪn]

This	last	is	better	adapted	for	making	good	fermented	bread	,	and	so	is	more	in
这	最后的	是	更好的	改编	为了	制作	好的	发酵	面包	,	和	所以	是	更多的	在

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

最后一种更适合制作优质发酵面包，因此需求量更大。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv]

But	perhaps	the	time	may	come	when	we	shall	return	to	the	use	of
但	也许	这	时间	可能	来	什么时候	我们	将	返回	到	这	使用	的

['ʌnfə'mentid] [bred] ,

unfermented	bread	,
未发酵的	面包	,

但或许有一天，我们会重新开始食用未发酵的面包。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðæt] [bred] [meɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [greɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌnfə'mentid] , [ɪz] [kwaɪt]

and	shall	think	that	bread	made	from	other	grains	,	and	unfermented	,	is	quite
和	将	思考	那	面包	制成	从	其他	谷物	,	和	未发酵的	,	是	相当

[æz; əz] [gʊd] ,

as	good	,
作为	好的	,

并认为用其他谷物制成的未发酵面包也同样美味。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] ['betər] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fər'mentɪd] [bred] [ʌv; əv] ['flaʊər] .

or	even	better	,	than	the	fermented	bread	of	flour	.
或者	甚至	更好的	,	比	这	发酵	面包	的	面粉	.

或者说，比发酵面粉做的面包还要好。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [wiːt] [ɪz] [mɔːr] [kən'sʊmd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [greɪn] ,

At	the	present	time	,	however	,	wheat	is	more	consumed	than	any	other	grain	,
在	这	展示	时间	,	然而	,	小麦	是	更多的	消耗	比	任何	其他	粮食	,

然而，目前小麦的消费量超过其他任何谷物。

〞 [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔːŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [kən'kluːd] .

〞	and	with	this	long	quotation	I	will	conclude	.
〞	和	和	这	长的	引述	我	将要	结束	.

我将以这段长长的引文作为结尾。

['stʌdi] [ænd; ənd] ['stuːdioʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

[eɪtʃ] . [em] . [aɪ] . — [wʌn] .

H	.	M	.	I	.	—	1	.
H	.	M	.	我	.	—	1	.

HMI—1.

[jʊr; jər] [hɪm] [tuːn] [ʃoʊz] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['hɑːrməni] .

Your	hymn	tune	shows	the	need	of	instruction	in	harmony	.
你的	圣歌	调	演出	这	需要	的	操作说明	在	和谐	.

你的赞美诗曲调表明你需要接受和声方面的指导。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [kən'sekjətɪv] [fɪfθs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːlts] [wɪtʃ] ['stʌdi] [wʊd]

There	are	several	consecutive	fifths	in	it	,	and	other	faults	which	study	would
那里	是	一些	连续的	五分之一	在	它	,	和	其他	故障	哪个	学习	会

[ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

enable	you	to	avoid	.
使能够	你	到	避免	.

这首歌里有几个连续的五度音程，还有其他一些错误，通过学习可以避免这些错误。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz] . — [ˌtuː'tuː] .

We	should	advise	you	to	take	lessons	.	—	2	.
我们	应该	建议	你	到	拿	课程	.	—	2	.

我们建议你去上课。——2.

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪ'tæliən] ['græmər] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 5s .

Dr	.	Lemmi's	Italian	Grammar	is	published	at	5s	.
博士	.	-	意大利语	语法	是	已发布	在	5s	.

莱米博士的意大利语语法书售价5先令。

[baɪ] ['mesərz] . ['ɑːlɪvər] & [bɔid] , ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] [baɪ] ['mesərz] . ['sɪmpkɪn] , ['mɑːrʃl] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

by	Messrs	.	Oliver	&	Boyd	,	Edinburgh	,	and	by	Messrs	.	Simpkin	,	Marshall	&	Co	.	,
经过	先生们	.	奥利弗	&	博伊德	,	爱丁堡	,	和	经过	先生们	.	辛普金	,	马歇尔	&	合作	.	,

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

由爱丁堡的 Oliver & Boyd 公司和伦敦的 Simpkin, Marshall & Co. 公司制造。

['wiːlbæroʊ] . — [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [oʊn] ['peɪpər] , - ,

Wheelbarrow	.	—	If	you	write	to	the	office	of	The	Boy's	Own	Paper	,	56	,
独轮车	.	—	如果	你	写	到	这	办公室	的	这	男孩们	自己的	纸	,	-	,

['pætə'nɑːstər] [roʊ] ,

Paternoster	Row	,
帕特诺斯特	排	,

独轮车。——如果您写信至《男孩自办报》办公室，地址是：帕特诺斯特街56号，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌlərz] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt]

we	believe	you	will	find	that	a	chart	of	the	colours	peculiar	to	the	different
我们	相信	你	将要	寻找	那	一个	图表	的	这	颜色	奇特	到	这	不同的

['kɑːlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

colleges	of	each	University	has	been	published	.
大学	的	每个	大学	有	到过	已发布	.

我们相信您会发现，已经公布了各大学不同学院特有颜色的图表。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [wiː; wi] [rɪ'fɜːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['edɪtər] .

At	all	events	,	we	refer	you	to	the	Editor	.
在	全部	活动	,	我们	参考	你	到	这	编辑	.

无论如何，请您咨询编辑。

['tɑːpsi] . — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ðɪ] ['siːniər] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['keɪmbrɪdʒ] ['haɪər] ['loʊk(ə)l]

Topsy	.	—	We	should	prefer	the	Senior	Cambridge	and	the	Cambridge	Higher	Local
托普西	.	—	我们	应该	更喜欢	这	高级的	剑桥	和	这	剑桥	更高	当地的

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] .

out	of	the	four	examinations	you	mention	.
出去	的	这	四	考试	你	提到	.

Topsy.—在你提到的四项考试中，我们应该优先选择剑桥高级考试和剑桥高级地方考试。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [sep'tembər] [pɑːrt] [wiː; wi] [ɪn'fɔːrmd] ['ruːbi] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌplət]

In	our	September	part	we	informed	Ruby	that	the	couplet
在	我们的	九月	部分	我们	知情的	红宝石	那	这	对联

在九月份的节目中，我们告诉了Ruby关于这首对联

“ ['kræbɪd] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [juːθ]

“	Crabbed	age	and	youth
“	螃蟹	年龄	和	青年

“螃蟹的年龄和青年”

['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] .

Cannot	live	together	.
不能	居住	一起	.

无法共同生活。

” [wʌz; wəz][frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] , ” [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] .

”	was	from	“	The	Passionate	Pilgrim	,	”	by	Shakespeare	.
”	曾是	从	“	这	热情的	朝圣	,	”	经过	莎士比亚	.

这句话出自莎士比亚的《热情的朝圣者》。

[ɪn][soʊ] ['seɪɪŋ] [wiː; wi]['hændɪd][ɑːn][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn] “

In	so	saying	we	handed	on	the	information	of	three	recognised	authorities	on	“
在	所以	说	我们	递交	在	这	信息	的	三	已确认	当局	在	“

[kwoʊ'teɪʃənz] ,

quotations	,
引文	,

这样说来，我们交出了三位公认的“报价”权威人士的信息，

” [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] “ [ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] ” [ə'pɪrz] [wɪ'ðaʊt] [noʊt][ɔːr] ['kɑːment] [ɪn]

”	and	observed	that	“	The	Passionate	Pilgrim	”	appears	without	note	or	comment	in
”	和	观察到	那	“	这	热情的	朝圣	”	出现	没有	笔记	或者	评论	在

['nuːmərəs] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [wɜːrks] .

numerous	editions	of	Shakespeare's	works	.
很多的	版本	的	莎士比亚的	作品	.

并指出，《热情的朝圣者》一剧在莎士比亚作品的多个版本中都没有注释或评论。

“ [ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] , ” [ə; eɪ] ['mɪsəleɪni] [ʌv; əv] ['twenti] “ ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['sɑːnəts] , ” [wʌz; wəz]

“	The	Passionate	Pilgrim	,	”	a	miscellany	of	twenty	“	Songs	and	Sonnets	,	”	was
“	这	热情的	朝圣	,	”	一个	杂项	的	二十	“	歌曲	和	十四行诗	,	”	曾是

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

first	published	in	1599	,
第一的	已发布	在	-	,

《热情的朝圣者》是一部收录了二十首“歌曲和十四行诗”的杂集，于 1599 年首次出版。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] “ [baɪ]['dʌbljuː] . ['ʃeɪkspɪr] ” [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] -

and	the	words	“	By	W	.	Shakespeare	”	are	on	the	title	pages	of	the	1599
和	这	字	“	经过	W	.	莎士比亚	”	是	在	这	标题	页面	的	这	-

[ænd; ənd] - [ɪ'dɪʃnz] ;

and	1612	editions	;
和	-	版本	;

1599 年和 1612 年版本的扉页上都印有“W. Shakespeare”字样；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['poʊəmz]['oʊnli][faɪv][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][baɪ] ['ʃeɪkspɪr] ,

but	of	the	twenty	poems	only	five	are	certainly	by	Shakespeare	,
但	的	这	二十	诗歌	仅有的	五	是	当然	经过	莎士比亚	,

但这二十首诗中，只有五首可以确定是莎士比亚所作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm][ɪn] ['kwestʃən] ([noʊ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz]) [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

and	the	poem	in	question	(	No	.	xii	.	of	the	series	)	is	not	one	of	these	.
和	这	诗	在	问题	(	不	.	十二	.	的	这	系列	)	是	不是	一	的	这些	.

而这首诗（该系列第十二首）并不属于这些诗。

[ɪts] ['ɔːθər] , [ɪn][fækt] , [ɪz] [ˌʌn'noʊn] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [θriː]

Its	author	,	in	fact	,	is	unknown	,	although	it	appears	now	,	and	appeared	three
它是	作者	,	在	事实	,	是	未知	,	虽然	它	出现	现在	,	和	出现	三

['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

centuries	ago	,
几个世纪	前	,

事实上，它的作者不详，尽管它现在出现，而三个世纪前就已出现。

['ʌndər] ['ʃeɪkˌspiːrz] [neɪm] .

under	Shakespeare's	name	.
在下面	莎士比亚的	姓名	.

以莎士比亚的名义。

[waɪld] [roʊz] . — [wʌn] .

Wild	Rose	.	—	1	.
荒野	玫瑰	.	—	1	.

野玫瑰.—1.

[ɪn] [bɑːr] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrd] ,

In	bar	seven	of	your	composition	you	have	the	second	inversion	of	a	chord	,
在	酒吧	七	的	你的	作品	你	有	这	第二	倒置	的	一个	弦	,

在你的作品的第七小节中，你使用了和弦的第二转位。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kɔːrd] .

which	should	not	be	followed	by	the	first	inversion	of	another	chord	.
哪个	应该	不是	是	随后	经过	这	第一的	倒置	的	其他	弦	.

之后不应接另一个和弦的第一转位。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evər] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːrdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə]

It	is	,	however	,	an	interesting	attempt	,	and	we	should	urge	you	to
它	是	,	然而	,	一个	有趣的	试图	,	和	我们	应该	敦促	你	到

[ˌpɜːrsə'vɪr] . — [ˌtuː'tuː] .

persevere	.	—	2	.
坚持不懈	.	—	2	.

然而，这是一个有趣的尝试，我们应该鼓励你坚持下去。——2.

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['ræðər] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] ['kræbɪd] ,

Your	writing	is	rather	too	small	and	crabbed	,
你的	写作	是	相当	也	小的	和	螃蟹	,

你的字迹太小太潦草了。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [juː 'es] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] “ [tɜːrn] ” [jʊr; jər] ['letərz] [wel] .

and	seems	to	us	as	though	in	childhood	you	had	not	learned	to	“	turn	”	your	letters	well	.
和	似乎	到	我们	作为	尽管	在	童年	你	有	不是	学习	到	“	转动	”	你的	信件	出色地	.

在我们看来，你小时候似乎没有学会正确地“书写”字母。

['kɑːpi] ['eni] ['mɑːd(ə)l] [juː; jʊ] [əd'maɪər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [ɪm'pruːv] .

Copy	any	model	you	admire	,	and	you	will	soon	improve	.
复制	任何	模型	你	钦佩	,	和	你	将要	很快	提升	.

模仿你欣赏的任何榜样，你很快就会进步。

['dɑːnəvən] [ænd; ənd] ['tɪli] [wɪm] . — [wiː; wi] [kæn; kən] [də'rekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θriː] ['æmətər] ['riːdɪŋ] [sə'saiətiz] ,

Donovan	and	Tilly	Whim	.	—	We	can	direct	you	to	three	amateur	reading	societies	,
多诺万	和	蒂莉	一时兴起	.	—	我们	能	直接的	你	到	三	业余	阅读	社会	,

多诺万和蒂莉·惠姆——我们可以为您介绍三个业余读书会，

['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːləm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [jɪr] [ɔːr] [soʊ] ,

mentioned	in	this	column	during	the	past	year	or	so	,
提及	在	这	柱子	期间	这	过去的	年	或者	所以	,

过去一年左右本专栏中提到的

[bʌt; bət] [kæn; kən] [teɪk] [noʊ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wət'evər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

but	can	take	no	responsibility	whatever	with	regard	to	them	.
但	能	拿	不	责任	任何	和	看待	到	他们	.

但对此不承担任何责任。

[ə'dres] — [ðə; ði] [hæf] ['aʊər] ['riːdɪŋ] [sə'saɪəti] , [ˌtuː'tuː] , ['hɛdɪŋli] ['terəs] , ['hɛdɪŋli] , [liːdz] ;

Address	—	The	Half	Hour	Reading	Society	,	2	,	Headingley	Terrace	,	Headingley	,	Leeds	;
地址	—	这	一半	小时	阅读	社会	,	2	,	海丁利	阳台	,	海丁利	,	利兹	;

[ðə; ði] [kwiːn] ['riːdɪŋ] [sə'saɪəti] , ['sekrəteri] ,

The	Queen	Reading	Society	,	secretary	,
这	女王	阅读	社会	,	秘书	,

地址——半小时阅读协会，利兹海丁利海丁利露台2号；女王阅读协会，秘书，

[mɪs] ['ɪzəbel] [dʒiː] . [kent] , [leɪ] ['rektəri] , ['lɪt(ə)l] ['æbɪŋtən] , ['keɪmbrɪdʒ] ; [mɪs] [iː] . [el] . ['tæŋiː] ,

Miss	Isabel	G	.	Kent	,	Lay	Rectory	,	Little	Abington	,	Cambridge	;	Miss	E	.	L	.	Tangye	,
错过	伊莎贝尔	G	.	肯特	,	莱	牧师住宅	,	小的	阿宾顿	,	剑桥	;	错过	E	.	L	.	唐吉	,

[ðə; ði] ['ɛlmz] , ['red.rʊθ] , ['kɔːrnwɑːl] .

The	Elms	,	Redruth	,	Cornwall	.
这	榆树	,	雷德鲁斯	,	康沃尔郡	.

伊莎贝尔·G·肯特小姐，剑桥郡小阿宾顿世俗教区长；EL·唐吉小姐，康沃尔郡雷德鲁斯榆树庄园。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [hoʊm] ['riːdɪŋ] ['juːniən] , ['sɜːri] [haʊs] , [vɪk'tɔːriə] [ɪm'bæŋkmənt] , [ɪz] ['biːɪŋ]

The	National	Home	Reading	Union	,	Surrey	House	,	Victoria	Embankment	,	is	being
这	国家的	家	阅读	联盟	,	萨里	房子	,	维多利亚	堤	,	是	存在

[kən'tɪnjuəli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][juː 'es] .

continually	recommended	by	us	.
持续	受到推崇的	经过	我们	.

我们一直推荐位于萨里大厦维多利亚堤岸的全国家庭阅读联盟。

['sɪstər] ['hɛriːət] . — [jʊr; jər][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [plæn][ɪz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sister	Harriet	.	—	Your	most	satisfactory	plan	is	to	write	to	the	publisher	of	the
姐姐	哈丽特	.	—	你的	最多	令人满意的	计划	是	到	写	到	这	出版商	的	这

[bʊks] [juː; jʊ] [neɪm] ,

books	you	name	,
图书	你	姓名	,

哈丽特修女——你最理想的方案是给你提到的那些书的出版商写信。

['æskɪŋ] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [stæmpt] ['envələʊp] [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] .

asking	your	questions	,	and	enclosing	a	stamped	envelope	for	reply	.
问	你的	问题	,	和	封闭	一个	盖章	信封	为了	回复	.

请提出您的问题，并附上贴好邮票的回邮信封。

[ən'les] [ðə; ði] ['ɔːθəres] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] ['biːɪŋ] [noʊn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə]

Unless	the	authoress	objects	to	the	particulars	being	known	,	you	are	sure	to
除非	这	作者	对象	到	这	细节	存在	已知	,	你	是	当然	到

[rɪ'siːv] [æn; ən] ['ænsər] .

receive	an	answer	.
收到	一个	回答	.

除非作者反对公开细节，否则你肯定会收到答复。

[ə'nɑːnɪməs] . — [juː; jʊ] [gɪv] [noʊ] [neɪm] [nɔːr] ['suːdənɪm] [ɪn][jʊr; jər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Anonymous	.	—	You	give	no	name	nor	pseudonym	in	your	inquiry	about	the
匿名的	.	—	你	给	不	姓名	也不	笔名	在	你的	询问	关于	这

['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

Civil	Service	.
民用	服务	.

匿名人士——您在询问公务员相关事宜时，既没有提供姓名，也没有提供笔名。

['aʊər; ɑːr]['oʊpən] ['letər] [bɑːks] .

OUR	OPEN	LETTER	BOX	.
我们的	打开	信	盒子	.

我们的信箱敞开着。

[ə; eɪ] . ['mɑːrtn] [wɪʃɪz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['poʊəm] [kɔːld] “ ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] , ” [bɪ'gɪnɪŋ]

A	.	Martin	wishes	to	find	a	poem	called	“	Voices	at	the	Throne	,	”	beginning
一个	.	马丁	愿望	到	寻找	一个	诗	称为	“	声音	在	这	王座	,	”	开始

A. Martin 想找到一首名为《王座上的声音》的诗，开头是……

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] —
“ A little child —
” 一个 小的 孩子 —

“一个小孩子——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːk] - [aɪd] [tʃaɪld] ,
A little meek - eyed child ,
一个 小的 温顺 - 眼睛 孩子 ,

一个眼神温顺的小孩，

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] . ”
Sitting at a cottage door . ”
坐着 在 一个 小屋 门 . ”

坐在小屋门口。

“ [swiːt] [mə'riː] ” [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hɜːr; hər][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,
“ Sweet Marie ” is informed that her quotation ,
” 甜的 玛丽 ” 是 知情的 那 她 引述 ,

“甜心玛丽”被告知，她的引言是

“ [læf] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [lɑːfs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ Laugh and the world laughs with you ,
” 笑 和 这 世界 笑声 和 你 ,

“笑一笑，全世界都会跟着你笑。”

[wiːp] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wiːp] [ə'loʊn] ,
Weep and you weep alone ,
哭泣 和 你 哭泣 独自的 ,

你独自哭泣吧，

” [ɪz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['elə]['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z]['poʊəmz][ʌv; əv]['pæʃ(ə)n] — “ ['sɑːlətuːd] .
” is from one of Ella Wheeler's poems of Passion — “ Solitude .
” 是 从 一 的 艾拉 惠勒的 诗歌 的 热情 — “ 孤独 .

出自艾拉·惠勒的一首关于激情的诗——《孤独》。

” [wiː; wi] [θæŋk] ['aʊər; ɑːr] ['mæskjəlɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][help][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [kaɪnd]
” We thank our masculine correspondent for his help and his very kind
” 我们 感谢 我们的 男性 通讯员 为了 他的 帮助 和 他的 非常 种类
['letər] .
letter .
信 .

“我们感谢这位男性来信者的帮助和非常友好的来信。”

['eθəl] ['rɪmɜ-] [hæz; həz] [mɔːr] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][frʌm; frəm]['soʊldʒɜ-z] ['dɔːtər] , ['ælɪs] [niːmən] , [ænd; ənd]
Ethel Rimmer has more replies from Soldier's Daughter , Alice Nimon , and
埃塞尔 里默 有 更多的 回复 从 士兵的 女儿 , 爱丽丝 尼蒙 , 和
[siː] . ['pɜ-ːkənz, 'pɜ-ːkɪnz] , [huːm] [wiː; wi] [θæŋk] .
C . Perkins , whom we thank .
C . 珀金斯 , 谁 我们 感谢 .

Ethel Rimmer 收到了来自 Soldier's Daughter、Alice Nimon 和 C. Perkins 的更多回复，我们向他们表示感谢。

['klɔn,daik] , [ɪn] ['ænsər] ['eθəl] ['rɪmɜ-] , [riˈkwests] [ə; eɪ]['resəpi][fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [ə'merɪkən]
Klondyke , in answering Ethel Rimmer , requests a recipe for “ the American
克朗代克 , 在 回答 埃塞尔 里默 , 请求 一个 食谱 为了 “ 这 美国人
['hɑːrləkwɪn] [keɪk] ,
Harlequin Cake ,
丑角 蛋糕 ,

克朗代克在回答埃塞尔·里默时，请求她提供“美国丑角蛋糕”的食谱。

” [ænd; ənd] [inˈkwaiəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['eɪdʒənt] , [goʊld] [koʊst] .
” and inquires the name of the English agent , Gold Coast .
” 和 询问 这 姓名 的 这 英语 代理人 , 金子 海岸 .

并询问英国代理商的名称，黄金海岸。

[ðiːz] ['kwɪriːz] [ɑːr; ər] ['skersli] ['lɪtəreri] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːr] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]

These	queries	are	scarcely	literary	;	but	as	they	occur	in	a	letter	concerning	a
这些	查询	是	几乎	文学	;	但	作为	他们	发生	在	一个	信	有关	一个

['lɪtəreri] ['sʌbdʒekt] ,

literary	subject	,
文学	主题	,

这些问题几乎算不上文学性问题；但由于它们出现在一封讨论文学主题的信件中，

[wiː; wi] [prɪnt] [ðem; ðəm] [hɪr] .

we	print	them	here	.
我们	打印	他们	这里	.

我们在这里打印出来。

[kæn; kən] ['eniwʌn] [də'rekt] “ ['daʊtf(ə)l] ” [tuː; tə][ðə; ði] [vəːsiz] [bɪ'gɪnɪŋ]

Can	anyone	direct	“	Doubtful	”	to	the	verses	beginning
能	任何人	直接的	“	疑	”	到	这	诗句	开始

请问有人能指出“Doubtful”指的是哪几节经文吗?

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd] ['rægɪd] , [ænd; ənd] [greɪ] ,

“	The	woman	was	old	,	and	ragged	,	and	gray	,
“	这	女士	曾是	老的	,	和	破烂不堪	,	和	灰色的	,

“那女人又老又破，头发花白，

[ænd; ənd] [bent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [deɪ] ” ?

And	bent	with	the	chill	of	a	winter's	day	”	?
和	弯曲	和	这	寒意	的	一个	冬天的	天	”	?

被冬日的寒风吹弯了腰?

['meɪbəl] [ɪn'twɪsəl] [sendz] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][lɑː] [ˌmɑːrgə'riːts] ['kwestʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] ['peɪntɪŋ] [ɑːn]

Mabel	Entwistle	sends	a	reply	to	La	Marguerite's	question	concerning	painting	on
梅布尔	恩特威斯尔	发送	一个	回复	到	拉	玛格丽特的	问题	有关	绘画	在

['pæn(ə)l] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['kɑːpi][vɜːr'beɪtɪm] : —

panel	,	which	we	copy	verbatim	:	—
控制板	,	哪个	我们	复制	逐字	:	—

梅布尔·恩特威斯尔回复了拉·玛格丽特关于木板油画的问题，我们逐字抄录如下：

“ ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [ri'fəːz] [tuː; tə] - ['peɪntɪŋ] .

“	Surely	she	refers	to	chrystoleum	painting	.
“	一定	她	指	到	-	绘画	.

“她指的肯定是水晶画。”

- [ɑːr; ər] ['fəutəgræfs] ['teɪkən][frʌm; frəm] [ə'kædəmi] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ðen] ['peɪntɪd] [ɑːn] .

Chrystoleums	are	photographs	taken	from	Academy	pictures	and	then	painted	on	.
-	是	照片	已采取	从	学院	图片	和	然后	绘	在	.

水晶画是用学院照片拍摄后再进行彩绘而成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'fɪks] [ðiːz] (['weðər] ['peɪntɪd] [ɑːn]['kɑːnveks][ɔːr] [flæt] [glæs]) [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]

It	is	possible	to	affix	these	(	whether	painted	on	convex	or	flat	glass	)	on	to	a
它	是	可能的	到	词缀	这些	(	无论	绘	在	凸面	或者	平坦的	玻璃	)	在	到	一个

['pæn(ə)l] .

panel	.
控制板	.

可以将这些图案（无论是绘制在凸面玻璃还是平面玻璃上）固定到面板上。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [lɑː] [ˌmɑːrgə'riːt] [miːnz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

If	this	is	what	La	Marguerite	means	,	if	she	will	write	to	me	,
如果	这	是	什么	拉	玛格丽特	方法	,	如果	她	将要	写	到	我	,

如果这就是玛格丽特的意思，如果她愿意给我写信，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][send] [fʊl] [pə'tikuːləz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] [help] [aɪ][kæn; kən] ,

I	shall	be	pleased	to	send	full	particulars	and	give	her	any	help	I	can	,
我	将	是	高兴	到	发送	满的	细节	和	给	她	任何	帮助	我	能	,

我乐意提供详细信息，并尽我所能帮助她。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] - ['peɪntɪŋ] .

as	I	have	had	considerable	experience	in	chrystoleum	painting	.
作为	我	有	有	大量	经验	在	-	绘画	.

我在水晶画方面拥有相当丰富的经验。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [ɪn]['wɔ:tər] -

But	if	she	refers	to	the	painting	on	the	surface	of	photographs	in	water	-
但	如果	她	指	到	这	绘画	在	这	表面	的	照片	在	水	-

['kʌlərz] ,

colours	,
颜色	,

但如果她指的是在照片表面用水彩颜料作画，

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [lɜ:rn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

that	is	something	I	have	wanted	to	learn	for	some	time	,
那	是	某物	我	有	通缉	到	学习	为了	一些	时间	,

那是我一直想学的东西。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['i:kwəli] [glæd][tu:; tə][əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n] .

and	shall	be	equally	glad	to	obtain	information	upon	.
和	将	是	同样地	高兴的	到	获得	信息	之上	.

并同样乐于获取相关信息。

[ðɪs] [ɑ:rt] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mi:diəm] [ænd; ənd] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]['foʊtoʊ] , [aɪ] [noʊ] ,

This	art	requires	a	special	medium	and	treatment	of	photo	,	I	know	,
这	艺术	需要	一个	特别的	中等的	和	治疗	的	照片	,	我	知道	,

我知道，这种艺术形式需要特殊的媒介和照片处理方法。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [get][tu:; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] .

but	I	cannot	get	to	know	exactly	.
但	我	不能	得到	到	知道	确切地	.

但我无法确切了解情况。

['trʌstɪŋ] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z] ,

Trusting	this	may	be	of	some	use	,
信任	这	可能	是	的	一些	使用	,

希望这能有所帮助。

“ [aɪ] [rɪ'meɪn] ,

“	I	remain	,
”	我	保持	,

“我依然是，

“ [sɪn'sɪrli] [jɔ:rz] ,

“	Sincerely	yours	,
”	真挚地	你的	,

“您忠诚的，

“ ['meɪbəl] [ɪn'twɪsəl] .

“	Mabel	Entwistle	.
”	梅布尔	恩特威斯尔	.

“梅布尔·恩特威斯尔。

” [wʌn] , ['wɪljəm] [stri:t] ,

”	1	,	William	Street	,
”	1	,	威廉	街道	,

“1号，威廉街，

['dɑ:rwɛn] . { - }

Darwen	.	{	240	}
达文	.	{	-	}

达文.{240}

['medɪk(ə)l] .
MEDICAL **.**
医疗的 .

医疗的。

[ə; eɪ] . [ziː] . — ['mʌsəlz] [fɔːrm][ə; eɪ] [fuːd] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['vælјuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ]
A **.** **Z** **.** **—** **Mussels** **form** **a** **food** **of** **considerable** **value** **,** **but** **they** **are** **by** **no**
一个 . Z . — 贻贝 形式 一个 食物 的 大量 价值 , 但 他们 是 经过 不
[miːnz] [friː] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] .
means **free** **from** **danger** **.**
方法 自由的 从 危险 .

AZ——贻贝是一种很有价值的食物，但它们也并非完全没有危险。

[æz; əz][ə; eɪ] [fuːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ferli] [nu'trɪʃəs] [ænd; ənd][daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl] ,
As **a** **food** **they** **are** **fairly** **nutritious** **and** **digestible** **,**
作为 一个 食物 他们 是 相当 营养丰富的 和 可消化 ,

作为食物，它们营养丰富且易于消化。

[ðoʊ] [fɑːr] [ɪn'fɪriər] [ɪn][bəuθ] [ðiːz] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['ɔɪstər] .
though **far** **inferior** **in** **both** **these** **points** **to** **oysters** **.**
尽管 远的 下 在 两个都 这些 积分 到 牡蛎 .

虽然在这两方面都远逊于牡蛎。

[ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['mʌsəlz] [ɑːr; ər] ['veri] ['riːəl] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['groʊsli]
The **dangers** **of** **eating** **mussels** **are** **very** **real** **,** **although** **they** **have** **been** **grossly**
这 危险 的 吃 贻贝 是 非常 真实的 , 虽然 他们 有 到过 粗略地
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
exaggerated **.**
夸张的 .

食用贻贝的危险性确实存在，尽管这种危险性被严重夸大了。

[ðeɪ] [dɪ'pend] [ɪn][pɑːrt][ə'pɑːn] ['weðər] [ðə; ði] ['mʌsəlz] [hæv; həv] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn] ['suːɪdʒ] .
They **depend** **in** **part** **upon** **whether** **the** **mussels** **have** **been** **feeding** **upon** **sewage** **.**
他们 依赖 在 部分 之上 无论 这 贻贝 有 到过 喂养 之上 污水 .

部分原因在于贻贝是否以污水为食。

['mʌsəlz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [ɔːr] ['els,wer] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm]
Mussels **taken** **from** **the** **mouths** **of** **rivers** **or** **elsewhere** **where** **they** **can** **come**
贻贝 已采取 从 这 嘴 的 河流 或者 别处 在哪里 他们 能 来
['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['suːɪdʒ] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['iːtn] .
into **contact** **with** **sewage** **matter** **should** **never** **be** **eaten** **.**
进入 接触 和 污水 事情 应该 绝不 是 吃 .

从河口或其他可能接触到污水的地方捕捞的贻贝绝对不能食用。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [wen] [ðə; ði] ['mʌsəlz] [ɑːr; ər] ['iːtn] [rɔː] .
The **danger** **is** **much** **greater** **when** **the** **mussels** **are** **eaten** **raw** **.**
这 危险 是 很多 更大的 什么时候 这 贻贝 是 吃 生的 .

生吃贻贝的危险性要大得多。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔɪld] [fɜːrst][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][hɑːrm] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [les] .
If **they** **are** **boiled** **first** **the** **likelihood** **of** **harm** **resulting** **is** **considerably** **less** **.**
如果 他们 是 煮沸 第一的 这 可能性 的 伤害 结果 是 相当 较少的 .

如果先煮沸，造成伤害的可能性就会大大降低。

['præktɪkli] [ɔːl][dʒəːmz][ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] ,
Practically **all** **germs** **are** **destroyed** **by** **boiling** **,**
几乎 全部 细菌 是 损毁 经过 沸腾 ,

几乎所有细菌都能被煮沸杀死。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] ['taɪfɔɪd] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [bɔɪld] ['mʌsəlz] .
so **that** **there** **is** **little** **fear** **of** **contracting** **typhoid** **from** **eating** **boiled** **mussels** **.**
所以 那 那里 是 小的 害怕 的 承包 伤寒 从 吃 煮沸 贻贝 .

因此，人们不必担心食用煮熟的贻贝而感染伤寒。

[ɪn'di:d] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['taɪfɔɪd] [ɪz][fɑ:r] [les] [frʌm; frəm] ['i:tɪŋ] ['mʌsəlz] [ðæn; ðən]

Indeed	**the**	**danger**	**of**	**catching**	**typhoid**	**is**	**far**	**less**	**from**	**eating**	**mussels**	**than**
的确	这	危险	的	捕捉	伤寒	是	远的	较少的	从	吃	贻贝	比

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] ['i:tɪŋ] ['ɔɪstər] ,

it	**is**	**from**	**eating**	**oysters**	**,**
它	是	从	吃	牡蛎	,

事实上，食用贻贝感染伤寒的风险远低于食用牡蛎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] ['i:tn] [rɔ:] , [ˌwer'æz] [ðə; ði]['fɔ:rmər][ɑ:r; ər]

because	**the**	**latter**	**are**	**nearly**	**always**	**eaten**	**raw**	**,**	**whereas**	**the**	**former**	**are**
因为	这	后者	是	几乎	总是	吃	生的	,	然而	这	以前的	是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kʊkt] .

usually	**cooked**	**.**
通常	煮熟	.

因为后者几乎总是生吃，而前者通常是熟吃。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['su:ɪdʒ] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['deɪndʒər]

But	**besides**	**the**	**dangers**	**of**	**contamination**	**with**	**sewage**	**,**	**there**	**is**	**another**	**danger**
但	除了	这	危险	的	污染	和	污水	,	那里	是	其他	危险

[ɪn] ['i:tɪŋ] ['mʌsəlz] ,

in	**eating**	**mussels**	**,**
在	吃	贻贝	,

除了污水污染的危险之外，食用贻贝还存在另一种危险。

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] ['mʌsəlz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] ['kwɪkli] [ˌdi:kəm'poʊz] ,

that	**is**	**,**	**that**	**mussels**	**are**	**very**	**liable**	**to**	**quickly**	**decompose**	**,**
那	是	,	那	贻贝	是	非常	容易	到	迅速地	分解	,

也就是说，贻贝非常容易快速腐烂。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] [tu:; tə][set] [fri:] ['ænɪm(ə)l] ['pɔizənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vɪrələnt]

and	**in**	**their**	**decomposition**	**to**	**set**	**free**	**animal**	**poisons**	**of**	**the**	**most**	**virulent**
和	在	他们的	分解	到	放	自由的	动物	毒药	的	这	最多	剧毒的

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	**.**
描述	.

它们腐烂时会释放出剧毒的动物毒素。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['dɛθs] [wɪtʃ] [ə'kɜ:r] [frʌm; frəm] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv]

This	**is**	**the**	**chief**	**cause**	**of**	**the**	**numerous**	**deaths**	**which**	**occur**	**from**	**partaking**	**of**
这	是	这	首席	原因	的	这	很多的	死亡人数	哪个	发生	从	参与	的

['mʌsəlz] .

mussels	**.**
贻贝	.

这是导致许多人因食用贻贝而死亡的主要原因。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mʌsəlz] ['i:tn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]

But	**when**	**we**	**consider**	**the**	**vast**	**number**	**of**	**mussels**	**eaten**	**in**	**England**	**,**	**especially**	**in**
但	什么时候	我们	考虑	这	广阔的	数字	的	贻贝	吃	在	英格兰	,	尤其	在

[ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

the	**North**	**,**
这	北	,

但当我们考虑到英国，尤其是北部地区，人们食用的贻贝数量之庞大时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] ['dɛθs] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'kɜ:r] .

it	**is**	**no**	**wonder**	**deaths**	**should**	**now**	**and**	**then**	**occur**	**.**
它	是	不	想知道	死亡人数	应该	现在	和	然后	发生	.

难怪偶尔会发生死亡事件。

['erɪəl] . — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][mʌst; məst][send]

Ariel	.	—	If	you	wish	your	daughter	to	become	a	physician	you	must	send
爱丽儿	.	—	如果	你	希望	你的	女儿	到	变得	一个	医生	你	必须	发送

[hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [wer] ['leɪdi] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər]['teɪkən] .

her	to	a	hospital	where	lady	students	are	taken	.
她	到	一个	医院	在哪里	女士	学生	是	已采取	.

爱丽儿——如果你希望你的女儿成为一名医生，你必须送她去女学生就读的医院。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [lɜːrn] ['medɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['klɪnɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

She	cannot	by	any	possibility	learn	medicine	without	clinical	instruction	.
她	不能	经过	任何	可能性	学习	药品	没有	临床	操作说明	.

没有临床指导，她根本不可能学会医学。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [bʊks] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]['væljuː] [wɪ'ðaʊt] ['præktɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

The	medicine	which	can	be	learnt	from	books	is	of	no	value	without	practical	instruction	.
这	药品	哪个	能	是	学会了	从	图书	是	的	不	价值	没有	实际的	操作说明	.

仅凭书本知识无法学到的医学知识，若缺乏实践指导，是毫无价值的。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['æmətər] ['medɪk(ə)l][mæn][ɔːr] ['wʊmən] .

There	is	not	such	a	thing	as	an	amateur	medical	man	or	woman	.
那里	是	不是	这样的	一个	事物	作为	一个	业余	医疗的	男人	或者	女士	.

世上没有业余的医生。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd][ænd; ənd] ['redʒɪstərd] ['medɪk(ə)l][mæn] , [ɔːr] [els] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kwæk] ,

A	person	is	either	a	qualified	and	registered	medical	man	,	or	else	he	is	a	quack	,
一个	人	是	任何一个	一个	合格的	和	挂号的	医疗的	男人	,	或者	别的	他	是	一个	嘎嘎	,

一个人要么是合格注册的医生，要么就是庸医。

[ɔːr][ə; eɪ] “ ['medɪs(ə)n][mæn] ” [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

or	a	“	medicine	man	”	if	you	like	.
或者	一个	“	药品	男人	”	如果	你	喜欢	.

或者，如果你愿意的话，也可以称他为“巫医”。

[ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] ['leɪtlɪ] [ʃoʊn] [ɪts][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [ɪn] ['veri] [strɔːŋ] [tɜːrmz] .

The	law	has	lately	shown	its	objection	to	such	persons	in	very	strong	terms	.
这	法律	有	最近	所示	它是	异议	到	这样的	人	在	非常	强的	条款	.

近来，法律已用非常强烈的措辞表明了对这类人的反对意见。

['æŋkʃəs] [wʌn] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [tʃɪnz] , [eɪdʒ][ænd; ənd][oʊ'biːsəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɑːpəreɪt] [tə'geðər] .

Anxious	One	.	—	There	are	two	causes	of	double	chins	,	age	and	obesity	,	and	they	usually	operate	together	.
焦虑的	一	.	—	那里	是	二	原因	的	双倍的	下巴	,	年龄	和	肥胖	,	和	他们	通常	操作	一起	.

焦虑的人——双下巴的成因有两个：年龄和肥胖，而且这两个因素通常同时起作用。

[wiː; wi] ['kænɑːt] , [ə'læs] !

We	cannot	,	alas	!
我们	不能	,	唉	!

可惜我们不能！

['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] .

mitigate	the	effects	of	advancing	years	.
缓解	这	效果	的	前进	年	.

减轻衰老带来的影响。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [prɪ'vent] ['fɑːðər] [taɪm] [frʌm; frəm] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

We	cannot	prevent	Father	Time	from	meddling	with	us	.
我们	不能	防止	父亲	时间	从	干预	和	我们	.

我们无法阻止时间老人对我们的影响。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][oʊ'biːsəti][wiː; wi][hæv; həv]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [dɪ'skraɪbd] .

The	treatment	of	obesity	we	have	over	and	over	again	described	.
这	治疗	的	肥胖	我们	有	超过	和	超过	再次	描述	.

我们已经反复描述了肥胖症的治疗方法。

[ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] ['stɑːrtʃi] [ɔːr] ['ʃʊgəri]

The	chief	points	to	attend	to	are	to	reduce	the	amounts	of	starchy	or	sugary
这	首席	积分	到	出席	到	是	到	减少	这	金额	的	淀粉	或者	含糖的

[fuːd] ['teɪkən] ;

food	taken	;
食物	已采取	;

需要注意的主要事项是减少淀粉类或含糖食物的摄入量；

[tuː; tə] [teɪk] ['lɪkwɪdz]['oʊnli][ɪn] [greɪt] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ; [tuː; tə][fɔːr'goʊ]['ælkəhɔːl][ɪn] ['eni] [fɔːrm] ,

to	take	liquids	only	in	great	moderation	;	to	forego	alcohol	in	any	form	,
到	拿	液体	仅有的	在	伟大的	适度	;	到	放弃	酒精	在	任何	形式	,

只饮用少量液体；戒除任何形式的酒精饮料。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] ['deɪli] .

and	to	take	plenty	of	exercise	daily	.
和	到	拿	很多	的	锻炼	日常的	.

并且每天要进行充足的运动。

[taɪt] ['leɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [taɪt] ['kɑːlərz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [sed] [tuː; tə] [prə'duːs] ['dʌb(ə)l] [tʃɪnz] .

Tight	lacing	and	wearing	tight	collars	are	also	said	to	produce	double	chins	.
紧的	系带	和	穿着	紧的	项圈	是	还	说	到	生产	双倍的	下巴	.

据说，穿紧身衣和紧领衣服也会导致双下巴。

['vaɪələt] . — [ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [kɔːld] “ ['daɪət][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['sɪknəs] ,

Violet	.	—	In	an	article	called	“	Diet	in	Health	and	Sickness	,
紫色	.	—	在	一个	文章	称为	“	饮食	在	健康	和	疾病	,

维奥莱特——在一篇题为“健康与疾病中的饮食”的文章中，

” ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['mægəziːn] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [læst] ,

”	published	in	this	magazine	the	year	before	last	,
”	已发布	在	这	杂志	这	年	前	最后的	,

”发表于前年本杂志，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][oʊ'biːsəti] .

you	will	find	information	about	the	treatment	of	obesity	.
你	将要	寻找	信息	关于	这	治疗	的	肥胖	.

您将找到有关肥胖症治疗的信息。

[ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɑːr; ər] : — [rɪ'duːs] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ˌfærə'neɪʃəs]

The	chief	points	to	attend	to	are	:	—	reduce	the	quantity	of	farinaceous
这	首席	积分	到	出席	到	是	:	—	减少	这	数量	的	粉状的

[ænd; ənd] [swiːt] [fuːd] ;

and	sweet	food	;
和	甜的	食物	;

需要注意的主要事项是：——减少淀粉类和甜食的摄入量；

[ə'vɔɪd] ['ælkəhɔːl][ɪn][ɔːl] [fɔːrmz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [teɪk] ['lɪkwɪdz][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ;

avoid	alcohol	in	all	forms	,	and	only	take	liquids	of	any	kind	in	moderation	;
避免	酒精	在	全部	表格	,	和	仅有的	拿	液体	的	任何	种类	在	适度	;

避免饮用任何形式的酒精饮料，并且任何种类的液体都应适量饮用；

[teɪk] ['plenti] [ʌv; əv]['eksərsaɪz][ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] [drʌgz] [ænd; ənd] ['nɑ:strəm] .

take	plenty	of	exercise	and	avoid	all	drugs	and	nostrums	.
拿	很多	的	锻炼	和	避免	全部	药物	和	秘方	.

多做运动，避免服用任何药物和偏方。

- . — [wʌn] .

Ladice	.	—	1	.
-	.	—	1	.

拉迪斯.—1.

[wʌn] [ə'tæk] [ʌv; əv][ɪg'zi:mə,'eksɪmə] [dʌz] [ˌpri:dɪ'spoʊz] [tu:; tə] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)l] ,

One	attack	of	eczema	does	predispose	to	others	;	but	it	is	quite	possible	,
一	攻击	的	湿疹	做	易感	到	其他的	;	但	它	是	相当	可能的	,

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] ,

indeed	it	is	probable	,
的确	它	是	可能	,

一次湿疹发作确实会增加再次发作的风险；但这完全有可能，实际上很可能，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kəm'pli:tli] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪn] [taɪm] .

that	you	will	completely	overcome	the	disease	in	time	.
那	你	将要	完全地	克服	这	疾病	在	时间	.

你终将彻底战胜疾病。

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ju:zɪŋ][ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz] ['betər] , [vɪz] . : —

The	application	that	you	are	using	is	good	,	but	the	following	is	better	,	viz	.	:	—
这	应用	那	你	是	使用	是	好的	,	但	这	下列的	是	更好的	,	即	.	:	—

[laɪm] ['wɔ:tər] ,

lime	water	,
酸橙	水	,

你使用的应用程序不错，但以下方法更好，即：——石灰水，

['ɑ:lɪv] [ɔɪl][ænd; ənd]['ɑ:ksaɪd][ʌv; əv][zɪŋk] , ['i:kwəl][pɑ:rts][ʌv; əv] [i:tʃ] , ['ʃeɪkən] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [kri:m] .

olive	oil	and	oxide	of	zinc	,	equal	parts	of	each	,	shaken	up	into	a	cream	.
橄榄	油	和	氧化物	的	锌	,	平等的	部分	的	每个	,	摇晃	向上	进入	一个	奶油	.

等量的橄榄油和氧化锌，摇匀成膏状。

[ðɪs] [fɔ:rmz][ə; eɪ] ['veri] ['su:ðɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

This	forms	a	very	soothing	application	.
这	表格	一个	非常	舒缓	应用	.

这形成了一种非常舒缓的应用。

[ɪz][jʊr; jər] [her] [fri:] [frʌm; frəm][skɜ:rf] ?

Is	your	hair	free	from	scurf	?
是	你的	头发	自由的	从	皮屑	?

你的头发没有头皮屑吗?

[ɪg'zi:mə,'eksɪmə][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['ɔ:f(ə)n] ['fɑ:loʊz] [frʌm; frəm] . — [ˌtu:'tu:] .

Eczema	of	the	face	often	follows	from	seborrhœa	.	—	2	.
湿疹	的	这	脸	经常	跟随	从	脂溢性皮炎	.	—	2	.

面部湿疹通常继发于脂溢性皮炎。—2.

['eɪprəl][eɪt] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

April	8	,	1868	,	was	a	Sunday	.
四月	8	,	-	,	曾是	一个	星期日	.

1868年4月8日是星期日。

“ [æn; ən][oʊld] ['ri:dər] .

“	An	Old	Reader	.
”	一个	老的	读者	.

“一位老读者。”

〞 — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [help] .

〞	—	We	are	sorry	to	say	that	we	can	give	you	but	little	help	.
〞	一	我们	是	对不起	到	说	那	我们	能	给	你	但	小的	帮助	.

“——很遗憾，我们能帮到你的帮助非常有限。”

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪlnəs] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['luːsɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eni]

The	description	of	your	illness	is	not	sufficiently	lucid	for	us	to	come	to	any
这	描述	的	你的	疾病	是	不是	足够	清醒的	为了	我们	到	来	到	任何

[kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

conclusion	as	to	what	is	wrong	with	you	.
结论	作为	到	什么	是	错误的	和	你	.

您对您的病情描述不够清晰，我们无法得出您究竟患了什么病的结论。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [legz] [ɪz]['ɔːlsoʊ][soʊ] [ˌɪnkəm'pliːt]

And	your	account	of	the	present	trouble	with	your	legs	is	also	so	incomplete
和	你的	帐户	的	这	展示	麻烦	和	你的	腿	是	还	所以	未完成

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	we	can	make	nothing	out	of	it	.
那	我们	能	制作	没有什么	出去	的	它	.

而且你对目前腿部问题的描述也十分不完整，我们根本无法从中了解任何情况。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] [flæt] - [fʊt] [ɔːr][saɪ'ætɪkə] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][væst][hoʊst][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz]

It	may	be	due	to	flat	-	foot	or	sciatica	,	or	one	of	a	vast	host	of	conditions
它	可能	是	到期的	到	平坦的	-	脚	或者	坐骨神经痛	,	或者	一	的	一个	广阔的	主持人	的	状况

.

:

.

这可能是扁平足、坐骨神经痛或其他多种疾病引起的。

[juː; jʊ][hæd; həd][fɑːr] ['betər] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [ə'tendid] [juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [læst] ['ɪlnəs] ,

You	had	far	better	see	the	doctor	who	attended	you	during	your	last	illness	,
你	有	远的	更好的	看	这	医生	WHO	参加	你	期间	你的	最后的	疾病	,

你最好还是去找上次生病时给你看病的医生。

[æz; əz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['siːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'ziːz] .

as	what	you	have	now	may	be	only	a	sequel	to	that	disease	.
作为	什么	你	有	现在	可能	是	仅有的	一个	续集	到	那	疾病	.

你现在所患的疾病可能只是那种疾病的后遗症。

[kæt]['toʊni] . — [juː'steɪʃn] [əb'strʌkʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] ['ɛndz][ɪn] [kəm'pliːt] ['defnəs] .

Cat	Tony	.	—	Eustachian	obstruction	sometimes	ends	in	complete	deafness	.
猫	托尼	.	—	耳咽管	梗阻	有时	结束	在	完全的	耳聋	.

猫托尼——咽鼓管阻塞有时会导致完全耳聋。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n]['pɑːrʃ(ə)l] ['defnəs] [in'sjuːz] .

More	often	partial	deafness	ensues	.
更多的	经常	部分的	耳聋	随之而来	.

更常见的情况是部分耳聋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [triːt] .

It	is	a	very	difficult	complaint	to	treat	.
它	是	一个	非常	难的	抱怨	到	对待	.

这种疾病很难治疗。

[kəm'pliːt] [kjʊr] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːl] ;

Complete	cure	is	the	exception	rather	than	the	rule	;
完全的	治愈	是	这	例外	相当	比	这	规则	;

完全治愈是例外而非普遍现象；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪnd] [baɪ] [mə'dɪsɪnl] ['meʒərz] .

but	some	improvement	is	usually	gained	by	medicinal	measures	.
但	一些	改进	是	通常	获得	经过	药用	措施	.

但通过药物治疗通常可以取得一些改善。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['betər] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] ;
Sometimes **it** **gets** **better** **of** **its** **own** **accord** **;**
有时 它 获得 更好的 的 它是 自己的 符合 ;

有时候它会自行好转；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [ɪts] ['duːɪŋ] [soʊ] .
but **it** **is** **foolish** **to** **rely** **upon** **its** **doing** **so** **.**
但 它 是 愚蠢 到 依靠 之上 它是 正在做 所以 .

但指望它这样做是愚蠢的。

[ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ʌv; əv] ['eni] ['vaɪt(ə)l] ['deɪndʒər]
Though **certainly** **dangerous** **to** **hearing** **,** **it** **is** **not** **of** **itself** **of** **any** **vital** **danger**
尽管 当然 危险的 到 听力 , 它 是 不是 的 本身 的 任何 必不可少的 危险
.
:
.

虽然对听力肯定有害，但本身并不构成任何致命危险。

['sɪbl] . — [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [weɪ] [naɪn] [ˌes 'tiː] . - ['el biː] . , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [tuː; tə]
Sybil **.** **—** **You** **tell** **us** **that** **you** **weigh** **9** **st** **.** **12** **lb** **.** **,** **but** **you** **neglect** **to**
西比尔 . — 你 告诉 我们 那 你 称重 9 英石 . - 磅 . , 但 你 忽视 到
[steɪt] [jʊr; jər] [haɪt] .
state **your** **height** **.**
状态 你的 高度 .

西比尔——你告诉我们你的体重是9英石12磅，但你却忘了说你的身高。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [staʊt] [ɔːr] [nɑːt] ?
How **is** **it** **possible** **for** **us** **to** **know** **whether** **you** **are** **stout** **or** **not** **?**
如何 是 它 可能的 为了 我们 到 知道 无论 你 是 肥硕 或者 不是 ?

我们怎么可能知道你身材是否健壮呢?

[naɪn] [ˌes 'tiː] . - ['el biː] . [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ræðər] ['hevi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ;
9 **st** **.** **12** **lb** **.** **is** **certainly** **rather** **heavy** **for** **a** **girl** **of** **seventeen** **;**
9 英石 . - 磅 . 是 当然 相当 重的 为了 一个 女孩 的 十七 ;

9英石12磅对于一个17岁的女孩来说确实相当重；

[bʌt; bət] [ðen] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [haɪt] .
but **then** **everything** **depends** **upon** **your** **height** **.**
但 然后 一切 取决于 之上 你的 高度 .

但这一切都取决于你的身高。

[ðə; ði] [weɪt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] ;
The **weight** **is** **nothing** **extraordinary** **;**
这 重量 是 没有什么 非凡的 ;

重量并无特别之处；

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [helθ] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [fɑːr] ['betər] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs]
and **as** **you** **say** **that** **your** **health** **is** **perfect** **you** **had** **far** **better** **take** **no** **notice**
和 作为 你 说 那 你的 健康 是 完美的 你 有 远的 更好的 拿 不 注意
[ʌv; əv] [jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
of **your** **condition** **.**
的 你的 状况 .

既然你说你的身体很健康，那你最好还是别理会你的病情。

[ən'les] ['riːəli] ['nesəseri] ,
Unless **really** **necessary** **,**
除非 真的 必要的 ,

除非真的有必要，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] [staʊt] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'tempt]

it	is	better	for	stout	persons	to	remain	as	they	are	than	to	attempt
它	是	更好的	为了	肥硕	人	到	保持	作为	他们	是	比	到	试图

[tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðer; ðər] [weɪt] [baɪ] [miːnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['ɪndʒər][ðə; ði] [helθ] .

to	reduce	their	weight	by	means	which	must	of	themselves	injure	the	health	.
到	减少	他们的	重量	经过	方法	哪个	必须	的	他们自己	损伤	这	健康	.

对于体型偏胖的人来说，保持现状比试图通过损害健康的手段来减肥要好得多。

[ə; eɪ][səb'skraɪbər][tuː; tə][ðə; ði] “ [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ” — ['ɑːbviəsli] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt]

A	Subscriber	to	the	“	G	.	O	.	P	.	”	—	Obviously	you	must	be	careful	not
一个	订户	到	这	”	G	.	哦	.	P	.	”	—	明显地	你	必须	是	小心	不是

[tuː; tə][ˌoʊvər'taɪ(ə)r] [jɔːr'self] [ɔːr][get] [wet] ,

to	overtire	yourself	or	get	wet	,
到	过度疲劳	你自己	或者	得到	湿的	,

一位“共和党”的订阅者——显然，你必须小心不要让自己过度疲劳或淋湿，

[sɪns] [ðiːz] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] [nʊ'rældʒə] .

since	these	bring	on	the	attacks	of	neuralgia	.
自从	这些	带来	在	这	攻击	的	神经痛	.

因为这些都会引发神经痛发作。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæks] ['kʌvər] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrv] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] [wʊl] ,

During	the	attacks	cover	the	course	of	the	nerve	with	cotton	wool	,
期间	这	攻击	覆盖	这	课程	的	这	神经	和	棉布	羊毛	,

发作时，用棉花覆盖神经走行路径。

[ænd; ənd] [teɪk] [ten] [greɪnz] [ʌv; əv] ['sɪtreɪt] [ʌv; əv] [kæ'fiːn] .

and	take	ten	grains	of	citrate	of	caffeine	.
和	拿	十	谷物	的	柠檬酸盐	的	咖啡因	.

并服用十粒柠檬酸咖啡因。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['blɪstər] [ɔːr] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['kaʊntər] - [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [rɪ'liːf] ;

A	small	blister	or	other	form	of	counter	-	irritation	may	give	you	relief	;
一个	小的	水疱	或者	其他	形式	的	柜台	-	刺激	可能	给	你	宽慰	;

小水疱或其他形式的刺激疗法可能会缓解疼痛；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [juːst] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz] [ə'kjuːt] .

but	it	must	not	be	used	when	the	attack	is	acute	.
但	它	必须	不是	是	用过的	什么时候	这	攻击	是	急性	.

但急性发作时绝对不能使用。

['gɝːlz] - [ɪm'plɔɪmənt] .

GIRLS	'	EMPLOYMENTS	.
女孩们	-	就业	.

女孩就业。

[wʊd] ['vaɪələt] (['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs]) . — [ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][gɜːrl] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ]

Wood	Violet	(	Civil	Service	)	.	—	A	well	-	educated	girl	,	such	as	the	one	you
木头	紫色	(	民用	服务	)	.	—	一个	出色地	-	受过教育	女孩	,	这样的	作为	这	一	你

[dɪ'skraɪb] ,

describe	,
描述	,

木紫罗兰（公务员）——一位受过良好教育的女孩，就像你描述的那位一样。

[ɪz] [waɪz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['entər][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] .

is	wise	to	try	to	enter	the	Civil	Service	at	the	age	of	sixteen	.
是	明智的	到	尝试	到	进入	这	民用	服务	在	这	年龄	的	十六	.

十六岁就尝试考入公务员队伍是明智之举。

['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [ruːl] [ʃiː; ʃi][ɪz]['elɪdʒəb(ə)l][frʌm; frəm] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Under	the	new	rule	she	is	eligible	from	sixteen	to	eighteen	for	one	of	the
在下面	这	新的	规则	她	是	有资格的	从	十六	到	十八	为了	一	的	这

[poʊsts][ʌv; əv][gɜːrl] [klɑːks] .

posts	of	girl	clerks	.
帖子	的	女孩	职员	.

根据新规定，16岁至18岁的她有资格申请女职员职位。

[ðiːz] [gɜːrl] [klɑːks] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] £35 [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] , £37 10s .

These	girl	clerks	receive	a	salary	of	£35	the	first	year	,	£37	10s	.
这些	女孩	职员	收到	一个	薪水	的	£35	这	第一的	年	,	£37	10s	.

这些女职员第一年工资为 35 英镑，之后为 37 英镑 10 先令。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] £40 [ðə; ði][θɜːrd] .

the	second	and	£40	the	third	.
这	第二	和	£40	这	第三	.

第二笔40英镑，第三笔40英镑。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['æftərwərdz] [biː; bi] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [klɑːks] ,

They	can	afterwards	be	promoted	to	the	rank	of	Female	Clerks	,
他们	能	然后	是	推广	到	这	秩	的	女性	职员	,

之后她们可以晋升为女职员。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] ,

if	they	have	shown	themselves	to	be	possessed	of	superior	intelligence	,
如果	他们	有	所示	他们自己	到	是	拥有	的	优越的	智力	,

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['sɔːrtər] .

otherwise	they	become	sorters	.
否则	他们	变得	分拣机	.

如果他们表现出超凡的智慧，否则他们就成为分拣员。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [jʌŋ] [ɪz] ,

The	advantage	of	entering	the	Service	young	is	,
这	优势	的	进入	这	服务	年轻的	是	,

年轻时参军的优势在于：

[ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [wɜːrk][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf]

that	a	girl	understands	the	routine	of	office	work	by	the	time	she	is	old	enough
那	一个	女孩	明白	这	常规	的	办公室	工作	经过	这	时间	她	是	老的	足够的

[tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] ,

to	hold	a	clerkship	,
到	抓住	一个	文员	,

女孩到了能够担任文员的年龄时，就应该了解办公室工作的日常流程。

[ˌwer'æz] ['wɪmɪn] ['entərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] [æz; əz] ['aʊt'saɪdər] [hæv; həv][ðer; ðər] ['duːtiz] [tuː; tə]

whereas	women	entering	for	a	clerkship	as	outsiders	have	their	duties	to
然而	女性	进入	为了	一个	文员	作为	局外人	有	他们的	职责	到

[lɜːrn] .

learn	.
学习	.

而作为外来者进入文员岗位的女性则有自己的职责需要学习。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [klɜːrk] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] £55 , [ænd; ənd] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [əb'teɪn] [ə; eɪ]

A	Female	Clerk	begins	at	a	salary	of	£55	,	and	may	eventually	obtain	a
一个	女性	职员	开始	在	一个	薪水	的	£55	,	和	可能	最终	获得	一个

['mæksɪməm][ʌv; əv] £100 ,

maximum	of	£100	,
最大限度	的	£100	,

女职员的起薪为55英镑，最终最高可达100英镑。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [meɪ] [biː; bi] [prə'moʊtɪd] .

and	further	may	be	promoted	.
和	更远	可能	是	推广	.

并有可能进一步晋升。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sɔːrtər] , [ɪn] ['lʌndən] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] 12s .

A	Female	Sorter	,	in	London	,	receives	12s	.
一个	女性	分拣机	,	在	伦敦	,	接收	12s	.

伦敦一名女分拣员收到 12 先令。

[tuː; tə] £1 [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] 10s . [tuː; tə] 21s .

to	£1	a	week	,	and	in	the	provinces	10s	.	to	21s	.
到	£1	一个	星期	,	和	在	这	省份	10s	.	到	21s	.

每周 1 英镑，而在其他省份则为 10 先令到 21 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

一周。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] [prə'moʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sɔːrtər] .

There	are	also	prospects	of	promotion	for	sorters	.
那里	是	还	前景	的	晋升	为了	分拣机	.

分拣员也有晋升的机会。

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒekts] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] .

The	examination	is	held	in	the	ordinary	English	subjects	,	together	with	French	and	German	.
这	考试	是	握住	在	这	普通的	英语	主题	,	一起	和	法语	和	德语	.

考试科目包括普通英语科目，以及法语和德语。

['edɪnbərə] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['sentər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Edinburgh	would	be	the	nearest	examination	centre	for	you	.
爱丁堡	会	是	这	最近的	考试	中心	为了	你	.

离你最近的考点是爱丁堡。

[ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] [ɑːr; ər] ['ædvərtaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['pepərz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] [sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [fɪkst] .

The	examinations	are	advertised	in	the	principal	papers	on	a	Thursday	some	weeks	before	the	date	fixed	.
这	考试	是	广告	在	这	主要的	文件	在	一个	周四	一些	周	前	这	日期	固定的	.

考试日期定于考试日期前几周的周四，会在主要报纸上刊登考试公告。

[juː; jʊ] [wʊd] ['daʊtləs] [siː] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑːtsmən] .

You	would	doubtless	see	the	announcement	by	watching	the	pages	of	The	Scotsman	.
你	会	毫无疑问	看	这	公告	经过	观看	这	页面	的	这	苏格兰人	.

.

你只要看看《苏格兰人报》的版面，肯定就能看到这则公告。

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] , [raɪt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sekrəteri] , ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs]

Having	**seen**	**the**	**advertisement**	**,**	**write**	**at**	**once**	**to**	**the**	**Secretary**	**,**	**Civil**	**Service**
拥有	已见	这	广告	,	写	在	一次	到	这	秘书	,	民用	服务

[kə'mɪʃ(ə)n] , ['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] . ,

Commission	**,**	**London**	**,**	**S**	**.**	**W**	**. ,**
委员会	,	伦敦	,	S	.	W	. ,

看到广告后，请立即写信给伦敦西南区公务员委员会秘书。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

asking	**for**	**a**	**form**	**of**	**application**	**.**
问	为了	一个	形式	的	应用	.

索要申请表格。

[ðɪs] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] ['diːteɪlz] [rɪ'spektɪŋ] [jɔːr'self] [fɪld] [ʌp] ,

This	**you**	**return**	**,**	**with**	**the**	**necessary**	**details**	**respecting**	**yourself**	**filled**	**up**	**,**
这	你	返回	,	和	这	必要的	细节	尊重	你自己	已填	向上	,

你返回时，请填写好所有必要的个人信息。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	**you**	**will**	**then**	**be**	**informed**	**the**	**precise**	**address**	**of**	**the**	**place**	**of**
和	你	将要	然后	是	知情的	这	精确的	地址	的	这	地方	的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [pə'tiku:ləz] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪər] [tuː; tə] [noʊ] .

examination	**and**	**the**	**other**	**particulars**	**you**	**require**	**to**	**know**	**.**
考试	和	这	其他	细节	你	要求	到	知道	.

之后您将收到考试地点的具体地址以及您需要了解的其他详细信息。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [toʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] .

We	**think**	**we**	**have**	**now**	**told**	**you**	**all**	**that**	**is**	**necessary**	**.**
我们	思考	我们	有	现在	讲述	你	全部	那	是	必要的	.

我们认为现在已经把所有必要的信息都告诉你们了。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [in'tendz] ['entərɪŋ] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

We	**have**	**only**	**to**	**add**	**that**	**a**	**girl**	**who**	**intends**	**entering**	**this**	**examination**	**should**
我们	有	仅有的	到	添加	那	一个	女孩	WHO	意图	进入	这	考试	应该

[naʊ] ['ɑːkjupaɪ] [hɜːr'self] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] [ə; eɪ] [niːt] ['klerɪkl] ['hændraɪtɪŋ] ,

now	**occupy**	**herself**	**more**	**particularly**	**in**	**acquiring**	**a**	**neat**	**clerical**	**handwriting**	**,**
现在	占据	她自己	更多的	特别	在	收购	一个	整洁的	文员	手写	,

我们只需补充一点，打算参加这项考试的女生现在尤其应该注重练习写一手工整的文书字迹。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [hɜːr'self] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd]

in	**studying**	**English**	**composition**	**,**	**and**	**in**	**perfecting**	**herself**	**in**	**arithmetic**	**and**
在	学习	英语	作品	,	和	在	完善	她自己	在	算术	和

[dʒi'ɑːgrəfi] .

geography	**.**
地理	.

她努力学习英语写作，并不断提高自己的算术和地理水平。

[lɑː] [kjŋ'tes] (['deri] [wɜːrk]) . — [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spend] £5 ['veri] ['waɪzli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

La	**Comtesse**	**(**	**Dairy**	**Work**	**)**	**.**	**—**	**You**	**would**	**expend**	**£5**	**very**	**wisely**	**,**	**it**	**seems**	**to**	**us**	**,**
拉	伯爵夫人	(	奶制品	工作	)	.	—	你	会	花费	£5	非常	明智地	,	它	似乎	到	我们	,

《女伯爵》（奶制品工作）——在我们看来，花5英镑买这本书绝对物超所值。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] ['deri] ['ɪnstɪtuːt] .

in	**taking**	**a**	**month's**	**course**	**of**	**training**	**at**	**the**	**Reading**	**Dairy**	**Institute**	**.**
在	采取	一个	月份	课程	的	训练	在	这	阅读	奶制品	研究所	.

在雷丁乳品学院参加为期一个月的培训课程。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ,

You	**had**	**better**	**wait**	**till**	**the**	**spring**	**,**	**as**	**you**	**suggest**	**,**
你	有	更好的	等待	直到	这	春天	,	作为	你	建议	,

你最好还是等到春天，就像你建议的那样。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'voʊt] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['deri]

and	then	devote	your	attention	as	closely	as	possible	to	the	practical	dairy
和	然后	奉献	你的	注意力	作为	密切	作为	可能的	到	这	实际的	奶制品

[wɜːrk] [ænd; ənd] [tʃiːz] - ['meɪkɪŋ] .

work	and	cheese	-	making	.
工作	和	奶酪	-	制作	.

然后尽可能将注意力集中在实际的乳制品加工和奶酪制作上。

[frʌm; frəm] [rɪ'nuːd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wiː; wi] [stɪl] [lɜːrn]

From	renewed	inquiry	which	we	have	made	on	the	subject	we	still	learn
从	更新	询问	哪个	我们	有	制成	在	这	主题	我们	仍然	学习

[ðæt] ['wɪmɪn] ['laɪsnst] [æt; ət] [sʌtʃ] [skuːlz] [æz; əz] [ðɪs] [əb'teɪn] ['eksələnt] [poʊsts][æz; əz] ['deri] - [meɪdz]

that	women	licensed	at	such	schools	as	this	obtain	excellent	posts	as	dairy	-	maids
那	女性	获得许可的	在	这样的	学校	作为	这	获得	出色的	帖子	作为	奶制品	-	女佣

[ænd; ənd]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv] ['dɛəriz] ,

and	managers	of	dairies	,
和	经理	的	乳品厂	,

我们重新调查后仍然发现，像这样的学校里获得执照的女性能够获得很好的职位，例如挤奶女工和奶牛场经理。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['sæləriz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] £25 [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] .

and	receive	salaries	of	about	£25	with	board	and	lodging	.
和	收到	薪资	的	关于	£25	和	木板	和	住宿	.

他们每月工资约为 25 英镑，包食宿。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ðə; ði]

You	should	try	on	the	completion	of	the	course	to	get	an	appointment	in	the
你	应该	尝试	在	这	完成	的	这	课程	到	得到	一个	预约	在	这

['deri] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [lɑːrdʒ] ['lændɪd] [prə'praɪətər] ,

dairy	of	some	large	landed	proprietor	,
奶制品	的	一些	大的	登陆	业主	,

课程结束后，你应该尝试在某个大地主的奶牛场找份工作。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][fɔːr'goʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['weɪdʒɪz][æt; ət][fɜːrst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

and	you	might	be	willing	to	forego	something	in	wages	at	first	in	order	to
和	你	可能	是	愿意的	到	放弃	某物	在	工资	在	第一的	在	命令	到

[wɜːrk] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

work	under	a	competent	superintendent	.
工作	在下面	一个	胜任的	校长	.

为了在一位称职的主管手下工作，你可能愿意一开始放弃一部分工资。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['deri] ['ɪnstɪtuːt] , [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] , [mʌst; məst] ['kɑːnstəntli] [biː; bi] [æskt]

The	Principal	of	the	Dairy	Institute	,	we	imagine	,	must	constantly	be	asked
这	主要的	的	这	奶制品	研究所	,	我们	想象	,	必须	不断地	是	问

[tuː; tə] [ˌrekə'mend] [treɪnd] ['pjuːp(ə)lz] .

to	recommend	trained	pupils	.
到	推荐	受过训练	学生	.

我们认为，乳品学院院长一定经常被要求推荐受过培训的学生。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

In	any	case	you	should	consult	him	as	to	the	whole	question	of	your
在	任何	案件	你	应该	咨询	他	作为	到	这	所有的	问题	的	你的

[ˌsuːtə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['prɑːspekts] [bɪ'fɔːr] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tu'ɪʃ(ə)n] .

suitability	and	prospects	before	engaging	to	take	the	course	of	tuition	.
适应性	和	前景	前	引人入胜	到	拿	这	课程	的	学费	.

总之，在决定参加辅导课程之前，你应该就你是否适合以及学习前景等所有问题咨询他。

['æŋkʃəs] ([sə'dʒestʃənz]) . — [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][wʌn] [aɪ] [ɪz] ['θɜːrəli] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

Anxious	(	Suggestions	)	.	—	If	the	sight	of	your	one	eye	is	thoroughly	strong	and
焦虑的	(	建议	)	.	—	如果	这	视线	的	你的	一	眼睛	是	彻底	强的	和

[ˌsætɪs'fæktəri] ,

satisfactory	,
令人满意的	,

焦虑（建议）——如果你的单眼视力完全良好且令人满意，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lɜːrn] ['dresmeɪkɪŋ] .

you	had	better	learn	dressmaking	.
你	有	更好的	学习	服装制作	.

你最好学学服装制作。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [wiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

But	if	the	eye	is	at	all	weak	,	it	would	be	unwise	to	try	it	,
但	如果	这	眼睛	是	在	全部	虚弱的	,	它	会	是	失策	到	尝试	它	,

但如果眼睛本身就比较弱，最好不要尝试。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] ['kʊkəri] [ɔːr] ['lɔːndri] - [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .

and	in	this	event	cookery	or	laundry	-	work	would	be	better	.
和	在	这	事件	烹饪	或者	洗衣店	-	工作	会	是	更好的	.

在这种情况下，烹饪或洗衣工作会更好。

[ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd]

In	the	end	we	believe	you	will	not	be	sorry	that	you	have	been	considered
在	这	结尾	我们	相信	你	将要	不是	是	对不起	那	你	有	到过	经过考虑的

[ɪn'elɪdʒəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [ə'sɪstənt] .

ineligible	as	a	shop	-	assistant	.
不符合资格	作为	一个	店铺	-	助手	.

最终我们相信，您不会后悔自己被认为不符合店员资格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] [juːθ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [ə'sɪstənt] [kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

It	is	only	in	youth	that	a	shop	-	assistant	can	be	sure	of	obtaining
它	是	仅有的	在	青年	那	一个	店铺	-	助手	能	是	当然	的	获得

[ɪm'plɔɪmənt] ;

employment	;
就业	;

只有年轻时，店员才能确保找到工作；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [skɪld] ['wɜːrkər] [æt; ət] ['eni] [treɪd] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ɜːrn] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] .

whereas	the	skilled	worker	at	any	trade	can	always	earn	her	living	.
然而	这	熟练	工人	在	任何	贸易	能	总是	赚	她	活的	.

而任何行业的熟练工人总能谋生。

['lɔːndris, 'lɑːn-] (['suːpərˌɪn'tɛndəntʃɪp] [ɔːr] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɔːndri]) . — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd]

Laundress	(	Superintendentship	or	Opening	for	Laundry	)	.	—	If	you	have	received
洗衣妇	(	督导	或者	开幕	为了	洗衣店	)	.	—	如果	你	有	已收到

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['lɔːndri] [wɜːrk] ,

a	thorough	training	in	laundry	work	,
一个	彻底	训练	在	洗衣店	工作	,

洗衣工（主管或洗衣房职位空缺）——如果您接受过全面的洗衣工作培训，

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːn] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [spent] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

by	which	we	mean	not	less	than	a	year	spent	in	learning	the	business	,
经过	哪个	我们	意思是	不是	较少的	比	一个	年	花费	在	学习	这	商业	,

也就是说，至少需要一年的时间来学习这门业务。

[ðen] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ['ædvərtaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊst][æz; əz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔːr] [ˌmænɪdʒə'res] .

then	by	all	means	advertise	for	a	post	as	superintendent	or	manageress	.
然后	经过	全部	方法	广告	为了	一个	邮政	作为	校长	或者	女经理	.

那么，不妨刊登招聘主管或经理的广告。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['lɔ:ndri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] ['leɪtli] ['fʊli] [kə'rɔbə,reɪtid] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz]

The	National	Laundry	Association	has	lately	fully	corroborated	all	that	has
这	国家的	洗衣店	协会	有	最近	完全	证实	全部	那	有

[bɪn] [sed] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] “ [dʒi:] . [oʊ] . [pi:] . ” [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]

been	said	on	the	subject	in	the	“	G	.	O	.	P	.	”	by	drawing	the	special	attention
到过	说	在	这	主题	在	这	“	G	.	哦	.	P	.	”	经过	绘画	这	特别的	注意力

[ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd] ['wɪmɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:spekts] [ðæt] [ðɪs] ['bɪznəs] [naʊ] ['ɔfɝz] ['ʌndər] [ðə; ði] [sti:m]

of	educated	women	to	the	prospects	that	this	business	now	offers	under	the	steam
的	受过教育	女性	到	这	前景	那	这	商业	现在	优惠	在下面	这	蒸汽

['lɔ:ndri] ['sɪstəm] .

laundry	system	.
洗衣店	系统	.

最近，全国洗衣协会完全证实了共和党就此主题发表的所有言论，并特别提请受过教育的女性关注蒸汽洗衣系统下该行业目前所提供的前景。

[wi:; wi] [hɪr] [kən'tɪnjuəli] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] ['lɔ:ndri] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

We	hear	continually	of	places	where	a	laundry	is	required	.
我们	听到	持续	的	地方	在哪里	一个	洗衣店	是	必需的	.

我们经常听到有些地方需要洗衣房。

['hærɪŋ,geɪ] , [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst]['ri:s(ə)ntli] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə]

Harringay	,	in	the	north	of	London	,	is	one	of	those	most	recently	mentioned	to
哈林盖	,	在	这	北	的	伦敦	,	是	一	的	那些	最多	最近	提及	到

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

伦敦北部的哈林盖是最近有人提到的几个地方之一。

[ri'kwests] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ˌju: 'es]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm] ['litʃˌfi:ld] ,

Requests	have	reached	us	also	from	Lichfield	,
请求	有	达到	我们	还	从	利奇菲尔德	,

我们也收到了来自利奇菲尔德的请求，

['ɛlstri:] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] - [ɑ:n] - [temz] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] ['lɔ:ndris, 'lɑ:n-][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

Elstree	and	Richmond	-	on	-	Thames	to	recommend	laundresses	to	establish
埃尔斯特里	和	里士满	-	在	-	泰晤士河	到	推荐	洗衣妇	到	建立

[ðəm'selvz] [ɪn] [ðoʊz] [ləu'kælitiz] .

themselves	in	those	localities	.
他们自己	在	那些	地方	.

建议埃尔斯特里和泰晤士河畔里士满的洗衣女工在当地定居。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [ti:] . (['treɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['hɑ:spɪt(ə)l]) . — [æt; ət] [ˌnaɪn'ti:n] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:]

H	.	A	.	T	.	(	Training	in	a	Children's	Hospital	)	.	—	At	nineteen	you	are	too
H	.	一个	.	T	.	(	训练	在	一个	孩子们的	医院	)	.	—	在	十九	你	是	也

[jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [proʊ'beɪʃənər] [tu:; tə] ['eni] ['lʌndən] ['tʃɪldrənz] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

young	to	be	admitted	as	a	probationer	to	any	London	children's	hospital	.
年轻的	到	是	承认	作为	一个	缓刑犯	到	任何	伦敦	孩子们的	医院	.

HAT（儿童医院实习）——19 岁对于任何一家伦敦儿童医院来说都太年轻，无法被录取为实习医生。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['twenti] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]['elɪdʒəb(ə)l] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][eɪdʒ][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,

But	when	you	are	twenty	you	would	be	eligible	,	so	far	as	age	is	concerned	,
但	什么时候	你	是	二十	你	会	是	有资格的	,	所以	远的	作为	年龄	是	担心的	,

但就年龄而言，当你年满二十岁时就符合资格了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st] ['lʌndən] ['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] , ['glæmɪs] [roʊd] , ['ʃædwɛl] , [i:] .

for	the	East	London	Hospital	for	Children	,	Glamis	Road	,	Shadwell	,	E	.
为了	这	东方	伦敦	医院	为了	孩子们	,	格拉米斯	路	,	沙德韦尔	,	E	.

东伦敦儿童医院，格拉米斯路，沙德韦尔，E.

[ðə; ði] ['veɪkənsiz] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [fjuː] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	vacancies	there	,	however	,	are	extremely	few	in	proportion	to	the	number	of
这	空缺职位	那里	,	然而	,	是	极其	很少	在	部分	到	这	数字	的

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .

applications	.
应用程序	.

然而，那里的空缺职位与申请人数相比却少得可怜。

[noʊ] ['priːmiəm] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] £10 [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] , £12 [ðə; ði]

No	premium	is	required	,	and	a	salary	of	£10	is	given	the	first	year	,	£12	the
不	优质的	是	必需的	,	和	一个	薪水	的	£10	是	给定	这	第一的	年	,	£12	这

['sekənd] ,

second	,
第二	,

无需缴纳额外费用，第一年工资为10英镑，第二年为12英镑。

[ænd; ənd] £20 [ðə; ði][θɜːrd] , [wɪð; wɪθ] ['lɔːndri] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] .

and	£20	the	third	,	with	laundry	and	uniform	.
和	£20	这	第三	,	和	洗衣店	和	制服	.

第三件20英镑，包含洗衣和制服费用。

['tiːtʃər] . — [wiː; wi][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['letər] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tɔːt] [tuː]

Teacher	.	—	We	infer	from	your	letter	that	the	school	in	which	you	taught	two
老师	.	—	我们	推断	从	你的	信	那	这	学校	在	哪个	你	教授	二

['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [skuːl] .

years	ago	was	a	National	School	.
年	前	曾是	一个	国家的	学校	.

老师——从您的来信中我们推断，您两年前任教的学校是一所国立学校。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	ought	not	then	to	be	difficult	for	you	to	obtain	employment	of	the
它	应该	不是	然后	到	是	难的	为了	你	到	获得	就业	的	这

[seɪm] [kaɪnd] [ə'gen] .

same	kind	again	.
相同的	种类	再次	.

那么，你再次找到同类工作应该不难。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] ,

The	Guardian	,	The	Church	Times	and	The	Schoolmistress	,
这	监护人	,	这	教会	《时代周刊》	和	这	女教师	,

《卫报》、《教会时报》和《女教师》

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] ['pepərz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][faɪnd] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] ['veɪkənsiz] .

are	the	most	likely	papers	in	which	to	find	advertisements	of	vacancies	.
是	这	最多	可能	文件	在	哪个	到	寻找	广告	的	空缺职位	.

最有可能在以下报纸上找到招聘广告。

[ə; eɪ] “ [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ” ['riːdər] (['hɑːspɪt(ə)l] ['nɜːrsɪŋ]) . — [juː; jʊ][kæn; kən]['sɜːrt(ə)nli] [ə'plai] [tuː; tə]

A	“	G	.	O	.	P	.	”	Reader	(	Hospital	Nursing	)	.	—	You	can	certainly	apply	to
一个	“	G	.	哦	.	P	.	”	读者	(	医院	护理	)	.	—	你	能	当然	申请	到

[ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['lʌndən] ['hɒspɪtlz] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]

the	matron	of	any	of	the	chief	London	hospitals	for	admission	as	a
这	护士长	的	任何	的	这	首席	伦敦	医院	为了	入学	作为	一个

[proʊ'beɪʃənər] .

probationer	.
缓刑犯	.

《GOP》读者（医院护理）——你当然可以向伦敦任何一家主要医院的护士长申请成为见习护士。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ][stæmp][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['meɪtrən] [meɪ] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .

You	should	enclose	a	stamp	in	order	that	the	matron	may	reply	to	you	.
你	应该	括	一个	邮票	在	命令	那	这	护士长	可能	回复	到	你	.

请附上邮票，以便舍监可以回复您。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[iː] . ['sɔːndəs] . — [ðə; ði] [rɪ'siːt] [juː; jʊ] [neɪm] [ɪz]['liːg(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [fiːl] [noʊ]
E . Saunders . — The receipt you name is legal , and we think you need feel no
E . 桑德斯 . — 这 收据 你 姓名 是 合法的 , 和 我们 思考 你 需要 感觉 不
[ʌn'iːzinis] .
uneasiness .
不安 .

E. Saunders.—您提供的收据是合法的，我们认为您无需感到不安。

[ɪf] ['prɑːpərli] [stæmpt] , ['deɪtɪd] , [ænd; ənd] [saɪnd] , [noʊ] [neɪmz] [ʌv; əv] ['witnisiz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] .
If properly stamped , dated , and signed , no names of witnesses are required .
如果 适当地 盖章 , 日期 , 和 签名 , 不 姓名 的 证人 是 必需的 .

如果盖章、注明日期并签名正确，则无需证人姓名。

[pə'tiːt] . — [jʊr; jər] ['letər] [dʌz] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['kredɪt] .
Petite . — Your letter does you much credit .
娇小 . — 你的 信 做 你 很多 信用 .

佩蒂特——你的来信为你增光添彩。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
The secret of preserving the colour of the flowers is to change
这 秘密 的 保存 这 颜色 的 这 花朵 是 到 改变
[ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] ['friːkwəntli] ;
the sheets of blotting - paper frequently ;
这 纸张 的 印迹法 - 纸 频繁地 ;

保持花朵颜色的秘诀是经常更换吸水纸；

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [leɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['presɪŋ] .
between which you lay them for the pressing .
之间 哪个 你 躺 他们 为了 这 紧迫 .

将它们放在中间进行压制。

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['veri] ['ledʒəb(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [ruːl] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd]
Your writing is very legible , but you reverse the rule for making light and
你的 写作 是 非常 清晰易读 , 但 你 撤销 这 规则 为了 制作 光 和
['hevi] [stroʊks] .
heavy strokes .
重的 笔画 .

你的字迹非常清晰易读，但是你把轻重笔画的规则弄反了。

[ðə; ði] ['kɑːpərpleɪt] ['kɑːpiz] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [wʊd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi]
The copperplate copies employed for teaching to write would show you what we
这 铜版 副本 受雇 为了 教学 到 写 会 展示 你 什么 我们
[miːn] .
mean .
意思是 .

用于教学书写的铜版纸样可以让你明白我们的意思。

['ɔːrθədɑːks] . — [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ [pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] ” [kən'sɪsts] [ɪn][ðer; ðər]
Orthodox . — The mistake of the so - called “ Peculiar People ” consists in their
正统 . — 这 错误 的 这 所以 - 称为 “ 奇特 人们 ” 由 在 他们的
[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] “ [ə'beɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [ruːl] ['oʊvər][juː; jʊ] .
overlooking the divine injunction to “ obey them that have the rule over you .
俯瞰 这 神圣的 禁令 到 “ 服从 他们 那 有 这 规则 超过 你 .

正统派——所谓“特殊民族”的错误在于他们忽略了“服从统治你们的人”这一神圣训诫。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][nɑːt] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn]

"	They	are	guilty	of	a	breach	of	the	law	in	not	sending	for	a	medical	man
"	他们	是	有罪的	的	一个	违反	的	这	法律	在	不是	发送	为了	一个	医疗的	男人

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

to	give	an	opinion	of	the	case	,
到	给	一个	观点	的	这	案件	,

“他们没有请医生来诊断病情，违反了法律。”

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] , ['weðər] [ðeɪ] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	offer	his	advice	and	assistance	,	whether	they	avail	themselves	of	his
和	提供	他的	建议	和	协助	,	无论	他们	可用	他们自己	的	他的

[skɪl] [ɔːr][nɑːt] .

skill	or	not	.
技能	或者	不是	.

无论他们是否利用他的技能，他都会提供建议和帮助。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'dʌlts] .

We	are	speaking	of	adults	.
我们	是	请讲	的	成年人	.

我们说的是成年人。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

In	the	case	of	infants	and	children	,	of	course	,
在	这	案件	的	婴儿	和	孩子们	,	的	课程	,

当然，对于婴幼儿来说，情况就不同了。

['perənts] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][eɪd] ;

parents	are	bound	to	give	them	the	benefit	of	medical	aid	;
父母	是	边界	到	给	他们	这	益处	的	医疗的	援助	;

父母有义务让他们享受医疗救助；

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['prɔmisiz] — [ɪn] [kə'nekʃən]

and	in	both	cases	a	true	and	undoubting	faith	in	the	promises	—	in	connexion
和	在	两个都	案例	一个	真的	和	毫无疑问	信仰	在	这	承诺	—	在	连接

[wɪð; wɪθ] [prer] — [meɪ] [biː; bi] ['eksəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [miːnz] ['noʊwer] [fər'bɪdn] [ɪn]

with	prayer	—	may	be	exercised	with	the	use	of	means	nowhere	forbidden	in
和	祷告	—	可能	是	锻炼	和	这	使用	的	方法	无处	禁止	在

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

the	Bible	.
这	圣经	.

在这两种情况下，对应许的真诚而毫不怀疑的信仰——与祷告相结合——都可以用圣经中没有禁止的方法来表达。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'ziːz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [baɪ]

The	danger	of	the	spread	of	any	disease	has	to	be	provided	against	by
这	危险	的	这	传播	的	任何	疾病	有	到	是	假如	反对	经过

[ðə; ði] [lɔː] — [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,

the	law	—	an	act	of	mercy	,
这	法律	—	一个	行为	的	怜悯	,

任何疾病传播的危险都必须通过法律来防范——这是一种仁慈的行为。

[nɑːt][ʌv; əv]['kruːəl] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [æz; əz] [ðiːz] [wel] - ['miːnɪŋ] [bʌt; bət] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['piːp(ə)l] [ɪ'mædʒɪn]

not	of	cruel	persecution	,	as	these	well	-	meaning	but	misguided	people	imagine
不是	的	残忍的	迫害	,	作为	这些	出色地	-	意义	但	错误的	人们	想象

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

it	to	be	.
它	到	是	.

并非像这些好心但却误入歧途的人所想象的那样，是残酷的迫害。

['deltə] . — [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['piːz] , [fɪl] [sʌm; səm] [waɪd] - [nekt] , [draɪ] ['bɔtlz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [kɔːks] ,

Delta	.	—	To	preserve	peas	,	fill	some	wide	-	necked	,	dry	bottles	with	good	corks	,
三角洲	.	—	到	保存	豌豆	,	充满	一些	宽的	-	颈部	,	干燥	瓶子	和	好的	软木塞	,

德尔塔——为了保存豌豆，将豌豆装入一些宽口干燥的瓶子中，并用优质软木塞封好。

[pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [heɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

place	**them**	**in**	**a**	**pan**	**of**	**cold**	**water**	**,**	**with**	**a**	**little**	**hay**	**at**	**the**	**bottom**	**,**
地方	他们	在	一个	平底锅	的	寒冷的	水	,	和	一个	小的	干草	在	这	底部	,

将它们放入装有冷水的平底锅中，锅底放一些干草。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['veri] ['grædʒuəli] [tuː; tə] 160° .

and	**set**	**it**	**on**	**the**	**fire**	**,**	**raising**	**the**	**temperature**	**very**	**gradually**	**to**	**160°**	**.**
和	放	它	在	这	火	,	提高	这	温度	非常	逐步地	到	160°	.

然后把它放在火上，慢慢地把温度升到 160°。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .

Keep	**it**	**at**	**this**	**point**	**for**	**twenty**	**or**	**thirty**	**minutes**	**.**
保持	它	在	这	观点	为了	二十	或者	三十	分钟	.

保持这个姿势二三十分钟。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːz] [wɪl] [ʃrɪŋk] , [fɪl] [iːtʃ] ['bɑːt(ə)l] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]

As	**the**	**peas**	**will**	**shrink**	**,**	**fill**	**each**	**bottle**	**,**	**as**	**far**	**as**	**the**	**commencement**	**of**
作为	这	豌豆	将要	收缩	,	充满	每个	瓶子	,	作为	远的	作为	这	开始	的

[ðə; ði] [nek] ,

the	**neck**	**,**
这	脖子	,

随着豌豆逐渐缩小，将每个瓶子装满，直到瓶颈处。

[wɪð; wɪθ] ['piːz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['bɑːt(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [bruːz] [ðem; ðəm] .

with	**peas**	**from**	**another**	**bottle**	**,**	**taking**	**care**	**not**	**to**	**bruise**	**them**	**.**
和	豌豆	从	其他	瓶子	,	采取	关心	不是	到	挫伤	他们	.

用另一瓶豌豆，小心不要弄伤它们。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔtlz] [ɑːr; ər] [fɪld] , [rɪ'muːv] [ðə; ði][pæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [teɪk] [aʊt] [iːtʃ]

When	**all**	**the**	**bottles**	**are**	**filled**	**,**	**remove**	**the**	**pan**	**from**	**the**	**fire**	**,**	**take**	**out**	**each**
什么时候	全部	这	瓶子	是	已填	,	消除	这	平底锅	从	这	火	,	拿	出去	每个

['bɑːt(ə)l] ['seprətli] ,

bottle	**separately**	**,**
瓶子	分别地	,

当所有瓶子都装满后，将锅从火上移开，分别取出每个瓶子。

[fɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrk][wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ; [kɔːrk] [ɪ'miːdiətli] ,

fill	**it**	**to**	**within**	**an**	**inch**	**of**	**the**	**cork**	**with**	**boiling**	**water**	**;**	**cork**	**immediately**	**,**
充满	它	到	之内	一个	英寸	的	这	软木	和	沸腾	水	;	软木	立即地	,

[ə'vɔɪd] ['ʃeɪkɪŋ] ,

avoid	**shaking**	**,**
避免	摇晃	,

用沸水将瓶塞注满，水面距离瓶塞约一英寸；立即塞紧瓶塞，避免摇晃。

[ænd; ənd][taɪ] [daʊn] [ðə; ði][kɔːrk] .

and	**tie**	**down**	**the**	**cork**	**.**
和	领带	向下	这	软木	.

把软木塞系紧。

['kʌvər] [wel] [wɪð; wɪθ][wæks] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ɪn][ðə; ði][pæn] ,

Cover	**well**	**with**	**wax**	**,**	**and**	**replace**	**the**	**bottles**	**in**	**the**	**pan**	**,**
覆盖	出色地	和	蜡	,	和	代替	这	瓶子	在	这	平底锅	,

用蜡将瓶子完全覆盖，然后放回锅里。

[wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][tuː; tə][kuːl] ['grædʒuəli] [tɪl] [koʊld] .

where	**they**	**should**	**be**	**left**	**to**	**cool**	**gradually**	**till**	**cold**	**.**
在哪里	他们	应该	是	左边	到	凉爽的	逐步地	直到	寒冷的	.

应该让它们自然冷却至冰凉。

[ðen] [pleɪs] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] , [kuːl] [pleɪs] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][saɪdz] ,

Then	**place**	**the**	**bottles**	**in**	**a**	**dry**	**,**	**cool**	**place**	**,**	**lying**	**on**	**their**	**sides**	**,**
然后	地方	这	瓶子	在	一个	干燥	,	凉爽的	地方	,	说谎	在	他们的	侧面	,

然后将瓶子侧放，放在干燥阴凉处。

[tɜːrn][ðem; ðəm] ['pɑːrʃəli] [raʊnd] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ,

turn	them	partially	round	twice	a	week	during	the	first	couple	of	months	,
转动	他们	部分	圆形的	两次	一个	星期	期间	这	第一的	夫妻	的	几个月	,

头几个月，每周两次将它们部分翻转。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftərwərdz] .

and	once	or	twice	a	month	afterwards	.
和	一次	或者	两次	一个	月	然后	.

之后每月一到两次。

['mʌðər] . — [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪz][wʌn]['ɔːf(ə)n] [reɪzd] .

Mother	.	—	Your	question	is	one	often	raised	.
母亲	.	—	你的	问题	是	一	经常	提高	.

母亲：您的问题是一个经常被问到的问题。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɔːl'redi] ['redʒɪstərd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][tʃaɪld]

Should	you	desire	to	add	a	name	to	those	already	registered	for	your	child
应该	你	欲望	到	添加	一个	姓名	到	那些	已经	挂号的	为了	你的	孩子

([bɔːrn][ɪn] ['ɪŋglənd]) ,

(	born	in	England	)	,
(	出生	在	英格兰	)	,

如果您想在已为您的孩子（出生于英格兰）登记的名字中添加一个名字，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] [huː] ['entərd] [ɪts] [neɪm] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n]

you	must	make	application	to	the	registrar	who	entered	its	name	within	seven
你	必须	制作	应用	到	这	注册员	WHO	进入	它是	姓名	之内	七

[deɪz] [ʌv; əv][ɪts]['bæptɪzəm] .

days	of	its	baptism	.
天	的	它是	洗礼	.

你必须在受洗后七天内向登记其姓名的登记员提出申请。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] , [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ɪts][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ,

We	mean	to	say	—	supposing	that	,	six	months	after	its	registration	,
我们	意思是	到	说	—	假如	那	,	六	几个月	后	它是	登记	,

我们的意思是说——假设，在注册六个月后，

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [neɪm] [æt; ət][ɪts]['bæptɪzəm] ,

you	wished	to	add	a	name	at	its	baptism	,
你	希望	到	添加	一个	姓名	在	它是	洗礼	,

你想在洗礼时加上一个名字，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪstrɑːr][ænd; ənd] [steɪt] [jʊr; jər] [wɪʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði]

go	to	the	same	registrar	and	state	your	wish	within	a	week	after	the
去	到	这	相同的	注册员	和	状态	你的	希望	之内	一个	星期	后	这

['bæptɪzəm] .

baptism	.
洗礼	.

洗礼后一周内，前往同一登记处，说明你的意愿。

[prə'kjʊr] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ([fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiː] [ʌv; əv][wʌn]

Procure	the	certificate	of	the	latter	from	the	clergyman	(	for	a	fee	of	one
采购	这	证书	的	这	后者	从	这	牧师	(	为了	一个	费用	的	一

['ʃɪlɪŋ]) ,

shilling	)	,
先令	)	,

从牧师那里获得后者的证明（费用为一先令）。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] ,

take	it	to	the	registrar	,
拿	它	到	这	注册员	,

把它交给注册处。

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [fiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	pay	a	second	fee	of	a	shilling	for	the	insertion	of	the	name	in	the
和	支付	一个	第二	费用	的	一个	先令	为了	这	插入	的	这	姓名	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .

original	registration	.
原来的	登记	.

并支付第二笔费用一先令，用于在原始注册中添加该名称。

['mɑː^əu] . — [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['nævɪgeɪtər] [huː] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ðɪ][wɜːrld]

Margot	.	—	The	honour	of	having	been	the	first	navigator	who	sailed	round	the	world
玛戈特	.	—	这	荣誉	的	拥有	到过	这	第一的	航海家	WHO	航行	圆形的	这	世界

[wʌz; wəz] [ɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] — [aɪ] . [iː] . ,

was	earned	by	a	Portuguese	—	i	.	e	.	,
曾是	获得	经过	一个	葡萄牙语	—	我	.	e	.	,

玛戈特——第一个环球航行的航海家这一荣誉是由一位葡萄牙人获得的——也就是说，

[sɪ'bæstiən] [del]['kɑːnoʊ] , [huː] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [viːt'tɔːriːɑː] .

Sebastien	del	Cano	,	who	accomplished	the	voyage	in	the	ship	Vittoria	.
塞巴斯蒂安	del	独木舟	,	WHO	完成	这	航程	在	这	船	维多利亚	.

塞巴斯蒂安·德尔·卡诺乘坐维多利亚号完成了这次航行。

[ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['fəːdə,nænd][mə'gelən] , [huː] [pæst]

The	unfortunate	leader	of	the	expedition	was	Ferdinand	Magellan	,	who	passed
这	不幸	领导者	的	这	远征	曾是	费迪南德	麦哲伦	,	WHO	通过了

[θruː] [ðə; ðɪ] [streɪts] [noʊ'vembər] 28th ,

through	the	Straits	November	28th	,
通过	这	海峡	十一月	28th	,

这次探险的不幸领队是费迪南德·麦哲伦，他于11月28日穿过海峡。

- , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] [ðə; ðɪ][nekst] [jɪr] .

1520	,	and	was	killed	on	one	of	the	Philippine	Islands	the	next	year	.
-	,	和	曾是	被杀	在	一	的	这	菲律宾	岛屿	这	下一个	年	.

1520 年，他被杀害于第二年，地点是菲律宾群岛。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [west] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['kɔrt] ['riːəl] [ɪn]

The	first	attempt	to	discover	the	North	-	west	passage	was	made	by	Corte	Real	in
这	第一的	试图	到	发现	这	北	-	西方	通道	曾是	制成	经过	科尔特	真实的	在

[ə'baʊt] - ;

about	1500	;
关于	-	;

大约在 1500 年，皇家科尔特首次尝试发现西北航道；

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .

also	a	Portuguese	.
还	一个	葡萄牙语	.

我也是葡萄牙人。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kə'rektlɪ] [soʊ] - [kɔːld] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][sɜːr] [hjuː] ['wɪləbɪ] [ɪn]

But	the	first	expedition	correctly	so	-	called	was	made	by	Sir	Hugh	Willoughby	in
但	这	第一的	远征	正确	所以	-	称为	曾是	制成	经过	先生	休	威洛比	在

- ,

1553	,
-	,

但真正意义上的第一次探险是由休·威洛比爵士于1553年进行的。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [nɔːrθ] - [west] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['tʃaɪnə] .

who	wished	to	discover	a	North	-	west	passage	to	China	.
WHO	希望	到	发现	一个	北	-	西方	通道	到	中国	.

他们希望发现一条通往中国的西北航道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [blɑːkt] [ʌp][baɪ][aɪs][ænd; ənd]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ðɪ][koʊst][ʌv; əv]

But	he	was	blocked	up	by	ice	and	frozen	to	death	on	the	coast	of
但	他	曾是	已屏蔽	向上	经过	冰	和	冷冻	到	死亡	在	这	海岸	的

['læpˌlænd] .

Lapland	.
拉普兰	.

但他被冰封在拉普兰海岸，最终冻死在那里。

[ə; eɪ] . [krɔːs] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər] " [waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . " ['hoʊmz] [ɪn] ['lʌndən] .

A	.	Cross	.	—	There	are	"	Y	.	W	.	C	.	A	.	"	Homes	in	London	.
一个	.	叉	.	—	那里	是	"	是	.	W	.	C	.	一个	.	"	房屋	在	伦敦	.

A. Cross.—伦敦有"YWCA"之家。

[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , ['klaʊdzli] [hoʊm] , - , ['bɑrnzˌbɛri] [striːt] , ['ɪzlɪŋtən] , - , ['ɔbɜ-t] [pɑːrk] ,

Amongst	them	,	Cloudesley	Home	,	34	,	Barnsbury	Street	,	Islington	,	17	,	Aubert	Park	,
在	他们	,	克劳兹利	家	,	-	,	巴恩斯伯里	街道	,	伊斯灵顿	,	-	,	奥贝尔	公园	,

['haɪˌbɛriː] , [ˈsiːmɔː] [haʊs] , ['pɔːrtlənd] [pleɪs] ,

Highbury	,	Seymour	House	,	Portland	Place	,
海布里	,	西摩	房子	,	波特兰	地方	,

其中包括：Cloudesley Home，地址：34 Barnsbury Street, Islington；17 Aubert Park, Highbury；Seymour House，地址：Portland Place；

['loʊər] ['klæptən] , ['iːlɪŋ] [haʊs] , ['ʌksˌbrɪdʒ] [roʊd] , ['iːlɪŋ] , [kent] [haʊs] , - , [greɪt] ['pɔːrtlənd]

Lower	Clapton	,	Ealing	House	,	Uxbridge	Road	,	Ealing	,	Kent	House	,	89	,	Great	Portland
降低	克莱普顿	,	伊灵	房子	,	阿克斯布里奇	路	,	伊灵	,	肯特	房子	,	-	,	伟大的	波特兰

[striːt] , ['prɪnses] [haʊs] ,

Street	,	Princess	House	,
街道	,	公主	房子	,

Lower Clapton, Ealing House, Uxbridge Road, Ealing, Kent House, 89, Great Portland Street, Princess House,

['brɔmtən] [roʊd] , [bɪ'saɪdz] ['restərənt] .

Brompton	Road	,	besides	restaurants	.
布朗普顿	路	,	除了	餐厅	.

布朗普顿路，除了餐厅。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['letɪŋ] [ruːmz; rʊmz]

Probably	a	communication	of	your	arrangements	in	regard	to	letting	rooms
大概	一个	沟通	的	你的	安排	在	看待	到	出租	房间

[tuː; tə] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'djʊst] [reɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [mʌnθs] ,

to	young	women	at	a	reduced	rate	during	the	summer	months	,
到	年轻的	女性	在	一个	减少	速度	期间	这	夏天	几个月	,

这可能是关于您在夏季以优惠价格将房间出租给年轻女性的安排的通知。

[bɔːrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɑːdʒɪŋ] [sə'plaɪd] , [æt; ət][frʌm; frəm] 14s .

board	as	well	as	lodging	supplied	,	at	from	14s	.
木板	作为	出色地	作为	住宿	供应	,	在	从	14s	.

提供膳食和住宿，价格从 14 先令起。

[ə; eɪ] [wiːk] , [wʊd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [taʊn] .

a	week	,	would	bring	your	visitors	from	town	.
一个	星期	,	会	带来	你的	访客	从	镇	.

一周之内，就能接待来自城里的访客。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - , [nɪr] ['wɔrˌmɪnstɜ-] , ['wɪltʃər] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm]

We	are	not	acquainted	with	Corrymore	,	near	Warminster	,	Wiltshire	;	but	from
我们	是	不是	熟人	和	-	,	靠近	沃明斯特	,	威尔特郡	;	但	从

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv] ['wɪltʃər] ,

what	we	have	seen	of	Wiltshire	,
什么	我们	有	已见	的	威尔特郡	,

我们对位于威尔特郡沃明斯特附近的科里莫尔并不熟悉；但就我们所见的威尔特郡而言，

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊnz] [ə'træktɪv] .

we	can	imagine	the	country	to	be	pretty	and	the	downs	attractive	.
我们	能	想象	这	国家	到	是	漂亮的	和	这	下坡	吸引人的	.

我们可以想象这个国家风景优美，丘陵地带迷人。

[iː] . [diː][em] . — [ɔːl] ['gɝːlz] [huː] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['peɪpər] , [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [əd'vaɪs]

E	.	de	M	.	—	All	girls	who	take	our	paper	,	and	look	to	us	for	advice
E	.	德	M	.	—	全部	女孩们	WHO	拿	我们的	纸	,	和	看	到	我们	为了	建议

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

and	instruction	,
和	操作说明	,

E. de M.——所有参加我们考试、向我们寻求建议和指导的女生，

[wiː; wi] [kən'sɪdər] [tuː; tə][biː; bi] “ ['aʊər; ɑːr] ” ['gɝːlz] .

we	consider	to	be	“	our	”	girls	.
我们	考虑	到	是	“	我们的	”	女孩们	.

我们视她们为“我们”的女孩。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] ['blesɪŋz] [ðæn; ðən] [krɔsiz] .

You	are	quite	right	in	saying	that	you	have	more	blessings	than	crosses	.
你	是	相当	正确的	在	说	那	你	有	更多的	祝福	比	十字架	.

你说得完全正确，你得到的祝福比苦难要多。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][blaɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] .

Sometimes	the	eyes	of	people	are	blind	to	this	great	truth	.
有时	这	眼睛	的	人们	是	瞎的	到	这	伟大的	真相	.

有时人们的眼睛会对这个伟大的真理视而不见。

[ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['wɪzdəm]

The	great	love	of	our	heavenly	Father	towards	us	and	His	unerring	wisdom
这	伟大的	爱	的	我们的	天上	父亲	向	我们	和	他的	毫无错误	智慧

[ɪn][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['riəlaizd] .

in	the	trial	of	our	faith	and	patience	is	but	little	realised	.
在	这	审判	的	我们的	信仰	和	耐心	是	但	小的	意识到	.

我们很少意识到天父对我们的大爱，以及祂在我们信仰和耐心受到考验时所展现的无误智慧。

[wiː; wi] [hoʊp] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] .

We	hope	your	marriage	will	be	for	your	happiness	.
我们	希望	你的	婚姻	将要	是	为了	你的	幸福	.

我们希望你们的婚姻幸福美满。

[ɛθɛ'liːndə] . — [jʊr; jər][hænd][ɪz] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [wel] [fɔːrmd] .

Ethelinda	.	—	Your	hand	is	formed	,	and	well	formed	.
埃瑟琳达	.	—	你的	手	是	形成	,	和	出色地	形成	.

埃瑟琳达——你的手型很好，很漂亮。

[ðə; ði] [frentʃ] [freɪz] , “ [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , ” [ɪz][æn; ən] [ə'briːvieɪtɪd] [wʌn] .

The	French	phrase	,	“	Au	revoir	,	”	is	an	abbreviated	one	.
这	法语	短语	,	“	奥	再见	,	”	是	一个	缩写	一	.

法语短语“Au revoir”是一个缩写。

[ɪn] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , “ [ˌeɪ 'juː] [plɛ'zɪr] [diː] ['vuː] [rɪv'wɑːr] ” — “ [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

In	full	it	should	be	,	“	Au	plaisir	de	vous	revoir	”	—	“	to	the	pleasure	of
在	满的	它	应该	是	,	“	奥	快乐	德	您	再见	”	—	“	到	这	乐趣	的

['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] .

seeing	you	again	.
看到	你	再次	.

完整的话应该是：“Au plaisir de vous revoir”——“很高兴再次见到你”。

" [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n][toʊld]['aʊər; ɑːr] ['riːdʒ-z] , [frentʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ['kænɑːt][biː; bi]
" As we have so often told our readers , French pronunciation cannot be
" 作为 我们 有 所以 经常 讲述 我们的 读者 , 法语 发音 不能 是
['gɪv(ə)n][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['letərz] — [æt; ət] [liːst] ,
given by English letters — at least ,
给定 经过 英语 信件 — 在 至少 ,

“正如我们经常告诉读者的那样，法语发音不能用英文字母来表示——至少，

[nɑːt]['ɔːf(ə)n] .
not often .
不是 经常 .

不常发生。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] “ [ˌeɪ 'juː] ” (“ [tuː; tə] ”) [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]
The first word “ au ” (“ to ”) is an exception , for the sound is that of
这 第一的 单词 “ au ” (“ 到 ”) 是 一个 例外 , 为了 这 声音 是 那 的
[ðə; ði] ['letər] “ [oʊ] .
the letter “ o .
这 信 “ o .

第一个单词“au”（“to”）是个例外，因为它的发音是字母“o”的发音。

" ['futnəuts] : [[wʌn]]
" FOOTNOTES : [1]
" 脚注 : [1]

脚注：[1]

[siː] ['fʊtnoʊt] , [piː] . - .
See footnote , p . 162 .
看 脚注 , p . - .

参见第 162 页脚注。

[[-] [noʊt] : [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
[Transcriber's note : The following corrections have been made to this text .
[转录员的 笔记 : 这 下列的 更正 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注：本文已作如下更正。】

[peɪdʒ] - :
Page 238 :
页 - :

第238页：

- [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['jɔːkʃə] — [ðiːz] ['jɔːkʃə] [keɪks] .
Yorkskire changed to Yorkshire — these Yorkshire cakes .
- 已更改 到 约克郡 — 这些 约克郡 蛋糕 .

Yorkskire 变成了 Yorkshire——这些是 Yorkshire 蛋糕。

[peɪdʒ] - : [kreɪkə-z] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['krækərz] — ['flaʊər][ɔːr] ['krækərz] .]
Page 239 : crakers changed to crackers — flour or crackers .]
页 - : 饼干 已更改 到 饼干 — 面粉 或者 饼干 .]

第239页：crakers 改为 crackers——面粉或饼干。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神